



JICA 2016

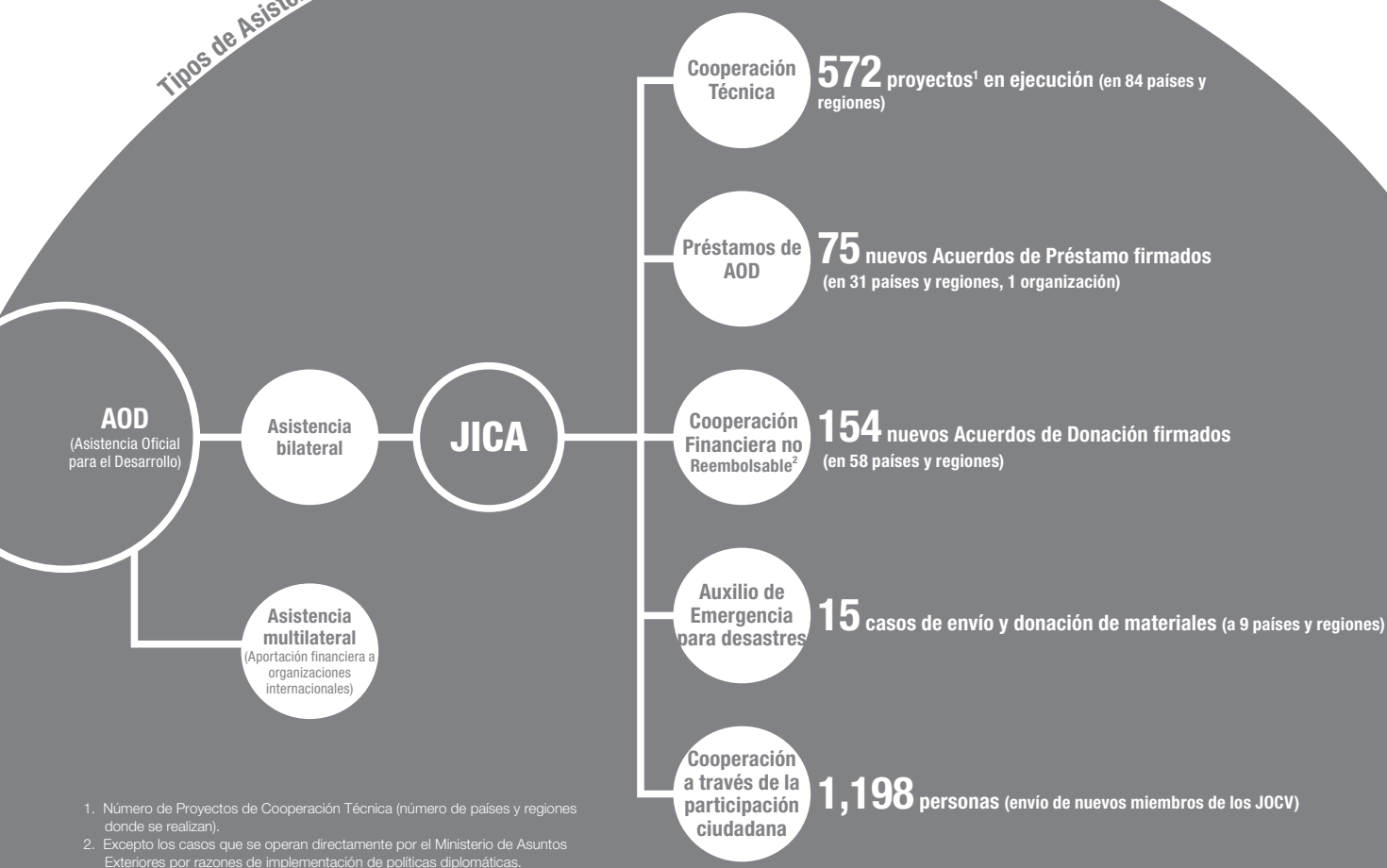
AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN

INFORME ANUAL



La JICA, encargada de administrar la AOD de Japón, es una de las agencias de asistencia para el desarrollo bilaterales más grandes del mundo. De acuerdo con su visión: “desarrollo incluyente y dinámico”, la JICA apoya la superación de dificultades en los países en vías de desarrollo, a través de una combinación flexible de varios tipos de asistencia que se mencionan a continuación.

Tipos de Asistencia y Resumen de Operaciones de la JICA en el año fiscal 2015



1. Número de Proyectos de Cooperación Técnica (número de países y regiones donde se realizan).
 2. Excepto los casos que se operan directamente por el Ministerio de Asuntos Exteriores por razones de implementación de políticas diplomáticas.

Perfil de la JICA

Lograr un desarrollo dinámico que beneficie a todas las personas.

Desarrollo Incluyente y Dinámico



Número de países/regiones en vías de desarrollo objeto de la asistencia:
150

Número de nuevos expertos enviados:
11,134

Número de oficinas en el extranjero:
96

Número de oficinas domésticas:
14

Número del personal:
1,864

Un vistazo a la JICA

Esfuerzos de la JICA vistos a través de las cifras

Contribución a los ODM

La comunidad internacional ha venido jalando unida para lograr los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM). Los 8 objetivos incluyen la reducción a la mitad de la población extremadamente pobre en los 15 años que van del año 2000. La JICA ha contribuido de la siguiente manera al logro de estos 8 objetivos:

Objetivo 1

Erradicar la pobreza extrema y el hambre

29,988 personas

El número total de agricultores que practican el enfoque SHEP¹, que está diseñado para incrementar los ingresos de agricultores de pequeña escala en la región de África. (Años fiscales 2014 – 2015)

Objetivo 2

Lograr la enseñanza primaria universal

26.79 millones de niños

El número de niños que estudiaron en un medio ambiente educativo de calidad gracias al apoyo de la JICA.² (Años fiscales 2011 – 2015)

Objetivo 4

Reducir la mortalidad de los niños menores de 5 años

28.8 millones de niños

Número total de niños menores de 5 años en Pakistán inmunizados de poliomielitis por la asistencia de la JICA en colaboración con la Fundación Bill & Melinda Gates. Como resultado de la campaña de inmunización nacional, la tasa de niños que recibieron la vacuna superó el 90%. (Años fiscales 2011 – 2014)

Objetivo 3

Promover la igualdad entre los sexos y el empoderamiento de la mujer

33%

Proporción de proyectos³ relacionados con el tema del género de entre todos los proyectos (de Cooperación Técnica, Préstamo en Venes y de Cooperación Financiera no Reembolsable) que la JICA inició en el año fiscal 2014.

(Nota) Los logotipos individuales de cada uno de los ODM son creados por la Organización No Lucrativa "Hottokenai Campaign" en Japón.

- 1 Agricultura orientada al mercado que la JICA promueve para agricultores de pequeña escala en la región africana. Se observan efectos positivos, como el aumento de los ingresos de las familias agricultoras.
- 2 La meta establecida en la Política de Cooperación Educativa 2011-2015, orientada para el logro de los ODM, es de "crear un medio ambiente educativo de calidad para 25 millones de niños en 5 años."
- 3 Los proyectos con una atención especial en el enfoque del género están clasificados en 3 tipos: "proyectos de igualdad de géneros", "proyectos orientados a la mujer" y "proyectos que incorporan la perspectiva del género".
- 4 La meta establecida en el Plan de Acción de Yokohama (2008 – 2012) de la 4ª Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD IV) fue de 6 millones de personas.; en el Plan de Acción de Yokohama (2013 – 2017) de la TICAD V, la cifra meta fue de 10 millones.
- 5 En el número de los proyectos de APP se incluyen los que están considerados como proyectos de Apoyo a las PyMEs en su Desarrollo en el Extranjero. El número de proyectos del programa Socios de la JICA es de los años fiscales 2002 – 2015. El número de proyectos del programa de SATREPS es el acumulado de los años fiscales 2008 – 2015.

Objetivo
5

Mejorar la salud materna

8 millones de copias

El número total de la libreta de salud materno infantil que se publica en el extranjero (8 veces más que en Japón) anualmente. La libreta de salud materno infantil, que nació en Japón, fue difundida en el extranjero a través del apoyo de la JICA, y, actualmente, se utiliza en más de 20 países.

Objetivo
7

Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente

17.61 millones de personas

El número total de beneficiarios de los proyectos de la JICA que proporcionan agua segura e instalaciones sanitarias en la región de África.

(Años fiscales 2008 - 2015)⁴

Objetivo
6

Combatir el VHI/SIDA, la malaria y otras enfermedades

720,000 juegos

Número de juegos de equipos de protección personal, que fueron distribuidos por la JICA en Guinea, Sierra Leona y Liberia, como una respuesta a la propagación de la fiebre hemorrágica del Ébola, en coordinación con la Fuerza de Autodefensa de Japón, el gobierno metropolitano de Tokio y la Organización Mundial de la Salud.

(Año fiscal 2014)

Objetivo
8

Fomentar una alianza mundial para el desarrollo

561 proyectos

Número de proyectos de Asociación Público Privada aprobados para aprovechar las técnicas y tecnologías japonesas en cooperación internacional. (Años fiscales 2012 - 2015). Además, existen 1,035 proyectos del Programa de Socios de la JICA, con la participación de ONGs y entidades autónomas locales, y 101 proyectos seleccionados para el programa de Asociación en Investigación Científica y Tecnológica para el Desarrollo Sustentable.⁵

Objetivos de Desarrollo Sostenible: **ODS**

En septiembre de 2015, la Cumbre del Desarrollo Sostenible de la ONU adoptó la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible. Con el principio de que “nadie se quede atrás”, estableció los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), que son las nuevas metas que la comunidad internacional debe lograr en los 15 años venideros a partir de 2016.

→ Sobre los detalles, véase la página 17.



Abril,
2015



El puente fue nombrado Tsubasa (alas en el idioma japonés) porque su forma se asemeja a las alas extendidas de un pájaro. El nombre simboliza el deseo de la gente local de profundizar aún más las relaciones entre Camboya y Japón. (Foto: Shinichi Kuno)

Apoyo a la conectividad de la ASEAN con infraestructuras de calidad

Asistencia al Corredor Económico Sur del Mekong: el Puente Tsubasa y la Carretera Nacional Núm. 5 en Camboya.

El Corredor Económico Sur conecta a la ciudad de Ho Chi Minh, en Vietnam, a Bangkok, en Tailandia, a través de todo Camboya. El Corredor estaba interrumpido por el río Mekong, pero con un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable, se construyó el Puente Tsubasa, para atravesarlo. La obra, de una envergadura importante de 5 km de largo, se pudo terminar en la fecha programada, a pesar de la explosión de un proyectil no estallado y una inundación, gracias a la alta capacidad técnica de Japón. Para mejorar la conectividad de la región de la ASEAN, la JICA también coopera en el ordenamiento de la Carretera Nacional Núm. 5, que va de Phnom Penh, de Camboya, hasta la frontera con Tailandia.

LO DESTACADO DEL 2015

Abril,
2015

Apoyo a la reconstrucción de Nepal después de un sismo

Ofrecer un apoyo temprano para lograr “reconstruir mejor”.

Los albañiles locales reciben entrenamiento para poder realizar la construcción resistente a un terremoto.



El gran sismo que azotó Nepal el 25 de abril de 2015 cobró más de 9,000 vidas, hirió a más de 22,300 personas y causó daños a más de 880 mil viviendas. Al siguiente día del desastre, la Agencia envió el Equipo de Auxilio. Luego tomó medidas de emergencia para recuperar y rehabilitar caminos y escuelas. Por otra parte, bajo el concepto de “reconstruir mejor”, apoyó la reconstrucción de casas y escuelas, fomentó las medidas para aumentar la resistencia sísmica de Katmandú, la ciudad capital, y ayudó al ordenamiento de infraestructuras en los 2 distritos especialmente dañados por el terremoto.

⇒ Véase los Casos en las páginas 59 y 85.

Septiembre,
2015



De izquierda a derecha: los presidentes de la J. League, la JICA, la JFA y el Sr. Tsuyoshi Kitazawa. (©JFA)

Contribuir al “Deporte para el Futuro” a través de la cooperación internacional deportiva

La JFA, la J. League y la JICA firmaron un acuerdo de coordinación.

La JICA se ha comprometido con la “cooperación internacional a través de los deportes” junto con las organizaciones deportivas. En 2015, firmó un acuerdo de colaboración con la Asociación de Fútbol de Japón (Japan Football Association: JFA) y la Liga Profesional de Fútbol de Japón (Japan Professional Football League: J. League). El objetivo de este acuerdo es apoyar el desarrollo regional, promover la paz y mejorar el nivel de vida de personas en países en vías de desarrollo a través de los deportes, específicamente a través del fútbol, que es un deporte muy popular entre los niños, promesas para el futuro. Estos esfuerzos también contribuyen al “Deporte para el Futuro”, un programa del gobierno japonés para contribuir al desarrollo deportivo.

2015



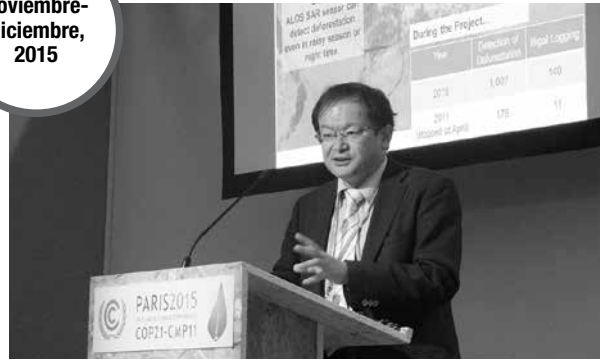
Estudiantes realizan la pasantía en compañías privadas.

Pasantía de becarios africanos en empresas japonesas

Iniciativa del Desarrollo de Recursos Humanos Empresariales para Jóvenes Africanos

La Iniciativa del Desarrollo de Recursos Humanos Empresariales para Jóvenes Africanos (Iniciativa ABE) es una combinación del curso de maestría con pasantía en empresas japonesas para jóvenes africanos, para formar recursos humanos “conocedores de Japón”. Hasta ahora, han llegado a Japón 473 estudiantes de 33 países en 2 generaciones. En el verano de 2015, los estudiantes de la primera generación realizaron su pasantía en 65 empresas japonesas, y aprendieron no solo las técnicas sino también la cultura y la mentalidad empresariales de Japón. Después de su repatriación, se espera que cubran el papel del “piloto navegador de negocios en África”.

Noviembre-Diciembre, 2015



Presentación del sistema en el evento paralelo de la COP21.

Medidas contra el cambio climático por JICA-JAXA

El Sistema de Vigilancia de los Bosques de Lluvia Tropicales con el Satélite ALOS II fue presentado en la COP21.

En diciembre de 2015, se aprobó el “Acuerdo de París”, un nuevo marco internacional contra el cambio climático en la 21ª Conferencia de las Partes de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (COP21). La JICA había construido un sistema de monitoreo para medir la deforestación de los bosques de lluvia tropical en colaboración con la Agencia de Exploración Aeroespacial de Japón (Japan Aerospace Exploration Agency: JAXA), utilizando el satélite avanzado de observación terrestre, ALOS II. En un evento colateral de la COP21, presentó una iniciativa para contribuir al mejoramiento de la gobernanza forestal de los países en vías de desarrollo utilizando este sistema.

→ Véase el Caso en la página 56.

Actividades principales del año fiscal 2015

2015



Ceremonia conmemorativa del 50º aniversario del programa de JOCV con unos 4,500 participantes.

El 50º aniversario del inicio del programa de los JOCV

Los resultados tangibles y no tangibles son altamente apreciados.

El año 2015 ha sido el 50º aniversario del inicio del programa de Voluntarios Jóvenes para la Cooperación con el Extranjero (Japan Overseas Cooperation Volunteers: JOCV). En noviembre se celebró una ceremonia conmemorativa, con la presencia de sus Majestades el Emperador y la Emperatriz, y con la participación de 4,500 personas, aproximadamente. Desde el inicio del programa en 1965, unos 49,000 voluntarios fueron enviados a 96 países del mundo, incluyendo a los Voluntarios Sénior, los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y los Voluntarios Sénior en Apoyo a las Comunidades Japonesas. Muchos regresan a Japón y se dedican a resolver los problemas que enfrenta la sociedad japonesa aprovechando las experiencias adquiridas en el exterior. Los resultados del programa son muy apreciados en Japón como un activo tangible y no tangible de la nación.

→ Véase el Caso en las páginas 82 y 83.

Índice

Perfil de la JICA	1
Un Vistazo a la JICA	2
Lo destacado del 2015	4

Mensaje del Presidente

8

Sobre el ataque terrorista en Dhaka, Bangladesh.....	13
--	----

Objetivos y Resumen de las Actividades

El Nuevo Marco y las Metas de la Cooperación para el Desarrollo	16
La AOD de Japón	18
Resumen de las Actividades de la JICA.....	21

Sobre los cálculos y los planos que aparecen en este Informe:

1. Este Informe resume las actividades de cooperación internacional realizadas por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón en el año fiscal 2014 (del 1º de abril de 2014 al 31 de marzo de 2015).
2. Las cifras estadísticas que aparecen en este Informe son las cifras del año fiscal 2014 en cuanto a las actividades de la JICA; las cifras referentes a la AOD de Japón son correspondientes al año calendario 2014 (del 1º de enero al 31 de diciembre de 2014). Algunos números son preliminares. Las cifras pueden variar levemente, según la época y el método de tabulación.
3. La unidad utilizada para los montos de la AOD es el dólar estadounidense. La paridad es de 1 dólar por 105.8 yenes japoneses (paridad establecida por el DAC para el año 2014.)
4. Todos los planos utilizados en este Informe son aproximaciones. Las líneas fronterizas bajo disputa o no claras están dibujadas por conveniencia solamente.

Informe de Actividades

Actividades e Iniciativas por cada Región

26

Centroamérica y el Caribe	28
Sudamérica	32

Actividades e Iniciativas por Tema Específico

36

Reducción de la Pobreza	38
Consolidación de la Paz	39
Géneros y Desarrollo	40
Medidas contra el Cambio Climático	41
Infraestructura	42
Desarrollo Urbano y Regional/ Transporte/ Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC)	
Desarrollo Humano	48
Educación/ Seguridad Social/ Salud y Asistencia Médica	
Medio Ambiente	54
Medio Ambiente/ Recursos Hídricos/ Prevención de Desastres	
Desarrollo Rural.....	60
Desarrollo Agrícola y Rural/ Pesca	
Desarrollo Industrial y Política Pública	66
Desarrollo del Sector Privado/ Recursos Naturales y Energía/ Gobernanza	

Otras Actividades e Iniciativas

72

Asociación Público Privada	74
Cambiar el mundo con las tecnologías de Japón	76
Programa de Investigación conjunta en Ciencia y Tecnología para el Desarrollo Sustentable	78
Cooperación a través de la Participación Ciudadana	80
Programa de Voluntarios	82
Auxilio de Emergencia para Desastres	84

Modalidades de Cooperación y Operación de Proyectos

Cooperación Técnica	88
Programa de Co-creación del conocimiento	90
Cooperación Financiera Reembolsable	92
Cooperación Financiera no Reembolsable	94
Evaluación de la Operación	96

Administración de la Organización

Gobernanza Corporativa	98
------------------------------	----

Datos e Información

Historia de la JICA	106
Organigrama	107
Dependencias Nacionales y Oficinas en el Extranjero	108
Presupuesto	110
Resumen Financiero	111
Estadísticas Operativas	113

Sitio web de la JICA, etc.

Para una información más detallada, véase el sitio web de la JICA. La "AOD mieruka site" es un sitio web que visualiza las actividades de los proyectos de cooperación, a través de fotos y videos. La JICA publica también el Reporte Anual de Evaluación, donde se presentan los esfuerzos para la evaluación y sus resultados de manera resumida.

Sitio web de la JICA

<http://www.jica.go.jp>



AOD mieruka site

<http://www.jica.go.jp/oda/index.html>



Reporte Anual de Evaluación 2015

http://jica.go.jp/activities/evaluation/general_new/2015/index.html



Mensaje del Presidente

Hacia un mundo en que nadie esté marginado



Shinichi Kitaoka
Presidente de la Agencia de
Cooperación Internacional del Japón
(JICA)

Perfil
Nació en 1948. Egresado de la Facultad de Derecho de la Universidad de Tokio. Obtuvo su doctorado en la Escuela de Graduados de Derecho y Política de la Universidad de Tokio. Profesor catedrático en la Facultad de Derecho de la misma universidad. Sirvió como Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Vicerepresentante del Gobierno de Japón frente a la Organización de Naciones Unidas (2004 – 2006). Profesor en el Instituto Nacional de Postgrado para Estudios de Política (GRIPS) y fue rector de la Universidad Internacional del Japón. A partir de octubre de 2015, ocupa la presidencia de la JICA.



En su primera gira por el extranjero como Presidente de la JICA, el Sr. Kitaoka visitó Etiopía y Kenia. Se entrevistó con el Presidente de Etiopía, con quien acordó fortalecer su asociación para la celebración de la TICAD VI.



En el puerto de Mombasa, en Kenia, visitó la nueva terminal que se iba a terminar de construir pronto con el apoyo del Préstamo en Yenes.

Mensaje del Presidente

El año en que se demostró el esfuerzo y la iniciativa de Japón en respuesta a las expectativas de la comunidad internacional

La sociedad contemporánea se encuentra en un caos cada vez más profundo. La vida y la dignidad de numerosas personas están bajo amenaza, por problemas complejos y mutuamente relacionados que se extienden por encima de las fronteras, como conflictos armados, radicalismos violentos, pobreza y disparidad, enfermedades infecciosas y desastres naturales. En septiembre de 2015, la comunidad internacional estableció, de común acuerdo, los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) en la Cumbre de las Naciones Unidas, marcando el primer paso para lograr un mundo en que nadie quede excluido de los beneficios del desarrollo. En estos objetivos, están incorporados numerosos conceptos de “seguridad humana” que ha venido planteando nuestro país. Los ODS son las tareas que tenemos que cumplir como un actor global en la sociedad internacional, mostrando nuestro liderazgo como país. Por eso mismo, es grande la responsabilidad de la JICA, ya que es un organismo de cooperación internacional y ejecutor integral de las actividades de la Asistencia Oficial para el Desarrollo de Japón.

En mayo de este año, se celebró la Cumbre del G7 en Ise-Shima, en la que nuestro país, como anfitrión, discutió con los líderes del G7 los problemas más importantes que enfrenta el mundo. Japón planteó la necesidad de construir infraestructuras de alta calidad, mejorar los servicios de salud a nivel mundial, así como alcanzar el empoderamiento de la mujer. En la declaración de esta Cumbre de Ise-Shima se incluyó la decisión del G7 de llevar a cabo las acciones concretas para cumplir con estas tareas. Por otra parte, en agosto se celebró la Sexta Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD VI), en Kenia, donde se discutieron los temas más importantes para África, como el reciente brote de la fiebre del Ébola, la propagación de disturbios y de radicalismos violentos y el bajón de los precios internacionales de recursos. Estos son los problemas que tienen que superar los países africanos en coordinación con la comunidad internacional. Desde el acuerdo sobre los ODS, este ha sido un año importante en que Japón demostró su iniciativa en respuesta a las expectativas de la comunidad internacional. La JICA debe jugar un papel fundamental para cumplir con los compromisos establecidos.

Revaloración de la filosofía de asistencia de Japón y el papel de la JICA

Desde la adopción de la Declaración de París sobre la Eficacia de la Ayuda al Desarrollo en 2005, el término “propiedad (ownership)” se ha convertido en una palabra clave. Sin embargo, con base en su propia experiencia, Japón había venido practicando el estilo de trabajar junto con el país receptor como pares y de mutuo aprendizaje, a través del contacto persona a persona en el lugar de trabajo, considerando que “el protagonista del desarrollo económico es el pueblo del país receptor”. Esta postura es el fundamento de la relación de confianza que tenemos con el país de contraparte. De ahora en adelante, creo que es necesario establecer esta postura como nuestra filosofía de la cooperación internacional y difundirla estratégicamente.

Cuando observo, como presidente de esta institución, toda una gama de trabajos que realiza la JICA, pienso que la JICA ha logrado muchos resultados loables como un organismo de cooperación internacional que ocupa un lugar central en la Asistencia Oficial para el Desarrollo de Japón en los países en vías de desarrollo. Aun a nivel mundial, no hay muchos organismos de cooperación internacional con tantas funciones y facultades como la JICA, ya que, además del ordenamiento de infraestructuras a través del Préstamo en Yenes, la Agencia puede responder a las variadas necesidades que tienen los países en vías de desarrollo, como la formación de recursos humanos y la construcción de sistemas, combinando las herramientas incluidas en el menú de Cooperación Técnica y Préstamos de AOD.



En coordinación con la Fundación Bill y Melinda Gates, la JICA realizó una amplia campaña de inmunización con la vacuna contra la polio en Pakistán. (Foto: UNICEF/PAK2016/Waseem Niazi.)



El Metro de Nueva Delhi que se inauguró en su totalidad en 2011 con el apoyo de la JICA. La red del subterráneo, que se compara con el Metro de Tokio en su envergadura, es indispensable para transportar a los ciudadanos. (Foto: Shinichi Kuno.)

Por otra parte, están apareciendo numerosos países donantes emergentes, y, al mismo tiempo, nuevos retos y desafíos, como nuevas enfermedades infecciosas, extremismos violentos y la generación a gran escala de refugiados y desplazados. Mientras haya muchos más actores en esta actividad de cooperación para

el desarrollo y se diversifiquen los retos pendientes, nosotros no podemos conformarnos con nuestra situación actual: tenemos que pensar en qué forma podemos utilizar la AOD de Japón para un mejor mañana. Creo que esa es la tarea de la JICA.

Desafío del nuevo marco: los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)

Entonces, ¿qué es lo que tenemos que hacer concretamente? Con base en los resultados que hemos logrado hasta ahora, debemos volver nuestra mirada hacia los Objetivos de Desarrollo Sostenible, que fueron adoptados en 2015.

Durante 15 años, a partir del año 2000, la comunidad internacional ha venido esforzándose por alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), que establecían 8 metas: la erradicación de la pobreza y el hambre, el logro de la educación elemental universal, la reducción de la mortalidad infantil, entre otras. Como resultado, hemos logrado grandes avances: la población pobre en los países en vías de desarrollo se redujo a una tercera parte y la mortalidad infantil y materna decreció en un 50%, por ejemplo. La JICA también obtuvo grandes resultados: otorgó un medio educativo de alta calidad a más de 26 millones de niños a nivel mundial, proporcionó vacunas contra la polio para 28.8 millones de niños paquistaníes en colaboración con la Fundación Bill y Melinda Gates y suministró agua segura e instalaciones de higiene a más de 17.61 millones de personas en África. A través de estos esfuerzos, algunos sistemas japoneses sobresalientes fueron difundidos al mundo. El uso de la libreta materno infantil se difundió a más de 20 países a través de las actividades de la asistencia de la JICA y anualmente 8 millones de estas se imprimen a nivel mundial, 8 veces más que en Japón.

Sin embargo, existen metas no cumplidas en algunos países africanos, por ejemplo. Los países que las alcanzaron

ahora enfrentan nuevos desafíos, como el agrandamiento de la disparidad económica en el país y el impacto del cambio climático y de desastres naturales. Para responder a estos problemas nuevos y persistentes, la comunidad internacional acordó la adopción de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), como el marco sucesor de los ODM. Los ODS se enfocan en la armonía de los 3 aspectos indispensables para alcanzar el desarrollo sustentable: el económico, el social y el ambiental, y establecen 17 metas que debemos lograr para 2030. Otra característica muy diferente de los ODM anteriores es que estas metas no solo son los objetivos de los países en vías de desarrollo, sino también de los países industrializados. Esto significa que no solo los organismos dedicados al apoyo a los países en vías de desarrollo, como la JICA, sino todos los ciudadanos japoneses, las empresas, las Organizaciones No Gubernamentales (ONG) y Organizaciones No Lucrativas (ONL), las instituciones gubernamentales, todos tienen que colaborar para lograr el objetivo. Como he mencionado, los japoneses estamos en posición de liderar el mundo en cuanto al logro de los ODS, con el concepto de "seguridad humana", y la JICA tiene la misión de abrir la nueva frontera en esta misión nacional, con base en sus experiencias y sus know-how y utilizando plenamente las redes de colaboración que ha construido.



La primera competencia nacional deportiva celebrada después de su independencia en 2011 en el Sudán del Sur, con el apoyo de la JICA. Participaron atletas de diferentes regiones y grupos étnicos, que compitieron con el espíritu del juego limpio.



El primer pastel de frijol dulce con certificación halal en el mundo que se lanzó al mercado malayo. En la exhibición comercial internacional celebrada en el país, el Primer Ministro malayo Najib Razak (izquierda) lo probó y lo evaluó favorablemente. (A la extrema derecha, aparece el presidente del Tokachi Seika Co., Ltd.)

Mensaje del Presidente

Los retos que enfrenta la JICA

Como una respuesta concreta a las tareas que significan los ODS, la JICA destinará sus esfuerzos a los siguientes 3 temas prioritarios: (1) promoción del crecimiento de alta calidad, (2) construcción de una sociedad segura y en paz y (3) contribución a la superación de los problemas de nivel global.

Promoción del crecimiento de alta calidad

El crecimiento de alta calidad es el crecimiento que combina las siguientes 3 características: “la inclusión”, que el fruto del crecimiento se reparta entre todos los miembros de una sociedad y que nadie quede marginado; “la sostenibilidad”, que trascienda a una generación en cuanto a la consideración hacia el medio ambiente y la sociedad; y “la resiliencia”, que sea resistente a diferentes choques, como las crisis económicas y los desastres naturales. Es, precisamente, una de las metas que se quiere lograr con los ODS. Como un buen ejemplo de las infraestructuras de alta calidad que cumplen con las consideraciones social, ambiental y de seguridad, podemos señalar el caso del subterráneo de Nueva Delhi (Delhi Metro) construido por la AOD de Japón. El subterráneo constituye un nuevo medio de transporte que transporta a 2.4 millones de transeúntes diariamente. Como resultado, se dejaron de utilizar 120 mil vehículos en la ciudad, lo que contribuyó al aligeramiento de congestiones vehiculares. Además, los sistemas japoneses sobresalientes, como las técnicas de operación segura y de mantenimiento de vagones, están siendo transferidos a la India, actualmente.

Construcción de una sociedad segura y en paz

Los riesgos del terrorismo internacional, los problemas humanitarios y los conflictos regionales entre los países vulnerables afectan seriamente a la sociedad y a la economía de todos los países del mundo, incluyendo a Japón. Es importante contribuir activamente a la consolidación de la paz, al mismo tiempo que compartir los valores universales entre los miembros de la comunidad internacional, a través del apoyo a la gobernanza y al ordenamiento del sistema jurídico. En los años recientes, se puso

en práctica una nueva idea para promover la reconciliación entre grupos étnicos y tribales después de una guerra interna. En Sudán del Sur, se organizó la primera competencia nacional deportiva con la asistencia de la JICA, como un medio para promover “la paz y la unidad nacional”. No es fácil lograr la paz. Sin embargo, el evento reunió a más de 20 mil espectadores, mucho más de lo que se estimaba, que aplaudieron a los atletas. Fue un evento que convenció a todos del poder del deporte para forjar la confianza por encima de grupos étnicos y tribales.

Contribución a la superación de los problemas de nivel global

Con el avance de la globalización, se hacen cada vez más patentes los diferentes problemas de nivel global que enfrenta la humanidad por encima de fronteras, como el cambio climático, los grandes desastres naturales y las enfermedades infecciosas. Es necesario que la comunidad internacional una esfuerzos para tomar medidas frente a estos problemas, basándose en los acuerdos de la 21ª Conferencia de las Partes de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (COP21) y la Conferencia Mundial sobre la Reducción de los Desastres Naturales. Para eso es indispensable la relación de asociación con diferentes instituciones, como las empresas, las ONGs, las entidades autónomas locales y las universidades. Sobre todo, para reducir la emisión de gases de efecto invernadero, desarrollar vacunas contra enfermedades infecciosas, asegurar alimentos y mejorar la calidad del agua; es decir, para enfrentar los problemas difíciles de resolver, es notable el papel que juega la innovación técnico-científica. En este sentido, la alta tecnología que poseen las empresas privadas nos llama la atención. El desarrollo del “retrete sin agua” que realiza LIXIL Corporation en Kenia, Indonesia, Vietnam y otros países, y la introducción de la tarjeta de CI sin contacto (FeliCa), desarrollada por Sony Corporation, en la compañía nacional de autobuses de Bangladesh, pueden ser considerados como buenos ejemplos de la innovación.



Mensaje del Presidente

Nuevos esfuerzos para la revitalización de las provincias de Japón

Ahora, veamos los impactos que da el apoyo a los países en vías de desarrollo en Japón. Siento una fuerte preocupación porque Japón se vuelva cada vez más encerrado en sí mismo. Pero cuando veo muchos jóvenes que crecen inmensamente por su contacto con la dura realidad de los países en desarrollo, me convengo de que se están formando los recursos humanos que cambiarán el futuro de Japón. De hecho, más y más jóvenes que estuvieron trabajando en algún país en vías de desarrollo, como miembros de los JOCV, encuentran la manera de reflejar sus experiencias después de su repatriación, participando activamente para recuperar el tejido social en las comunidades rurales o en los sitios devastados por algún desastre natural, o iniciando negocios desde un enfoque novedoso.

También hay casos en que el involucramiento de la JICA abre nuevos horizontes para que se revaloren las experiencias y tecnologías que poseen las entidades locales japonesas como medios importantes para resolver algunos problemas de países en vías de desarrollo, o para que las pequeñas y medianas empresas japonesas desarrollen un mercado en países en vías de desarrollo,

como resultado de su participación en actividades de cooperación internacional. Por ejemplo, en la Región de Tokachi, en Hokkaido, el municipio de Obihiro y su Cámara de Comercio e Industria se coordinan con la Agencia, como parte de la política de fomento industrial regional llamada “Food Valley Tokachi”. En un proyecto dirigido a Tailandia y Malasia, transmitimos a los distribuidores de alimentos tailandeses y malayos el sistema de calidad y de inocuidad alimentaria de los productos japoneses, mientras que sus contrapartes japonesas aprendieron la importancia del sistema halal en los países musulmanes. Como resultado, se produjo el primer “pastel de dulce de frijol certificado en halal” en el mundo, cuya venta se está incrementando en Malasia. Estos esfuerzos amplifican la base de apoyo de la JICA en Japón, al mismo tiempo que contribuyen a resolver los problemas que enfrentan los países en vías de desarrollo. Además, significan un estímulo para reactivar la economía rural en Japón. Queremos redoblar nuestros esfuerzos en estos intentos, para continuar con una relación de triple ganar.

El interés nacional en un mundo interdependiente y la contribución de la JICA

Es del interés nacional de Japón, que vive de su relación con el mundo, que el mundo prospere en paz y que sea estable. Nuestro país importa muchas mercancías de todos los países del mundo; entre estas importaciones, un 50% proviene de los países en vías de desarrollo. Es decir, nuestra vida se sostiene por la paz y el libre comercio con los países que nos rodean.

Japón se convirtió en el primer país industrializado no occidental y mostró su modelo de modernización al mundo. Al mismo tiempo, ofreció actividades de cooperación a los países asiáticos y de otras regiones, con base en sus principios y experiencias, contribuyendo al sostenimiento de su crecimiento. En este proceso,

se han tenido muchos éxitos y fracasos, de los que ha sacado numerosas lecciones. Estas experiencias y lecciones aprendidas son aplicables a la superación de las tareas de desarrollo que el mundo tiene enfrente y, por eso, creo que Japón y la JICA pueden jugar un rol importante en la solución de estos problemas.

Para alcanzar la meta de los ODS de “construir un mundo en que nadie esté marginado”, la JICA continuará sus esfuerzos de cooperación internacional, como un puente que conecta a Japón con los países en vías de desarrollo, en coordinación con numerosos actores.

Sobre el ataque terrorista en Dhaka, Bangladesh

Debido al ataque terrorista ocurrido el 1 de julio de 2016, 7 consultores que estaban realizando un estudio para la JICA perdieron la vida y uno quedó herido. Las 8 personas estaban participando en un estudio preparatorio para un proyecto que tiene como objetivo mejorar la infraestructura urbana, para dar respuesta a la situación del tráfico en la ciudad de Dhaka, que se está expandiendo rápidamente.

Las ocho personas que se vieron involucradas en este incidente compartían una pasión por la cooperación para el desarrollo y por un alto nivel de especialidad; a todas les esperaba una contribución en los trabajos de cooperación, junto con la JICA. En este sentido, lamento profundamente que los invaluable colegas hayan perdido la vida o hayan sido lastimados. Rezo por el descanso eterno de las personas fallecidas y envío mi más sentido pésame a sus deudos. También hago votos porque la persona herida se recupere lo más pronto posible.

Una semana después del ataque terrorista en Dhaka, se deterioró la situación de seguridad pública en Sudán del Sur y tuvimos que sacar al personal de la JICA fuera del país. Afortunadamente, todo el personal salió ileso, pero la operación de evacuación fue, sin duda, muy riesgosa, como caminar sobre hielo delgado. Quedaron muchos asuntos por revisar.

En respuesta a estos incidentes, el gobierno de Japón y la JICA establecieron el Consejo sobre Medidas de Seguridad para Proyectos de Cooperación Internacional bajo el Ministerio de Relaciones Exteriores; el Consejo definió nuevas medidas de seguridad para el personal involucrado en las actividades de cooperación internacional y para las organizaciones no gubernamentales (ONG) japonesas dedicadas a la misma actividad. El informe final del Consejo se publica en el sitio web de la JICA (http://www.jica.go.jp/information/info/2016/20160824_01.html). Como medidas concretas basadas en este informe, la Agencia decidió fortalecer los siguientes aspectos: (1) recolectar, analizar y compartir la información sobre las amenazas; (2) asegurar la ejecución del código de conducta y compartirlo con todo el personal involucrado en los proyectos de cooperación internacional y con los miembros de las ONGs; (3) tomar medidas de protección tanto físicas como no físicas y reforzar la capacitación y entrenamiento; (4) estar listos para la respuesta frente a la crisis; y (5) mejorar la conciencia de gestión de riesgos y fortalecer la estructura organizativa.

A través de estas medidas, la JICA redoblará sus esfuerzos para mantener la seguridad del personal y para que nunca se repita un incidente como el ocurrido. Consecuente con el legado del entusiasmo y la voluntad para el desarrollo de los fallecidos, persistiremos en nuestro trabajo, para contribuir al desarrollo y la paz del mundo.

Shinichi Kitaoka
Presidente, JICA

Objetivos y Resumen de las Actividades



Zambia: Teniendo clases en la Escuela Primaria Linda West. (Foto: Atsushi Shibuya)

El Nuevo Marco y las Metas de la Cooperación para el Desarrollo

Carta de la Cooperación para el Desarrollo

Establecer claramente la filosofía y los principios de la Cooperación para el Desarrollo del gobierno de Japón.

1 Establecer claramente la filosofía y los principios de la Cooperación para el Desarrollo del gobierno de Japón.

(1) Objetivo

Contribuir, aún más activamente, al aseguramiento de la paz, la estabilidad y la prosperidad de la comunidad internacional. Al mismo tiempo, a través de las actividades de cooperación, contribuir a los intereses nacionales de Japón, como mantener la paz y la seguridad y lograr una mayor prosperidad para el país.

(2) Políticas básicas de la Cooperación para el Desarrollo de Japón

- A. Contribuir a la paz y la prosperidad a través de la cooperación no militar.
- B. Promover la Seguridad Humana.
- C. Apoyar la iniciativa propia del país de contraparte y contribuir a su desarrollo autónomo a través del diálogo y la colaboración basados en las experiencias de Japón.

2 Tareas prioritarias

- 1) Lograr un crecimiento de calidad y, a través del crecimiento, erradicar la pobreza.
- (2) Compartir valores universales y lograr una sociedad estable y en paz.
- (3) Construir una comunidad internacional sustentable y resistente a través de los esfuerzos para resolver los problemas de nivel global.

La Carta de la Cooperación para el Desarrollo indica la orientación de las actividades de la Cooperación para el Desarrollo de Japón en la comunidad internacional actual, que se encuentra en una situación cambiante, debido: (1) al incremento de dificultades y riesgos inherentes a la globalización galopante; (2) a la diversificación, multiplicación y ampliación de los desafíos del desarrollo, en medio del debilitamiento de unos países por algún conflicto y del ascenso de algunos otros emergentes; y (3) a la creciente importancia de los fondos del sector privado y de los países emergentes en el área de la cooperación para el desarrollo.

La Nueva Carta estableció los objetivos y la orientación de nuestras actividades de cooperación para el desarrollo de una manera muy clara, como se demuestra arriba. Con base en esta filosofía y orientación, señala las siguientes 3 prioridades concretas: (1) fomentar el crecimiento de calidad y la erradicación

de la pobreza a través del crecimiento; (2) compartir valores universales y lograr una sociedad estable y en paz; y (3) construir una comunidad internacional sustentable y resiliente a través de los esfuerzos para resolver los problemas de nivel global.

Además, en medio de los cambios que se presentan en el entorno que rodea estas actividades dentro y fuera del país, la Nueva Carta determina que Japón continuará una relación de socios igualitarios y de mutuo beneficio con los países en vías de desarrollo, al mismo tiempo que fortalecerá su coordinación con los múltiples actores involucrados en la cooperación, como las empresas privadas que incluyen a las PyMEs, las entidades autónomas locales, las universidades y los institutos de investigación, las ONGs, las organizaciones internacionales y los donantes emergentes. Este cambio de orientación se refleja en el cambio del título del documento: de la Carta de la AOD a la Carta de la Cooperación para el Desarrollo.

En medio de grandes cambios que se observan, tanto en el ámbito nacional como en el internacional, los papeles que se espera de las actividades de la AOD también han sufrido modificaciones. En esta situación, la Carta de la AOD (formulada en 1991 y modificada en agosto de 2003) que definía la esencia de las políticas de la AOD de Japón, fue revisada después de más de 11 años, y en su lugar se estableció la Carta de Cooperación para el Desarrollo, en febrero de 2015.

Por otra parte, la comunidad internacional adoptó la Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible en septiembre de 2015, como la sucesora de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) establecidos en 2001. La Agenda tiene el fin de enfrentar los problemas que quedaron pendientes de los ODM y los nuevos desafíos que aparecieron después.

La JICA llevará a cabo sus acciones de cooperación de acuerdo con estas políticas y objetivos nacionales e internacionales.

Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)

Para crear un mundo en que nadie se quede atrás.

En septiembre de 2015, se celebró la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas en Nueva York, que adoptó la Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible. La Agenda establece los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), como los indicadores para desterrar la pobreza y lograr el desarrollo sustentable, en los 15 años que van de 2016 a 2030. Su lema es crear un mundo en que nadie se queda atrás.

Los ODS, que constan de 17 objetivos, 169 metas y 230 indicadores, exigen los esfuerzos de todos los países del mundo, incluyendo los altamente industrializados. Para poder alcanzar estos objetivos, hay numerosos elementos en que las experiencias de Japón y las fortalezas de la AOD japonesa son sumamente importantes; la oportunidad de contribución de la JICA va a ser muy amplia.

Las 17 metas de los ODS.



Características de los ODS



Las cinco P

Con la frase clave de que "nadie se quede atrás", los esfuerzos se dirigirán con el enfoque en las siguientes 5 palabras que comienzan con la letra P en inglés: People (personas), Planet (planeta), Prosperity (prosperidad), Peace (paz) y Partnership (Alianzas).

Los esfuerzos de la JICA para lograr los ODS

1 Respuesta a las tareas no superadas de los ODM, y a las nuevas dificultades emergentes.

La JICA se esforzará por crear una sociedad en que "nadie se quede atrás", tratando de garantizar la seguridad humana. Los ODM, que llamaron por la erradicación de la pobreza, dejaron algunas metas sin alcanzar (de salud materno infantil y de acceso a las instalaciones sanitarias, etc.) y algunas regiones mostraron demoras en alcanzarlas, como la región

de África subsahariana. Estos temas y estas regiones serán el enfoque de la Agencia. También trabajará para solucionar problemas no mencionados en los ODM, como la disparidad entre regiones y géneros, o entre discapacitados y no discapacitados, y las luchas contra el cambio climático y los desastres naturales.

2 Mantener el crecimiento de calidad.

Para lograr estas metas en forma sustentable, es necesario esforzarse por crear un crecimiento de calidad, que sea incluyente, porque los frutos del crecimiento se reparten entre todos los miembros de la sociedad y que "nadie se queda atrás"; que es sustentable, porque es un crecimiento transgeneracional que atiende a las necesidades sociales y a la lucha contra el cambio climático; y que es resistente, porque enfrenta los choques de crisis económica o de desastres naturales.

Para lograr los ODS será necesario disponerse de cuantiosos fondos, que no podrían ser cubiertos con los recursos de la AOD únicamente. Hay que buscar formas novedosas de fondeo. Más que nunca, la JICA involucrará otros actores en sus actividades, como los recursos y tecnologías del sector privado, y estrechará las relaciones de coordinación con la ciudadanía en general, con las universidades y los institutos de investigación.

La AOD de Japón

¿Qué es la AOD?

Con la finalidad de apoyar el desarrollo económico y social de los países en vías de desarrollo, diversas organizaciones y grupos, incluyendo gobiernos, instituciones internacionales, ONGs y empresas privadas, realizan diversas actividades de cooperación económica. De estas actividades, la cooperación financiera y técnica que ofrecen diferentes gobiernos a los países en vías de desarrollo se denomina Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD).

La AOD se clasifica en dos categorías por su modalidad: asistencia bilateral y asistencia multilateral (suscripciones y contribuciones financieras a las organizaciones internacionales). La ayuda bilateral consiste en tres métodos: la Cooperación Técnica, la Cooperación Financiera Reembolsable y la Cooperación Financiera no Reembolsable; y Otros Métodos, como el envío de voluntarios.

Figura 1 La Cooperación Económica y la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD)

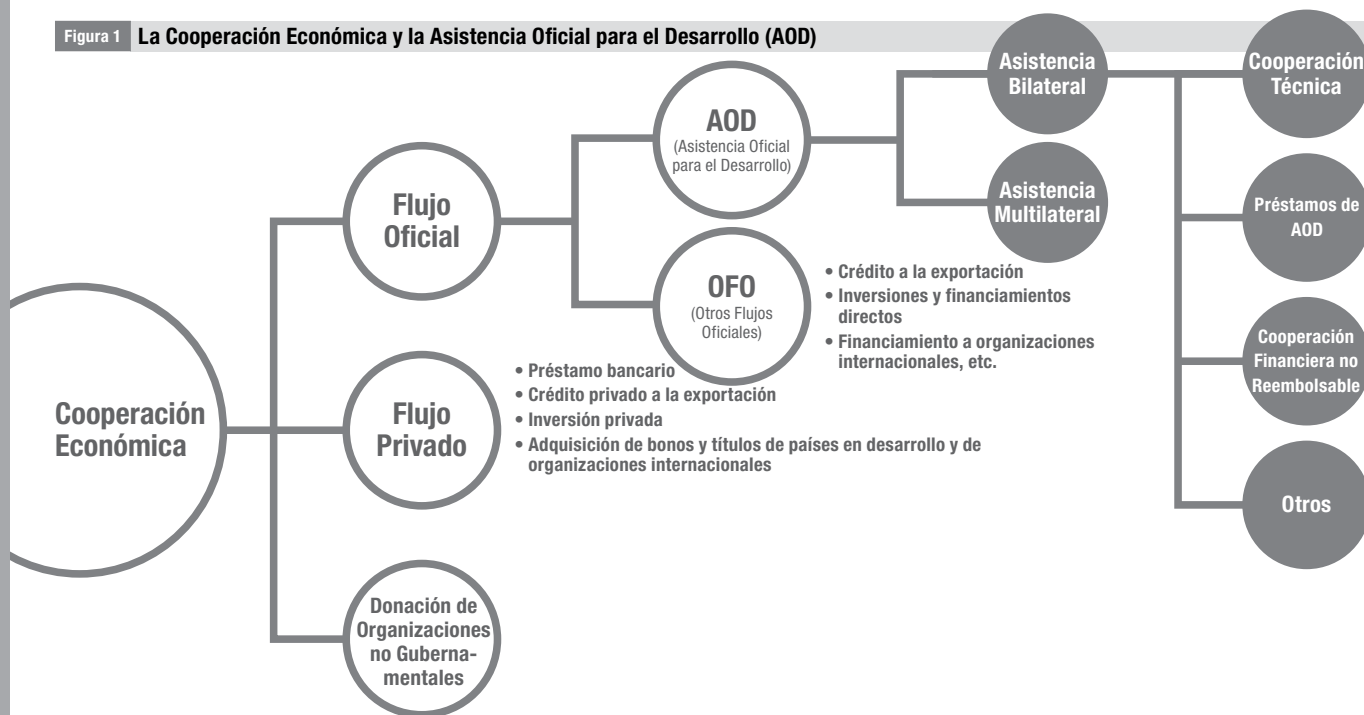


Figura 2 Resultado de la AOD de Japón en el año calendario 2015 (año calendario, cifras preliminares)

Resultado de asistencia		En dólares (millones)			En yenes (miles de millones)			Porcentaje (%) Total AOD (Base neta desembolsada)
		Año actual	Año previo	Cambio anual (%)	Año actual	Año previo	Cambio anual (%)	
AOD Bilateral	CFnR	2,765.91	2,450.01	12.9	334.681	259.328	29.1	29.8
	Coop. Técnica*	2,369.75	2,633.84	-10.0	286.745	278.786	2.9	25.5
	Total Donación	5,135.65	5,083.85	1.0	621.426	538.113	15.5	55.3
	Préstamo del gobierno, etc.	1,116.83	884.42	26.3	135.139	93.614	44.4	12.0
	Total AOD bilateral (Base neta desembolsada)	6,252.49	5,968.28	4.8	756.565	631.727	19.8	67.3
Suscripciones y aportaciones a Organizaciones Internacionales (Base neta desembolsada)		3,036.08	3,254.66	-6.7	367.372	344.498	6.6	32.6
Total AOD (Base neta desembolsada)		9,288.56	9,222.94	0.7	1,123.938	976.225	15.1	100.0
Estimado preliminar del PNB (USD: mil millones, YEN: mil millones)		4,313.63	4,786.40	-9.9	521,958.60	506,628.60	3.0	
% PNB		0.22	0.19		0.22	0.19		

(Notas) 1. Las cifras arriba mencionadas incluyen fondos destinados a los países graduados de la asistencia. Para las cifras que no incluyen a estos países y regiones, véase el Cuadro 1, en el Libro de Datos.

2. 17 países y regiones graduados de la asistencia no miembros del DAC han sido destinatarios de la AOD: Emiratos Árabes Unidos, Israel, Omán, Kuwait, Arabia Saudita, Singapur, San Cristóbal y Nieves, Trinidad y Tobago, [Nueva Caledonia], Bahrein, Bahamas, Barbados, Hungría, [Polinesia Francesa], Brunei, [Hong Kong], Rumania.

3. Tipo de cambio establecido por el DAC para 2015: 1 dólar: 121,0023 yenes (comparado con el año 2014, el yen tuvo una baja de 15.1548 puntos).

4. Por razones del redondeo, la suma de todas las modalidades no coinciden, necesariamente, con el total.

5. Tradicionalmente, las donaciones a través de instituciones internacionales fueron registradas como "suscripciones y aportaciones a organizaciones internacionales", pero a partir de 2006, se registran como parte de la Cooperación Financiera no Reembolsable cuando se conoce el país receptor de la donación desde el momento de la aportación.

6. El subsidio para las ONGs que se incluía en la Cooperación Técnica, se registra como parte de la Cooperación Financiera no Reembolsable a partir del resultado de 2006.

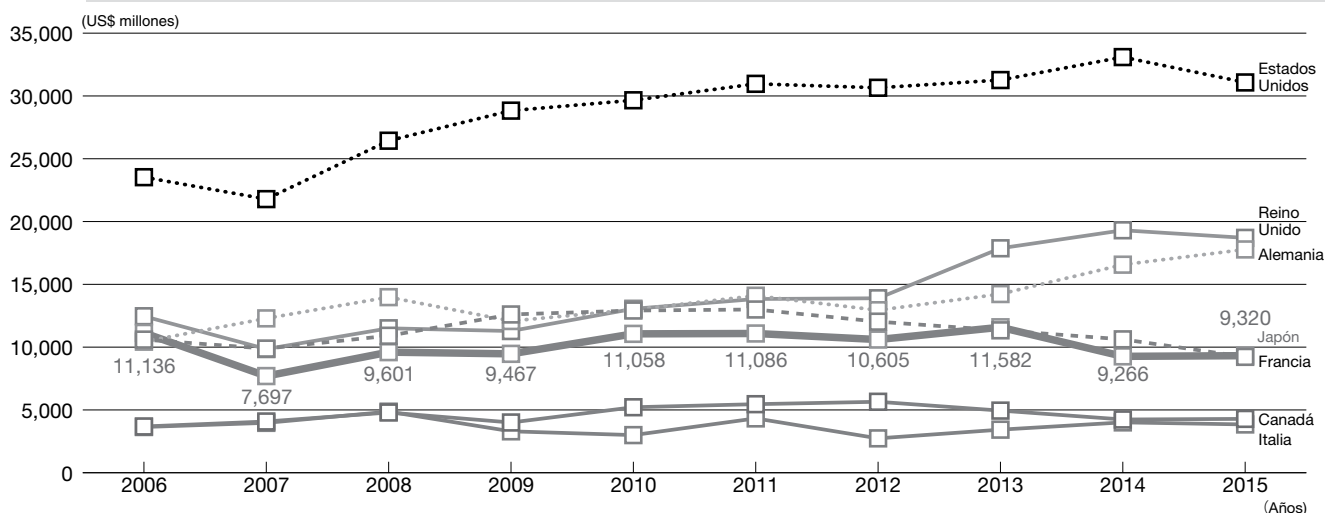
* Los gastos de Cooperación Técnica incluyen los gastos administrativos y los gastos para el desarrollo.

“Grado de contribución” de Japón

En 2015, la AOD de Japón destinó (incluyendo el resultado de la asistencia hacia los países graduados de la asistencia) alrededor de 6,252 millones 490 mil dólares (unos 756,600 millones de yenes) a la asistencia bilateral, mientras que las suscripciones y aportaciones a las instituciones internacionales sumaron alrededor de 3,036 millones 80 mil dólares (unos 367,400 millones de yenes), en términos de desembolso neto (base neta desembolsada). El monto total de la AOD de Japón fue de 9,288 millones 560 mil dólares, con un aumento del 0.7% sobre el año anterior (alrededor de 1 billón 123,900 millones de yenes, un 15.1% más que el total del año anterior), ocupando el cuarto lugar dentro de los países miembros del DAC-OCDE*, después de EU, Gran Bretaña y Alemania.

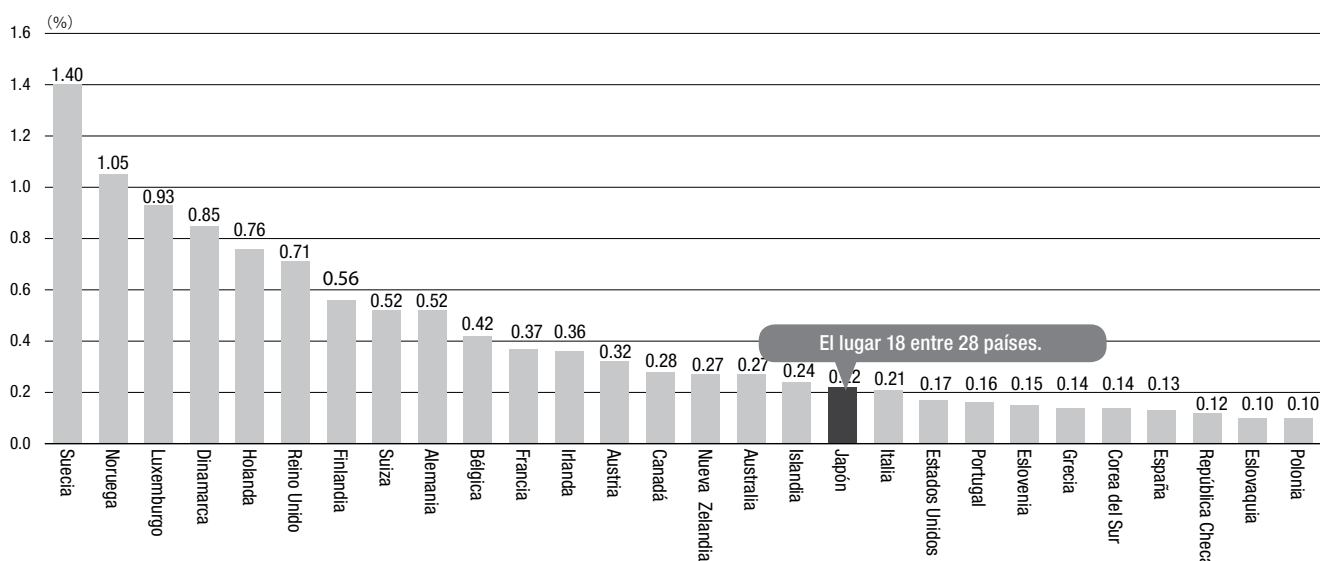
En 1989, los resultados de la AOD de Japón llegaron a ocupar el primer lugar, superando a los de EU, hasta entonces el número uno. Durante los diez años entre 1991 y 2000, Japón mantuvo el primer lugar del mundo en la AOD ejecutada, mostrando su liderazgo entre los países miembros del DAC. Sin embargo, a partir de 2001 se observa una tendencia a la disminución. En cuanto a la proporción que representa del Ingreso Nacional Bruto del año 2015 (INB), es del 0.22% en el caso de Japón, ocupando un lugar bajo: el número 18 entre los 28 países miembros del DAC*.

Figura 3 Evolución del resultado de la Asistencia Oficial para el Desarrollo de los principales países miembros del DAC (base neta desembolsada)



Fuente: DAC-OCDE
Las cifras de cada país no incluyen fondos destinados a los países egresados de la asistencia. Para el desglose detallado de los valores para 2015, véase el Cuadro 1 del Libro de Datos.

Figura 4 Proporción del monto neto desembolsado respecto del PNB (%)

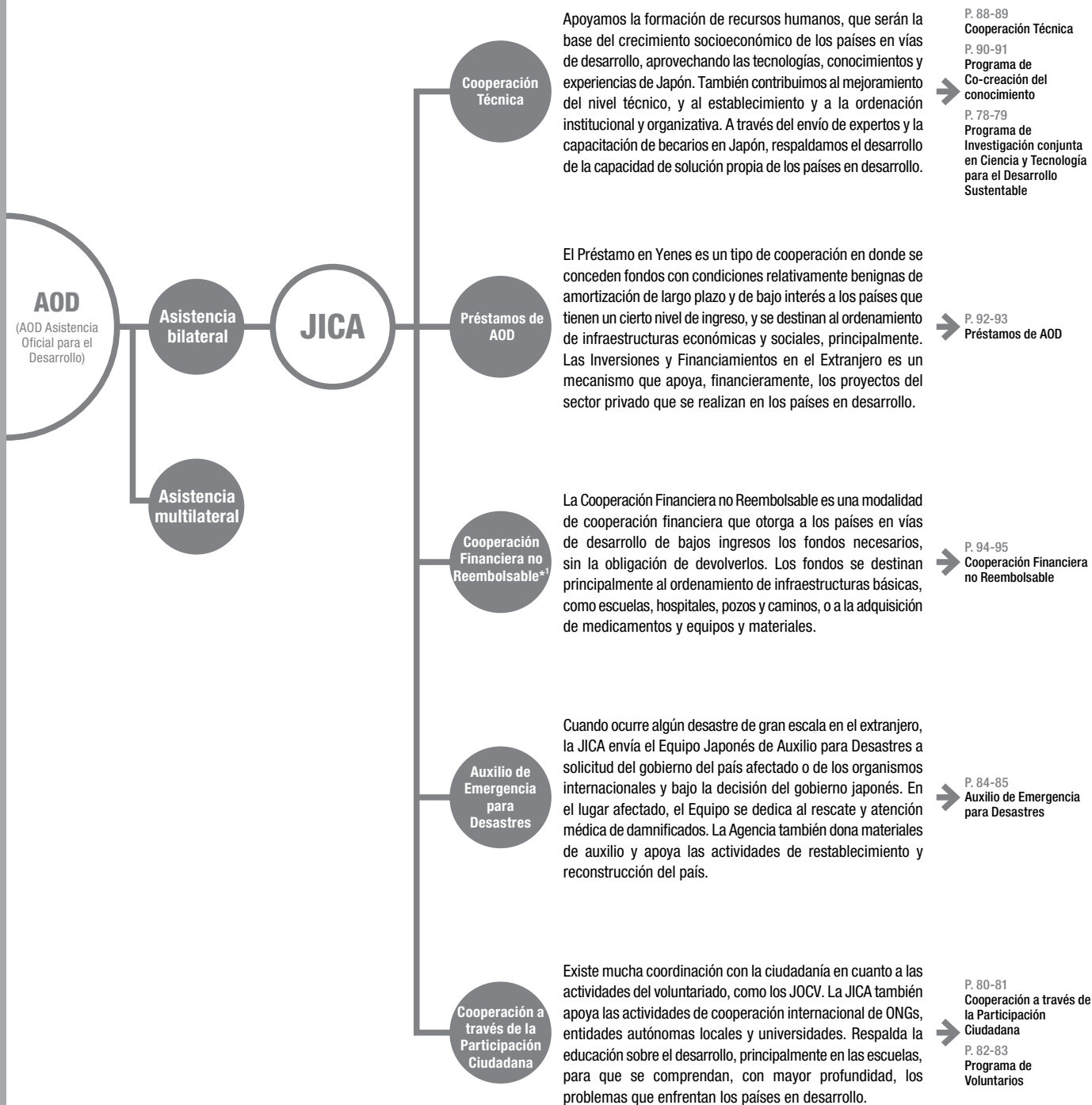


Fuente: Ministerio de Asuntos Exteriores

*DAC-OCDE: Comité de Asistencia para el Desarrollo de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos.

La JICA: encargada de ejecutar la AOD de Japón

La JICA es el organismo central de ejecución de la asistencia bilateral de Japón, y es una de las agencias de este tipo más integral del mundo. Maneja, de manera eficaz, los diferentes esquemas del menú de asistencia, como la Cooperación Técnica, los Préstamos de AOD y la Cooperación Financiera no Reembolsable. Realiza sus actividades en más de 150 países y regiones del mundo para apoyar a los países en vías de desarrollo en sus esfuerzos por resolver los problemas del desarrollo.



1. Excepto los casos que realiza el Ministerio de Asuntos Exteriores por razones de la política diplomática.

Resumen de las actividades de la JICA

Orientación para el Desarrollo de las Actividades

Con base en la Carta de Cooperación para el Desarrollo, la JICA se esforzará por lograr las siguientes prioridades, tratando siempre de garantizar la seguridad humana y pensando en el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS).



Etiopía: Proyecto de Capacitación para Difusión de Calidad y Mejoramiento de la Productividad (KAIZEN)

1 Contribuir a la solución de tareas de nivel global

Fortaleceremos nuestros esfuerzos en torno a los ODS a nivel de organización, en todos los países objeto de nuestra asistencia. Redoblabemos nuestros esfuerzos en las áreas de medidas contra el cambio climático, de acuerdo con la 21ª Conferencia de las Partes de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (COP21), y en el área de prevención de desastres, con base en el Marco de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres y en la Iniciativa de Sendai de Cooperación para la Reducción del Riesgo de Desastres, además de los temas de la salud internacional y la seguridad y la inocuidad alimentarias. Presentaremos nuestros esfuerzos en los foros internacionales importantes, como la Cumbre G7 de Ise-Shima y la Cumbre Mundial Humanitaria, entre otros.

2 Promover el “crecimiento de alta calidad”

Llevaremos a cabo nuestras actividades de cooperación en la formación de recursos humanos industriales, en salud y asistencia médica, en educación, en apoyo a las personas con discapacidad y en agricultura, para hacer posible el “crecimiento de alta calidad”, incluyente, sustentable y resiliente. Con el fin de fomentar la “inversión en infraestructuras de alta calidad” realizaremos fielmente las medidas de seguimiento establecidas en la Asociación para las Infraestructuras de Alta Calidad, publicada por el gobierno de Japón. Respondremos el desarrollo de los proyectos y transmitiremos al mundo la información valiosa. Actuaremos vigorosamente para reducir la disparidad. Además, apoyaremos las medidas del Programa de Deportes para el Futuro, que el gobierno promueve con miras a los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Tokio.

3 Lograr una sociedad segura y en paz

Promoveremos y compartiremos los valores universales a través del apoyo al fortalecimiento de la gobernanza y al ordenamiento del marco legal-jurídico. Cuidando la seguridad del personal involucrado, llevaremos a cabo las medidas de apoyo para construir la paz, de manera apropiada, reaccionando flexiblemente a la situación política y de seguridad pública del país de contraparte. En cuanto a Siria, ayudaremos, con firmeza, a las comunidades y los municipios de países aledaños que recibieron a los refugiados sirios. También trabajaremos activamente en pro del empoderamiento y la participación social de la mujer, apoyando el plan nacional de acción del gobierno japonés para llevar a cabo la Resolución Núm. 1325 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

4 Promover iniciativas regionales

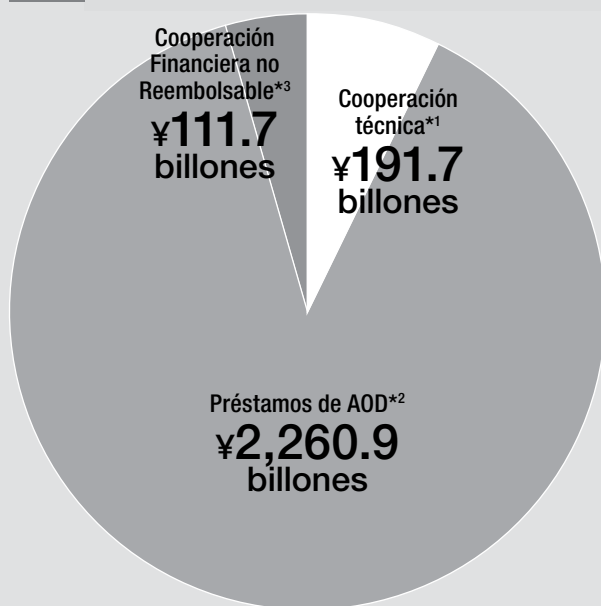
Ejecutaremos los proyectos que fortalezcan la conectividad de las regiones y contribuyan al desarrollo de corredores como ejes económicos, en los países de la ASEAN, en África y en Asia Meridional. Trabajaremos para implementar los resultados de la 5ª Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD V), y contribuiremos a la celebración de la TICAD VI, prevista para agosto de 2016. En África, llevaremos a cabo proyectos relacionados con el plan maestro estratégico, y en Asia Sudoriental, acciones que cumplan con los compromisos establecidos en la Cumbre ASEAN-Japón. En Oceanía, promoveremos la formación de recursos humanos a través del Programa de Educación de Líderes del Pacífico para el Desarrollo del Estado.

Resumen de las Actividades y Resultados

Resultado del desembolso

Los resultados de las actividades de la JICA por modalidad en el año fiscal 2015 (Figuras 5 y 6), señalan que la Cooperación Técnica ascendió a 191,700 millones de yenes, con un incremento del 8.7% sobre el año fiscal anterior. En lo referente a la porción de la Cooperación Financiera no Reembolsable, se han concertado 154 proyectos en total, por una suma de 111,700 millones de yenes como monto de acuerdos de donación. De la Cooperación Financiera Reembolsable, el Préstamo en Yenes fue destinado a 71 proyectos, por un total de 2 billones 74,500 millones de yenes como monto aprobado. El monto de la Inversión y Financiamiento en el Extranjero fue de 186,400 millones de yenes (monto aprobado) y otorgado a 4 proyectos.

Figura 5 Resultado de las actividades de la JICA en el año fiscal 2015



Cambio: US\$1.00 = ¥121.0 (La tasa oficial del Comité de Asistencia para el Desarrollo (CAD) en 2015)

- *1 Gastos relacionados con la Cooperación Técnica, excepto los gastos de administración.
- *2 Monto aprobado de Préstamo en Yenes y de Inversión y Financiamiento en el Extranjero.
- *3 Monto de Acuerdo de Donación firmado. Cuando se trata de proyectos que abarcan más de un año fiscal, se presenta el monto límite de donación correspondiente por cada año fiscal.

Figura 6 Resultado de las actividades de la JICA por modalidad en el año fiscal 2015 (Unidad: 100 millones de yenes)

	Año fiscal 2015	Año fiscal 2014
Cooperación técnica*1	191.7	176.4
Aceptación de Becarios	18.6	17.3
Envío de Expertos	64.1	61.4
Envío de Misiones de Estudio	47.5	38.2
Donación de equipos	4.4	4.5
Envío de Voluntarios de Cooperación de Japón en el Exterior	8.9	8.3
Envío de otros voluntarios	3.5	3.4
Otros	44.6	43.2
Ayuda de préstamos*2	2,260.9	1,015.9
Donativos*3	111.7	111.2

Dado que los números de cada programa se redondean al número entero más cercano, las cifras no siempre coinciden con el número total.

- Gastos relacionados con la Cooperación Técnica, excepto los gastos de administración.
- Monto aprobado de Préstamo en Yenes y de Inversión y Financiamiento en el Extranjero (préstamo e inversión).
- Monto de Acuerdo de Donación firmado. Cuando se trata de proyectos que abarcan más de un año fiscal, se presenta el monto límite de donación correspondiente por cada año fiscal.

Tendencia de los últimos 10 años

Las Figuras 7, 8 y 9 muestran la evolución de la envergadura de las actividades de la Cooperación Técnica, la Cooperación Financiera Reembolsable y la Cooperación Financiera no Reembolsable, en los últimos 10 años.

El monto aprobado para la Cooperación Financiera Reembolsable fue de 2 billones 260,900 millones de yenes en el año fiscal 2015, registrando un substancial aumento de un 122.6% con respecto al año fiscal anterior. La envergadura de las actividades de la Cooperación Financiera no Reembolsable registró un ligero aumento del 0.4% respecto al año fiscal anterior, sumando 111,700 millones de yenes en el año fiscal 2015.

Figura 7 Evolución de los gastos relacionados con la Cooperación Técnica en los últimos 10 años (Unidad: 100 millones de yenes)

2006	151.2
2007	146.1
2008	150.8
2009	176.0
2010	168.8
2011	188.9
2012	167.8
2013	177.3
2014	176.4
2015	191.7

Figura 8 Evolución del monto aprobado de los Préstamos AOD en los últimos 10 años (Unidad: 100 millones de yenes)

2006	763.7
2007	901.2
2008	929.4
2009	967.6
2010	538.9
2011	949.4
2012	1,226.7
2013	985.8
2014	1,015.9
2015	2,260.9

Cantidades totales de préstamos de AOD y financiación de inversiones del sector privado.

Figura 9 Evolución de la envergadura de las actividades de Cooperación Financiera no Reembolsable (Unidad: 100 millones de yenes)

2006	110.4	
2007	96.4	
2008	74.0	37.1
2009	34.8	102.0
2010	12.9	105.2
2011	3.6	107.4
2012		141.6
2013		115.8
2014		111.2
2015		111.7

Monto total de proyectos con base en el Canje de Notas (C/N) en el año fiscal correspondiente, de los que la JICA se encargaba de su ejecución.

Monto total de los proyectos con base en el Acuerdo de Donación (A/D) en el año fiscal correspondiente, de los que la JICA se encarga de supervisar su ejecución a partir de octubre de 2008.

Hasta el año fiscal 2007, las cifras solo corresponden a los proyectos cuya ejecución promovía la Agencia. A partir de octubre de 2008, la JICA se hace cargo también de supervisar una parte de los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable.

Asistencia por región

El monto total asignado para la Cooperación Técnica se repartió por región en el siguiente orden: el 38.1% para Asia, el 21.5% para África y el 8.5% para Latinoamérica y el Caribe. Asimismo, los nuevos proyectos de los Préstamos AOD por región correspondientes al año fiscal 2015, se desglosan en el siguiente orden: el 65.4% para Asia, 9.2% para Medio Oriente, y el 8.4% para Europa. La proporción destinada a Asia es grande, al igual que en el año fiscal 2014.

En cuanto a la Cooperación Financiera no Reembolsable, Asia ocupa el 50.4%, África el 32.7% y Oceanía el 9.0%. Asia y África ocupan una proporción grande, siguiendo al año fiscal 2014.

En "Otros", se incluyen proyectos de organizaciones internacionales y los que se realizan en más de un país/ una región.

Figura 10 Asistencia por región (año fiscal 2015)

(Unidad: % / 100 millones de yenes)

Cooperación técnica*1	Asia	Norte, Centro y Sudamérica	Medio Oriente	África	Europa	Otros
	38.1% (73.0)	8.5% (16.3)	5.0% (9.7)	21.5% (41.2)	2.0% (3.8)	22.1% (42.4)
Pacífico 2.8% (5.4)						
Préstamos de AOD*2	Asia	Medio Oriente	África	Europa	Otros	
	65.4% (1,478.8)	9.2% (207.7)	7.5% (170.3)	8.4% (190.2)	8.1% (182.4)	
Pacífico 1.4% (31.5) Norte, Centro y Sudamérica 0.0% (0.0)						
Cooperación Financiera no Reembolsable*3	Asia	Pacífico	Medio Oriente	África	Otros	
	50.4% (56.3)	9.0% (10.1)	3.4% (3.7)	32.7% (36.5)	0.5% (0.6)	
Norte, Centro y Sudamérica 4.0% (4.5)						

- Incluye gastos relacionados con el envío de voluntarios y del equipo de auxilio de emergencia.
- Con base en la firma de nuevos acuerdos de préstamo (L/A).
- Monto de contratos de donación firmados. Sin embargo, cuando se trata de proyectos que abarcan más de un año fiscal, se presenta el monto límite de donación correspondiente a cada año fiscal.

El monto ejercido para la Cooperación Técnica se distribuye por sector en el siguiente orden: el 19.2% para obras públicas y obras de utilidad pública, el 12.6% para planeación y administración pública, el 12.5% para agricultura, silvicultura y pesca, y el 11.1% para recursos humanos.

En los Préstamos AOD, ocupan una proporción grande los proyectos de cooperación para el sector de transporte, que incluyen carreteras y ferrocarriles, con el 44.0%, seguido por

el sector de electricidad y gas, con el 18.4%, y el sector de servicios sociales, con el 18.0%.

En el rubro de la Cooperación Financiera no Reembolsable, después del 49.9% que ocupa el sector de obras públicas y de utilidad pública, las proporciones grandes corresponden a la cooperación en el sector de agricultura, silvicultura y pesca, del 10.5%, y el de recursos humanos con el 10.2%.

Desglose de resultados por región

Figura 11 Desglose de gastos por sector (año fiscal 2015)

(Unidad: % / 100 millones de yenes)

Cooperación técnica*1	Planeación y administración	Obras públicas y de utilidad pública	Agricultura, silvicultura y pesca	Energéticos	Recursos humanos	Salud y asistencia médica	Otros	
	12.6% (24.1)	19.2% (36.8)	12.5% (23.9)	4.4% (8.4)	11.1% (21.4)	5.8% (11.1)	29.3% (56.2)	
Minería e industria 1.3% (2.5) Comercio y turismo 2.6% (5.0) Bienestar social 1.2% (2.3)								
Comunicaciones 0.0% (0.0) Minería e industria 1.7% (38.6)								
Préstamos de AOD*2	Electricidad y gas	Transporte	Servicios sociales	Préstamos para el consumo	Otros			
	18.4% (415.7)	44.0% (994.1)	18.0% (406.0)	6.4% (145.0)	11.4% (256.9)			
Irrigación, control de inundación y desecación 0.2% (4.7) Agricultura, silvicultura y pesca 0.0% (0.0)								
Cooperación Financiera no Reembolsable*3	Planeación y administración	Obras públicas y de utilidad pública	Agricultura, silvicultura y pesca	Energéticos	Recursos humanos	Salud y asistencia médica	Bienestar social	Otros
	5.5% (6.1)	49.9% (55.8)	10.5% (11.7)	9.6% (10.7)	10.2% (11.4)	9.5% (10.6)	3.6% (4.0)	1.2% (1.4)

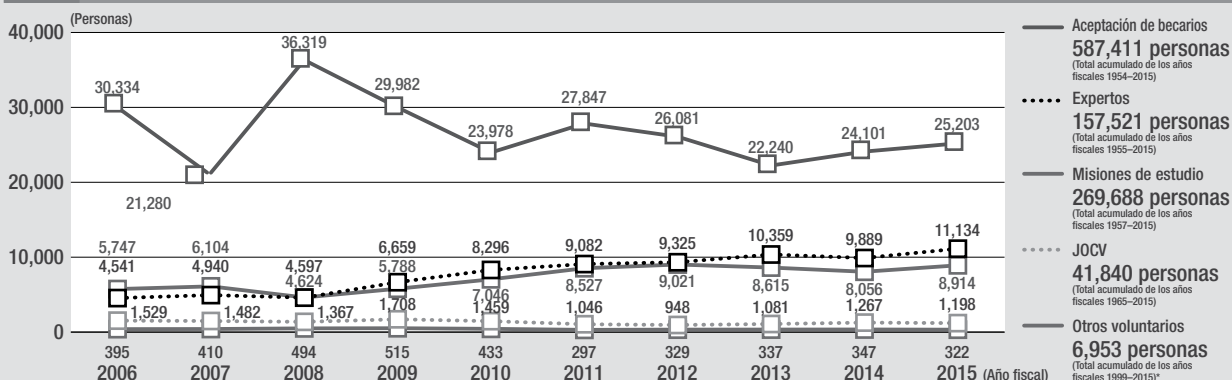
- Incluye gastos relacionados con el envío de voluntarios y del equipo de auxilio de emergencia.
- Con base en la firma de nuevos acuerdos de préstamo (L/A).
- Monto de contratos de donación firmados. Sin embargo, cuando se trata de proyectos que abarcan más de un año fiscal, se presenta el monto límite de donación correspondiente a cada año fiscal.

El desglose del número de personas que participaron en las actividades de la JICA en el año fiscal 2015, por modalidad de cooperación, es como sigue: 25,203 nuevos becarios aceptados en programas de capacitación; 11,134 expertos de nuevo envío; 8,914 nuevos miembros de misiones de estudio; 1,198 nuevos Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) y 322 otros nuevos voluntarios enviados al exterior. Al sumar estos números por modalidad, obtenemos los siguientes resultados en números acumulados: 587,411

en la aceptación de becarios (del año fiscal 1954 al 2015); 157,521 en el envío de expertos (del año fiscal 1955 al 2015); 269,688 en el envío de misiones de estudio (del año fiscal 1957 al 2015); y 41,840 en el envío de los JOCV (del año fiscal 1965 al 2015) y 6,953 en el envío de otros voluntarios (del año fiscal 1999 al 2015).

La Figura 12 muestra la evolución del número de personas que participaron en las actividades de la JICA, desglosada por tipo de cooperación desde el año fiscal 2006.

Figura 12 Evolución del número de personas involucradas por tipo de cooperación (cifras acumuladas)



* Está compuesto de los Voluntario Sénior, Voluntarios en Apoyo a las Comunidades Japonesas, voluntarios asignados a la ONU y los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas. Hasta el año fiscal 1998, estos voluntarios fueron clasificados en el resultado de otras modalidades. Nota: El envío de emigrantes fue terminado en el año fiscal 1995. El total acumulado de los años fiscales 1952 - 1995 fue de 73,437 personas.

Resumen de Estados Financieros

Cuenta General

1. Resumen del Balance General

Al concluir el año fiscal 2015, los activos registraron un monto total de 252,012 millones de yenes, que representa un incremento de 13,515 millones de yenes en comparación con los resultados del año fiscal anterior. Esto se debe principalmente al incremento de 23,060 millones de yenes en efectivo y depósitos bancarios. En cuanto a los pasivos, se registró un monto total de 199,871 millones de yenes, con un incremento de 12,999 millones de yenes al compararse con la cifra del año fiscal anterior. Esta situación se atribuye principalmente al aumento de 13,703 millones de yenes en fondos para proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable.

(Unidad: millones de yenes)

Activos	Montos	Pasivos	Montos
Activos corrientes		Pasivos corrientes	
Efectivo y depósitos bancarios	97,615	Pasivos por subsidios para gastos de operación	46,637
Valores y títulos	84,000	Fondo para proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable	130,378
Otros	26,311	Otros	19,792
Activos fijos		Pasivos fijos	
Activos fijos tangibles	41,901	Pasivos por propiedad	2,531
Activos fijos no tangibles	54	Otros	531
Inversiones y otros activos	2,132	Total pasivos	199,871
Total activos	252,012	Activos netos	
		Capital	
		Contribución del gobierno	63,217
		Supéravit del capital	(17,867)
		Utilidades acumuladas	6,792
		Total activos netos	52,142
		Total pasivos y activos netos	252,012

2. Resumen del Estado de Resultados

Los gastos corrientes sumaron 246,619 millones de yenes, al término del año fiscal 2015, reduciéndose en 6,700 millones de yenes en relación con los resultados del año fiscal anterior. Este decrecimiento se debe principalmente a la reducción de 15,376 millones de yenes en los gastos de proyectos de la Cooperación Financiera no Reembolsable en comparación con los resultados del año fiscal anterior. Los ingresos ordinarios registraron un monto de 248,252 millones de yenes, que representan un decrecimiento de 6,087 millones de yenes en relación con los resultados del año fiscal anterior. Esto se atribuye principalmente a la disminución de 15,376 millones de yenes en ingresos por Cooperación Financiera no Reembolsable.

(Unidad: millones de yenes)

	Monto
Gastos ordinarios	246,619
Gastos operativos	236,630
Gastos de Proyectos de Cooperación Técnica	73,433
Gastos de programas a través de la participación ciudadana	16,513
Gastos de promoción de asistencia	16,373
Gastos para el apoyo a la operación	28,288
Gastos de proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable	91,152
Otros	10,872
Gastos de administración	9,631
Gastos financieros	324
Otros	33
Ingresos ordinarios	248,252
Ingresos por subsidios para gastos de operación	152,871
Ingresos de fondos de Cooperación Financiera no Reembolsable	91,152
Otros	4,230
Pérdidas extraordinarias	38
Utilidades extraordinarias	48
Retorno del fondo de reserva del periodo de medio término	253
Total de utilidades del año en curso	1,896

Notas • Por razones de redondeo, las sumas no siempre coinciden.
• Para un Estado Financiero más detallado, véase el Libro de Datos.

Cuentas de Financiamiento e Inversión

1. Resumen del Balance General

El total de activos registró un monto de 11,578,306 millones de yenes, al término del año fiscal 2015, que representa un incremento de 241,584 millones de yenes en comparación con los resultados del año fiscal anterior. Esto se debe principalmente al aumento de 278,160 millones de yenes en préstamos. En cuanto a los pasivos, se registró un monto total de 2,311,215 millones de yenes, con un aumento de 110,645 millones de yenes en relación con los resultados del año fiscal anterior. El principal factor es el crecimiento de 52,945 millones de yenes en Préstamos de Financiamiento para la Hacienda Pública.

(Unidad: millones de yenes)

Activos	Montos	Pasivos	Montos
Activos corrientes		Pasivos corrientes	
Préstamos	11,502,091	Préstamos de financiamiento para la hacienda pública reembolsables en un plazo menos de un año	219,212
Reserva para malas deudas	(153,208)	Otros	72,220
Otros	177,155	Pasivos fijos	
Activos fijos		Bonos	477,305
Activos fijos tangibles	8,610	Préstamos de financiamiento para la hacienda pública	1,537,319
Activos fijos no tangibles	236	Otros	5,159
Inversión y otros activos		Total pasivos	2,311,215
Reclamaciones probables por quiebras, rehabilitación y otras	63,845	Activos netos	
Provisión para pérdidas crediticias	(63,845)	Capital	
Otros	43,422	Contribución del gobierno	7,862,158
Total activos	11,578,306	Utilidades retenidas	
		Fondos de reserva	1,369,796
		Otros	102,762
		Diferencias por evaluación, conversión, etc.	(67,625)
		Total pasivos netos	9,267,091
		Total pasivos y activos netos	11,578,306

2. Resumen del Estado de Resultados

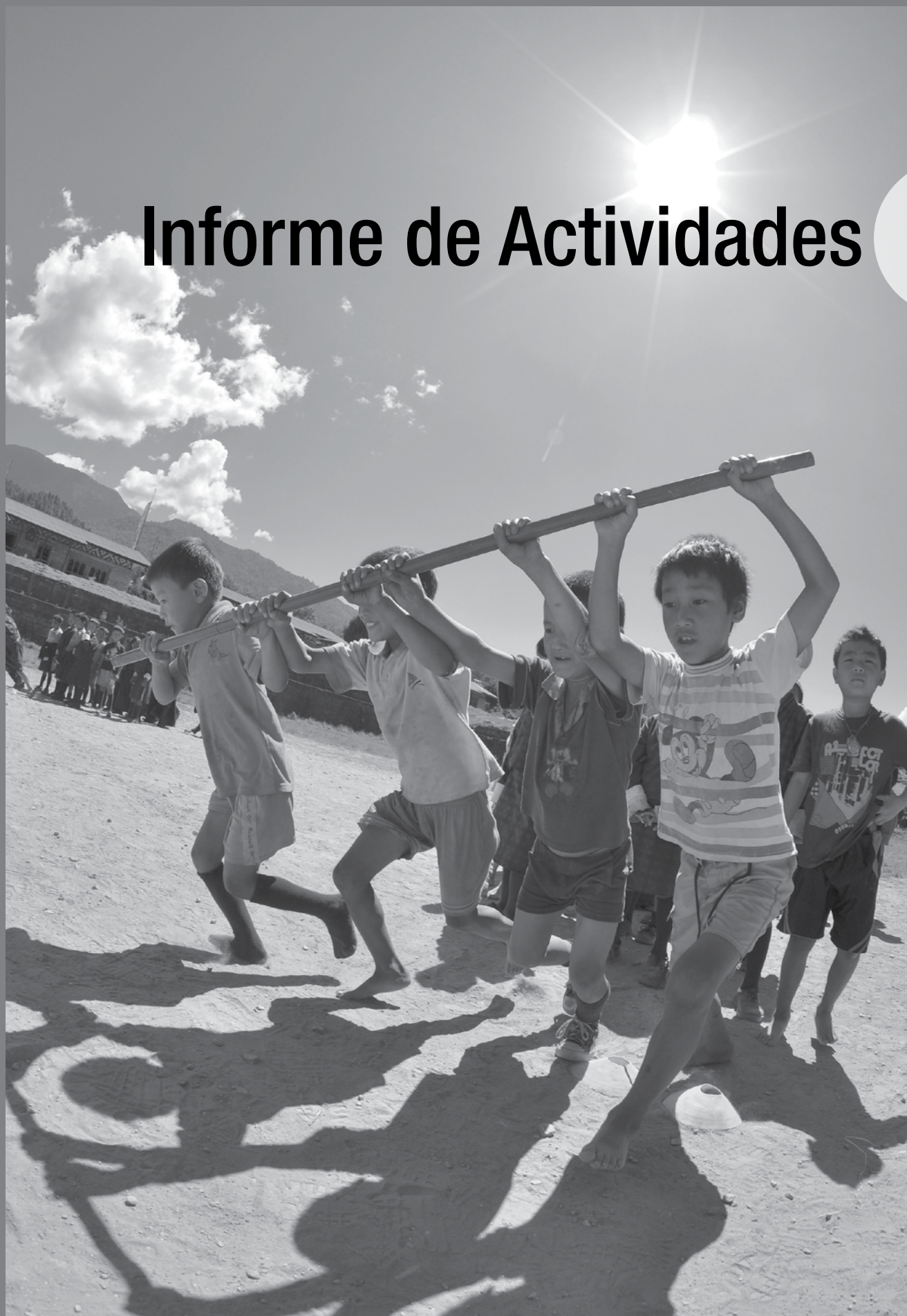
El total de utilidades registró un monto de 102,762 millones de yenes en el año fiscal 2015, con una disminución de 11,676 millones de yenes al compararse con los resultados del año fiscal anterior. Esto se debe a que los ingresos ordinarios sumaron 190,130 millones de yenes, con una disminución de 19,014 millones de yenes en relación con los resultados del año fiscal anterior y a que los gastos ordinarios fueron de 90,402 millones de yenes, 4.286 millones de yenes menos que el año fiscal anterior. Los ingresos ordinarios disminuyeron como resultado del decrecimiento de 11,817 millones de yenes de dividendo ganado. Los gastos ordinarios se redujeron por el decrecimiento de 6,278 millones de yenes de la transferencia a la reserva para malas deudas.

(Unidad: millones de yenes)

	Monto
Gastos ordinarios	90,402
Gastos relacionados con operaciones de Cooperación a través de financiamiento e inversión	90,402
Intereses por bonos y notas	5,751
Intereses sobre préstamos	21,180
Intereses por tipo de interés	8,228
Gasto de operaciones	22,204
Gastos operativos y administrativos	12,542
Provisión para pérdidas crediticias	10,798
Otros	9,699
Ingresos ordinarios	190,130
Ingresos por operación de Cooperación Financiera Reembolsable	189,266
Ingresos por intereses	161,474
Dividendo de inversiones	24,369
Otros	3,423
Otros	864
Pérdidas extraordinarias	6
Utilidades extraordinarias	3,041
Total de utilidades del año en curso	102,762

Notas • Por razones de redondeo, las sumas no siempre coinciden.
• Para un Estado Financiero más detallado, véase el Libro de Datos.

Informe de Actividades



Bhután: Los niños hacen ejercicios con varas de bambú en la clase de educación física. (Foto: Kensaku Seki.)

Actividades e Iniciativas por Cada Región

Medio Oriente y Europa

Apoyar el crecimiento incluyente para lograr la estabilidad regional

25 países/regiones objeto de cooperación

Monto total destinado a la región

155,983 millones de yenes

Asia Oriental y Central

Apoyar la estabilidad y el desarrollo sustentable de una región geopolíticamente importante

10 Países objeto de cooperación

Monto total destinado a la región

66,825 millones de yenes

África

Buscar la transformación económica estructural para crear una sociedad resistente.

49 Países objeto de cooperación

Monto total destinado a la región

129,821 millones de yenes

Asia Meridional

Contribuir al crecimiento dinámico de la región central de la zona económica que circunda el Océano Índico

8 Países objeto de cooperación

Monto total destinado a la región

322,957 millones de yenes

La JICA realiza sus actividades de cooperación en 150 países y regiones del mundo, de acuerdo con las políticas de asistencia del gobierno japonés y respondiendo flexiblemente a la situación internacional, que cambia constantemente. La institución divide el mundo en las siguientes 6 regiones en cuanto a su operación, con tal de responder con precisión a las necesidades que tiene cada uno de los países y regiones, y desarrollar sus acciones de apoyo de manera estratégica y efectiva.

Sudeste Asiático y Oceanía

Lograr un crecimiento de calidad mejorando la conectividad regional y superando la disparidad económica

24 Países objeto de cooperación

Monto total destinado a la región
413,697 millones de yenes

Latinoamérica y el Caribe

Promover el crecimiento de calidad a través del ordenamiento de infraestructuras económicas y respondiendo a los problemas de nivel global.

33 Países objeto de cooperación

Monto total destinado a la región

39,378 millones de yenes

→ P.28-35

1. El número de países y regiones objeto de cooperación y los montos destinados a cada región son cifras del año fiscal 2015.
 2. El monto total destinado a la región es la suma total de la cooperación: gastos de Cooperación Técnica (capacitación de becarios, envío de expertos y misiones, donación de equipos, envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, envío de otros voluntarios y otros gastos), monto de la Cooperación Financiera Reembolsable (monto ejecutado) y monto de la Cooperación Financiera no Reembolsable (monto de los nuevos Acuerdos de Donación).
- Los resultados mencionados no incluyen la cooperación realizada en más de un país/ una región y la cooperación a las instituciones internacionales.
 - En los montos totales destinados a las regiones de Asia Sudoriental y Oceanía, Asia Oriental y Central, y el Medio Oriente y Europa se incluyen los montos destinados a países industrializados, en que la Agencia realizó sus estudios.



Latinoamérica y el Caribe

Ordenar infraestructuras económicas que fomenten el “crecimiento con calidad” y dar respuestas a las tareas de nivel global.



Mensaje del Director General

Takeshi Takano Director General del Departamento de Latinoamérica y el Caribe

Tareas de la región

- ➔ Respuesta a las tareas de nivel global, como las medidas contra el cambio climático y la prevención de desastres.
- ➔ Ordenamiento de fundamentos económicos en general, tanto en el aspecto físico como no físico, como la construcción de infraestructuras y formación de recursos humanos.
- ➔ Apoyo a la participación social de la mujer y al fomento del desarrollo incluyente.
- ➔ Mayores esfuerzos para lograr una sociedad segura y en paz.

Esfuerzos realizados en año fiscal 2015

- ➔ En Panamá, se realizó la formulación de los proyectos de construcción de una línea de monorriel, de energía renovable y de ahorro energético.
- ➔ En Cuba, se llevó a cabo el estudio para preparar los apoyos en el área de salud y asistencia médica.
- ➔ En Centroamérica, se llegó a un acuerdo de cooperación regional en las 4 áreas prioritarias.
- ➔ Además de la formación de recursos humanos en prevención de desastres y el apoyo a la siguiente generación de latinoamericanos de ascendencia japonesa, se esforzó por fortalecer la coordinación con el sector de negocios.

Cooperación en el futuro

- ➔ Promover las energías renovables, formar recursos humanos industriales y dar respuestas a los problemas de nivel global a través del fortalecimiento de la gestión de riesgos y de la prevención de desastres.
- ➔ Fomentar “la inversión en infraestructuras de calidad”, dando respuestas a las crecientes demandas de infraestructuras y apoyando el desarrollo sustentable.
- ➔ Una mayor coordinación con los socios para el desarrollo, como los latinoamericanos de ascendencia japonesa, instituciones internacionales, empresas privadas y universidades.



\$3 millones de dólares

En abril de 2016, la JICA llegó a un acuerdo con el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) sobre la extensión del “Cofinanciamiento para las Áreas de Energía Renovable y de Ahorro Energético” (Esquema CORE). Con el propósito de lograr un cofinanciamiento con el Préstamo en Yenes de 3,000 millones de dólares para el año fiscal 2020, la Agencia apoyará activamente los proyectos del desarrollo de energía renovable y del ahorro de energías.

Panamá: Con el crecimiento económico, el número de autos particulares creció rápidamente; se presentan serios problemas de congestamiento vehicular en las horas pico en la mañana y en la tarde.

Centroamérica y el Caribe

Pilares de la Asistencia:

Ordenamiento de infraestructuras económicas, acciones para superar los temas globales y desarrollo incluyente.

En la región de Centroamérica y el Caribe, que comprende 23 países, incluyendo a México, países centroamericanos y del Caribe¹, las naciones han logrado un cierto nivel de desarrollo en términos generales. Sin embargo, dentro de los países hay un porcentaje alto de personas en condiciones de pobreza, y muchos países son vulnerables a los fenómenos naturales y desastres. Tomando en cuenta la situación específica en que se encuentra cada uno de estos países y sus esfuerzos para

superar los problemas comunes del desarrollo, la JICA apoya el desarrollo estable de la región dando prioridad a los tres pilares más importantes de la asistencia: (1) ordenamiento de infraestructuras económicas de alta calidad para contribuir a esquivar las “trampas del desarrollo”²; (2) construcción de una sociedad sustentable y resistente, a través de los esfuerzos para superar los problemas de nivel global; y (3) apoyo al fomento del desarrollo incluyente.

En la región de América Central, un conflicto armado que duró más de 10 años, desde fines de la década de los 70, afectó grandemente el desarrollo socioeconómico regional. En la década de los 90 el proceso de paz avanzó. Como resultado, en los años recientes, los países de la región tienen una democracia arraigada y un crecimiento económico estable en la mayoría de los casos. En la región del Caribe, se mantiene un cierto nivel de crecimiento económico gracias principalmente a la industria turística y a las remesas de los emigrantes residentes en los EE.UU.

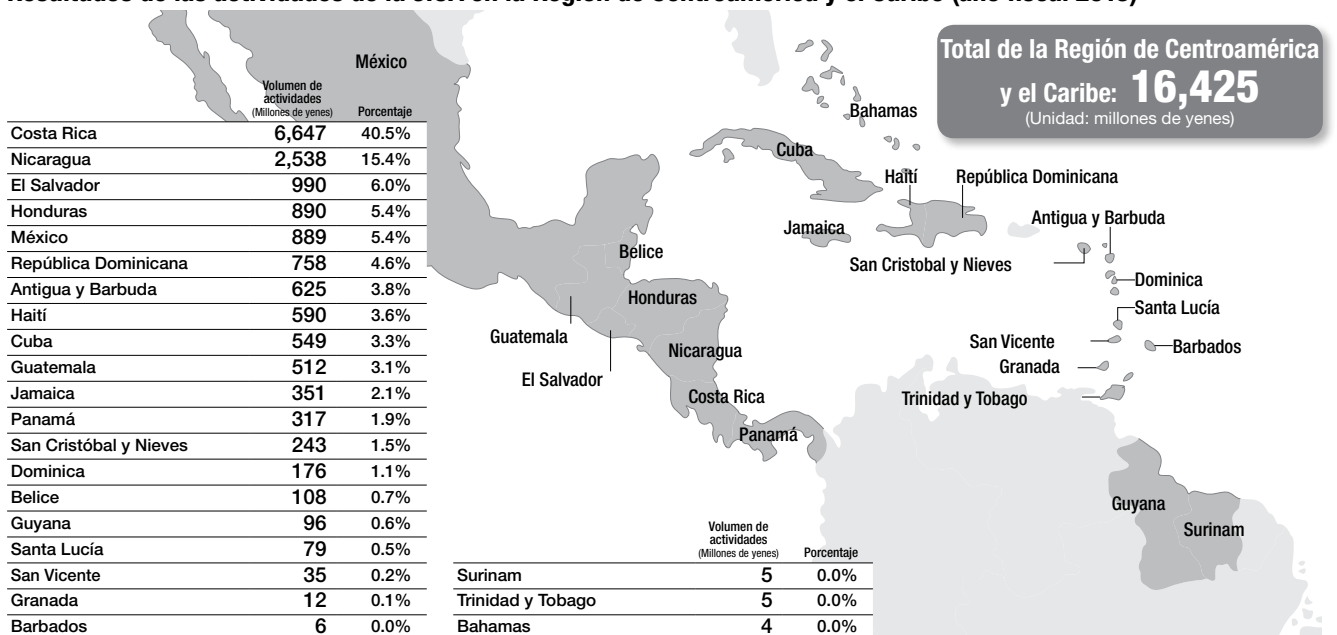
Mientras que muchos países salieron de la pobreza logrando un nivel de ingreso medio, la posibilidad de un alza en las tasas de interés por EE.UU., el retroceso del crecimiento económico chino y el debilitamiento de los apoyos del esquema de Petrocaribe, un mecanismo de cooperación energética liderado por Venezuela, por el bajo nivel del precio del crudo a nivel mundial, hacen que estos países tengan una perspectiva económica poco clara. Por la falta de industrias con competitividad internacional y el poco avance de la inversión extranjera por el alza de la mano de obra y la mala situación de la seguridad

pública, algunos países caen en la “trampa de países medianamente desarrollados”. Para apoyar a los países que quieren salirse de esta trampa, la Agencia se esfuerza por promover el ordenamiento de infraestructuras económicas de alta calidad y por la formación de recursos humanos.

Esta región de Centroamérica y el Caribe es propensa a ser afectada por fenómenos naturales, como los terremotos, tsunamis y huracanes. En los años recientes, sobre todo, se registran grandes daños por las lluvias torrenciales causadas por el cambio climático. Es una necesidad urgente construir una sociedad sustentable y resistente. El Primer Ministro Abe, quien visitó los países caribeños en 2014, lanzó un nuevo lineamiento de apoyo a los países caribeños graduados de la AOD, que toma en cuenta la vulnerabilidad particular de los países insulares pequeños.

1. Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, República Dominicana, Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Dominica, Granada, Guyana, Haití, Jamaica, San Cristóbal y Nieves, Santa Lucía, San Vicente, Suriname, Trinidad y Tobago, y Cuba.
2. El fenómeno en que los países de rápido crecimiento y llegaron al nivel de ingreso medio, pierden la competitividad internacional por el aumento de sueldos, y dejan de tener el ímpetu en su crecimiento económico.

Resultados de las actividades de la JICA en la Región de Centroamérica y el Caribe (año fiscal 2015)



El volumen de las actividades de la JICA en la región en el año fiscal 2015 es la suma total de la cooperación: gastos de Cooperación Técnica (capacitación de becarios, envío de expertos y misiones, donación de equipos, envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, envío de otros voluntarios y otros gastos), monto de la Cooperación Financiera Reembolsable (monto ejecutado) y monto de la Cooperación Financiera no Reembolsable (monto de los nuevos Acuerdos de Donación).
 Note: • Los resultados mencionados no incluyen la cooperación realizada en más de un país/ una región y la cooperación a las instituciones internacionales.
 • Solo se anotan los países donde hubo actividades de cooperación.

Informe de Actividades
 Actividades por Región
 Actividades e Iniciativas por cada tara específica
 Esfuerzos en diversos proyectos

Desde el anuncio del inicio de la negociación para la regularización de relaciones diplomáticas entre Cuba y EE.UU., en diciembre de 2014, se está incrementando el interés hacia este país. El comienzo de las actividades de cooperación de Japón hacia Cuba se remonta a la década de los 60, cuando se dieron cursos de capacitación para este país. La JICA comenzó sus proyectos de cooperación técnica en 2007, principalmente en las áreas de desarrollo agrícola y de conservación ambiental. En 2015, el Sr. Kishida, nuestro Ministro de Relaciones Exteriores, visitó el país, y declaró la aplicación de la Cooperación Financiera no Reembolsable de manera oficial.

Además, en el sector de salud y asistencia médica de Cuba se habían introducido numerosos equipos médicos de fabricación japonesa desde la década de los 70. Las tecnologías sobresalientes y los excelentes manuales que proporcionó el sector privado japonés son admirados por los médicos cubanos. Sin embargo, dar una respuesta apropiada al deterioro de estos viejos equipos médicos se ha convertido en una necesidad apremiante en los últimos años. En 2015, la JICA inició el estudio para la preparación del Proyecto para el Mejoramiento de Equipos Médicos en los Hospitales Principales de Cuba, que será el primer caso de Cooperación Financiera no Reembolsable (tipo suministro de instalaciones y equipos) y el estudio preliminar para la elaboración de planes detallados del Proyecto para la Construcción de Capacidades de Mantenimiento de Equipos Médicos.

Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

● Ordenamiento de infraestructuras económicas

No pocos países de la región han caído en las “trampas del desarrollo” con un bajo crecimiento económico. Para que todos los países puedan alcanzar un crecimiento con calidad, la JICA realiza diversas actividades en este campo, tanto en los aspectos físicos o “de hardware” como en los no físicos o “de software” en el ordenamiento de infraestructuras económicas y en la formación de recursos humanos.

En Panamá, conocido como el centro logístico de Latinoamérica, se espera la introducción de un nuevo sistema de transporte público masivo entre las zonas urbanas que se extienden al oeste del Canal y las zonas urbanas céntricas de la capital, para reducir los congestionamientos vehiculares que se presentan por la mañana y por la tarde. En abril de 2016 la JICA firmó el acuerdo de financiamiento para el Proyecto para el Desarrollo de la Línea 3 del Transporte Urbano en el Área Metropolitana de Panamá (Fase I), para apoyar el ordenamiento del sistema de transporte público de monorriel (Metro), que conecta las dos zonas.

Por otra parte, desde febrero de 2016, la Agencia lleva a cabo el Estudio de Recolección de Datos sobre la Logística en Centroamérica. De acuerdo con un estudio del Banco Mundial, el costo del transporte terrestre en la región centroamericana es mucho más alto que en los países industrializados, por los complejos trámites fronterizos, las infraestructuras viales deficientes y los congestionamientos en las zonas urbanas. Es un factor que inhibe el desarrollo económico y la competitividad internacional de la región. Bajo esta situación, la Agencia invitó al Ministro de Obras Públicas de El Salvador, al Ministro de Infraestructura y Servicios Públicos de Honduras, al Viceministro de Transporte e Infraestructura de Nicaragua y al Viceministro de Obras Públicas y Transportes de Costa Rica, entre otros, a Japón en febrero de 2016. Les mostró el sistema de transporte integral terrestre-marítimo que se lleva a cabo entre Japón y algunos países asiáticos, para permitir, mutuamente, el transporte de chasis (autos remolque



El monorriel estilo japonés que se va a construir en Panamá (imagen simulada).

que se utilizan para el transporte terrestre de contenedores), y otros esfuerzos avanzados de algunas empresas privadas que se dedican a la distribución y la logística. También se hizo el intercambio de opiniones sobre el sistema de logística más razonable e integral en la región de Centroamérica, sobre la construcción del marco estructural que materialice este sistema y sobre las necesidades de cooperación en el área de logística. Con base en esta discusión, JICA ha iniciado un Estudio de Recolección y Confirmación de Datos para sistematizar las informaciones provenientes de los estudios e investigaciones existentes sobre este tema, y para trazar un mapa de ruta de cooperación sobre la logística en América Central.

● Esfuerzos para enfrentar los temas globales

Para contribuir a las medidas en contra del cambio climático en la región de Centroamérica y del Caribe, la Agencia promueve el uso de energías renovables y el eficiencia energética, que permita el suministro estable de energía eléctrica y la no dependencia del combustible fósil. Por ejemplo, en Honduras, se firmó un acuerdo de financiamiento relativo al Proyecto para el Fortalecimiento de las Centrales Hidroeléctricas de Cañaveral y de Río Lindo, en marzo de 2015, para apoyar la modernización y la ampliación de las centrales hidroeléctricas existentes.

La JICA también se esfuerza por promover que el concepto de prevención de desastres se incluya en todas las actividades de la Agencia y de sus países de contraparte. En El Salvador, impactado con frecuencia por los desastres generados por huracanes y terremotos, se llevó a cabo el Proyecto de Fortalecimiento del Departamento de Cambio Climático y Control Estratégico de Riesgos para el Fortalecimiento de la Infraestructura Pública, desde 2012 a 2015, y se realizó la formación de recursos humanos técnicos especializados. Con base en sus resultados, continuará el apoyo al mismo proyecto, para incrementar aún más la capacidad de gestión frente a desastres.

En enero de 2016, la JICA elaboró el Manual de Medidas contra Riesgos de Desastres Hídricos de las Infraestructuras Viales Regionales en Centro América, para incrementar la resiliencia de las infraestructuras viales frente al cambio climático en toda la región centroamericana. Este documento fue publicado bajo el liderazgo de la Agencia y en colaboración con el Ministerio de Obras Públicas de El Salvador, el Sistema de Integración Centroamericana (SICA) y la Secretaría de Integración Económica Centroamericana (SIECA), así como con otros 5 ministerios de obras públicas de los países de la región.

● Desarrollo incluyente

En Haití, que ha estado en transición de la fase de reconstrucción hacia la fase de desarrollo después del gran terremoto de 2010, JICA está trabajando para mejorar la calidad de los servicios públicos básicos de salud y de educación, y obtener resultados palpables.

En el sector de salud, ayudamos a la construcción de un hospital departamental con el Proyecto de Rehabilitación del Hospital de Jacmel, Departamento del Sud-Este, de Cooperación Financiera no Reembolsable. En el sector de educación básica, la JICA ha realizado un estudio preparatorio del Proyecto de Construcción de Escuelas Primarias y Secundarias en los Departamentos de Artibonito y del Centro; en marzo de 2016, firmó un acuerdo con el Ministerio de Educación Nacional y Entrenamiento Ocupacional de Haití, sobre la implementación del Proyecto para el Desarrollo de Materiales Didácticos de Educación en Matemática. Para revisar detalladamente la orientación de las actividades de cooperación hacia Haití en el futuro y para identificar, formular e implementar en forma estratégica los proyectos de cooperación, JICA llevó a cabo el Estudio de Recolección y Confirmación de Datos para la Cooperación en la Reconstrucción y el Desarrollo Socioeconómico de Haití en el año fiscal 2015. En el futuro, se llevarán a cabo acciones más estratégicas de cooperación hacia este país, con base en los resultados de este estudio, y con el propósito de promover el desarrollo rural en el país.

También la Agencia tiene programado el Estudio de Recolección y

Confirmación de Datos sobre el Desarrollo Incluyente en Centroamérica y la República Dominicana, para hacer claras las tareas y las lecciones aprendidas de las actividades del pasado, para aplicarlas a los proyectos y programas que se formularán en el futuro. En mayo de 2015, en Japón, se llevó a cabo el Seminario sobre el Desarrollo Incluyente en Latinoamérica y el Caribe, organizado en forma conjunta por la JICA, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el SICA y la Asociación Japonesa de Estudios Latinoamericanos. En octubre, se organizó otro seminario sobre el desarrollo incluyente en El Salvador, en coordinación con el SICA. En marzo de 2016, se publicó un libro relacionado con este estudio: Desarrollo Incluyente en Latinoamérica y el Caribe. La redacción también fue realizada en forma conjunta con el SICA. La publicación será utilizada para el desarrollo de nuestras actividades en la región.

En el área de género, con el propósito de forjar una “sociedad en que las mujeres brillen”, estamos formulando un proyecto que promueva la independencia económica de las mujeres en América Latina, en coordinación con el Proyecto de Pueblos de Mujeres apoyado por el BID en El Salvador. También en El Salvador, JICA organizó un seminario regional sobre el empoderamiento de la mujer en la región latinoamericana, en junio de 2015. En el evento participaron unas 500 personas, incluyendo 17 personas invitadas de 13 países, quienes compartieron los esfuerzos y los desafíos de Japón con algunos donantes, el BID, entre ellos. La JICA reflejará la información presentada en este evento en sus actividades futuras en el área de género en Centroamérica.

Caso

Nicaragua: Ampliación de los Efectos de la Cooperación en Colaboración con el País de Contraparte

Un puente construido por Japón se convierte en tres

Durante más de 20 años, Japón ha venido realizando la Cooperación Financiera no Reembolsable en Nicaragua para construir puentes, que suman veinticinco hasta el momento. Esta cooperación ha producido efectos de apoyo técnico al mismo tiempo.

Cooperación Financiera no Reembolsable con transferencia técnica

En el Ministerio de Transporte e Infraestructura de Nicaragua se cuenta, con orgullo, que “un puente construido por Japón se convierte en tres”. Esto significa lo siguiente:

Se construye el primer puente como un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable por un contratista-constructor japonés. El puente viejo que estaba en el lugar es desmontado, y con los materiales, el Ministerio de Transporte e Infraestructura construye el segundo puente en otro lugar. Al implementar la Cooperación Financiera no Reembolsable, el contratista japonés transfiere a su contraparte del Ministerio las técnicas y métodos de construcción. El Ministerio, por su propia cuenta, planea y/o construye el tercer puente utilizando estas técnicas y métodos transferidos por el contratista japonés. De esta forma, la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón produce efectos superiores a los planeados al principio, gracias al esfuerzo y la inteligencia de los contratistas japoneses y de las instituciones locales de contraparte.

La cooperación japonesa empezó a producir estos efectos amplificadores entre las instituciones locales de contraparte a partir del desastre causado por el Huracán Mitch, en

1998. Mientras muchos puentes de Nicaragua fueron dañados o colapsados por el evento natural, los puentes construidos con el apoyo de Japón quedaron sin grandes daños, y siguieron cumpliendo sus funciones.

Después de este desastre, se incrementó la confianza en las tecnologías japonesas de construcción. Nicaragua solicitó más proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable para la construcción de puentes, y durante la ejecución de los proyectos, la transferencia

técnica avanzó grandemente.

En el futuro, Japón quiere apoyar el ordenamiento de puentes no solo a través de la Cooperación Financiera no Reembolsable, sino también aplicando el programa de Cooperación Financiera Reembolsable. Con base en la alta confianza en las tecnologías y los métodos de construcción japoneses alcanzada por los proyectos de cooperación hasta ahora, y en la capacidad ejecutora de proyectos que han cultivado las instituciones de contraparte locales, la JICA llevará a cabo sus proyectos de Cooperación Financiera con transferencia técnica, para contribuir al ordenamiento de infraestructuras de alta calidad en Nicaragua.



El puente “Paso Real”, el número 25 que se va a construir por la cooperación japonesa.

Sudamérica

Pilares de la Asistencia

Desarrollar medidas de apoyo efectivas en coordinación con socios y contrapartes de diferentes características; atendiendo los temas globales; promover el crecimiento con calidad; y lograr una sociedad segura y en paz.

La región de Sudamérica, compuesta de 10 países¹, con una población aproximada de 400 millones de habitantes, que incluye 2.1 millones de ciudadanos de ascendencia japonesa, es una región con fuertes lazos históricos con nuestro país.

Muchos países de la región han alcanzado cierto nivel de ingreso, sin embargo, en los últimos años, se observa la tendencia a la pérdida del vigor, sobre todo, en la economía de los países dependientes grandemente de la producción y exportación de productos primarios. En algunos otros países, se perfila el cambio de crecimiento económico en el futuro, por los grandes cambios generados en el

ámbito político. La situación en que se encuentra cada uno de los países de la región es diversa. También es una región con los niveles más grandes de disparidad en el mundo. Es preocupante que se agranden las diferencias económicas en la región y en el interior de cada país, y se agrave la tensión social.

JICA realiza sus acciones de cooperación hacia el interior y hacia el exterior de la región, en coordinación con socios de diferentes características; como los ciudadanos sudamericanos de ascendencia japonesa, las instituciones internacionales, las empresas privadas, las universidades y las entidades autónomas locales, entre otros.

La región de Sudamérica, con una extensión grande de tierras fértiles y plétóricas de recursos naturales, ha venido creciendo con solidez en la década de los años 2000, gracias a la expansión de las demandas de recursos y alimentos, y a la consecuente alza de sus precios. Muchos países de la región han mejorado su nivel de ingreso. Sin embargo, frente al estancamiento económico mundial y a la baja de los precios de los recursos primarios de los últimos años, y con el consecuente deterioro de las condiciones de comercio internacional, algunos países tienen menguado su crecimiento económico por carecer de competitividad internacional, sobre todo, los que no han podido transformar sus estructuras económicas dependientes de productos primarios. Para que estos países puedan salir de estas “trampas del desarrollo” y lograr un mayor nivel de desarrollo, JICA los apoya

en el ordenamiento de infraestructuras rezagadas y del entorno de la inversión, así como en el mejoramiento de la capacidad administrativa del sector público, que sirve de base para las actividades económicas del sector privado. Otros temas de apoyo son la estabilización de la seguridad pública y el mejoramiento del medio ambiente en las zonas urbanas, que se agravó con el crecimiento económico.

Además, tomando en cuenta el hecho de que aún existe una población importante en pobreza a la sombra del crecimiento, la Agencia trabaja para fortalecer la red de seguridad y la estabilidad social en la región donde viven estas personas que han sido dejado atrás por el desarrollo.

1. Colombia, Ecuador, Chile, Bolivia, Perú, Venezuela, Argentina, Uruguay, Brasil y Paraguay. La JICA clasifica a Suriname y Guyana como parte de la región de Centroamérica y el Caribe.

Resultados de las acciones de la JICA por país en la Región de Sudamérica (año fiscal 2015)

Región de Sudamérica:

Total: **22,953**

(Unidad: millones de yenes)

	Volumen de actividades (millones de yenes)	Porcentaje
Brasil	10,274	44.8%
Perú	5,657	24.6%
Paraguay	3,157	13.8%
Bolivia	1,168	5.1%
Colombia	913	4.0%
Ecuador	871	3.8%
Argentina	387	1.7%
Chile	337	1.5%
Uruguay	134	0.6%
Venezuela	55	0.2%



El volumen de las actividades de la JICA en la región en el año fiscal 2015 es la suma total de la cooperación: gastos de Cooperación Técnica (capacitación de becarios, envío de expertos y misiones, donación de equipos, envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, envío de otros voluntarios y otros gastos), monto de la Cooperación Financiera Reembolsable (monto ejecutado) y monto de la Cooperación Financiera no Reembolsable (monto de los nuevos Acuerdos de Donación).
 • Los resultados mencionados no incluyen la cooperación realizada en más de un país/ una región y la cooperación a las instituciones internacionales.
 • Solo se mencionan los países donde hubo actividades de cooperación.

Por otra parte, los fenómenos naturales y desastres que privan de vida a muchos habitantes en un momento, causando grandes daños económicos, son un problema común entre los países de Sudamérica. Para contribuir a resolver estas temas globales, la Agencia realiza proyectos de prevención de desastres, de rescate de emergencia en el momento de desastres naturales y de respuesta rápida a sus daños, combinando la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera. También contribuye al medio ambiente global a través de los proyectos para la conservación de bosques en la región del Río Amazonas.

[→ Véase el Caso en la página 56].

Para la JICA, los ejes de la cooperación son los tres siguientes: (1) contribución a los temas globales, (2) promoción del crecimiento económico de calidad, y (3) construcción de una sociedad segura y en paz. Sus socios y contrapartes en las actividades de cooperación son de diferentes características, como ciudadanos sudamericanos de ascendencia japonesa, instituciones internacionales, empresas privadas y universidades, entre otros. También JICA realiza actividades de cooperación triangular dentro y fuera de la región, teniendo como socios del desarrollo a algunos países, como Brasil, Chile y Argentina.

Tareas Prioritarias y Esfuerzos de la JICA

● Contribución a los temas globales

En esta región, que conserva un medio ambiente fértil y variado, que abarca extensos bosques de lluvia tropicales del Río Amazonas y las cumbres de más de 6,000 metros de los Andes, la JICA formula e implementa proyectos de cooperación en torno a los temas globales, como la conservación de la biodiversidad, las medidas contra el cambio climático y la prevención de desastres. Con los países de un nivel técnico relativamente alto, se fomentan los proyectos de investigación conjunta entre las universidades e instituciones de investigación japonesas y sus homólogas de la región a través de los programas de cooperación técnico-científica.

En Brasil, que posee la gran mayoría de los bosques tropicales del Río Amazonas, el rápido avance del desarrollo impacta seriamente el medio ambiente; cómo reducir el impacto al medio ambiente natural y cómo lograr un desarrollo sustentable es uno de los retos más inmediatos de nivel global. En el Proyecto de Conservación de la Biodiversidad en el Área Amazónica con el Concepto del “Museo del Campo”, un proyecto de cooperación técnico-científica iniciado en 2014, trabajan juntos la Universidad de Kioto y algunos institutos japoneses de investigación junto con su contraparte brasileña, el Instituto Nacional de Investigación de la Amazonía (INPA), una verdadera autoridad internacional en la investigación de bosques tropicales. Las actividades apoyan el concepto de “museo del campo” que considera como objetos de exhibición la naturaleza y la biodiversidad de la Amazonía, e incluso, el estilo de vida de los habitantes locales. También apoyan la construcción de organizaciones de gestión autónoma para promover la generación de una sociedad sustentable, y así contribuir a la conservación del medio ambiente natural.

En Chile, JICA inició, en marzo de 2015, el Programa de Formación para la Reducción de Riesgos ante Desastres en Países de América Latina y el Caribe (Cooperación Técnica) junto



En el Proyecto de Conservación de la Biodiversidad en el Área Amazónica con el concepto de “museo de campo”, un personal de contraparte revisa la longitud y el peso de un manatí para cerciorarse de su estado de salud. (Foto: cortesía de la Universidad de Kioto.)

con la Agencia de Cooperación Internacional de Chile (AGCID), la Oficina Nacional de Emergencia (ONEMI) del Ministerio del Interior y Seguridad Pública, entre muchas otras instituciones relacionadas con la prevención de desastres en Chile y en Japón, para incrementar la capacidad de resiliencia a los desastres, que atacan con frecuencia a los países latinoamericanos y caribeños. A través de este proyecto, se forman recursos humanos en programas altamente especializados en universidades chilenas, destinados a los funcionarios encargados de la prevención de desastres en los países de la región, y en cursos de capacitación práctica para el personal de nivel técnico; así Chile se convertirá en un centro latinoamericano de formación del personal en el campo de prevención de desastres. El proyecto también se conoce con el nombre del Proyecto *Kizuna*. [→ Véase el Caso en la página 79]. En 2015, se formaron más de 900 especialistas latinoamericanos y caribeños en prevención de desastres; el proyecto está siendo evaluado altamente por Chile y por otros países de la región, como un verdadero *Kizuna* (lazo) entre la región y Japón a través de la prevención de desastres.

● Promoción del crecimiento económico de calidad

En la región de Sudamérica, algunos países que se han liberado de la pobreza, han caído en las trampas del desarrollo, al no tener una competitividad en cuanto a precios frente a otros países y al carecer del nivel técnico de los países desarrollados. Para que los países logren un desarrollo económico armonioso con el medio ambiente, y alcancen un crecimiento de alta calidad, la JICA apoya los esfuerzos de ordenamiento de infraestructuras económicas, en el área de energía, por ejemplo.

Para promover el crecimiento económico de alta calidad, y para poder responder a la demanda creciente de infraestructuras en la región para lograr un desarrollo sustentable, en abril de 2016, la JICA firmó con el BID un acuerdo para ampliar el Cofinanciamiento para la Energía Renovable y el Ahorro de Energía (Esquema CORE). A los países centroamericanos y caribeños que tradicionalmente son objeto de este esquema, se agregó la región sudamericana, que incluye Brasil y Perú, que demandan una gran cantidad de infraestructuras. La JICA y el BID tienen la meta de otorgar un total de 3,000 millones de dólares de Préstamo en Yenes para el año fiscal 2020 a los proyectos de energía renovable y de ahorro de energía. El apoyo financiero será más vigoroso en el futuro. En el sector de energía, la JICA apoya a los países de la región de acuerdo con su situación. En Ecuador, la demanda eléctrica está creciendo como resultado de un crecimiento económico

substantial; es necesario incrementar la capacidad de generación instalada. En este país, un 58% de la electricidad se surtía de centrales hidroeléctricas en 2011, pero ese suministro fluctúa debido a los impactos del cambio climático. Bajo esta situación, el gobierno ecuatoriano pretende fomentar el desarrollo de energías renovables, incluyendo la geotérmica, en su Plan Nacional de Desarrollo Quinquenal (2013 – 2017), para reducir la vulnerabilidad de la generación hidroeléctrica dependiente de la precipitación y para diversificar las fuentes primarias. Para apoyar la introducción de la generación geotérmica de parte del gobierno ecuatoriano, la JICA lleva a cabo el Estudio Preparatorio para el Proyecto de Construcción de la Planta Geotérmica de Chachimbiro. El estudio comprende la perforación de pozos exploratorios.

En Perú, se estima que va a ser necesario triplicar la capacidad instalada de generación eléctrica de 2012 para el año 2030, para satisfacer la demanda creciente. La región central del país tiene sus proyectos de desarrollo eléctrico, pero las regiones del norte y del sur dependen de la transmisión de la región central para compensar sus demandas; existe una brecha considerable entre la demanda y la oferta en la provincia. Sobre todo, se considera que en la región sur la demanda continuará incrementándose con el desarrollo de recursos mineros. Es una tarea apremiante la ampliación de las capacidades generadoras. En medio de esta situación, la Agencia realiza el Proyecto de Construcción de las Plantas Hidroeléctricas en Moquegua, en el sur del país, con el

otorgamiento de Préstamo en Yenes a partir de 2014. A través de la construcción de plantas microhidroeléctricas (2 plantas, 33 megavatios en total), apoya el desarrollo de fuentes primarias renovables en la provincia, para contribuir a aligerar la brecha entre la demanda y la oferta de energía.

● Construcción de una sociedad segura y en paz

JICA realiza también diferentes actividades para lograr una sociedad segura y en paz, en las áreas de mejoramiento de la seguridad pública y de la promoción de deportes.

En Paraguay, nuestra cooperación en promoción de deportes data de mucho tiempo atrás. Con el propósito de promover diferentes deportes y elevar su nivel técnico, como el judo, la lucha, la halterofilia y la gimnasia, se han enviado muchos Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero. Como resultado, en los años recientes, Paraguay empieza a tener éxitos en las competencias sudamericanas. Para respaldar aún más su desempeño, en marzo de 2016, se decidió la realización de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable: Mejoramiento de Equipos del Centro Nacional de Entrenamiento, de la Secretaría Nacional de Deportes. A través de este proyecto, se van a renovar los equipos obsoletos del Centro Nacional de Entrenamiento, donde los JOCV trabajan. Así, a través de las actividades de cooperación en el aspecto físico y no físico, contribuimos a la construcción de una sociedad pacífica y próspera, donde todos los ciudadanos practiquen deportes.

Caso

Perú: Proyecto para el Mejoramiento de los Equipos para el Manejo de Riesgo de Desastres

Poner en práctica el sistema de transmisión de alarma de emergencias por el sistema de transmisión digital terrestre japonés aplicado por primera vez fuera de Japón.

La JICA promueve el uso del Sistema de Transmisión de Alarma de Emergencias (*Emergency Warning Broadcasting System: EWBS*) por primera vez fuera de Japón. Es una tecnología de la información y la comunicación para la prevención de desastres que utiliza el sistema de transmisión digital terrestre desarrollado por Japón.

Unos 10 millones de personas serán beneficiadas

Perú es un país propenso a tener desastres naturales; la prevención de desastres es uno de sus desafíos más apremiantes. Situado en la costa del Pacífico, es azotado por tsunamis con frecuencia, además de recibir impactos importantes del fenómeno llamado “el Niño”.

Para apoyar sus medidas de prevención de desastres, la JICA está realizando un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable a partir de febrero de 2014, donando medidores de mareas y equipos de EWBS que utilizan el sistema de transmisión digital terrestre desarrollado por Japón. Con esta donación, los equipos de EWBS serán instalados en 7 sedes de prevención de desastres del país, y se establecerán 8 nuevas estaciones de observación de mareas en la costa peruana para la observación de tsunamis. Como resultado, se espera que se fortalecerá la capacidad de observación de tsunamis y la de transmisión de información sobre desastre, lo que beneficiará a unos 10 millones de habitantes de la zona cubierta por el proyecto.

A nivel mundial, existen 4 diferentes sistemas de transmisión digital terrestre: el japonés, el estadounidense, el europeo y el chino. Entre estos 4,



Equipos de transmisión digital para el sistema de WEBS (Foto: cortesía de Yachiyo Engineering Co., Ltd.).



Placa conmemorativa de la donación de equipos.

solo el sistema japonés tiene integrado la función de EWBS, que incorpora señales especiales que permiten transmitir rápidamente la información de desastres naturales, como terremotos y tsunamis, y emitir una alarma. Para promover la primera introducción del sistema de EWBS fuera de Japón, la JICA envía un experto en EWBS a Perú, para apoyar el desarrollo y la difusión de este sistema en este país, que adoptó el sistema de transmisión digital terrestre japonés en abril de 2009.

A través de este proyecto y muchos otros, la JICA continuará apoyando los esfuerzos de prevención de desastres en los países sudamericanos.

Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes

Fortalecer la coordinación y el apoyo a la comunidad de emigrantes y sus descendientes con el enfoque principal en el bienestar de adultos mayores y en la formación de recursos humanos.

Actualmente, alrededor de 3.6 millones de emigrantes japoneses y sus descendientes viven en el mundo, y contribuyen al desarrollo del país adoptivo en diferentes áreas. Juegan un rol muy importante para estrechar los lazos entre estos países y Japón, como un “puente” y un “socio” que une a los dos lados. A continuación, se señalan las actividades de la JICA en apoyo a la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes.

● Cambios de entorno de los países receptores y tareas del programa

A través del Servicio de Emigración del Japón, una de las entidades antecesoras de la organización, la JICA implementó diferentes programas y proyectos de apoyo a la emigración, para que lograran su arraigo y una vida estable las personas que emigraron a los países de Centro y Sudamérica, principalmente, bajo las políticas de auspicio del gobierno japonés en la época de posguerra. Sin embargo, con el transcurrir del tiempo, se han presentado cambios en el entorno, como la maduración de las comunidades japonesas en los países de destino y el cambio generacional en ellas. Actualmente la Agencia realiza apoyos enfocados principalmente en el bienestar de adultos mayores y en la formación de recursos humanos, además del fortalecimiento de la cooperación y la coordinación con las comunidades japonesas en el extranjero.

● Esfuerzos y programas principales

En 2014, el Primer Ministro Abe visitó varios países latinoamericanos y manifestó su intención de reforzar los lazos de Japón con la comunidad de emigrantes japoneses y sus descendientes, mediante la capacitación para la formación de líderes de la siguiente generación y el incremento del número de Voluntarios en Apoyo a las Comunidades Japonesas. Con base en esta declaración, la Agencia realiza los siguientes proyectos y programas de cooperación para fortalecer sus relaciones con las comunidades de japoneses y sus descendientes en el extranjero:

1. Difusión de información sobre la emigración

En el Centro de Documentación de la Emigración, inaugurado en Yokohama en 2002, la JICA organiza exposiciones permanentes y sobre temas específicos para presentar la historia de la emigración japonesa y la situación actual de las comunidades japonesas en el extranjero. Pretende



Participantes en la capacitación para la formación de líderes de la siguiente generación de las comunidades japonesas en el extranjero, un programa que se amplió en el año fiscal 2015. Los participantes (del programa para estudiantes de preparatoria) visitaron el Museo Industrial de Mitsubishi en Minatomirai.

promover la comprensión sobre la historia de la emigración japonesa y hacia los emigrantes y sus descendientes en el público en general, especialmente entre las generaciones jóvenes, que son los sostenes del futuro de la nación. También proporciona información y realiza estudios a través de su sitio web. En el año fiscal 2015, el Centro registró 43,272 visitantes, una cifra récord desde su inauguración, y el número acumulado de visitantes superó las 400 mil personas. Se revaloró la relación entre las comunidades japonesas en el extranjero y la prefectura de donde proviene la emigración. En el año fiscal 2015, el Centro organizó exposiciones especiales sobre la emigración procedente de las prefecturas de Wakayama y Fukuoka.

2. Apoyo a los emigrantes en el extranjero

La Agencia apoyó la operación de las clínicas en las zonas de asentamiento de emigrantes en Paraguay y en Bolivia. También subvencionó la operación del hospital de la Amazonía, y de la clínica itinerante en Brasil. Por otra parte, en la República Dominicana, Brasil y Bolivia, donde se señala la importancia de la ayuda para el bienestar social y la asistencia médica a los adultos mayores, se dieron apoyos a los proyectos relacionados con el bienestar de los emigrantes de edad avanzada. También se apoyaron reuniones de capacitación para los maestros locales; se asistió económicamente con el pago de honorarios para formar y asegurar a los maestros del idioma japonés.

3. Formación de recursos humanos descendientes de los emigrantes

Se invitó a Japón a alumnos de ascendencia japonesa. A través de la asistencia a las clases en las escuelas públicas en Japón, y del alojamiento en un hogar japonés, ofrecimos la oportunidad para que los participantes profundicen su entendimiento sobre la cultura y la sociedad japonesas, fortalezcan su identidad como miembros de la comunidad japonesa, y crezcan y se conviertan en los líderes de la siguiente generación. En el año fiscal 2015, al programa de invitación de estudiantes de secundaria, se agregaron estudiantes de bachilleratos y de universidades, y se aceptaron 100 alumnos en total.

Además, se les otorga una beca complementaria que cubre los gastos de estancia y de colegiatura a los estudiantes de ascendencia japonesa que tomen un curso de posgrado en Japón. En el año fiscal 2015, 5 nuevos estudiantes se hicieron beneficiarios de la beca.

4. Apoyo a las comunidades japonesas y a la sociedad regional

Se envían voluntarios jóvenes y veteranos a las comunidades japonesas, para que convivan con



Miembros de la delegación del Estudio de Asociación Privada visitan una empresa local exportadora de ajonjolí y frijol que opera un empresario de ascendencia japonesa. (Bolivia)

la gente de la comunidad japonesa y cooperen en el desarrollo regional. Sus áreas de actividad son la educación del idioma japonés, la salud y el bienestar social. En cuanto a los voluntarios para las comunidades japonesas en Brasil, nuestra meta es enviar a más de 100 voluntarios.

[⇒ Véase la foto en la página 51].

Como un nuevo método de apoyo, en el año fiscal 2008, se estableció el “sistema de participación especial para los maestros en servicio (para comunidades japonesas)”, por medio del cual se envía a los maestros de escuelas públicas de Japón a las escuelas locales autorizadas por el gobierno en Brasil. Después de su retorno a Japón, se espera que estos maestros se conviertan en recursos humanos valiosos que podrán aprovechar sus experiencias y apoyar la educación de los alumnos descendientes de los japoneses emigrantes y de los hijos de extranjeros que residen en Japón. En el año fiscal 2015, se asignaron 6 maestros. En el año fiscal 2012, la Agencia comenzó el envío de voluntarios de corto plazo a las comunidades japonesas en el extranjero. Envío 29 voluntarios jóvenes de este tipo en el año fiscal 2015.

Por otra parte, se aceptan becarios latinoamericanos de ascendencia japonesa para su capacitación en Japón, por iniciativa de universidades, entidades autónomas locales, organizaciones de utilidad pública, empresas privadas, etc., con el objetivo de promover el intercambio y el desarrollo nacional de esos países. En el año fiscal 2015, participaron 131 personas en este tipo de iniciativa.

[⇒ Véase la foto en la página 51].

5. Proyectos de asociación entre el sector privado y la comunidad japonesa en el extranjero

La JICA se esfuerza por establecer una asociación privada de las empresas japonesas con las empresas latinoamericanas con participación de la comunidad japonesa. En el año fiscal 2015, la Agencia envió a Argentina, Bolivia y Paraguay la cuarta delegación de Estudio de Asociación Privada. Como resultado, algunas empresas participantes de la delegación decidieron utilizar algún mecanismo de apoyo de los que dispone la JICA, como el estudio de factibilidad, el estudio básico de asociación con el sector privado, el programa de voluntarios en coordinación con el sector privado, y los programas de capacitación dirigidos a la comunidad japonesa en el extranjero.

6. Préstamo para proyectos

Este programa de préstamo a los emigrantes y sus organizaciones terminó. Actualmente, se trabaja solo para la recuperación de préstamos.

Actividades e Iniciativas por Temas Específicos

La Agenda 2030 de Desarrollo Sostenible describe la visión del desarrollo para 2030, con la meta de que “nadie se quede atrás”. Los 17 Objetivos del Desarrollo Sostenible (ODS) exigen que la comunidad internacional luche por cumplir con las tareas que enfrenta el mundo, en los aspectos económico, ambiental y social, que pueden ser expresados por 5 palabras clave que comienzan con la letra P en el idioma inglés: People (Personas), Planet (Planeta), Prosperity (Prosperidad), Peace (Paz) y Partnership (Alianzas). La JICA agrupa los desafíos que enfrentan los países en vías de desarrollo en los grupo

Dar por eliminadas la pobreza y el hambre, y garantizar un medio ambiente en que las personas puedan vivir con dignidad e igualdad.

Reducción de la Pobreza

→ P.38

Género y Desarrollo

→ P.40

Desarrollo Humano

(Educación, Seguridad Social, Salud y Asistencia Médica)

→ P.48-53

Desarrollo Rural

(Desarrollo Agrícola y Rural, Pesca)

→ P.60-65



Proteger el medio ambiente mediante esfuerzos para lograr el consumo y la producción sustentables, la gestión de recursos naturales y las medidas contra el cambio climático.

Medidas contra el Cambio Climático

→ P.41

Medio Ambiente

(Medio Ambiente, Recursos Hídricos, Prevención de Desastres)

→ P.54-59



Fotos de People y de Prosperidad: Shinichi Kuno.
Foto de Planet: Kaku Suzuki

Garantizar una vida próspera y plena para todos, logrando el progreso económico, social y técnico en armonía con la naturaleza.



Infraestructura Social

(Desarrollo Urbano y Regional, Transporte, Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC))

→ P.42-47

Desarrollo Industrial y Política Pública

(Desarrollo del Sector Privado, Recursos Naturales y Energía, Gobernanza)

→ P.66-71



Prosperidad

Asegura una vida buena.

Personas

Enfocarse en las personas, sin excepción.

Las Cinco P

Alianzas

Colaborar con todos los actores.

Todos los países, las instituciones y las personas colaboran para alcanzar los objetivos establecidos.



Planeta

Proteger el planeta.

Paz

Crear una sociedad con justicia y en paz.

Forjar una sociedad sin miedo ni violencia, una sociedad igualitaria y pacífica que incluya a todos.

Consolidación de la Paz

→ P.39



Reducción de la Pobreza



De los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, se muestran los ODS relacionados con el tema.

La proporción de la población pobre en los países en vías de desarrollo ha disminuido hasta un 20.6% en 2010 en comparación con el 47.0% de 1990, gracias, en parte, al crecimiento económico de Asia. Sin embargo, en el África subsahariana, casi la mitad de la población sufre todavía por la pobreza. Además, debido al impacto ocasionado por el alza de precios de alimentos y la crisis financiera de

estos últimos años, se teme un incremento de la población que cae en situación de pobreza.

La JICA promueve “el desarrollo dinámico que beneficie a todos” y “la garantía de la seguridad humana”, para lograr una sociedad en que “nadie esté marginado del beneficio del desarrollo”, a través del “crecimiento equitativo y la reducción de la pobreza”.

● Resumen de tareas

Los grandes desastres naturales y la destrucción del medio ambiente, así como el terrorismo y las crisis financieras afectan seriamente la vida de los estratos pobres, y son considerados como factores de riesgo que amplifican y profundizan la pobreza. Para enfrentar estos factores y reducir la pobreza, hay que aplicar enfoques multifacéticos y flexibles.

Actualmente, se estima que el número de pobres que viven con menos de 1.9 dólares por día supera los 1,000 millones en el mundo. Además, se calcula que existen 2,000 millones de personas que pertenecen a los estratos vulnerables, que podrían caer en la pobreza por los choques externos, como desastres naturales y conflictos armados.

En los años recientes, la pobreza se define como la situación carente de las siguientes 5 capacidades intrínsecas que posee el hombre: (1) asegurar una vida estable y sostenible (capacidad económica), (2) gozar de buena salud, recibir la educación básica y vivir en un ambiente higiénico (capacidad humana), (3) enfrentarse a distintas “amenazas” que ponen en peligro la vida de la gente (capacidad protectora), (4) y (5) merecer el respeto a su dignidad humana, cultura y costumbres, y poder participar en la sociedad (capacidad política, capacidad sociocultural).

● Esfuerzos de la JICA

Para lograr un crecimiento equitativo y una reducción sustentable de la pobreza, la JICA trata de fortalecer las 5 capacidades arriba mencionadas y apoya los esfuerzos para

preparar un entorno propicio para que estos potenciales se concreten, y para que cada una de las personas pobres pueda dejar la situación de pobreza. Al formular e implementar los proyectos de formación de recursos humanos y de desarrollo de capacidades, de mejoramiento de políticas y sistemas, y de construcción de infraestructuras socioeconómicas en los países en vías de desarrollo, la Agencia intenta incorporar (1) “las medidas contra la pobreza” que ayudan directamente a la gente pobre, así como incluir (2) “las medidas para la atención a la gente pobre” que aseguran los beneficios para los estratos pobres.

También procura tener información ordenada sobre los estratos pobres, acumular los know-how y desarrollar mecanismos y herramientas útiles para la reducción de la pobreza. Realiza estudios y capacitaciones sobre enfoques necesarios para la reducción de la pobreza, como el sistema de micro financiamiento, que ofrece servicios de ahorro, de créditos y de aseguramiento de pequeño monto a la gente del estrato pobre y vulnerable, para que pueda destinar una cierta cantidad de dinero a la atención médica, educación y alimentos mensualmente; el método de estudio social que permite conocer la situación real de los estratos pobres por la zona en que viven (“targetting” del estrato pobre); el apoyo al estrato de la BOP (base de la pirámide), a través del desarrollo del mercado, entre otros. Todos estos esfuerzos están destinados a compartir los conocimientos con las personas involucradas para implementar sus proyectos con mayor efectividad.



Para el mantenimiento de rutina de las vías rurales ordenadas por un proyecto de Préstamo en Yenes, se emplean a personas pertenecientes a los estratos pobres de la zona, y se les ofrece la oportunidad de tener acceso a ingresos en efectivo. Una parte de estos ingresos es depositada en una cuenta bancaria, y después de la terminación del plazo determinado de empleo, el monto depositado puede ser utilizado para comprar animales domésticos o iniciar una pequeña tienda. (Bangladesh)

Consolidación de la Paz



De los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, se muestran los ODS relacionados con el tema.

Los conflictos en los años recientes infligen grandes daños a la ciudadanía en general. Aunque se termine un conflicto, muchos países recaen en el estado de confrontación sin lograr el desarrollo y la estabilidad social. Muchos ciudadanos huyen a los países vecinos; los países cercanos al país en conflicto se ven obligados a soportar una pesada carga económica y social al aceptar un gran

número de refugiados, en muchas ocasiones.

La JICA concentra sus esfuerzos en lograr el desarrollo social y económico, así como en fortalecer capacidades gubernamentales, administrativas y judiciales para construir un gobierno confiable, y, de esta forma, corregir disparidades sociales y eliminar la desigualdad de oportunidades.

● Resumen de tareas y esfuerzos de la JICA

Los conflictos armados destruyen las infraestructuras de una sociedad, que constituyen la base de la vida de los habitantes, obligan a la gente a huir de la comunidad y así, rompen el tejido social. A menudo agudizan la desconfianza y el odio entre los vecinos. Se suspenden los servicios públicos y el ejecutivo pierde la confianza de la ciudadanía. Se destruye la totalidad del sistema social, y la vida de los débiles sociales se deteriora aún más. Para lograr la reconstrucción económica y social, se requiere de un largo tiempo.

Para prevenir el conflicto y consolidar la paz, y para que la gente pueda encontrar la esperanza en el futuro, es necesario aplicar las medidas militares y los medios políticos, como los esfuerzos diplomáticos preventivos, pero al mismo tiempo, se reconoce la importancia del papel que juega la asistencia para el desarrollo, que promueve la mitigación de las diferencias

entre los ricos y los pobres, y la reducción del acceso desigual a las oportunidades, que constituyen factores del conflicto. No solo es imprescindible reconstruir las infraestructuras que sustentan la vida de los habitantes y contribuyen a la recuperación económica, sino que también es importante construir el sistema y la organización gubernamentales que puedan asimilar las necesidades de la población imparcialmente. El empoderamiento de comunidades y personas es otro elemento de importancia.

Tomando en cuenta los factores causantes del conflicto, la situación al término de la confrontación, el grado de impactos recibidos por la región debido al conflicto y la capacidad del gobierno y la sociedad del país, la JICA especifica el contenido del apoyo necesario, y trabaja para implementarlo tomando muy en cuenta la prevención de su resurgimiento. (Véase el Caso que aparece a continuación.)

[→ Véase caso de estudio abajo].

Caso

Filipinas: Proyecto para la Construcción de la Capacidad de Desarrollo Comunitario en las Áreas Afectadas por el Conflicto en Mindanao

Apoyar el mejoramiento del nivel de vida de los habitantes para consolidar la paz

En la parte suroeste de la isla de Mindanao en Filipinas, se mantuvo un conflicto entre el gobierno filipino y las fuerzas armadas islamitas durante más de 40 años. En esta área, rezagada del desarrollo por el conflicto, la JICA apoya los esfuerzos de desarrollo comunitario, centrados en el fomento de la agricultura y de la pesca.

Promover las actividades de los grupos de habitantes

En marzo de 2014, se firmó un acuerdo de paz integral entre el gobierno de Filipinas y el Frente Moro de Liberación Islámica, y se decidió el establecimiento de un nuevo gobierno autónomo en la región de Bangsamoro. Debido al conflicto que había durado un largo tiempo, la región está atrasada en su desarrollo: la tasa de pobreza registrada en la región es de un 46.9% en comparación con el 22.3% del promedio nacional. La reducción de la pobreza es una prioridad inmediata para la región.

La JICA apoya el mejoramiento del nivel de ingreso de los habitantes de las comunidades de la región, fortaleciendo, al mismo tiempo, la capacidad de la Agencia de Desarrollo de Bangsamoro (ADB), que se espera que sea el promotor central de la reconstrucción y el desarrollo regionales. El personal de la ADB, junto con los funcionarios municipales y los expertos japoneses, se dedica a organizar a los habitantes comunitarios, para que realicen actividades productivas, como el cultivo de hortalizas, la piscicultura, el cultivo de algas

marinas, la crianza de cabras y el ordenamiento de caminos comunitarios.

Las características más distintivas del proyecto es la atención a la transparencia y la inclusión al formar grupos de comunitarios. Además, no solo se preocupa por el mejoramiento de tecnologías productivas, sino que también apoya los aspectos administrativos, como la comercialización y la

reproducción. En las comunidades piloto, ya se observan los efectos de mejoramiento de ingresos de los habitantes; de las comunidades aleñañas vienen observadores para aprender del ejemplo. El proyecto ha elaborado manuales para difundir estas actividades en otras comunidades.

Para que la paz perdure, es imprescindible que los beneficios de la pacificación se repartan entre los habitantes locales, y que su nivel de vida mejore y se estabilice. La JICA continuará sus esfuerzos para crear una sociedad en que la gente pueda percibir un futuro mejor.



Un miembro del proyecto realiza una capacitación sobre el cultivo de algas marinas. (Foto: cortesía de IC Net Limited.)

Género y Desarrollo



De los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, se muestran los ODS relacionados con el tema.

Se le llama género a la diferencia sexual creada por la sociedad y la cultura, y significa los roles asignados a hombres y mujeres, y la relación entre ellos. En términos generales, las mujeres están en una posición desventajosa frente a los hombres en lo social, político y económico. Por eso, los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) incluyen “lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y las niñas”, como una de sus metas. En

las otras metas de los ODS, también está presente la perspectiva del género.

La JICA impulsa la igualdad de géneros en todas sus políticas y proyectos en todas las etapas, para lograr la “transversalidad de género”, y se esfuerza por conocer las tareas y las necesidades del desarrollo desde la perspectiva del género.

● Resumen de tareas y esfuerzos de la JICA

En muchos casos, las ideas fijas sobre papeles y responsabilidades asignados a hombres y mujeres se establecen inconscientemente por el sistema de valores, la cultura, la tradición y la costumbre de la gente de cada región, ejerciendo influencia en las políticas, sistemas y organizaciones. Por otra parte, los conceptos generales y los sistemas sociales están basados en el punto de vista del hombre, por eso, el concepto de “género” creado en la sociedad y en la cultura de predominancia masculina tiene la característica de contener, en su relación, la desigualdad de poder entre sexos.

Por eso es necesario acumular y analizar los datos referentes a estas desigualdades y la relación del poder entre hombres y mujeres, y esforzarnos porque las políticas, los sistemas y los proyectos estén basados en la igualdad del género. A este

proceso lo llamamos “transversalización de género”; para la “transversalidad del género” son indispensables los esfuerzos para cambiar la conciencia y la conducta de los tomadores de decisiones masculinos.

La Agencia ha apoyado los proyectos de fortalecimiento de capacidades para establecer políticas e instituciones para lograr la igualdad de géneros. Para promover el empoderamiento de las mujeres, realiza apoyos en una amplia gama de temas, desde la educación de las niñas y la salud materno infantil hasta la creación de negocios por emprendedoras y el desarrollo de la capacidad para enfrentar la violencia contra la mujer. Al mismo tiempo, en diferentes áreas de trabajo de cooperación, tratamos de reflejar el punto de vista del género en los proyectos, en sus actividades, sus insumos financieros y humanos, y sus resultados.

[➔ Véase el caso de abajo].

Caso

El Género y la Diversidad en la Reducción del Riesgo de Desastres

Formar líderes femeninos capaces de participar en las medidas de reducción del riesgo de desastres

Para construir comunidades resistentes a los desastres naturales, es necesario incorporar las opiniones y voces de diversas personas, incluyendo a mujeres y discapacitados, en el establecimiento de medidas y planes de prevención de desastres. La JICA apoya la formación de recursos humanos capaces de participar en la elaboración de medidas y planes, para que estos tengan efectos precisos.

De 7 países asiáticos, se invita a funcionarios y representantes de ONGs

En muchas ocasiones, los desastres naturales exigen sacrificios mayores a las mujeres y los discapacitados, en comparación con los hombres y las personas sin discapacidad. En el caso del Sismo del Mar de Sumatra y Tsunami del Océano Índico de 2004, un 65% de muertos y desaparecidos fue de mujeres; en el caso del Ciclón Nargis en Myanmar en 2008, un 61% de las muertes correspondió al sexo femenino.

En esta estadística influye mucho la situación social de hombres y mujeres: la posición social de la mujer es baja en tiempos normales, y los hombres son los que toman decisiones. Por eso, para las mujeres es difícil obtener conocimientos e información, y tomar decisiones rápidas. Al establecer las medidas y los planes de prevención de desastres en un país o una entidad autónoma local con estas características sociales, es importante incorporar las opiniones y voces de las mujeres y los discapacitados,

quienes son especialmente vulnerables frente a los desastres. Para eso, es necesario formar los recursos humanos capaces de participar en el establecimiento de las medidas y los planes de prevención de desastres, para que estos tengan resultados precisos.

Desde el 24 de febrero hasta el 4 de marzo de 2016, la Agencia invitó a funcionarios públicos (de las instituciones encargadas de la prevención de desastres y de los asuntos relacionados con el género) y los representantes de ONGs de 7 países asiáticos: Indonesia, Sri Lanka, Tailandia, Nepal, Bangladesh, Filipinas y Vietnam. La intención fue promover la “reducción del riesgo de desastres desde el punto de vista del género y de la diversidad”; los invitados observaron la reconstrucción de comunidades en la zona devastada por

Una conferencia de la mujer líder de la comunidad, que se esfuerza por la prevención de desastres a nivel local. (En Sendai).

el Gran Sismo del Este de Japón y las actividades de prevención de desastres lideradas por mujeres. También conocieron las actividades de la red de discapacitados e intercambiaron opiniones con ellos.

La JICA continuará esforzándose por la formación de recursos humanos en el área de prevención de desastres, conectando los países en vías de desarrollo y promoviendo el intercambio y el aprendizaje mutuo, para que se tomen las medidas contra el desastre más acordes a las necesidades de personas de características múltiples.



Medidas contra el Cambio Climático



De los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, se muestran los ODS relacionados con el tema.

El cambio climático impacta a la base misma de la vida humana, incluyendo ecosistemas, sociedades y economías. Es una gran amenaza para el crecimiento económico, para la reducción de la pobreza y para la seguridad humana; es un desafío que tiene que ser enfrentado por el mundo en su conjunto.

La JICA integra en sus programas y proyectos de diferentes sectores su preocupación por el cambio climático, y apoya las medidas y los esfuerzos de los países para enfrentar esta grave problemática, utilizando múltiples esquemas con que cuenta la institución.

● Resumen de tareas

En diciembre de 2015, se celebró la 21ª Conferencia de las Partes de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (COP 21) y se adoptó el Acuerdo de París, que sustituirá a la Convención de Kioto como marco internacional de medidas contra el cambio climático a partir de 2020. El mundo decidió dar un nuevo paso adelante.

Al aumentar la emisión de gases de efecto invernadero generados por actividades antropogénicas, como el uso de combustibles fósiles y la tala de bosques, se incrementa la temperatura media del planeta tierra, lo que impacta en el ciclo de energías y agua del globo, causando diversos fenómenos, como la subida del nivel del mar, el incremento de anomalías meteorológicas y desastres naturales. También ocasiona cambios en la producción alimentaria y en el volumen de recursos hídricos, entre otros.

Las medidas contra el cambio climático se dividen en dos grupos: las “medidas de mitigación” y las “medidas de adaptación”. Las medidas de mitigación son aquellas que reducen la emisión de gases de efecto invernadero, o aumentan la capacidad de absorción de estos gases por parte de los ecosistemas; las medidas que fomentan el bajo carbono en los sectores de energía, de transporte y de gestión de residuos y de bosques. Las medidas de adaptación son aquellas que crean una sociedad más resistente a las alteraciones meteorológicas causadas por el cambio climático: medidas que se toman en las áreas de prevención de desastres, de recursos hídricos, de agricultura y de higiene, entre otras.

Para frenar el cambio climático, es necesario tomar tanto las medidas de mitigación como las de adaptación.

● Esfuerzos de la JICA

1. Apoyo a los esfuerzos para reducir la emisión de gases de efecto invernadero: medidas de mitigación.

En los años recientes, tiende a incrementarse la emisión de gases de efecto invernadero por parte de los países en vías de desarrollo; es impostergable que los países en desarrollo se esfuercen por reducir esta emisión, es decir, tomar las medidas de mitigación, junto con los países desarrollados.

La JICA realiza proyectos en diferentes campos: introducción de la energía renovable, promoción de la eficiencia energética, ordenamiento del sistema público de transporte urbano, gestión de residuos, manejo de bosques y apoyo a la reforestación. Además, contribuye al establecimiento de políticas y de estrategias, por medio de su respaldo a la elaboración del inventario nacional de gases de efecto invernadero¹, al establecimiento de la ley para la eficiencia energética y a la creación de ciudades de bajo carbono.



Entrada a la sede de la COP21 en París. Durante la Conferencia, la JICA difundió sus numerosos esfuerzos contra el cambio climático organizando eventos paralelos.

2. Para proteger a los habitantes de los países en vías de desarrollo de los estragos del cambio climático: medidas de adaptación.

Los estragos pobres de los países en vías de desarrollo son los más vulnerables a los impactos negativos del cambio climático. Por eso mismo, es de vital importancia tomar medidas desde el punto de vista de la seguridad humana.

La JICA respalda la formulación y la implementación de las medidas de adaptación que sean más apropiadas a las necesidades de cada región y/o país, como prevención de daños de tormentas e inundaciones, desarrollo y manejo adecuado de recursos hídricos, conservación de ecosistemas, promoción de agricultura con riego, mejoramiento genético de los cultivos resistentes a la sequía, entre otros. [→ Véase el Caso en la página 63]. En los países insulares, por ejemplo, es muy alto el riesgo de cambio climático en forma de erosión de costas, invasión del agua marina y falta de recursos hídricos, pero se tienen restricciones fuertes territoriales y de recursos humanos y financieros; estos países requieren de la cooperación internacional. La JICA los apoya para que tomen las medidas de adaptación adecuadas, combinando los diferentes esquemas que tienen disponibles.

3. Medidas contra el cambio climático compatibles con el desarrollo sustentable

En los países en vías de desarrollo, es necesario tomar las medidas contra el cambio climático al mismo tiempo que realizar las tareas para lograr el desarrollo sustentable. Basada en sus experiencias en apoyo al desarrollo sustentable, la JICA seguirá respaldando las medidas contra el cambio climático de los países en desarrollo, desde el nivel político hasta el nivel práctico de implementación de proyectos, observando los debates internacionales sobre el tema y colaborando con los actores nacionales e internacionales.

1. Una relación del volumen anual de emisión y de absorción de gases de efecto invernadero de un país.



Infraestructura

Promover el desarrollo de infraestructuras para apoyar el crecimiento de calidad y el bienestar en coordinación con variados actores



Mensaje del Director General

Akira Nakamura Director General del Departamento de Infraestructura Social y Construcción de la Paz

Tareas del sector

- ➔ Sigue siendo una tarea sumamente relevante la construcción de infraestructuras universales que posibiliten el crecimiento de calidad y el bienestar y la materialización de ciudades sostenibles que coexistan con el cuidado del medio ambiente.
- ➔ Rápidez en la reconstrucción después de los fenómenos naturales y desastres, para así proveer de una mayor capacidad de resiliencia en las infraestructuras y las ciudades.
- ➔ Aprovechamiento estratégico de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) para todas las tareas de desarrollo.

Esfuerzos realizados en el año fiscal 2015

- ➔ JICA implementó trabajos en diferentes campos aprovechando las experiencias y las tecnologías japonesas, en coordinación con diversos actores.
- Estos esfuerzos pueden ser ampliamente ejemplificados por algunos proyectos de JICA, incluyendo el proyecto para el desarrollo del Plan Maestro para el Ordenamiento del Corredor de la Región de África Occidental, Proyecto para la Rehabilitación y la Recuperación del Sismo de Nepal, Proyecto para Mejorar la Capacidad de Manejo del Sistema de Transporte Público en la Provincia de Binh Dong (Vietnam), Proyecto para Promover la Sustentabilidad de Ciudades Futuras de Tailandia y Proyecto sobre el Mejoramiento de Servicios y Seguridad Ferroviarios (Myanmar).

Cooperación en el futuro

- ➔ Desarrollar infraestructuras que impulsen el "crecimiento de calidad" en colaboración con empresas privadas, gobiernos locales y otros actores diversos.
- ➔ Reforzar la cooperación para promover, aún más, la construcción de "ciudades sustentables", que tomen en cuenta los problemas ambientales de nivel global.
- ➔ Fortalecer las relaciones de confianza y de las redes de comunicación con los países en vías de desarrollo, para lograr una cooperación creciente, con base en la co-creación y el aprendizaje mutuo.



68 reuniones

Para establecer el Plan de Desarrollo Urbano para la ciudad de Nairobi, Kenia, se organizaron 68 reuniones con actores, incluyendo a la ciudadanía en general, para reflejar sus variadas opiniones en el Plan. La participación de diferentes grupos en la etapa de planeación es un proceso imprescindible para crear los espacios y las sociedades confortables para vivir.

Proyecto para la Rehabilitación y la Recuperación del Sismo de Nepal. Escena de un estudio social llevado a cabo entre la población de Bungkot, distrito de Gorkha.

Desarrollo Urbano y Regional/ Transporte/ Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC)



De los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, se muestran los ODS relacionados con el tema.

La infraestructura es la base del crecimiento económico y de la vida de un país o de una región. En los países emergentes de crecimiento acelerado existe una demanda masiva y diversa de proyectos de infraestructura debido a la urbanización, modernización industrialización y otras formas de progreso.

JICA provee asistencia para las cambiantes necesidades de cada nivel de desarrollo, como la preparación de planes de desarrollo urbano y regional, que incluyen estudios

designados para determinar el marco más adecuado para los sistemas sociales e institucionales hacia los países socios y asiste en el desarrollo espacial e infraestructura, basado en el mismo. Apoya el fortalecimiento de las organizaciones y del desarrollo de recursos humanos que mantengan y operen estas infraestructuras, así como el aprovechamiento de las tecnologías de la información y la comunicación.

Desarrollo Urbano y Regional

● Resumen del tema

La población mundial ascendió a más de 7,300 millones de personas en 2015; mientras que en 1970, apenas llegaba a los 3,690 millones. Este incremento se debe principalmente al crecimiento poblacional de los países en vías de desarrollo, sobre todo de la población urbana, que se cuadruplicó de 680 millones de personas aproximadamente en 1970 a 2,970 millones en 2015. Para el 2050, se espera que alcance unos 5,230 millones de personas, que corresponderán a más de la mitad de la población mundial de 9,550 millones.

A pesar de que las ciudades pueden convertirse en el motor del crecimiento económico, aquellas que se encuentran en los países en vías de desarrollo, frecuentemente no se dan y se hacen cada vez más patentes los problemas, como la escasez de infraestructuras urbanas, el deterioro del ambiente, la evidente vulnerabilidad frente a fenómenos naturales y desastres y el agrandamiento de las disparidades económicas.

Es necesario discutir la relación de una ciudad con otras ciudades o zonas rurales cercanas; es decir, definir la orientación del desarrollo de una región entera. Las ciudades tienen el papel de ser el núcleo de un territorio o de una región y el desarrollo urbano puede influir positivamente para revitalizar toda una región. Por otra parte, en la provincia y en las regiones del interior del país que no son tan accesibles, el progreso tiende a ser lento. Esto se debe a que la infraestructura básica, como la logística y la red eléctrica, sigue siendo insuficiente, lo que inhibe la utilización del potencial industrial y causa el retraso. La consecuente disparidad entre ciudades y comunidades rurales acelera la migración poblacional hacia las zonas urbanas, agrandando la disparidad entre las zonas urbanas y rurales, generando un círculo vicioso. De esta manera, las ciudades y sus zonas circundantes tienen una estrecha relación, es necesario tener una visión panorámica regional sobre el territorio nacional y comprender los problemas urbanos y regionales desde un punto de vista integral.

Adicionalmente, no será posible alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) o resolver el problema del

calentamiento global sin un crecimiento sano de las ciudades. Hay una necesidad de acelerar el desarrollo urbano y regional, para lograr tanto la conservación del medio ambiente, así como el desarrollo económico y social, de tal manera que las generaciones futuras puedan vivir tranquilamente.

● Esfuerzos de la JICA

Basada en las experiencias que ha tenido Japón -una urbanización acelerada a un ritmo nunca antes visto en el mundo, la reconstrucción después de numerosos fenómenos naturales y desastres, los esfuerzos integrales de formación de una sociedad de bajo carbono, y la reactivación económica y social-, la JICA realiza apoyos cuidadosos en respuesta a las tareas específicas que enfrenta cada ciudad. El “enfoque del corredor de desarrollo” que aplica la Agencia como un método de desarrollo regional tiene el propósito de fortalecer las funciones de los ejes territoriales, que sirven de clave para el crecimiento económico. Este método, que apoya el desarrollo regional en los aspectos de ordenamiento de infraestructuras estratégicas, de instalación industrial y de logística eficiente, llama la atención de los países en desarrollo como un proceso no convencional y novedoso.

La JICA apoya los siguientes 6 puntos para que los países en desarrollo logren el desarrollo sustentable urbano y regional:

Desarrollo urbano

1. Desarrollo urbano bien planificado que contribuya al fomento de las actividades económicas.
2. Creación de un espacio habitacional apropiado.



En Yangón, la ex capital de Myanmar, la JICA elaboró el Plan Estratégico de Desarrollo de la Zona Metropolitana de Yangón, con el propósito de lograr su desarrollo sustentable.

3. Realización de una ciudad de bajas emisiones de carbón.
4. Establecimiento de ciudades resilientes a los desastres.
5. Realización de una administración urbana adecuada.
6. Concreción de la reconstrucción urbana después de un conflicto.

Desarrollo regional

1. Fortalecimiento de la conectividad socioeconómica regional.
2. Desarrollo regional equilibrado.
3. Aseguramiento de la eficiencia de inversión en infraestructuras regionales.

Orientación de la cooperación

Para solucionar, desde la raíz, los problemas que enfrenta una ciudad o una región, la JICA plantea las estrategias y los enfoques específicos como un programa integral, después de analizar la realidad en que se encuentra la ciudad y los problemas en cuestión. Para implementar las medidas propuestas, combina flexiblemente los diferentes esquemas y modalidades de cooperación disponibles, que incluyen la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera Reembolsable y no Reembolsable.

Para responder a las variadas necesidades del desarrollo urbano y regional de los países en vías de desarrollo, desde la formulación de planes y programas hasta la operación y el mantenimiento de las instalaciones urbanas, es necesario fortalecer las instituciones responsables de su operación y de

sus recursos humanos. También será necesario mejorar las leyes y reglamentos existentes. Sus acciones de cooperación contribuyen a todos estos aspectos.

Transporte

● Resumen del tema

En los países en vías de desarrollo, el deficiente ordenamiento de la red de transporte, como carreteras, ferrocarriles, puertos y aeropuertos, constituye un factor que inhibe el desarrollo económico del país y un elemento causante de la pobreza. Para lograr un desarrollo y un crecimiento sustentable es imprescindible el desarrollo de las redes de transporte, que facilitan el movimiento eficiente de personas y de mercancías.

En todo el mundo, existen grandes demandas de redes de transporte. Además, se observa un drástico incremento de necesidades de mantenimiento, reparación y renovación de las infraestructuras envejecidas y obsoletas. El ordenamiento de infraestructuras requiere de recursos financieros cuantiosos; por lo que, el aseguramiento de recursos financieros es un tema vital. Los recursos públicos son limitados y están lejos de ser suficientes para satisfacer la necesidad de desarrollo de infraestructuras. Por eso, hay que buscar diferentes alternativas para el financiamiento, incluyendo la posible introducción de recursos privados. Adicionalmente, es de vital importancia apoyar a los esfuerzos

Caso

Senegal: Proyecto para el Mejoramiento del Plan Maestro de Urbanización de Dakar para el Año 2025

Para hacer realidad una ciudad sustentable

En Senegal, la JICA apoyó la elaboración de un plan maestro de urbanización de la ciudad capital, Dakar, enfocado en la sustentabilidad.

La caótica expansión urbana

Senegal se ubica en el oeste de África, y su capital, Dakar, ha venido funcionando tradicionalmente como el centro regional político, económico, y de comercio internacional de África Occidental. En los años recientes, su población registró una expansión sostenida; en 1967, en la zona solo vivían unas 500 mil personas, pero en 2013, llegó a tener 3.1 millones. Con la rápida urbanización, se generaron problemas serios,

como el congestionamiento de tráfico, la falta de infraestructuras, la expansión desordenada de zonas urbanas, el deterioro en el entorno vital, el incremento del riesgo de desastres y la contaminación ambiental.

Las ciudades en los países en vías de desarrollo se han convertido en una especie de amenaza para la sustentabilidad global, a medida que experimentan un crecimiento económico y una expansión demográfica acelerada, generando im-

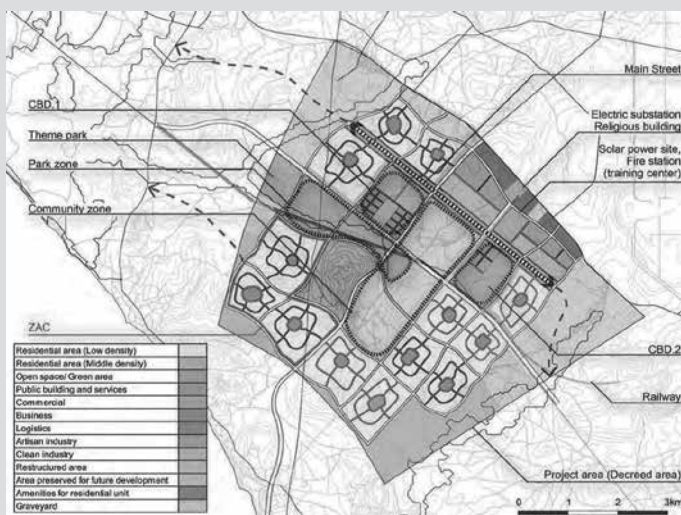
factos graves con el cambio climático. Al iniciar el desarrollo urbano

de estas ciudades, es necesario considerar, más que nunca, los impactos que estas ciudades tienen en el medio ambiente. En el proyecto, se realizaron análisis correspondientes a los impactos que Dakar tendrá en el medio ambiente global, evaluando su sustentabilidad a través de sus fortalezas, sus desafíos y sus riesgos.

Visión de la ciudad en 2035; propuesta de un paquete político integral

En Dakar, el proyecto realizó más de 20 reuniones de intercambio de opiniones con los actores, como habitantes locales y empresas privadas. Con base en los resultados de la evaluación de la sustentabilidad, analizó la visión de la urbe, las políticas de desarrollo y el contenido del plan. El Plan Maestro elaborado mediante este proceso estableció, como la visión de la ciudad, la "ciudad de la hospitalidad", y propuso un paquete de medidas que incluyen el desarrollo de subcentros, un sistema de transporte esencialmente público, la restricción de urbanización en las zonas inundables, entre otras. En el futuro, el plan se implementará por los ministerios y agencias gubernamentales en coordinación con las entidades autónomas locales.

Así, la JICA se esfuerza por contribuir a la solución de los problemas que enfrentan las ciudades, tomando en cuenta el medio ambiente global.



El plano de uso de suelo de la zona de Daga Kholpa, propuesta como un subcentro de Dakar.

de los países socios para tratar los temas ambientales, como la disminución de los gases de efecto invernadero, reduciendo los embotellamientos, mediante la introducción de transporte público, así como la mejora logística de medios alternativos de transporte como los trenes.

● Esfuerzos de la JICA

El objetivo principal de la cooperación de la JICA en el sector de transporte es vigorizar las actividades económicas y sociales a través de un movimiento veloz, ágil y seguro de personas y mercancías y así, elevar el nivel de ingreso de la gente y mejorar su entorno vital.

Ahora bien, cuando se trata de ordenar infraestructuras de transporte en un país en vías de desarrollo, no es suficiente realizar solo las obras físicas, como construir carreteras o puentes. Es necesario que el país tenga un plan congruente sobre un sistema de transporte eficiente. Se exige un apoyo que garantice un funcionamiento sustentable de las infraestructuras ordenadas, incluyendo los aspectos de formación de recursos humanos encargados de su operación y mantenimiento, del fortalecimiento de organizaciones y del establecimiento de sistemas y mecanismos pertinentes. La JICA enfoca su atención en las infraestructuras de uso universal amigables para todos, que pueden ser utilizadas por los habitantes locales, incluyendo mujeres, niños, discapacitados y grupos minoritarios; promueve



Curso de formación de instructores sobre el mantenimiento carretero basado en el contrato de desempeño en Kenia como parte del Proyecto para el Fortalecimiento de la Capacidad del Mantenimiento de Carreteras, Fase 2.

la participación de los residentes y la coordinación con las ONG, pensando en “para qué” y “para quién”.

En el sector de transporte, se orienta a fortalecer la capacidad de “formulación de políticas”, la de “recursos humanos y organizaciones” y la de “ordenamiento de infraestructuras” de los países en vías de desarrollo, tomando en cuenta la directriz establecida por la Carta de Cooperación para el Desarrollo (febrero 2015): lograr un “crecimiento de alta calidad inclusivo,

Caso **Nepal: Proyecto para la Construcción de la Carretera de Sindhuli**

La carretera, con el uso intensivo de tecnologías japonesas, mejoró el nivel de vida de los habitantes y sirvió para la operación de rescate del desastre por un sismo

La carretera, apoyada por la JICA durante más de 20 años, se terminó de construir y contribuye al mejoramiento del nivel de vida de los habitantes locales, a la operación de rescate del desastre causado por un terremoto, y al transporte de materiales de auxilio.

Con una extensión total de 160 kilómetros, es una arteria que sostiene la vida regional.

Nepal es un país mediterráneo, por lo que los caminos, por los que se transporta la mayor parte de las mercancías necesarias, es de una gran importancia. Sin embargo, los terrenos son montañosos y son difíciles las obras de construcción vial. De hecho, la extensión vial por habitante de Nepal es del nivel más bajo en la región de Asia Meridional. Para los habitantes de la provincia, es un desafío relevante el acceso a las carreteras ordenadas y funcionales. Sobre todo, la carretera sur-norte, que conecta Katmandú con la frontera con la India, es la línea vital para la economía de este país sin salida al mar. Sin embargo, hubo casos en que tuvieron que cerrarla durante un largo tiempo, debido a los deslizamientos de tierra causados por la precipitación torrencial.

A partir de 1986, la JICA realizó un Estudio para el Desarrollo y trazó una nueva ruta entre Katmandú y la frontera india. A partir de 1995, otorgó el financiamiento a través de la Cooperación Financiera no Reembolsable para apoyar la construcción del camino sobre la nueva ruta, llamada la carretera de Sindhuli. En marzo de 2015, la totalidad de la carretera de 160

kilómetros fue inaugurada.

La construcción tardó más de 20 años para terminarse, y trajo cambios positivos a la vida de los habitantes de las comunidades a lo largo de la carretera. Por ejemplo, algunos agricultores empezaron a utilizar abonos en sus cultivos, ya que la carretera hizo posible una reducción drástica del tiempo y costo del transporte. También se hizo posible llevar leche y naranjas junar a las zonas urbanas, lo que incrementó los ingresos de sus

productores. La carretera tuvo grandes efectos en el mejoramiento de los servicios educativos y de asistencia médica.

En abril de 2015, justo después de la terminación de la carretera, ocurrió un gran sismo de magnitud 7.8 en Nepal. Todas las personas involucradas en la construcción se preocuparon, pero la carretera de Sindhuli no sufrió grandes daños y los vehículos seguían circulando. Estaba repleta de autos que transportaban materiales de emergencia de la capital a la provincia, y de vehículos con las personas que huían de Katmandú hacia la provincia. La carretera de Sindhuli sirvió como una vía de rescate para los ciudadanos de Katmandú.

La carretera de Sindhuli serpentea por la cadena de montañas Mahabharat, con los Himalayas en el fondo. (Foto: cortesía de Nippon Koei Co., Ltd.)



sustentable y resistente”. El trabajo de la JICA abarca: (1) apoyo para responder a la tendencia de internacionalización, que promueve el movimiento internacional de mercancías y personas, y el desarrollo del área económica regional más allá de fronteras (transporte internacional); (2) apoyo para garantizar el libre e imparcial tránsito de la gente y para contribuir al desarrollo armonioso del territorio nacional (transporte nacional); (3) apoyo para contribuir al desarrollo sustentable y al mejoramiento del nivel de vida de las ciudades (transporte urbano); y (4) apoyo para lograr el mejoramiento del nivel de vida de los habitantes rurales, que tienden a presentar un retraso (transporte rural). También, la JICA se esfuerza por aprovechar las tecnologías de la información y la comunicación (TIC), como el Sistema Inteligente de Transporte (SIT). [→ Véase los Casos en las páginas 31 y 45].

Contribución a las políticas nacionales de Japón: Estrategia de Restablecimiento de Japón y Estrategia de Exportación de Sistemas de Infraestructuras

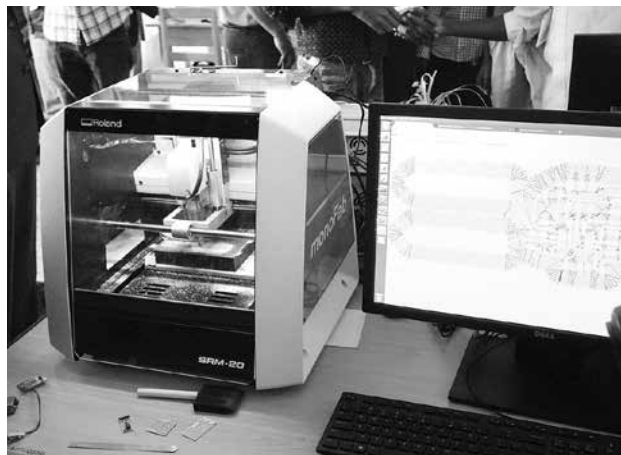
En junio de 2013, el gobierno de Japón estableció, en una reunión del gabinete, la “Estrategia de Restablecimiento de Japón”, que incluye su intención de llevar a cabo, de manera ágil y segura, la Estrategia de Exportación de Sistemas de Infraestructuras, a través del uso estratégico de la AOD. Bajo esta directriz, la JICA se esfuerza por la introducción de técnicas y sistemas sobresalientes de Japón, difundiendo el “estilo japonés”, al atender al ordenamiento de infraestructuras de transporte, como carreteras, ferrocarriles, puertos y aeropuertos, respondiendo a las necesidades de desarrollo de los países en vías de desarrollo. En concreto, contribuye a la participación de las empresas japonesas en el mercado de estos países, con base en las relaciones de cooperación con los gobiernos receptores por medio de apoyos realizados en los aspectos físicos y no físicos relacionados con el sector de transporte.

Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC)

● **Resumen del tema**

Es extraordinario el desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) en el mundo. Las TIC se utiliza en diferentes sectores como plataforma universal y herramienta para la solución de problemas: sociales, económicos y de administración pública, como el uso de equipos de cómputo en los trabajos de ministerios y agencias del gobierno central (gobierno electrónico), la educación por internet (aprendizaje electrónico) y las transacciones comerciales electrónicas (comercio electrónico). La TIC hace más eficiente la estructura económica y social de los países y tiene el potencial de servir de plataforma para el mejoramiento de diversos aspectos de la vida de la población, como el incremento de la productividad, de la calidad de vida y del ahorro de energía. No es exagerado decir que la TIC es indispensable para la sociedad contemporánea.

Las TIC tiene el potencial de acortar el tiempo, al introducir diferentes tecnologías y al hacer más eficiente el proceso, además de lograr un desarrollo espacial ilimitado al utilizar las redes de interconexión. También abre la posibilidad para que cada país en vías de desarrollo cree servicios específicos propios.



Como parte la actividad de activación de las empresas de Desarrollo del Sector Privado de las TIC y el apoyo al desarrollo empresarial en Ruanda, JICA asiste en la creación del primer laboratorio de fabricación (Fab Lab) del país, un taller equipado con una gama de herramientas de fabricación digital como impresoras 3-D y cortadores láser, para hacer “casi todo”.

En resumen, se espera que el aprovechamiento de la TIC en diferentes sectores y temas podría mejorar el desempeño de la Agencia para implementar el trabajo que se realiza.

Sin embargo, en muchos países en desarrollo, la difusión de las TIC está rezagada en términos generales, a pesar de la rápida expansión del internet de banda ancha y del internet móvil (3G/LTE), principalmente en zonas urbanas. Esto crea, por un lado, la disparidad frente a los países industrializados (división digital) y, por el otro, la brecha entre zonas urbanas y rurales dentro de los mismos países en desarrollo, situación que se refleja en el agrandamiento de la diferencia económica entre ellas, que se incrementa con el tiempo.

En los años recientes, los países en vías de desarrollo también enfrentan problemas de seguridad cibernética, que es un desafío global difícil de superar para los países en desarrollo. Además, estos países tienen políticas y sistemas vulnerables, y su capacidad de protección frente a los ataques de este tipo es limitada. El problema es que es sumamente difícil que estos países puedan establecer un sistema de protección por sí solos.

● **Esfuerzos de la JICA**

En este sector de las TIC, los lineamientos básicos del apoyo de la JICA se concentran en los siguientes 4 aspectos: mejoramiento de la capacidad para establecer políticas de las TIC, formación de recursos humanos en el área de las TIC,

ordenamiento de infraestructuras de las TIC y promoción de su uso y aprovechamiento.

Concretamente, la Agencia envía a expertos en la política de difusión de la TIC, apoya la formación de técnicos en el área de TIC, respalda el ordenamiento de la red de fibra óptica y promueve el uso de la TIC en los proyectos de educación, de desarrollo industrial y de prevención de desastres. En cuanto al sector de seguridad cibernética, la Agencia trabaja en coordinación con el marco de colaboración entre el gobierno japonés y los países de la ASEAN (Reunión Política Ministerial Japón-ASEAN sobre la Cooperación en Seguridad Cibernética), para fortalecer la capacidad contra el ataque cibernético de estos países y para contribuir a construir un espacio cibernético seguro.

[→ Véase el Caso que aparece abajo].

Utilización de las TIC para promover el desarrollo socioeconómico

Además de que la utilización de las TIC se considera como un punto importante en los Objetivo de Desarrollo Sostenible (ODS), con la difusión de la TIC en los países en vías de desarrollo se están incrementando los casos de aprovechamiento de la TIC en el proceso de solución de tareas. Debido a este desarrollo,

JICA actualmente considera soluciones basadas en la industria, soluciones que promueven negocios y soluciones incubadoras.

- (1) Soluciones basadas en la industria: aprovechando los métodos de solución que utiliza las TIC aplicadas en Japón y otros países del mundo, proporcionar un paquete entero de servicios de las TIC para superar los problemas que enfrenta el país en vías de desarrollo. (Ejemplos: sistema núcleo del banco central [→ véase el Estudio de Caso en la página 70], sistema inteligente de transporte vial, intercambio electrónico de datos en puertos¹, etc.)
- (2) Soluciones que promueven negocios: proponer los servicios de las TIC como una herramienta para aumentar los efectos de proyectos existentes. (Ejemplo: sistema de educación remota, consulta médica por internet, ciudad inteligente, sistema de distribución de la información del mercado de productos agrícolas, etc.)
- (3) Soluciones incubadoras: apoyar nuevos proyectos y servicios que utilicen las TIC en los países en vías de desarrollo. (Ejemplos: centro de incubación que utilice las TIC, servicio de transacción en los países en vías de desarrollo, etc.)

1. Es un sistema que procesa electrónicamente las diferentes solicitudes necesarias en los puertos. (Electronic Data Interchange: EDI, en inglés.)

Caso

Indonesia: Proyecto para la Construcción de Capacidad en Seguridad de la Información

Para proteger a la sociedad frente a ataques cibernéticos

Los países en vías de desarrollo también enfrentan las tareas globales de responder a los ataques cibernéticos. La JICA apoya al gobierno de Indonesia para que fortalezca su capacidad en ciberseguridad.

Coordinarse con los países de la ASEAN para crear un espacio cibernético seguro.

Con una rápida expansión del internet y la ampliación del uso de la TIC en los trabajos, cada día se incrementa la necesidad de tomar medidas de seguridad cibernética. Especialmente, frente al incremento internacional de ataques cibernéticos a instituciones gubernamentales y empresas privadas, de modificación de los sitios web o de fuga al exterior de la información confidencial. Si las medidas de seguridad cibernética son

deficientes en un país, ese país no solo se hace vulnerable frente a los ciberataques sino que también corre el riesgo de convertirse en una plataforma de emisión o de enlace de los ataques cibernéticos.

Por esta situación, el gobierno indonesio está tratando de fortalecer su sistema de ciberseguridad desde 2007. A partir de julio de 2014, la Agencia apoya este esfuerzo local a través del fortalecimiento del sistema de seguridad informativa, del mejoramiento de la capacidad

técnica, del estrechamiento de la coordinación con los países de la ASEAN y de las actividades de difusión.

Los ataques cibernéticos se realizan principalmente mediante internet, por lo que los esfuerzos de un solo país no son suficientes. El proyecto da prioridad a la coordinación con los países de la ASEAN, por eso. Sobre todo, para los países atrasados en cuanto a la seguridad cibernética, como Camboya, Myanmar y Laos, la Agencia organiza cursos de capacitación y reuniones de discusión para los funcionarios encargados del tema, para contribuir al mejoramiento del nivel de seguridad cibernética de los países de la región de la ASEAN en su conjunto.



En el curso, se analizó el contenido de los ataques cibernéticos más recientes.

El proyecto organizó un curso de capacitación de seguridad cibernética para los funcionarios de Camboya, Laos y Myanmar.



Desarrollo Humano

La vida y la salud son las tareas prioritarias del desarrollo: el aprendizaje es la clave para resolver todos los desafíos.



Mensaje del Director General

Takao Toda Director General del Departamento de Desarrollo Humano

Tareas del sector

- ➔ A nivel mundial, 2 de cada 5 niños no tienen la habilidad básica de cálculo ni están alfabetizados. Las oportunidades de recibir una educación superior o un entrenamiento vocacional en un país en vías de desarrollo son menos de una tercera parte de las que se tienen en Japón.
- ➔ Aproximadamente un 15% de la población mundial tiene alguna discapacidad; muchos discapacitados viven por debajo de la línea de pobreza absoluta.
- ➔ Alrededor de 6 millones de niños mueren antes de cumplir los 5 años en países en vías de desarrollo, todos los años.

Esfuerzos realizados en el año fiscal 2015

- ➔ La JICA trabajó activamente para llevar a cabo sus proyectos, aprovechando las experiencias y fortalezas de Japón.
- En el sector educativo, las prioridades de JICA están enfocadas en la educación científica-matemática, investigación de aula, mejoramiento de la administración escolar y educación superior en ingeniería. En el sector de salud y seguridad social, sus áreas de enfoque fueron: cobertura universal de la salud (Universal Health Coverage: UHC), salud materno-infantil, atención a los ancianos, discapacidad y desarrollo, etc.
- ➔ Los resultados de estos esfuerzos fueron amplificados superando fronteras, a través del aprendizaje mutuo entre los países en vías de desarrollo.

Cooperación en el futuro

- ➔ Enfocarse primordialmente en los dos siguientes puntos: (1) proteger la vida y la salud de las personas, punto de partida de todos los desarrollos y (2) promover el aprendizaje entre las personas y ampliar sus posibilidades, para contribuir a la garantía de la seguridad humana y al logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.
- ➔ Relacionar diferentes proyectos individuales, aprovechando al máximo las oportunidades de aprendizaje recíproco entre Japón y los países en desarrollo, para sacar provecho de sus experiencias y lecciones.

Numeralia

8 millones de copias

En Japón, cada año se reparten un millón de copias de la libreta de salud materno-infantil. Originaria de Japón, se imprime y se reparte en más de 20 países en vías de desarrollo, de acuerdo con la situación y las características culturales de cada país. Más de 8 millones de copias se imprimen y se utilizan cada año.

Un centro comunitario de salud, donde se atiende a las madres que acaban de dar a luz. Los dibujos fueron desarrollados de manera conjunta entre un proyecto de la JICA y su contraparte local. (Ghana) (Foto: Takeshi Kuno)

Educación / Seguridad Social / Salud y Asistencia Médica



De los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, se muestran los ODS relacionados con el tema.

Proteger la vida de las personas y que las personas vivan saludables son los temas más importantes que se enumeran en los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), en donde se enumeran varios temas importantes sobre el desarrollo. Si las personas pueden tener la oportunidad de recibir educación y desarrollan plenamente su potencial, profundizarán su comprensión sobre los problemas que enfrentan, como la reducción de la pobreza, el crecimiento económico, la conservación del medio ambiente y la

prevención de desastres, lo que contribuirá a la solución de estas tareas del desarrollo.

Con esta visión, la JICA da importancia a los apoyos a los sectores de salud y de educación. Apoyará que todas las personas, incluyendo a los discapacitados y los ancianos, mantengan la salud, se relacionen entre sí, aprendan mutuamente y abran su horizonte futuro con sus propias manos.

Educación

● Resumen del tema

En septiembre de 2015, se celebró la Cumbre sobre el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas y se estableció la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, donde se enumeran los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), que incluyen el de “garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover para todos oportunidades de aprendizaje durante toda la vida”. En esta cumbre, el gobierno de Japón hizo pública su nueva iniciativa en el sector educativo: Estrategia de Aprendizaje para la Paz y el Crecimiento.

Con base en esta nueva estrategia de educación del gobierno japonés, y para lograr el nuevo objetivo del sector de educación para el 2030, la JICA formuló sus nuevas directrices para los siguientes 5 años en octubre de 2015. Estableció una nueva visión para sus trabajos en el sector: aprendizaje continuo. Esta visión pretende evitar que las oportunidades de recibir una educación de calidad, a cualquier nivel educativo, se interrumpan por la situación en que se encuentre el país; la Agencia trabajará dando prioridad al crecimiento individual de cada una de las personas, aplicando la

filosofía de la garantía de la seguridad humana. También se esfuerza por ofrecer la asistencia integral y transversal, en coordinación con otros sectores.

● Esfuerzos de la JICA

Las actividades de cooperación internacional de la JICA en el sector de educación se basan en los siguientes principios: (1) confianza, (2) creación de conocimientos mediante el aprendizaje mutuo, y (3) imparcialidad e inclusión. Respetando estos principios y en coordinación con socios y contrapartes de diversas características, la Agencia concentra sus esfuerzos en las siguientes 4 áreas prioritarias:

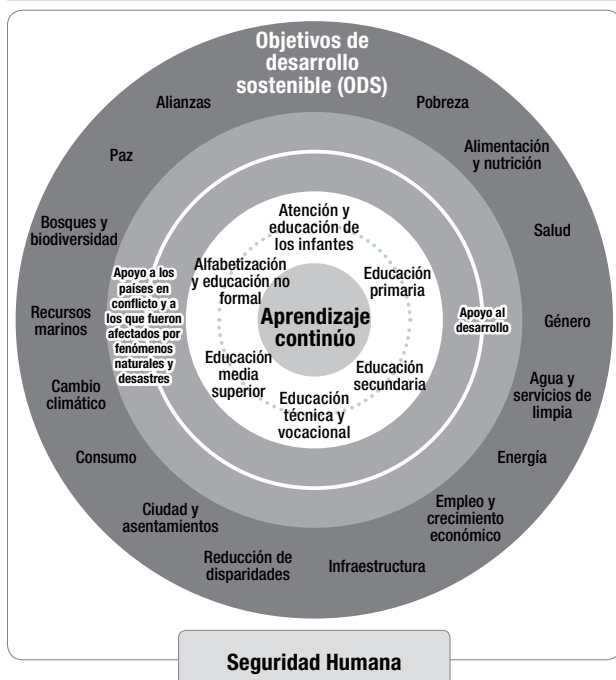
1. Educación de calidad para el mejoramiento del aprendizaje

Se estima que unos 250 millones de niños, o alrededor de un 40% de los niños en edad escolar básica, carecen de habilidades elementales de lectura, escritura y aritmética. Además, se calcula que de estos, unos 130 millones han cursado 4 años de educación escolar, por lo menos. Para que los niños puedan adquirir las habilidades básicas y la capacidad de aprender por sí mismos, la JICA refuerza su enfoque del ciclo de aprendizaje y plantea soluciones integrales a través de apoyos consistentes que incluyen mejoras en: (1) el programa de estudio, (2) los libros de texto y los materiales didácticos, (3) las clases y (4) la evaluación del aprendizaje. Paralelamente, realiza un detallado diagnóstico de la situación educativa del país, y ofrece ayudas apropiadas combinando diferentes opciones, desde el establecimiento de políticas educativas y el reforzamiento del sistema educativo, hasta el mejoramiento del medio ambiente educativo, que incluye la construcción de escuelas, pasando por la formación de recursos humanos del sector de educación y el mejoramiento de la operación escolar. También promoverá el “aprendizaje mutuo” regional y global entre países, a través de la organización de cursos de capacitación y la participación en conferencias internacionales.

2. Educación para promover un crecimiento equitativo y sustentable

Entre 2007 y 2015, la tasa de desempleo juvenil se incrementó del 11.6% al 13.1%, casi 3 veces mayor que la tasa del desempleo de los adultos. El desempleo de jóvenes es un problema serio, ya que es un factor de inestabilidad social. Una de las causas de este fenómeno, especialmente en los países en vías de desarrollo donde se tiene una población mayoritariamente joven, es la limitada

Concepto del aprendizaje continuo



oportunidad para recibir la educación y/o la capacitación adecuada que satisfaga las necesidades del mercado laboral y, por lo tanto, no se aprovechan suficientemente los recursos humanos jóvenes. La escasez de recursos humanos competentes también es un factor inhibidor del desarrollo industrial y del crecimiento económico.

Para dar respuesta a esta situación, la JICA realiza sus actividades de cooperación en una estrecha coordinación con otros sectores, para que las instituciones educativas y los centros de entrenamiento vocacional puedan ofrecer una educación “con salida al empleo”. También pone en práctica las acciones de capacitación para mejorar el nivel de vida de los socialmente vulnerables.

A las instituciones educativas de nivel superior, les espera el papel de ser formadores de recursos humanos preparados para la industria. La Agencia fomenta la asociación académico-industrial en los países en desarrollo; también invita a los jóvenes talentosos, de quienes se espera sean los líderes industriales en sus países, a estudiar en universidades japonesas y a trabajar en compañías japonesas como becarios. Otros temas que la Agencia considera importantes, en cuanto al desarrollo de recursos humanos, son el mejoramiento de la capacidad del sector administrativo, el fomento de las bases del desarrollo social y económico y el fortalecimiento de las relaciones de amistad entre Japón y los países en vías de desarrollo. [→ Véase el Caso que aparece abajo.]

3. Educación para la co-creación del conocimiento en la sociedad

Se espera que las instituciones de educación superior capaciten a personas que puedan proponer innovaciones para abordar una serie de cuestiones cada vez más sofisticadas y complejas en medio de la globalización y la transición hacia una sociedad basada en el conocimiento. Para apoyar esto, JICA contribuye a fortalecer las capacidades de las universidades que desempeñan un papel fundamental en los países socios, fortaleciendo las redes entre las

universidades y construyendo instituciones para asegurar la calidad de la educación. Se presta especial atención a la enseñanza de la ingeniería, en la que Japón tiene una ventaja comparativa.

4. Educación para forjar una sociedad incluyente y pacífica

Aun en la actualidad, unos 58 millones de niños en el mundo quedan fuera de la escuela y unos 100 millones no terminan la educación primaria, pese a los grandes avances registrados a partir del año 2000. La ONU calcula que más de un 50% de estos niños son de sexo femenino y un 36% vive en un país afectado por conflictos. Es primordial apoyar a las personas que viven en una situación desventajosa. La JICA reforzará su ayuda a las personas en situación desventajosa, como los pobres, las niñas y las mujeres, los discapacitados, la minoría étnica y los que fueron afectados por conflictos y fenómenos naturales y desastres. Otro esfuerzo importante será la alfabetización de la población analfabeta en algunos países de Asia Meridional, donde aún hay problemas, y ofrecerles algunos programas alternativos de adquisición de habilidades de vida y de educación no formal. [→ Véase el Estudio de Caso en la página 51].

Seguridad Social

● Resumen del tema

La seguridad social es un derecho humano internacionalmente reconocido y es benéfica para la estabilidad social, ya que es un medio para lograr la reducción de la pobreza y la estabilidad económica. Desde el punto de vista del aumento de la calidad de vida de toda la población, el ordenamiento del sistema de seguridad social se ha convertido en una tarea política urgente en los países en vías de desarrollo. En algunos países del sureste de Asia, avanza rápidamente el envejecimiento de la población y se requiere

Caso

Vietnam: Proyecto para el Establecimiento del Programa de Maestría en la Universidad Vietnam-Japón

Desarrollar recursos humanos globales con la colaboración de Vietnam y Japón

Se decidió establecer la Universidad Vietnam-Japón con la colaboración de los dos países, para formar recursos humanos capaces de desenvolverse globalmente, y que sirvan de puente entre Vietnam y Japón. El programa de maestría se va a iniciar en septiembre de 2016, con el apoyo de la JICA.

Formar recursos humanos con una visión amplia en una institución de postgrado que abarca las disciplinas humanistas y científicas.

Para resolver los problemas de sociedades que aumentan su grado de sofisticación y de complejidad, y lograr un desarrollo sustentable, es necesario formar recursos humanos con una visión amplia. La Universidad Vietnam-Japón enarbola “la ciencia de la sustentabilidad”, y ofrece 6 programas de especialización*: estudio de áreas, política pública, administración empresarial, ingeniería ambiental, nanotecnología e infraestructura social. El programa está estructurado de tal forma que los estudiantes pueden tomar las materias de su especialización, junto con otras materias que les interesen, de temas humanistas o científicos.

También ofrece facilidades para aprender el

idioma japonés y realizar prácticas en Japón; se espera que de esta universidad salgan recursos humanos que puedan trabajar en empresas japonesas. En el futuro, abrirá sus puertas a los estudiantes de países asiáticos y de fuera de la región, y, con base en las relaciones de cooperación entre Vietnam y Japón, podría convertirse en un importante centro de desarrollo de recursos humanos capaces de desenvolverse mundialmente.

En abril de 2016, el Dr. Motoo Furuta, profesor emérito de la Universidad de Tokio, ha sido designado como primer rector de la Universidad. Junto con otras universidades japonesas, la JICA



En la ceremonia de la designación del primer rector, el Dr. Furuta dio un discurso (en abril de 2016).

continuará sus apoyos a la Universidad Vietnam-Japón, en su preparación para la inauguración del programa de maestría en septiembre y la posterior implementación del contenido educativo.

* El número de especialidades es del momento de inauguración del programa de maestría en 2016. A partir de 2017, se les agregarán otras especialidades, el cambio climático, entre otras.

responder a las nuevas necesidades de seguridad social, como la atención a los adultos mayores.

Además, la participación de las personas socialmente vulnerables, incluidas las personas con discapacidad, en las comunidades y en las actividades económicas, conducirá a formar un país con un crecimiento y vitalidad inclusivos y sostenibles. La Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, ratificada por más de 164 países, incluyendo a Japón, estipula que se debe asegurar la participación de las personas con discapacidad en las actividades de cooperación internacional; eliminar los impedimentos sociales, culturales, económicos, políticos y físicos para su participación social es un desafío mayor.

Además, en los países en vías de desarrollo, los accidentes laborales se incrementan con el crecimiento económico. Sin embargo, el establecimiento de un marco jurídico en materia de salud y seguridad en el trabajo y su aplicación no han sido suficientes. En consecuencia, hay muchos trabajadores que no reciben una compensación adecuada, a pesar de que han sido lesionados en el trabajo y corren el riesgo de caer en la pobreza. El aumento del desempleo puede ser causa de inestabilidad social.

● Esfuerzos de la JICA

Basados en las experiencias y los conocimientos de Japón acerca de la seguridad social, la JICA realiza sus actividades en las siguientes 3 áreas, principalmente, para mejorar el sistema de seguridad social de los países en vías de desarrollo:

1. Seguridad social y bienestar social

En los últimos años, ha habido un gran interés en la experiencia de Japón al tratar con el envejecimiento de una sociedad, como un país que ya ha enfrentado este problema con anterioridad, particularmente entre los países de renta media de Asia. JICA apoya el desarrollo de sistemas de seguridad social, como los seguros médicos y de

pensiones, así como para fortalecer la ejecución de las medidas de bienestar social y de los servicios de atención para los ancianos. En estas áreas, muchos países tienen la necesidad de aprender de los conocimientos y experiencias de Japón, para tomarlos como referencia al construir sistemas correspondientes en su país. Invitamos a los funcionarios claves de los ministerios responsables a nuestro país, para ofrecer información sobre el sistema japonés y su operación, así como para intercambiar opiniones.

2. Discapacidad y desarrollo

La JICA considera que las personas con discapacidad son sujetos promotores del desarrollo. En concreto, da prioridad a los apoyos que permitan a los discapacitados participar plenamente en la sociedad; realiza sus esfuerzos en el ámbito de la transversalidad del tema, que refleja la perspectiva de los discapacitados en todo tipo de actividades y los sitúa como beneficiarios y ejecutores. Intenta también afianzar el empoderamiento de los discapacitados a través de la formación de sus líderes y de sus organizaciones, así como el mejoramiento del acceso en los aspectos físicos y de información. También realiza apoyos a los refugiados con alguna discapacidad. [→ Véase el Estudio de Caso en la página 52]. Para integrar el punto de vista de la discapacidad en todas las actividades de la Agencia, realiza reuniones de capacitación para sus directivos y consejeros.

3. Trabajo y empleo

La JICA apoya la creación de un entorno laboral donde todas las personas puedan trabajar sin preocupación, a través del mejoramiento de las normas de seguridad e higiene laboral y el fortalecimiento de la supervisión de los estándares de trabajo. Envía asesores en el fortalecimiento de la estructura de la administración laboral en general, sobre todo, en los aspectos de relaciones laborales y del desarrollo de la capacidad vocacional, así como del mejoramiento del servicio público de apoyo al empleo.

Caso

Pakistán: Proyecto de Promoción de Educación Alternativa

Ofrecer oportunidades de educación para cualquier persona, en cualquier lugar y en cualquier momento

Para que todos los niños puedan tener la oportunidad de recibir educación, independientemente de su sexo, como se indica en los Objetivos del Desarrollo Sostenible, la educación formal por sí no es suficiente. En Pakistán, la JICA realiza sus actividades de cooperación ofreciendo oportunidades de “educación no formal” de alta flexibilidad.

Con miras a la participación social de la mujer

El alfabetismo entre las personas mayores de 15 años en Pakistán es del 55%. Es un nivel substancialmente inferior al 88%, establecido por los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), e indica el bajo nivel del acceso y de la calidad de la educación básica. Entre las mujeres, la tasa es inferior, de un 40%, mostrando la disparidad por género.

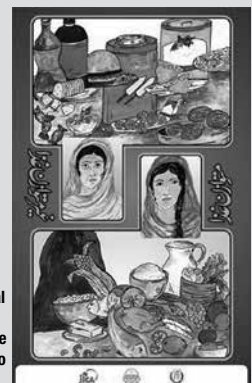
En esta situación, para la difusión de la educación básica es necesaria la educación no formal, que se adapta flexiblemente a la realidad del lugar. Por eso, la JICA está apoyando el ordenamiento de un sistema que ofrece la educación no formal en 3 provincias y el área de jurisdicción federal, con los siguientes 3 objetivos: (1) fortalecimiento de las bases de promoción de la educación no formal

(las políticas y el sistema de implementación), (2) introducción de un sistema de manejo de la educación no formal basado en datos y (3) creación de un sistema oferente de la educación no formal de alta calidad.

Concretamente, el proyecto desarrolla los programas curriculares de educación básica y de alfabetización de adultos acordes a las necesidades del lugar y los correspondientes libros de texto, para ofrecer oportunidades educativas de alta calidad a los niños de edad escolar no matriculados y los adultos analfabetos.

Para contribuir al fomento de la participación social de la mujer, se propone crear un medio ambiente apropiado para que las niñas y las mujeres estudien y responder a sus necesidades, agregando al programa de estudio los temas referentes a la salud, la nutrición y la belleza,

Cartel de un material didáctico elaborado por el proyecto sobre el tema del equilibrio nutricional.



la administración de la economía familiar, la salud materno infantil, y el acceso a diferentes instituciones públicas. Se espera que a través de estas oportunidades de estudio, las mujeres incrementen su autoestima, muestren interés en los problemas familiares y sociales, y se promueva su participación en la sociedad.

Salud y Asistencia Médica

● Resumen del tema

En los países en vías de desarrollo, se pierden numerosas vidas por no recibir servicios apropiados de salud y asistencia médica, como se demostró en el caso del brote repentino del virus del Ébola en los años recientes. En este sector de salud y asistencia médica, la JICA se esfuerza por construir un sistema sustentable de salud que proteja a las personas, en colaboración con numerosos actores que participan en el sector, como las instituciones internacionales (la Organización Mundial de la Salud [OMS], el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia [UNICEF], etc.), instituciones financieras (Banco Mundial, etc.), países donantes y fondos privados) para garantizar una Cobertura Universal de Salud (*Universal Health Coverage: UHC*). *

Cobertura Universal de la Salud (*Universal Health Coverage: UHC*)

El concepto que da la OMS sobre la UHC es que todas las personas deben tener acceso a los servicios apropiados de promoción de la salud, de prevención y tratamiento de enfermedades y de recuperación de sus funciones cuando sea necesario a un precio accesible.

● Esfuerzos de la JICA

1. Fortalecimiento del sistema de salud

El fortalecimiento del sistema de salud es el conjunto de acciones para mejorar el sistema administrativo, financiero y político para ordenar y ampliar las bases necesarias para ofrecer servicios de salud y de asistencia médica a las personas, incluyendo recursos humanos, instalaciones médicas, equipos y otros materiales. Para asegurar el acceso a los servicios básicos de salud al mismo tiempo que evitar la destrucción de la economía familiar por el pesado costo del servicio médico, es decir, para materializar la UHC, es indispensable fortalecer el sistema de salud y asistencia médica del país.

En los debates internacionales que se realizan en torno al

desarrollo, la JICA, junto con el gobierno de Japón, ha venido haciendo hincapié en la necesidad de hacer transversal la práctica de la UHC, en diferentes foros internacionales. Gracias a estos esfuerzos, el concepto de UHC fue explícitamente integrado en los ODS. En el año fiscal 2015, la Agencia participó en los eventos paralelos de la Asamblea General de las Naciones Unidas (en septiembre) y de la Reunión Anual del Banco Mundial (en octubre). En coordinación con otros ministerios y agencias relacionados con el tema, organizó una conferencia internacional titulada Conferencia Internacional sobre Cobertura Universal de la Salud en la Nueva Era de Desarrollo, en Tokio, y enfatizó la importancia de la UHC y explicó sus estrategias futuras a los participantes de alto nivel [→ Véase el Estudio de Caso en la página 53]. También coorganizó, con el Banco Mundial y la OMS, los cursos de capacitación para los expertos de las tres instituciones y para los recursos humanos destinados a los países de habla francesa.

También, se están reforzando los trabajos en cada país para cumplir con los compromisos internacionales, por ejemplo, en Kenia. [→ Véase el Estudio de Caso en la página 53]. En Senegal, se encuentra en la etapa de formulación de un proyecto integral de UHC, similar al proyecto que se tiene en Kenia. En Camboya y Vietnam, se realiza un estudio con miras a un proyecto de apoyo al sistema de seguro médico. En Latinoamérica y el Caribe, se continúa apoyando el sistema local de salud, enfocado en la atención primaria de salud. En Paraguay, se realizó un foro internacional sobre este tema, en que se compartió con los participantes conocimientos y experiencias dentro y fuera de la institución.

2. Mejoramiento de la salud materno-infantil

En el mundo, 300 mil mujeres pierden la vida cada año por causas relacionadas con el embarazo y el parto; cerca de 5.9 millones de niños mueren antes de alcanzar los 5 años de edad. El 99% de estas muertes se produce en los países en vías de desarrollo. Estas cifras muestran que la salud materno-infantil es uno de los problemas más serios que enfrentan estos países.

En el año fiscal 2011, la JICA elaboró los “Lineamientos por Tema:

Caso

Jordania: Apoyo Psicológico-Social para los Refugiados Sirios con Discapacidad

Apoyarse mutuamente para superar dificultades comunes

Además de las dificultades que enfrentan como refugiados, los refugiados sirios discapacitados tienen que encarar las desventajas de ser discapacitados. A partir de 2014, la JICA les ofrece apoyos psicológicos y sociales.

Respaldar la participación social a través de las actividades de grupo

Actualmente, alrededor de 650 mil refugiados sirios viven en Jordania. Entre ellos, existe gente discapacitada por causas congénitas, y también muchos con problemas relacionados con el conflicto, como lesiones en las médulas infligidas por el tiroteo o la tortura. Por las carencias que padecen ellos y ellas, sus necesidades médicas y sociales no están cubiertas.

Hasta ahora, la JICA ha venido enviando personas japonesas con discapacidad como expertos; ha apoyado la creación de grupos de apoyo entre pares a través de la celebración de talleres, y ha organizado cursos de orientación psicopedagógica, en que las personas con problemas comunes

puedan expresarse y escucharse mutuamente en condiciones iguales, para recuperar la confianza en sí mismas.

También ofreció un curso de entrenamiento para la igualdad de discapacidades (*Disability Equality Training: DET*), un tipo de entrenamiento basado en experiencias, en el que se formaron 11 facilitadores.

A través de estas acciones de cooperación, los refugiados sirios con discapacidad formaron grupos, y bajo el auspicio de la JICA, están participando en las actividades de DET y de orientación psicológica entre pares. También recolectan información sobre los servicios ofrecidos a los discapacitados y practican deportes. Como resultado, se observan efectos



El experto japonés y los participantes que recibieron la certificación de la terminación del curso.

positivos, como personas que participan en las actividades sociales saliendo del estado de reclusión en que se encontraban.

Para que los refugiados sirios con discapacidad puedan mejorar su vida en Jordania, y para que su visión de discapacitados se vaya a reflejar en la reconstrucción nacional de Siria en el futuro, la Agencia continuará sus esfuerzos de cooperación.

Salud Materno-Infantil”; con base en estos lineamientos apoya el fortalecimiento del sistema de salud que proporciona una atención integral y continua en muchos países del mundo. En concreto, se apoya al ministerio de salud en el fortalecimiento de la capacidad de establecimiento de políticas y de la capacidad operativo-administrativa del servicio de salud materno-infantil; el mejoramiento de la capacidad administrativa regional; el reforzamiento de las funciones de las instituciones de salud; el desarrollo de capacidades del personal de salud, que incluye a parteras; la concientización de comunidades y el fortalecimiento del sistema de salud comunitario; mejor coordinación entre las instalaciones de salud, como hospitales y centros de salud, y su personal. La JICA considera importante contribuir al fortalecimiento del sistema de salud por medio de la ampliación de los servicios de salud materno-infantil.

También es relevante alcanzar la UHC a través de la ampliación de los servicios de salud materno-infantil. Como una herramienta para promover la atención continua a la madre y al hijo, se ha venido colaborando en la introducción de la libreta de salud materno-infantil en los países en vías de desarrollo. En noviembre de 2015, al celebrarse una conferencia internacional sobre la libreta de salud materno-infantil en Camerún, acudieron muchos expertos del Proyecto de Cooperación Técnica, los miembros de los JOCV y su personal contraparte, donde se compartieron los conocimientos y experiencias por encima de las fronteras.

La mala nutrición de madres y lactantes afecta seriamente su salud durante toda su vida. Por eso, a nivel mundial se promueve la Red de Mejoramiento de la Nutrición (*Scaling Up Nutrition: SUN*), que pretende enfrentar este problema de baja nutrición con la unión de los esfuerzos de actores de los diferentes sectores. Se enfatiza la importancia de la nutrición desde el punto de vista múltiple, que abarca los aspectos de salud, agricultura, educación, agua e higiene, entre otros. La Agencia participa en la red de donantes de la SUN y fomenta la integración de esfuerzos para mejorar la nutrición. En el año fiscal 2015, continuó organizando un curso de capacitación por tema: Mejoramiento de la Nutrición Materno-Infantil para los Países Participantes en la Red y un curso para Ghana. Adicionalmente,

inició un curso para incrementar la capacidad de recursos humanos japoneses sobre el tema.

3. Lucha contra las enfermedades infecciosas

Cuando el brote de la fiebre hemorrágica del Ébola, que arrasó a África Occidental en 2014, mostró señales de decaimiento en forma gradual, la comunidad internacional empezó a centrar sus esfuerzos en la reconstrucción después de la pandemia. Al mismo tiempo, se comprendió que la no observancia del Reglamento Sanitario Internacional (RSI) y el débil sistema de salud han causado la propagación extensa y prolongada de la enfermedad y se reconoció la necesidad de fortalecer la capacidad de observancia del RSI (fortalecimiento del sistema de exámenes y de vigilancia, formación de recursos humanos, etc.) y la construcción de un sólido sistema de salud.

La JICA realiza esfuerzos integrales y continuos para fortalecer el sistema de salud, a través de la Cooperación Técnica para ampliar la capacidad de producción de vacunas y reforzar servicios periódicos de inmunización, mediante la Cooperación Financiera para adquirir vacunas anti-poliomielitis. También considera parte del fortalecimiento del sistema de salud el desarrollo del kit de diagnóstico rápido y del sistema de alerta temprana, la consolidación de la capacidad de vigilancia epidemiológica y de la capacidad de pruebas y exámenes en los institutos de investigación.

La JICA contribuyó a las medidas contra enfermedades infecciosas de diferentes regiones teniendo como sede al Instituto Memorial Noguchi de Investigación Médica de Ghana, la Facultad de Medicina Veterinaria de la Universidad de Zambia y el Instituto Nacional de Higiene y Epidemiología de Vietnam.

En algunos aspectos, como las vacunas y medicinas efectivas para las enfermedades infecciosas y los métodos de diagnóstico rápido, las tecnologías que poseen empresas privadas son esenciales. Para el control de la tuberculosis, la JICA inició proyectos que introducen las tecnologías del sector privado en Indonesia, Filipinas y Afganistán.



Usuarías del Programa de Subsidio al Seguro Médico para los Estratos Pobres. Es una de las medidas políticas cubiertas por los fondos del Préstamo en Yenes.

Caso

Esfuerzos para la Promoción de la Cobertura Universal de Salud (Universal Health Coverage: UHC)

Una vida saludable para todos

En coordinación con la comunidad internacional, la JICA promueve la Cobertura Universal de Salud (UHC). También apoya esta iniciativa a nivel de cada país.

Promoción a nivel mundial y los apoyos en Kenia y Tailandia

En diciembre de 2015, en coordinación con algunos ministerios y agencias japoneses, la JICA organizó un foro internacional en Tokio, donde discutió los desafíos existentes para lograr la UHC y las medidas para superarlos. Con más de 300 participantes nacionales y extranjeros, se revisó la agenda de promoción de la UHC, para la Cumbre de Ise-Shima del G7 y para la 6ª Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD VI) de 2016. Fue una oportunidad para mostrar al mundo el liderazgo de Japón en el tema de salud internacional.

A nivel de país, en Kenya envía un experto al

Ministerio de Salud, e implementa un proyecto de Cooperación Técnica que tiene el propósito de fortalecer la administración regional de salud. Adicionalmente, otorgó un préstamo de carácter político para lograr la UHC, por primera vez en el continente africano. Esta medida tiene el propósito de apoyar, con el Préstamo en Yenes, el fortalecimiento de la capacidad de planeación de políticas y de ejecución administrativa, fomentada a través del proyecto de Cooperación Técnica. Ya se realizó, en Japón, la capacitación de los funcionarios involucrados en el establecimiento e implementación de las políticas. De esta forma, la Agencia respalda, de manera integral, los esfuerzos del gobierno de Kenya de lograr la UHC

bajo descentralización administrativa.

En Tailandia, la Agencia inició un nuevo proyecto de Cooperación Técnica de tipo Programa de Socios de la JICA. Para mejorar la UHC del país, Japón compartirá sus experiencias en cuanto a la operación del sistema de seguro médico y de atención a los adultos mayores. Además, en forma conjunta, los dos países apoyarán a otros países en sus esfuerzos por lograr la UHC, y fomentarán el aprendizaje mutuo entre todos los países involucrados.

Para materializar la UHC, la JICA continuará sus esfuerzos, tanto a nivel global como a nivel de cada país.



Medio Ambiente

Alcanzar la armonía entre el medio ambiente y el desarrollo, y lograr una vida segura para la gente



Mensaje del Director General

Kunihiro Yamauchi Director General del Departamento de Medio Ambiente Global

Tareas del sector

- Ahora que los desastres naturales son cada vez más frecuentes y graves en el mundo, la reducción de riesgo de desastres no sólo es una cuestión humanitaria, sino también una gran preocupación relacionados con el desarrollo sostenible.
- En la 21ª Conferencia de las Partes de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (COP21), se adoptó el nuevo marco internacional de medidas contra el cambio climático. Los dos puntos más importantes del acuerdo son frenar el aumento de la temperatura ambiental promedio y reforzar la resiliencia frente a los impactos de este fenómeno.

Esfuerzos realizados en el año fiscal 2015

- Capacitación de 16,200 personas en el área de reducción de riesgo de desastres.
- Provisión de agua segura a 1.96 millones de personas; ordenamiento del sistema de alcantarillado y fortalecimiento de la gestión de residuos sólidos en 147 ciudades.
- Inicio del desarrollo del sistema de monitoreo satelital de bosques tropicales en coordinación con la Agencia Aeroespacial de exploración de Japón Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA).
- Capacitación de 3,500 personas en las medidas de mitigación y adaptación al cambio climático.

Cooperación en el futuro

- En la reducción de riesgo de desastres, JICA promueve el “ordenamiento de sistemas de información sobre el riesgo de desastres”, la incorporación de y la inversión en prevención de desastres” y “una mejor recuperación y reconstrucción”.
- Fomentar la aplicación de tecnologías y sistemas sobresalientes de Japón en las áreas de suministro de agua segura, de gestión de residuos, de ordenamiento del sistema de alcantarillado y de creación de sociedades de bajo carbono.
- Promover la cooperación para resolver varios problemas de manera integral, como el aprovechamiento de ecosistemas para la reducción de riesgo de desastres y el desarrollo de ciudades sustentables.

Numeralia

256,571 km²

Superficies boscosas que fueron objeto del ordenamiento de información y/o del plan de gestión apoyadas por la JICA en el año fiscal 2015. (La superficie total de Honshu, la isla principal de Japón, es de 230,000 km² aproximadamente). La cooperación se realiza para lograr la armonía entre el medio ambiente y el desarrollo, como medidas contra el calentamiento global a través de la gestión sustentable de bosques, prevención de desastres y mitigación de sus efectos por el aprovechamiento de ecosistemas forestales, y mejora del nivel de vida por el uso sustentable de recursos naturales.

Brasil: bosques de lluvia tropicales del Amazonas.

Medio Ambiente/ Recursos Hídricos/ Prevención de Desastres



De los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, se muestran los ODS relacionados con el tema.

El medio ambiente global, cuna de nuestra vida, se deteriora año tras año, debido a la expansión demográfica y al desarrollo económico. Destrucción de ecosistemas por la reducción de bosques, contaminación ambiental, escasez de agua y frecuentes desastres naturales tienen impactos serios en nuestra vida.

En coordinación con la comunidad internacional, la JICA ofrece diferentes esfuerzos de apoyo a los países en vías de desarrollo, no solo para mejorar el medio ambiente global, sino también para proteger la vida humana y asegurar un entorno más sano para los habitantes.

Medio ambiente

Conservación del Medio Ambiente Natural

● Resumen del tema

El mundo está experimentando una degeneración acelerada del medio ambiente natural como resultado del consumo masivo de recursos y de los megadesarrollos; se reduce la superficie boscosa y de humedales, avanza el deterioro de ecosistemas costeros, la degradación del suelo y la extinción de especies. Se estima que cada año se pierde una superficie boscosa de 3.3 millones de hectáreas, equivalente al doble de la isla de Shikoku. En los mares, se considera que un 75% de los arrecifes coralinos están en peligro de extinción*1.

El medio ambiente natural nos ofrece recursos indispensables para nuestra vida: alimentos, agua, medicinas, etc., y, al mismo tiempo, cumple funciones importantes (de prevención de desastres, por ejemplo). Como miembros de la comunidad internacional, se nos exige contribuir a la construcción de una sociedad que conserve el medio ambiente natural, y mantenga un equilibrio entre los ecosistemas y las actividades humanas.

● Esfuerzos de la JICA

Para preservar el medio ambiente natural, que es la base misma de la existencia humana, y con el objetivo de “lograr la armonía entre el medio ambiente natural y las actividades humanas”, la JICA lleva a cabo sus acciones de cooperación en este sector en torno a los 3 temas prioritarios que se enumeran a continuación. Como resultado, durante 15 años, a partir del 2000, la JICA ha apoyado las áreas protegidas de 18.36 millones de has. a través del ordenamiento de la información forestal y de la elaboración de planes de manejo forestal, al mismo tiempo que los esfuerzos de mejoramiento del nivel de vida de los habitantes locales. También reforestó 3 millones de has. para la recuperación de la superficie boscosa. Se calcula que un total de 630 mil funcionarios y habitantes han sido beneficiados por estas actividades, y mejorado su capacidad.

1. Medidas contra el cambio climático por medio del manejo sustentable de los bosques

Los bosques no solo son valiosos como recursos que proporcionan madera y agua de manera estable, sino que también tienen muchas otras funciones: conservan nutrientes en el suelo, absorben y almacenan los gases de efecto invernadero, como el dióxido de carbono (CO₂), y previenen los desastres naturales, como inundaciones y deslizamientos de tierra. En los años recientes, el mundo está muy interesado en las

funciones que tienen los bosques en contra del cambio climático, y en la Conferencia de las Partes de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, celebrada en París en diciembre de 2015, acordó explícitamente esforzarse para la Reducción de Emisiones por Deforestación y Degradación de Bosques (RED+).

La JICA apoya el manejo adecuado de los bosques y el ordenamiento de sistemas para aplicar el mecanismo de la RED+ en los países en vías de desarrollo. [→ Véase el Caso en la P. 56]. En las regiones importantes de desastres frecuentes y de fuentes de agua, apoyamos medidas de prevención y mitigación de desastres como Eco-DRR y la gestión de cuencas y prevención de desastres que aprovechan las funciones forestales.

2. Uso sustentable de recursos naturales para mejorar el nivel de ingreso de las comunidades vulnerables

En los países en vías de desarrollo, hay muchas personas cuyo medio de vida es la explotación de los recursos naturales de la región. Pero la explotación excesiva que rebasa la capacidad de regeneración natural ocasiona un deterioro de la naturaleza, que es la base misma de la vida de estas personas. No es raro que se creen desavenencias entre autoridades y habitantes en torno al control de recursos.

En África subsahariana, la JICA promueve el aprovechamiento sustentable de recursos naturales y el mejoramiento del ingreso de los habitantes de comunidades cercanas, en colaboración con el gobierno del país receptor, con las instituciones internacionales y/o las ONGs.

3. Conservación de la biodiversidad a través del manejo ambiental de las reservas y de las zonas cercanas de amortiguamiento

Se estima que más de 20 mil especies de flora y fauna silvestres están en peligro de extinción por la explotación excesiva de recursos naturales, la caza y pesca sin control, la invasión de especies exóticas y el cambio climático*2.

La JICA realiza apoyos muy amplios en este campo, que van desde la gestión, estudio y monitoreo de reservas importantes, como los parques nacionales y las zonas cercanas de amortiguamiento, y el incremento de la capacidad de funcionarios e investigadores, hasta la introducción del ecoturismo y la educación ambiental. También contribuye al cumplimiento de las “Metas de Aichi” aprobadas en la Décima Conferencia de las Partes de la Convención sobre la Biodiversidad (COP10) (establecer reservas naturales en más del 17% de la superficie terrestre y del 10% de la superficie marina para extender

1. Instituto Mundial de los Recursos, Reportes 2011 y 2015.

2. Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza, Lista Roja de Especies Amenazadas, 2015

las medidas de conservación).

Gestión Ambiental

● Resumen de tareas

Con el crecimiento económico, la expansión demográfica y la urbanización, los problemas de contaminación ambiental, como la polución del agua y del aire, y la disposición no adecuada de residuos, se están volviendo cada vez más graves en muchos países en vías de desarrollo. En algunos casos, el deterioro ambiental se convierte en una amenaza seria para la salud de los habitantes, impactando negativamente la seguridad humana. Los problemas ambientales tienen la característica de involucrar a muchos factores de manera compleja, por lo que es difícil solucionarlos en un corto tiempo. No es poco frecuente que las respuestas a los problemas ambientales se tarden en llegar, en comparación con los proyectos de inversión muy visibles, como el ordenamiento de infraestructuras. En los países en desarrollo, que tienen limitadas capacidades fiscales, esta tendencia se acentúa aún más.

Entre los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), existen muchos relacionados con la gestión ambiental, como el agua, la higiene, el desarrollo urbano, y el consumo y la producción sustentables.

Por todo esto, en los trabajos de cooperación del área de gestión ambiental es necesario enfrentar las tareas desde el punto de vista transversal y comprensivo.

● Esfuerzos de la JICA

La JICA realiza apoyos muy variados de acuerdo con el nivel de desarrollo del país o con la situación en que se encuentra la región. Entre estos apoyos, los esfuerzos de prevención se consideran muy importantes; la Agencia prioriza el desarrollo de la capacidad de respuesta a los problemas ambientales, como la construcción del sistema para la aplicación de medidas contra la contaminación. También está impulsando el desarrollo de la capacidad de las organizaciones y los individuos responsables de la gestión ambiental.

En el año fiscal 2016, realizamos nuestros trabajos bajo las siguientes

4 estrategias, tomando en cuenta los puntos que tenemos que cuidar para enfrentar cada una de las tareas de gestión ambiental (residuos, contaminación del agua, contaminación atmosférica, etc.):

1. Apoyo al área de gestión de residuos y a la construcción de una sociedad con sano ciclo de materiales

El volumen y la composición de residuos que se generan en un país tienen una relación estrecha con su nivel de desarrollo, por lo que los apoyos también tienen que estar de acuerdo con el nivel en que se encuentra el país receptor. La JICA clasifica el grado de desarrollo en los siguientes 3 niveles, para ofrecer apoyos apropiados a la situación de cada país y de cada región, tomando en cuenta sus necesidades específicas:

Primer nivel: mejoramiento de la salud pública.

[→ Véase el caso en la página 57]

Segundo nivel: aligeramiento de la carga ambiental, control de la contaminación.

Tercer nivel: construcción de una sociedad con sano ciclo de materiales a través de las 3Rs (reducir, reusar y reciclar).

2. Apoyo a las medidas contra la polución del medio ambiente acuático y la contaminación atmosférica

Procuramos conocer la realidad precisa de cada país, y sobre este conocimiento, apoyamos integralmente el ordenamiento de leyes y reglamentos y la construcción de sistemas e instalaciones necesarias. Nuestras prioridades son: (1) apoyo integral al ordenamiento, la operación y el mantenimiento de las plantas de tratamiento de aguas residuales; (2) la gestión del medio ambiente acuático, sobre todo, en las zonas urbanas; (3) las medidas contra la contaminación atmosférica, que incluye PM2.5; y (4) el control del mercurio y otras sustancias químicas. Igualmente, respalda el desarrollo de la capacidad del sector ejecutivo y de los ciudadanos en general.

3. Apoyos integrales a nivel de la ciudad

Para dar respuesta a las tareas transversales a nivel de ciudades, como los problemas ambientales, de higiene pública, de calentamiento global y de recursos naturales, apoyamos el establecimiento de

Caso

La Coordinación JICA-JAXA para Construir el Sistema de Monitoreo Forestal que Utiliza el Satélite ALOS 2

Proteger los bosques tropicales de países en vías de desarrollo con la tecnología satelital de Japón

En colaboración con la Agencia de Exploración Aeroespacial de Japón (Japan Aerospace Exploration Agency: JAXA), la JICA decidió construir un sistema de monitoreo forestal utilizando el satélite ALOS 2 perteneciente a la JAXA. El sistema hará posible la vigilancia permanente de toda la extensión de bosques tropicales del mundo, incluyendo las talas y la reducción de su superficie, desde cualquier punto geográfico.

Acceso permanente desde cualquier punto de la tierra

Las talas clandestinas y la reducción de la superficie boscosa en países en vías de desarrollo no solo causan el agotamiento de recursos forestales, sino también la pérdida de la biodiversidad y el empobrecimiento de los habitantes locales, que dependen de esos recursos.

A partir de 2008, la JICA ha venido ofreciendo las actividades de cooperación a algunos países con bosques tropicales en Asia, Latinoamérica y África utilizando el Satélite de Observación Terrestre Avanzada (ALOS) de la JAXA. Este satélite está provisto de un radar que permite observar la reducción de bosques tropicales durante todo el año, de día y de noche, independientemente de las condiciones

meteorológicas. Es un sistema extraordinariamente efectivo para el monitoreo de bosques tropicales, cubiertos de nubes durante un largo tiempo del año. En la zona de la Amazonía en Brasil, tuvo grandes impactos para frenar la reducción de la superficie boscosa, detectando más de 2 mil casos de talas clandestinas hasta ahora. Se estima que su impacto inhibitorio contribuyó a un 40% de la prevención de reducción de bosques de la zona.

En los años recientes, la necesidad de conservación de bosques y de detección de talas ilegales con el uso satelital en los países en desarrollo se está incrementando. Sin embargo, los costos de introducción del sistema y la falta de recursos humanos impiden el uso efectivo de estos satélites. Por eso, la JICA firmó un convenio con la JAXA en

abril de 2016, y decidió construir en el sitio web un sistema de monitoreo intensivo de bosques tropicales, con acceso libre a sus resultados analíticos desde cualquier punto del mundo. El sistema se denomina "Detección de Cambios Forestales". Con el desarrollo de este sistema y la formación de funcionarios y administradores forestales que utilicen el sistema, se espera que avancen grandemente la explotación sustentable de recursos forestales y la protección apropiada de bosques tropicales.



Un proyecto de cooperación en Mozambique que utiliza los datos satelitales. (Proyecto para el Establecimiento de la Plataforma de Información Forestal Sustentable para el Monitoreo de RED+).

planes para crear ciudades ambientales y el ordenamiento de leyes y reglamentos para concretarlas. Al mismo tiempo, ayudaremos al desarrollo de recursos humanos.

4. Cooperación basada en las fortalezas de Japón

En los temas de gestión de residuos, de ordenamiento del sistema de alcantarillado y de medidas contra la contaminación atmosférica, entre otros, las entidades autónomas locales tienen know-how acumulados. Al fortalecerse la coordinación con ellas, se pueden formular proyectos basados en las experiencias de Japón. También es conveniente utilizar las tecnologías y los know-how que poseen empresas privadas, universidades e institutos de investigación, para asistir la generación de las nuevas tecnologías que estén de acuerdo con la situación del país receptor.

Recursos Hídricos

● Resumen del tema

El agua segura es indispensable no solo para la sobrevivencia del ser humano, sino también para mantener el crecimiento económico y para sostener los ecosistemas. Sin embargo, existen en el mundo unos 2,900 millones de personas que sufren de la escasez de agua. El equilibrio entre la oferta y la demanda del vital líquido se está haciendo cada vez más difícil; se calcula que para 2025, casi la mitad de la población mundial padecerá de la escasez de recursos hídricos.

En vista de esta situación, como uno de los ODS, se establece la meta de “garantizar la disponibilidad de agua y su gestión sostenible y el saneamiento para todos” (Objetivo 6), que debemos de alcanzar para el año 2030.

Hasta ahora, Japón ha logrado ordenar el sistema de agua potable y de alcantarillado constantemente, y ha forjado una sociedad donde las fuentes de agua se aprovechan sustentablemente. Al mismo tiempo, es un país que importa una gran cantidad de alimentos; esto significa que Japón depende del extranjero, incluidos los países en desarrollo, y del agua que se utiliza para cultivar los alimentos importados. En este sentido, no es exagerado decir que nuestro país tiene la responsabilidad

de cooperar para la solución de los problemas en torno a los recursos hídricos.

● Esfuerzos de la JICA

1. Suministro de agua segura

Desde el punto de vista de la “infraestructura de calidad”, el suministro de agua segura a la población llama enormemente la atención, ya que dará origen a una demanda enorme de infraestructuras. La JICA tiene una larga historia de experiencias en esta área también. En la Cumbre de la ASEAN sobre Negocio e Inversión celebrada en noviembre de 2015, nuestro Premier Abe mencionó un ejemplo del involucramiento de Japón en la operación del sistema de agua potable de Phnom Penh, que permitió aumentar del 30% al 90% la tasa de distribución efectiva del agua en comparación con el volumen de toma.

Para dar respuesta a la creciente demanda de agua segura, la JICA implementa proyectos para la elaboración de planes sobre el suministro de agua, proyectos de desarrollo de la capacidad operativa y de mantenimiento de infraestructuras hidráulicas y proyectos de ordenamiento de instalaciones físicas, combinando los esquemas de Cooperación Técnica con los de Cooperación Financiera. A través de estos esfuerzos, la Agencia quiere contribuir al logro de los ODS y de los compromisos establecidos en los foros internacionales, como la 5ª Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD V). Por otra parte, para contribuir al acceso universal al agua segura establecido en los ODS, refuerza sus actividades destinadas a la eliminación de la disparidad en el suministro de agua y a la mejora de servicios, de acuerdo con la realidad económica y social de los países receptores. Para los países bajo la influencia de un conflicto, en particular, ofrece ayudas rápidas tomando en cuenta su vulnerabilidad.

Una de las fortalezas que tiene Japón en el área de recursos hídricos, es su sistema estable de suministro de agua segura desde la fuente hasta la llave, respaldado por un control integral. La JICA realiza sus actividades de cooperación internacional en coordinación con las entidades locales autónomas, que son las suministradoras de agua en Japón. [→ Véase el Caso en la Pág. 58].

Caso

Sudán: Proyecto para Fortalecer el Manejo de Desechos Sólidos en el Estado de Jartum

Recolección a la hora determinada, en sitios determinados: transferir “lo normal” de Japón a Sudán

Jartum, la ciudad capital de Sudán con 6 millones de habitantes aproximadamente, genera unas 5,000 toneladas de desechos sólidos diariamente. Sin embargo, la recolección de estos desechos es deficiente. A través de sus esfuerzos por mejorar los servicios públicos de recolección, transporte y disposición final de los desechos, la JICA pretende lograr la higiene del medio ambiente.

Calcomanía del “Capitán Tsubasa” en el auto recolector

El proyecto donó 80 unidades de autos recolectores e introdujo el sistema de recolección en sitios definidos y a la hora definida, para incrementar la tasa de basura recogida.

En Sudán, el dibujo animado japonés del “Capitán Tsubasa” es transmitido por televisión y es muy popular; el proyecto decidió pegar las calcomanías del “Capitán Tsubasa” en las unidades donadas, para llamar la atención de los ciudadanos. El propósito es incrementar el interés en la recolección de desechos sólidos y

difundir la comprensión de su necesidad.

Hacer limpias las calles por el esfuerzo de la comunidad

Los expertos del proyecto, junto con los encargados sudaneses, salen a la calle, para explicar a los ciudadanos “el sistema de recolección en puntos determinados y a la hora determinada”, con el propósito de mejorar las rutas de recolección y el método para sacar basura.

La comunidad femenina de la región está empezando a movilizarse. Llama por la limpieza de la calle enfrente de la casa y recomienda



Unidades recolectoras con las calcomanías del Capitán Tsubasa.
© Yoichi Takahashi/ SHUEISHA.

la forma apropiada de sacar basura al sitio de recolección. También ha iniciado la limpieza voluntaria de los sitios de recolección.

La conducta de los habitantes no cambia de un día a otro. Sin embargo, por el establecimiento del espacio de diálogo entre expertos, funcionarios y la comunidad, los cambios empiezan a aparecer.

2. Manejo de los recursos hídricos

La JICA contribuirá a “poner en práctica la gestión integrada de los recursos hídricos a todos los niveles”, como señala una de las metas de los ODS. Apoyará el ordenamiento de información científica sobre los recursos hídricos y la formulación de los planes necesarios para la gestión de fuentes de agua, y fomentará la capacidad para implementarlos. Compartirá sus experiencias y sus conocimientos acumulados a través de sus actividades con otros actores del desarrollo. También aprovechará estudios científico-técnicos sobre la predicción del cambio climático y evaluación de sus impactos, en colaboración con universidades e institutos, ya que hay una gran preocupación sobre los impactos de este fenómeno en los recursos hídricos.*³

Prevención de Desastres

● Resumen del tema

En los años recientes, los desastres naturales se hacen cada vez más graves y frecuentes, y sus daños han venido creciendo año tras año. Sobre todo, los países en vías de desarrollo son vulnerables a los desastres, por la ausencia de programas de prevención y de planes urbanos con la perspectiva de prevención de desastres y por sus infraestructuras sociales no ordenadas, mientras que se acelera la concentración demográfica en las ciudades, causada por el desarrollo social y económico. Es decir, son sociedades vulnerables frente a desastres, sin una inversión previa suficiente en la prevención. Cuando son atacadas por un desastre grande, no solo desaparecen los resultados del desarrollo, sino que también se pierden oportunidades de crecimiento sustentable, haciendo difícil salir de la espiral de desastres y la pobreza.

En la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Reducción del Riesgo de Desastres celebrada en marzo, 2015, se aprobó el Marco de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres 2015-2030. Este Marco de Sendai establece, como acciones prioritarias, la inversión previa en la prevención de desastres, la reconstrucción

mejorada (Build Back Better), la evaluación de riesgos y la gobernanza, de acuerdo con las insistencias de Japón con base en sus propias experiencias. También señala la importancia del involucramiento de numerosos y variados actores en la prevención de desastres y la necesidad de reforzar la capacidad de los países en desarrollo para implementar estas medidas, con el apoyo de la comunidad internacional.

Además, entre los 17 objetivos establecidos como los ODS, la perspectiva de prevención de desastres está incluida en varios de ellos, en los objetivos referentes a la erradicación de la pobreza y la construcción de infraestructuras, por ejemplo. Podríamos pensar que este hecho es una evidencia de que la comunidad internacional reconoció la prevención de desastres como un requisito para la superación de todas las tareas del desarrollo.

● Esfuerzos de la JICA

La JICA considera más importante y efectiva la inversión en las etapas de “prevención y mitigación” y de “preparación previa”, y privilegia apoyos a las etapas previas a un eventual desastre. Sin embargo, en los países en vías de desarrollo, en muchas ocasiones, no se destinan suficientes recursos humanos y financieros a la etapa de preparación por varias razones. Por eso es importante que el gobierno central comprenda los efectos negativos que los desastres causan en el desarrollo económico, y tome el liderazgo para incluir el punto de vista de la prevención de desastres en todos los proyectos de desarrollo como una prioridad nacional. El gobierno debe tomar la iniciativa para hacer “transversal” las medidas de prevención de desastres.

Para promover estas medidas de manera apropiada, la Agencia apoya la construcción de un sistema de prevención de desastres de coordinación entre diferentes actores, las entidades locales autónomas entre ellos, en torno al gobierno central.

Si ocurre un desastre natural, desgraciadamente, la JICA apoya la etapa de restauración y reconstrucción, de manera continua, bajo el

3. Panel Intergubernamental del Cambio Climático (PICC), 5º informe, etc.

Caso

Celebración de la 3ª Reunión de Estudio con las Entidades Autónomas Locales

Fortalecimiento de coordinación con las entidades autónomas locales en el sector de suministro de agua

La JICA celebró una reunión de estudio para estrechar las relaciones de coordinación con las entidades autónomas locales y para aprovechar las experiencias japonesas de operación hidráulica en las actividades de cooperación internacional.

Compartir los know-how y las soluciones prácticas

Con base en la Carta de Cooperación para el Desarrollo, la JICA realiza muchas actividades de cooperación en coordinación con las entidades autónomas locales en el área de suministro de agua. Desde 2013, celebra reuniones de estudio con las autoridades locales que colaboran con la Agencia. En febrero de 2016, coorganizó la 3ª Reunión de Estudio junto con el Buró de Obras Hidráulicas de la Ciudad de Yokohama.

En el primer día, hubo varias presentaciones: la Agencia explicó las tendencias recientes de cooperación en el sector; la prefectura de Chiba y la ciudad de Yokohama presentaron el caso de promoción de comprensión de las actividades de cooperación internacional entre funcionarios municipales y ciudadanos, sobre la formación de recursos humanos locales encargados de

la cooperación internacional y sobre el caso de un experto asignado a Timor-Este. Se habló de soluciones prácticas y dificultades y lecciones obtenidas de las actividades de cooperación realizadas en países en vía de desarrollo, las que se compartieron entre los representantes de entidades presentes.

En el segundo día, se realizó la presentación sobre los know-how de formulación de proyectos del Programa de Socios de la JICA. También hubo ponencias sobre algunos casos de actividades de cooperación realizadas por parte de las prefecturas y municipios. Los representantes de las prefecturas de Saitama y Tokio, y de las ciudades de Sapporo, Yokohama, Toyohashi, Ube y Kitakyushu fueron los ponentes.

Hubo sesiones de preguntas y respuestas y de intercambio activo de opiniones entre más de 80 participantes en la reunión. Algunos participantes



Experto de la JICA que trabaja en Timor-Este (un funcionario de la prefectura de Chiba.)

opinaron que la reunión les sirvió como una valiosa oportunidad para conocer las actividades de cooperación de otras entidades autónomas locales y para presentar los problemas y las dificultades que tienen en su organización. Otros dijeron que reconocieron la importancia de las reuniones de la JICA para tejer una red de comunicación entre colegas.

La JICA seguirá profundizando sus relaciones con las entidades autónomas y otras entidades, ya que las considera como puntos de enlace nacional para las actividades de cooperación, que ofrecen el acceso al agua segura a la gente de países en desarrollo.

concepto de “reconstruir mejor” (Build Back Better), para lograr una sociedad más resistente al desastre que como estaba anteriormente.

[→ Véase el Caso en la página 59].

Bajo esta orientación, la Agencia tiene las siguientes 5 metas estratégicas:

1. Establecer y reforzar el sistema de prevención de desastres

Para tener un país o una región resistente a desastres naturales, la Agencia apoya la construcción y la consolidación del sistema de prevención de desastres a través de las siguientes 3 acciones: (1) ordenar leyes básicas relacionadas con la prevención de desastres, y establecer los organismos e instituciones encargados del tema; (2) formular los planes, normas y marcos de prevención de desastres, para fortalecer las funciones de las autoridades administrativas encargadas de la prevención de desastres a nivel nacional y local; y (3) promover el fortalecimiento de recursos humanos y de organizaciones, y fomentar la investigación, a través de la asociación entre los sectores público, privado y académico y la coordinación entre las organizaciones relacionadas con la prevención de desastres.

2. Conocer, con precisión, los riesgos de desastres naturales y promover una comprensión común

Para establecer las medidas contra desastres e integrar el punto de vista de prevención de desastres en los proyectos de desarrollo social y económico, es imprescindible conocer, con precisión, los riesgos de un desastre y analizarlos cuidadosamente. Si todos los actores comparten el mismo entendimiento sobre los riesgos de desastres, se harán más efectivas las medidas contra ellos. La Agencia ayuda a este entendimiento a través de la evaluación y el análisis de riesgos, y de la elaboración de los mapas de riesgo en el proceso de formulación de políticas. También promueve las actividades de prevención comunitaria de desastres y de educación sobre la prevención de desastres.

3. Implementar las medidas de reducción de riesgos para lograr un desarrollo sustentable

Para reducir los daños que causan los desastres en vidas humanas,

y en los activos sociales, económicos y ambientales, se deben mezclar medidas para estructuras y no estructuras. Si se quiere tomar medidas contra la inundación, por ejemplo, se realizan obras de control al mismo tiempo que se elabora un plan de uso de suelo para que el área inundable no se convierta en un área habitacional. Las tareas para el futuro serían la asociación pública-privada-académica, los esfuerzos de multinivel desde el gobierno central hasta las comunidades locales, y la incorporación del punto de vista de la prevención y mitigación de desastres en todos los proyectos de desarrollo.

4. Preparación y respuestas rápidas y efectivas

Para poder prever una situación de desastre natural lo más pronto posible y poder transmitir esta información rápidamente, se apoya el fortalecimiento de capacidades de pronóstico de las instituciones encargadas de la observación meteorológica. También se apoya el sistema de evacuación de emergencia y de respuesta inmediata para poder tomar medidas de alerta y/o de evacuación según la información transmitida. [→ Véase el Caso en la página 34]. Si se considera necesario, se envían grupos de auxilio de emergencia internacionales a las zonas damnificadas para el rápido rescate de la población.

5. Ayudar sin interrupción a la restauración y la reconstrucción para lograr una sociedad más resistente al desastre

En el proceso de restauración y reconstrucción después del desastre, la Agencia ayuda para que el país damnificado logre la construcción de una sociedad más resistente al desastre bajo el concepto de “reconstruir mejor”. Con base en las lecciones aprendidas de las experiencias del pasado, y para construir una sociedad más resistente a desastres naturales, se apoya en los aspectos físicos, como la construcción de infraestructuras, pero también en los aspectos no físicos, como el mejoramiento de leyes y reglamentos, y de sistemas y formas de trabajar. En esta etapa, nuestro propósito es realizar la ayuda ininterrumpida desde la respuesta de emergencia frente a un desastre hasta la etapa de restauración/ reconstrucción, en cuanto al tiempo, al sector y al contenido de la cooperación.

Caso

Nepal: Una Cooperación sin Interrupción desde la Respuesta a la Emergencia hasta la Preparación para el Siguiente Desastre

Para lograr “reconstruir mejor”

Después de la adopción, en marzo de 2015, del Marco de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres 2015 – 2030 por la ONU, el primer desastre sísmico importante ocurrió en Nepal. De acuerdo con el Marco de Sendai, la JICA se esfuerza por proporcionar la asistencia para la reconstrucción y por lograr una sociedad más resistente a los desastres.

Cooperación para la prevención de desastres para lograr la preparación frente al siguiente sismo

El 25 de abril de 2015, ocurrió un sismo de magnitud 7.8 en Nepal, ocasionando 8,891 muertes, unas 610 mil casas totalmente destruidas y otras 290 mil parcialmente destruidas. Al día siguiente, el 26, el Equipo de Rescate de Auxilio de Emergencia para Desastres salió de Japón. El 27 se decidió la donación de materiales de emergencia y el envío del Equipo Médico.

Paralelamente con las actividades de auxilio de emergencia, la JICA despachó un equipo de estudio para discutir la directriz de los planes de reconstrucción a partir del primero de mayo. El 25 de mayo, un mes después del terremoto, organizó un seminario en Katmandú, la ciudad

capital. Los expertos japoneses explicaron las experiencias de reconstrucción de Japón, en el caso del Gran Sismo de Hanshin-Awaji, y del desastre sísmico del Este de Japón, transmitiendo el concepto de “reconstruir mejor”. Además, en la reunión de países cooperantes organizada por el gobierno nepalés el día 25 de junio, la Agencia presentó los métodos concretos de construcción de viviendas, uno de los temas más acuciantes en ese momento.

En julio, la Agencia inició el Proyecto de Restauración y de Reconstrucción Sísmicas de Nepal, apoyando al país con el establecimiento de los planes de reconstrucción de la ciudad capital y de la provincia, además de la elaboración de materiales didácticos sobre los métodos de construcción de viviendas. También colabora en



Asesoría técnica para mejorar la función sísmica de la construcción.

la reconstrucción de viviendas y de escuelas. Para responder ágilmente a las necesidades locales, apoya la restauración de instalaciones públicas prioritarias y la reanudación de actividades económicas, así como la normalización de la vida de la gente.

Adicionalmente, realiza una evaluación detallada de los riesgos sísmicos para reflejar sus resultados en las medidas contra terremotos y en planes de prevención más precisos. Es un esfuerzo de cooperación ininterrumpida para la recuperación del desastre.



Desarrollo Rural

El desarrollo agrícola y rural es el medio para resolver los problemas mundiales de seguridad alimentaria y de pobreza



Mensaje del Director General

Hiroto Mitsugi Director General del Departamento de Desarrollo Rural

Tareas del sector

- El desarrollo agrícola y rural es la tarea esencial que tiene una relación directa con el logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS): (1) poner fin a la pobreza en todas sus formas en el mundo, y (2) poner fin al hambre, lograr la seguridad alimentaria y la mejora de la nutrición, y promover la agricultura sostenible.
- Es muy importante apoyar a la cadena alimentaria en su totalidad, para hacer llegar alimentos seguros y confiables de la producción al consumo de manera estable.

Esfuerzos realizados en el año fiscal 2015

- Para facilitar la solución de problemas globales y políticos, se realizaron apoyos al ordenamiento de las cadenas de valor alimentarias, al fortalecimiento de la resiliencia frente al cambio climático y al tema de la agricultura y la nutrición.
- En África, nos esforzamos por promover regionalmente el esquema de “Fortalecimiento y Promoción de la Horticultura para Pequeños Productores” (Smallholder Horticulture Empowerment and Promotion: SHEP) y el fomento del cultivo arrozero a través de la Coalición para el Desarrollo Arrocero de África (Coalition for African Rice Development: CARD).

Cooperación en el futuro

- Con un enfoque prioritario en el agua, promoveremos un sistema eficiente de riego que utilice las tecnologías satelitales y la TIC. También apoyaremos proyectos que contengan el componente de la agricultura resistente al cambio climático.
- Desde una perspectiva amplia e integral que cubra la totalidad del canal de distribución agrícola, desde el campo de producción hasta la mesa del consumidor, la JICA apoyará proyectos que incluyan también el punto de vista de la nutrición.

Numeralia **20** países

En África, el esquema SHEP generó un cambio en la forma de pensar de los agricultores: de “producir y vender” a “producir para vender”. En la 5ª Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD V), celebrada en 2013, la JICA estableció la meta de introducir este esquema en 10 países africanos. A fines del año fiscal 2015, el esquema está adoptado por 20 países, 1,300 extensionistas y 30,000 agricultores.

Kenia: Una familia del grupo beneficiario del Proyecto de Fortalecimiento y Promoción de la Horticultura para Pequeños Productores: Unidad de Promoción (SHEP UP). Con el aumento del ingreso, instaló un tanque de agua. (Foto: Takeshi Kuno)

Desarrollo Agrícola y Rural/ Pesca



De los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, se muestran los ODS relacionados con el tema.

A nivel mundial, la producción de alimentos es susceptible a los factores ambientales, como el climático. Un año de malas cosechas afecta seriamente a la seguridad alimentaria de los países en vías de desarrollo. Sobre todo, el estrato pobre de las zonas urbanas y los agricultores y pescadores de pequeña escala de las zonas rurales están expuestos a un gran golpe.

Para contribuir al logro de los primeros Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS): (1) poner fin a la pobreza en todas sus formas en el mundo, y (2) poner fin al hambre, lograr la seguridad alimentaria y la mejora de la nutrición,

y promover la agricultura sostenible, la JICA se esfuerza por realizar acciones de cooperación observando todo el sistema alimentario, tratando de resolver los problemas relacionados con el desarrollo agrícola y rural. En el área de pesca, tratamos de introducir la gestión compartida de recursos pesqueros, que es una de las fortalezas de la pesca japonesa. El propósito es contribuir al Objetivo 14 de los ODS: conservar y utilizar en forma sostenible los océanos, los mares y los recursos marinos para el desarrollo sustentable.

Desarrollo Agrícola y Rural

● Resumen del tema

La situación que rodea la agricultura y el desarrollo rural está cambiando por muchos factores: la globalización galopante, el cambio climático, la subida drástica del precio internacional de los productos agrícolas, el incremento de la demanda del biocombustible, el cambio de preferencias por algunos productos por el incremento de ingresos, la creciente participación del sector privado y la batalla por terrenos de cultivo a nivel mundial. En muchos países en vías de desarrollo, más de la mitad de la población total se dedica al sector agrícola y las tres cuartas partes de la población pobre viven en las zonas rurales. Estas personas son las más susceptibles a los impactos de esta situación cambiante.

De los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, el primer objetivo es la erradicación de la pobreza. De acuerdo con el Reporte 2015 de los Objetivos del Desarrollo del Milenio, elaborado por la Organización de las Naciones Unidas, la población extremadamente pobre (que vive con menos de 1.25 USD al día) se redujo drásticamente en los últimos 25 años. En 1990, la mitad de la población en los países en vías de desarrollo era extremadamente pobre, pero, en 2015, esta proporción se redujo hasta el 14%. Sin embargo, esta disminución se debe mayoritariamente al desarrollo económico de los países de Asia Oriental, y, en números absolutos, más de 800 millones de personas

se encuentran en la situación de pobreza; de esta población, un 80% está concentrado en Asia Meridional y África subsahariana. Por otro lado, en las regiones como Sudamérica y Asia Sureste, donde la tasa de autosuficiencia en granos principales llega a un nivel aceptable y donde están creciendo las clases medias urbanas, se observan grandes diferencias entre el nivel económico de la población urbana y la rural, lo que exige una corrección.

Después de la erradicación de la pobreza, el segundo objetivo de los ODS se refiere a la erradicación del hambre, la seguridad alimentaria, la nutrición y la agricultura sostenible. Suministrar, de manera estable, los alimentos necesarios para la población nacional (seguridad alimentaria) es una tarea política muy relevante, que constituye la base de la estabilización económica y social de una nación. Empero, la falta de capacidad planeadora e implementadora del gobierno, aunada al deficiente ordenamiento de las infraestructuras agrícolas, al bajo nivel de técnicas de producción y a los canales de distribución poco desarrollados, hacen que peligre la seguridad alimentaria de sus habitantes.

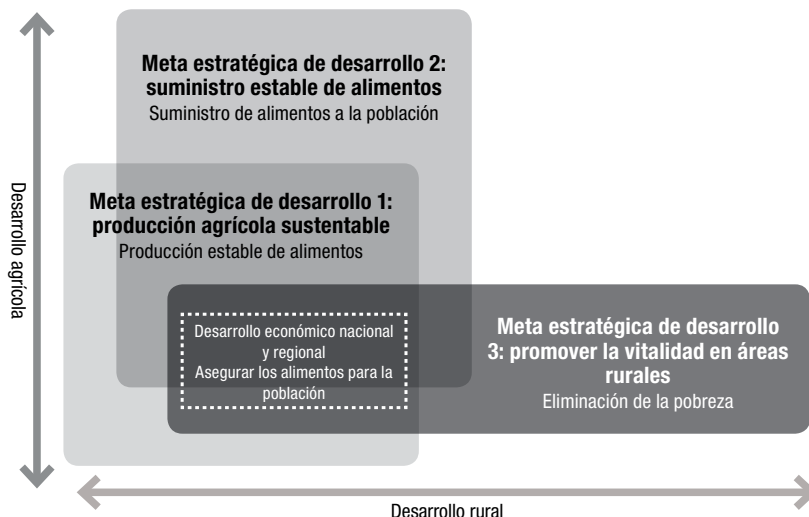
● Esfuerzos de la JICA

Las actividades de cooperación en esta área del desarrollo agrícola y rural se realizan para asegurar el suministro estable de alimentos, tanto a los habitantes de zonas urbanas como a los de zonas rurales, reduciendo la pobreza rural, y para contribuir al desarrollo económico a nivel nacional y local. Nuestro propósito es coadyuvar al logro de los ODS. Tomando en cuenta lo antes mencionado, la JICA establece los siguientes 3 temas como objetivos concretos de la cooperación:

1. Producción agrícola sustentable

Los riesgos inherentes al suministro de alimentos ocurren en una situación compleja en los últimos años: por una parte, existen factores de corto plazo, como las malas cosechas por condiciones climáticas irregulares y la especulación que provocan, y, por otra, se encuentran factores de largo plazo, como la expansión poblacional y el cambio en la estructura de las demandas alimentarias en los países emergentes, los recursos productivos limitados, como el terreno y el agua, la vulnerabilidad frente al cambio

Los puntos de vista y los objetivos de la cooperación en el sector de desarrollo agrícola y rural.



climático, y la competencia entre alimentos y demandas crecientes de los biocombustibles. La JICA hace esfuerzos para dar salida a estos problemas muy diversos a través de la producción agrícola sustentable.

Para lograr la producción agrícola sustentable, la JICA apoya el establecimiento de políticas agrícolas acordes a las características del sector agrícola del país receptor. [→ Véase el Caso que aparece a continuación.] Con base en estas políticas, la Agencia trabaja en múltiples aspectos, mejorando el ordenamiento, control, mantenimiento y operación de infraestructuras productivas, como el sistema de riego; participando en el mejoramiento del sistema de adquisición y aprovechamiento de insumos agrícolas, como semillas y abonos; impulsando el establecimiento y la extensión de técnicas agrícolas en producción de granos y en ganadería; y respaldando el fortalecimiento de la economía de las familias de agricultores, incluyendo el aspecto de la organización. Los esfuerzos de la cooperación cubren la totalidad de la cadena de valor, desde la producción hasta la venta, pasando por la transformación y la distribución.

También se esfuerza por promover el uso sustentable del suelo y el desarrollo de tecnologías apropiadas; por la mayor participación de los sectores privado y de investigación; por desarrollar la energía de biomasa de segunda generación, que no compita con la producción alimentaria; por aumentar la resistencia al cambio climático, a través del aprovechamiento del seguro contra la irregularidad climática.

Además, con el crecimiento del ingreso de la población de los países en desarrollo, se incrementa la demanda de productos agrícolas y ganaderos de alta calidad, y se agudiza la conciencia en cuanto a la inocuidad de los alimentos. El creciente interés hacia la agricultura segura de alto valor agregado también requiere ser atendido.



Un experto de la JICA asesora el cultivo de arroz en Uganda, uno de los países participantes de la CARD. (Foto: Yuji Shinoda)

2. Suministro estable de alimentos

Para lograr un suministro estable de alimentos para la población nacional, es necesario establecer las políticas de demanda y oferta de alimentos a nivel nacional, teniendo como premisa la producción sustentable y tomando en cuenta la seguridad alimentaria internacional. También se debe ordenar un sistema de importación de alimentos y un adecuado aprovechamiento de las ayudas alimentarias.

Caso

Sudán del Sur: Proyecto del Plan Maestro de Desarrollo Agrícola Comprensivo

Para el arraigo de la paz y la promoción del desarrollo

En julio de 2011, Sudán del Sur se independizó de Sudán. La JICA apoyó el establecimiento del Plan Maestro de Desarrollo Agrícola Comprensivo con el propósito de lograr el arraigo de la paz y la promoción del desarrollo.

Un hito en el camino del desarrollo agrícola

Un 95% del territorio nacional de Sudán del Sur es terreno apto para el cultivo; se estima que el país tiene un potencial muy alto de desarrollo agrícola. Sin embargo, la realidad está muy lejos de la autosuficiencia alimentaria, debido al conflicto prolongado, las sequías, y la agricultura de autoconsumo de muy pequeña escala. La gran mayoría de los alimentos está siendo cubierta por la asistencia de emergencia y por la importación de países aledaños. El desarrollo agrícola es una gran tarea para este país.

Al elaborar el Plan Maestro, se formó un grupo de tarea entre los funcionarios del gobierno de Sudán del Sur encargados del cultivo agrícola, de la ganadería, de los bosques y de la pesca. El grupo trabajó junto con el grupo de expertos japoneses. Como el país no tiene información acumulada, el trabajo se inició con un estudio a nivel nacional. Después, los grupos analizaron la

potencialidad y los problemas del desarrollo agrícola para definir la orientación del desarrollo, y empezaron a establecer los programas y proyectos. A través de este proceso, los funcionarios del gobierno adquirieron conocimientos y experiencia, y están orgullosos de su primer "nuestro plan maestro".

Ese Plan Maestro fue aprobado en una reunión ministerial en julio de 2015. Como un hito en el camino del desarrollo agrícola de los 25 años venideros, el documento establece el objetivo de lograr el incremento de la productividad agrícola y promover la agricultura dirigida al mercado en lugar del autoconsumo. A la larga, la agricultura podría convertirse en la industria principal de la nación, en lugar del petróleo. Se espera que el gobierno y los países donantes conversen con base en este



El equipo de elaboración del Plan Maestro, compuesto por el grupo de tarea, expertos japoneses y expertos de otros países donantes. (Foto: cortesía de JIN Corporation.)

Plan Maestro, y se pongan de acuerdo para su implementación segura.

Para promover el desarrollo, es necesario la consolidación de la paz, mientras que para lograr la paz arraigada, es necesario fomentar el desarrollo. La Agencia continuará sus apoyos a este Plan Maestro.

África es la región donde se registra el porcentaje más alto de personas que sufren de desnutrición (con una proporción estimada del 23.0% de la población total entre 2014 y 2016). Es una región donde se necesita el aumento de la producción de alimentos. En esta situación, el arroz es el grano cuyo consumo se está incrementando con rapidez en África. Además, la región tiene un potencial bastante alto para expandir la producción sustentable de este grano, por lo que el arroz es considerado como la clave para mitigar la falta de alimentos en África.

La JICA, junto con otros donantes, lanzó la iniciativa de Coalición para el Desarrollo Arrocero de África (*Coalition for African Rice Development: CARD*) en 2008, con el objetivo establecido de duplicar la producción arrocera en África en 10 años, de 14 millones de toneladas a 28 millones para el 2018. Apoyó la formulación de las estrategias nacionales de fomento del cultivo de arroz por parte los países participantes de la CARD (23 países en total), e impulsa actualmente la implementación de estas estrategias para promover el cultivo de arroz. En el total de los países subsaharianos, incluyendo los participantes de la CARD, la producción se incrementó de 14 millones de toneladas (en el año inicial) a 25 millones en 2014.

3. Fomento de comunidades rurales vigorosas

El desarrollo rural es una respuesta al problema de la pobreza; se pretende cambiar la sociedad rural y vigorizar las comunidades rurales, desde el punto de vista del desarrollo de la economía rural y del mejoramiento del nivel de vida de los habitantes. Por lo tanto, los esfuerzos para fomentar las comunidades rurales no deben limitarse al mejoramiento de la productividad agrícola, sino incorporar otros aspectos, como el mejoramiento de la comercialización de productos agrícolas, el fomento de la industria agroalimentaria, el

fortalecimiento de la exportación y la eficiencia de la administración agrícola, incluyendo la alternativa de conseguir ingresos no agrícolas. Más aún, debe abarcar no solo el sector agrícola, sino que también cubrir muchos otros sectores, como mejorar las capacidades administrativas de las entidades locales; ordenar infraestructuras rurales y vitales, como la rehabilitación de caminos comunitarios y el aseguramiento del agua potable; mejorar el medio vital; facilitar el acceso a los servicios educativos y de salud; y promover la igualdad de géneros. Esto significa que se deben combinar apoyos de diferentes sectores.

El desarrollo agrícola y rural es sumamente importante para los países que acaban de dejar atrás un conflicto. La Agencia da prioridad a estos países.

La JICA apoya el sistema participativo de formulación de planes de desarrollo rural por parte de las entidades autónomas locales, y la construcción del sistema para llevar a cabo las campañas de mejoramiento de la vida o de los ingresos comunitarios, al mismo tiempo que respalda los esfuerzos para fomentar la industria agroalimentaria y mejorar los canales de distribución y comercialización de productos agrícolas.

En Kenia, por ejemplo, a través del Proyecto de Cooperación Técnica: Fortalecimiento y Promoción de la Horticultura para Pequeños Productores (SHEP) (2006-2009) y el proyecto de continuación (SHEP UP) (2010-2015), se provocó el cambio del modo de pensar de los agricultores hortícolas que trataban de introducir cultivos para obtener un ingreso en efectivo, de “cultivar y vender” a “cultivar para vender”, un concepto empresarial de agricultura. Como resultados del apoyo a diversas actividades de la agricultura orientada al mercado llevadas a cabo por los agricultores mismos (enfoque SHEP), los agricultores hortícolas participantes en

Caso

Egipto: Proyecto para el Fortalecimiento de la Transferencia de la Gestión de Agua

Difundir a nivel nacional la gestión de agua con participación de agricultores

Utilizando las tecnologías y los conocimientos de la gestión de agua con participación de agricultores de Japón, la JICA promueve la eficiencia del uso de agua en el sector agrícola durante mucho tiempo en Egipto.

Uso eficiente de los recursos hídricos limitados

Egipto depende de los recursos hídricos del río Nilo en más del 90%. Además, el volumen aprovechable del vital líquido está limitado a 55,500 millones de toneladas por año. Por eso mismo, utilizar eficientemente el agua de uso agrícola que asciende a más de un 80% del volumen total de recursos hídricos utilizables constituye una de las tareas más prioritarias para la nación. En los años recientes, por otra parte, se ha incrementado la toma ilegal o excesiva de agua por el uso generalizado del bombeo. Otro problema es el envejecimiento de las instalaciones hidráulicas. El gobierno no da abasto en la gestión de agua desde canales grandes hasta el usuario final.

A partir del año 2000, la JICA llevó a cabo 3 proyectos de Cooperación Técnica aprovechando los conocimientos del sistema de gestión de agua con participación de agricultores. El sistema,

bastante común en Japón, principalmente en los distritos donde se realizaron las obras de mejoramiento del suelo, es de alta valoración en términos internacionales. La cooperación constituía el apoyo al establecimiento y al fortalecimiento de las uniones de gestión de agua por los usuarios, desde los canales ramales hasta los canales terciarios. Este proyecto, que es el último de los 3 mencionados, tenía el objetivo de fortalecer la capacidad del Ministerio de Recursos Hídricos e Irrigación, que apoya a las asociaciones y uniones de gestión de agua, y de establecer un mapa de ruta de la transferencia de gestión de los canales ramales, del sector público a las asociaciones y uniones, en los futuros 10 años.

Han sido grandes los impactos de las medidas tomadas, como la medición del flujo de agua con participación campesina, la implementación en piloto del nuevo plan de distribución de agua, y las obras conjuntas de reparación de instalaciones. Los resultados también fueron visibles: en uno de



El estudio en uno de los sitios piloto. Se confirma el estado de obsolescencia de las instalaciones hidráulicas junto con los agricultores.

los sitios piloto, se pudo incrementar en un 17% la eficiencia del uso de agua agrícola, y la reducción en un 27% de los gastos de reparación. El mapa de ruta también fue aprobado en el Ministerio en marzo de 2016, justo cuando se terminaba el proyecto.

Estos esfuerzos, en que diferentes donantes han colaborado desde la década de los 80, finalmente llegaron a tener el consenso en el Ministerio de Recursos Hídricos e Irrigación, sobre la perspectiva y las estrategias para el futuro. Actualmente, el gobierno egipcio está realizando sus esfuerzos para la transferencia de la gestión de agua por su propia iniciativa, de acuerdo con el mapa de ruta establecido.

el proyecto lograron incrementar su ingreso. La efectividad de este enfoque SHEP es reconocida por otros donantes, como la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID). Incluso, el Primer Ministro Abe se refirió a este enfoque en su discurso inaugural de la Quinta Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD V) en 2013. Para la JICA, una de las prioridades de su cooperación para África es replicar este enfoque en todo el continente africano (en mayo de 2016, este enfoque está siendo aplicado a 20 países africanos), a través de los Cursos de Capacitación por Tema y el monitoreo y seguimiento detallado de su aplicación posterior. Además, para expandir la adopción de este enfoque, la Agencia está desarrollando una nueva herramienta de comunicación para los líderes técnicos en agricultura de la región: un videojuego que permite simular la aplicación de este enfoque electrónicamente.

Pesca

● Resumen del tema

Pescados y mariscos provenientes de mares, ríos, lagos y lagunas son alimentos valiosos y de precio relativamente accesible para los habitantes de países en vías de desarrollo. De acuerdo con las estadísticas publicadas por la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), en muchos países en vías de desarrollo, más de un 20% del consumo total de proteína animal es de origen pesquero. La industria pesquera no requiere de terrenos o medios de producción, por lo que es una actividad productiva muy importante para el aseguramiento de alimentos y para la obtención de ingresos estables, sobre todo, para la población del estrato pobre y para las mujeres. Además, un 54% en valores monetarios correspondientes a un 60% del peso total de productos

pesqueros exportados se origina en países en vías de desarrollo, a nivel mundial (2012); las cifras demuestran la importancia que tiene la industria pesquera en la economía de estos países como fuente de divisas.

La producción mundial de productos pesqueros es de 167 millones de toneladas (2014). A partir de la década de los 90, los productos de pesca marina no se han incrementado significativamente, mostrando una saturación en el grado de explotación de recursos marinos. En los años recientes, se incrementó el volumen de producción de la industria acuícola para compensar el estancamiento de la producción pesquera, llegando a ocupar un 40% de la totalidad de la producción. Sin embargo, la industria acuícola es altamente dependiente de la pesca de captura en cuanto a los alevines y alimentos para el cultivo; en ocasiones, el desarrollo de granjas acuícolas daña los ecosistemas costeros. Existen numerosos problemas para su desarrollo sustentable.

El gran reto para el futuro de la cooperación en este sector de pesca es fomentar el crecimiento sustentable y la erradicación de la pobreza, controlando y conservando los recursos pesqueros.

● Esfuerzos de la JICA

A nivel mundial, es evidente la sobreexplotación de los recursos pesqueros; la situación es tan seria que pone en peligro el fundamento mismo de la sobrevivencia de los habitantes de zonas costeras. Es una prioridad absoluta poner bajo control los recursos pesqueros existentes. [→ Véase el Caso en la página 65]. Sin embargo, es necesario garantizar el suministro estable de productos pesqueros por medio del fomento acuícola, para fortalecer el control de recursos pesqueros satisfaciendo, al mismo tiempo, las demandas crecientes de estos productos. En cuanto a la contribución a la seguridad alimentaria del sector de recursos

Caso

Vietnam: Proyecto para el Desarrollo de Genotipos de Cultivo para las Áreas Montañosas del Norte.

Producir nuevas variedades de arroz con alto valor agregado utilizando tecnologías de información de ADN

Este es un proyecto de Asociación en Investigación Científica y Tecnológica para el Desarrollo Sustentable (SATREPS) que apoya el esfuerzo del gobierno de Vietnam, que persigue la meta de “desarrollar nuevas variedades de arroz de alto rendimiento, con mínimo uso de materiales agrícolas, resistente a plagas y de corto tiempo de cultivo, y adaptarlas a Vietnam”.

Preparar la extensión de mejores líneas en todo el territorio nacional

El proyecto se llevó a cabo durante 5 años a partir de diciembre de 2010, teniendo como sede a la Universidad Nacional de Agricultura de Vietnam.

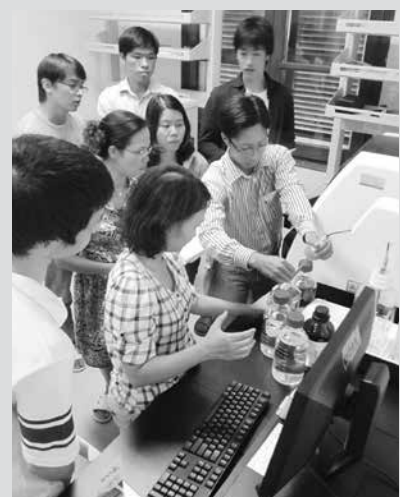
Para lograr el objetivo del proyecto: fortalecer el sistema de mejoramiento genético para desarrollar líneas de variedades promisorias adaptadas a las condiciones naturales y socioeconómicas de las áreas montañosas del Norte de Vietnam”, el proyecto desarrolló varias líneas diferentes: (1) 2 líneas con 10 días de reducción del período de cultivo que las líneas regulares, (2) una línea con un rendimiento en un 5 a un 10% mayor, y (3) una línea resistente a las plagas y una línea resistente al frío. La variedad (1) ya está en cultivo en una superficie de 500 has en la región centro-norte del país. Se está preparando la extensión de estas

variedades a todo el territorio nacional.

El cultivo y los cruces se realizaron en una estación experimental situada a 1,300 km al sur de Hanoi, donde se ubica la Universidad, en una zona calurosa, lo que aumentó el avance del proyecto, ya que se pudieron realizar 3 cambios generacionales al año, en lugar de un cambio en Japón.

Aprovechando las tecnologías y los conocimientos adquiridos en este proyecto, los investigadores vietnamitas jóvenes que participaron en el proyecto seguirán sus actividades de desarrollo en el Centro Vietnam-Japón de Investigación de Plantas, creado recientemente en la Universidad, aplicando sus know-how basados en la experiencia.

Con sus variados entornos naturales y sociales, Vietnam es un epitome de los países de Asia monzónica que cultivan arroz. Se espera que el



Personal de contraparte de la Universidad Nacional de Agricultura de Vietnam es asesorado por un experto en el uso de marcadores genéticos.

desarrollo de nuevas variedades de arroz vaya a hacer posible la adaptación y la difusión de las sobresalientes líneas a las diferentes regiones arroceras del mundo.

pesqueros, los esfuerzos para la gestión de recursos pesqueros y la lucha para la producción acuícola son las dos ruedas de un vehículo.

Por otra parte, para lograr “el crecimiento sustentable y la erradicación de la pobreza a través de la industria pesquera”, es indispensable tener una perspectiva de “maximizar los beneficios económicos que significan los recursos pesqueros sin maximizar el volumen de pesca”. Japón ha venido utilizando los recursos pesqueros de variadas formas tradicionalmente; con base en las experiencias japonesas, la JICA enfoca sus esfuerzos en el desarrollo de la cadena de valor que cubre desde la producción hasta el consumo.

De acuerdo con estos lineamientos, la cooperación de la JICA al sector pesquero tiene los siguientes 3 temas principales:

1. Gestión de recursos pesqueros y conservación de ecosistemas

Promover la gestión conjunta de recursos pesqueros entre el sector ejecutivo y los pescadores

Para las instituciones públicas responsables de las políticas pesqueras en los países en vías de desarrollo, con limitaciones fiscales, financieras y en recursos humanos, la gestión conjunta de recursos pesqueros que promueve iniciativas de control propio de los pescadores es un enfoque realista para tener resultados efectivos. Al promover el manejo conjunto, la JICA no solo apoyará la implementación de las medidas de control con proyectos de Cooperación Técnica, sino que también respaldará las actividades alternativas para mantener la economía familiar, para lograr la sustentabilidad de los esfuerzos de gestión y control.

Conservación de ecosistemas relevantes

Los ecosistemas costeros típicos, como arrecifes coralinos, campos de hierbas marinas y playas en bajamar, son referidos como “hábitats críticos”, y constituyen la base de la reproducción y

crianza de los recursos pesqueros. Su preservación es una premisa para la subsistencia de la industria pesquera.

2. Fomento de la industria acuícola

Promoción de la acuicultura en los cuerpos de agua interiores

En los países en vías de desarrollo, las actividades acuícolas se realizan mayoritariamente en los cuerpos de agua de la parte interior del país (cultivos de peces de agua dulce), por lo que para la JICA, esta es el área prioritaria de cooperación. Para su difusión técnica, utilizará el enfoque de extensión de agricultor a agricultor, para que las actividades acuícolas no dependan demasiado de los apoyos del sector público y que tengan una iniciativa y sustentabilidad fuertes.

Desarrollo del sistema acuícola sustentable

Para satisfacer la creciente demanda de productos pesqueros con la acuicultura, es necesario desarrollar un sistema acuícola que no dependa de peces naturales en cuanto a alimentos y otros insumos, o alevines, y, además, que no contamine el medio ambiente o propague enfermedades. En colaboración con universidades, laboratorios e institutos de investigación, la JICA promoverá introducir las tecnologías y los conocimientos avanzados de Japón en los países en desarrollo.

3. Construcción de la cadena de valor pesquera

Para los países en vías de desarrollo, los productos pesqueros son uno de los productos importantes de exportación al mercado de países industrializados. Al mismo tiempo, los productos pesqueros industrializados son ampliamente comercializados en el mercado interno del país o de la región a un precio económico. Si logramos realizar la producción acorde a las necesidades del mercado, podremos contribuir grandemente tanto al crecimiento económico del país, como a la generación de empleos y al incremento del ingreso familiar.

Caso

Marruecos: Desarrollo de la Capacidad de Monitoreo de Recursos Pesqueros para el Manejo Sustentable de Recursos Pelágicos Pequeños

Monitoreo y evaluación de recursos pesqueros con aplicación de tecnologías japonesas

El uso sustentable de recursos pesqueros es uno de los objetivos de los ODS. En este proyecto, la JICA apoyó el monitoreo de recursos pesqueros y su proyección en el futuro, lo que se considera como la clave para lograr este objetivo.

Los resultados del monitoreo, un indicador del manejo sustentable

Las aguas costeras de Marruecos son ricas en especies pesqueras pelágicas de pequeño tamaño, como sardinas, jureles y caballas, que migran a una profundidad superficial y mediana. Estos recursos sostienen la vida de los pescadores y procesadores de pequeña escala. Sin embargo, una de las características importantes de estos recursos pesqueros de pequeño tamaño es la variación natural drástica de su volumen en un corto plazo. Para alcanzar la estabilidad del empleo y de los ingresos, es indispensable tener un monitoreo para conocer el volumen de recursos, y lograr una proyección más precisa de su fluctuación en el futuro.

Sin embargo, para medir los peces que se mueven libremente en un espacio inmenso que es el mar, se requiere de tecnologías avanzadas. Japón ha venido apoyando el mejoramiento de

la capacidad de estudio de recursos pesqueros de Marruecos, donando barcos para el estudio y enviando expertos en el manejo de equipos para el estudio. Como resultado, Marruecos desarrolló la capacidad de realizar estudios acústicos de alto nivel.

El estudio acústico es un método que utiliza detectores especiales de peces para captar el eco que viene de un cardumen, y analizar estos datos para estimar especies y volumen de peces que constituyen el cardumen. En este proceso, es vital especificar las hondas de eco que vienen de cada uno de los peces. Hasta el proyecto, en Marruecos se utilizaban los datos de especies similares comunes en Europa, lo que originaba problemas en cuanto a la precisión de la estimación. A través de las pruebas dentro del mar y los experimentos en los laboratorios, el proyecto aclaró los datos del eco de las especies pelágicas de pequeño tamaño objeto de la pesca en Marruecos.



Barco de investigación oceanográfica ejecuta el estudio acústico.

Además, el proyecto decidió analizar el volumen de recursos por edad del individuo, para pronosticar la fluctuación de su cantidad en el futuro. Se iniciaron las actividades que involucran a diferentes especialidades, como la oceanografía, la biología, estudios acústicos y la estadística, haciendo mejorar grandemente la capacidad individual de los investigadores y la colectiva de las instituciones. Los resultados del estudio fueron resumidos como indicadores del manejo de recursos, y contribuyen al uso sustentable de los recursos pesqueros.



Desarrollo Industrial y Política Pública

En busca de los trabajos decentes, la energía limpia y el gobierno democrático para lograr la dignidad y la felicidad de la gente



Director General's Message

Yoshinobu Ikura Director General del Departamento de Desarrollo Industrial y Política Pública

Tareas del sector

- ➔ Incremento del empleo decente a través del crecimiento del sector privado y la formación de recursos humanos industriales. (Objetivos 8 y 9 de los Objetivos del Desarrollo Sostenible: ODS)
- ➔ Suministro de la energía a precio asequible, segura y de bajo carbono para todos. (Objetivos 7 y 12 de los ODS)
- ➔ Apoyo a la construcción de una sociedad democrática basada en el estado de derecho. (Objetivo 16 de los ODS)

Esfuerzos realizados en el año fiscal 2015

- ➔ En septiembre, se inauguró la Zona Económica Especial de Thilawa, en Myanmar, cuya operación y desarrollo han sido apoyados por la JICA.
- ➔ La JICA promovió la Iniciativa de las Islas Híbridas, para fortalecer el suministro de electricidad en los países insulares. Esta iniciativa fue adoptada como un compromiso de Japón en la 7ª Cumbre de las Islas del Pacífico.
- ➔ La Agencia llevó a cabo la cooperación para apoyar a los medios de comunicación y fortalecer la oficina del parlamento, además de ofrecer la capacitación sobre el tema de la anticorrupción para Ucrania.

Cooperación en el futuro

- ➔ La JICA fortalecerá la coordinación con las actividades del sector privado, incluso, referente a la formación de recursos humanos empresariales en el Centro Japonés, para contribuir al "crecimiento de calidad" y a la generación del empleo.
- ➔ Para atender la creciente demanda de energía en África y otras regiones, la Agencia colaborará en los proyectos de desarrollo geotérmico, principalmente.
- ➔ Con base en las experiencias de Japón, la JICA apoyará el ordenamiento del sistema legal, incluso, para mejorar el entorno de negocios; compartirá con los países en desarrollo los conocimientos que tiene Japón en la formación de recursos humanos del sector jurídico, para contribuir a la construcción de un sistema de gobernanza democrática.

Numeralia

1,229 MW

La suma de las potencias instaladas de las plantas geotermoeléctricas construidas con el apoyo de la JICA, que corresponde al doble de la totalidad de la capacidad instalada de generación geotérmica en Japón. La generación por geotermia es un área donde las tecnologías y la experiencia japonesas son de alta utilidad.

Sierra Leona: Un experto de la JICA da una asesoría técnica al personal de una central eléctrica. (Proyecto para el Desarrollo de la Capacidad para el Mantenimiento de las Instalaciones de Suministro de Energía.)

Desarrollo del Sector Privado/ Recursos Naturales y Energía/ Gobernanza



De los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible, se muestran los ODS relacionados con el tema.

La JICA trabaja en amplias áreas para promover el desarrollo del sector privado, que es la fuerza motriz del crecimiento económico: en el fomento del comercio y la inversión, en la promoción de pequeñas y medianas empresas (PyMEs), en el suministro estable de electricidad de alta calidad (segura, de bajo carbono y de precio accesible) y en el desarrollo de recursos mineros. Son apoyos para ordenar las infraestructuras industriales de los países en

desarrollo.

Colabora, además, en el ordenamiento del sistema legal-jurídico, que es la base misma del estado, en el incremento de la eficiencia y la transparencia administrativas para lograr un buen gobierno. Su intención es impulsar el crecimiento sustentable de los países en vías de desarrollo, y convertir en realidad una sociedad democrática y justa.

Desarrollo del Sector Privado

El sector privado es la fuerza motriz del crecimiento económico de los países en vías de desarrollo. Al lograr el crecimiento dinámico de las empresas privadas y al producir mayores valores agregados y empleos, se espera que se presente un crecimiento económico sólido e incluyente. Sin embargo, de acuerdo con "Doing Business 2016", la publicación anual del Banco Mundial que clasifica los países por su facilidad para iniciar un negocio, 15 de los 33 países de la región de Asia están entre los primeros 100, mientras que los países africanos que aparecen en este rango son 5 entre los 47 existentes.

En los últimos años, muchos países en desarrollo se esfuerzan por atraer inversiones extranjeras y numerosas empresas japonesas están realizando vigorosas actividades empresariales en estos países, participando en el mercado y estableciendo sus bases de producción. Al estrechar las relaciones de coordinación entre las dos partes, la Agencia realiza apoyos más efectivos para el desarrollo del sector privado de los países en desarrollo, y, al mismo tiempo, contribuye al fortalecimiento de las relaciones económicas mutuamente beneficiosas entre estos países y Japón.

● Resumen del tema y esfuerzos de la JICA

Para el desarrollo del sector privado, son necesarios numerosos factores: la estabilidad macroeconómica, el ordenamiento de infraestructuras y la consolidación de la educación básica, entre ellos. La JICA dirige sus esfuerzos básicamente a las siguientes áreas: (1) ordenamiento de las políticas y de los sistemas para el mejoramiento del entorno de negocios, (2) fomento del comercio y la inversión, (3) mejoramiento de la competitividad de empresas locales, y (4) promoción del turismo.

1. Ordenamiento de las políticas y de los sistemas para el mejoramiento del entorno de negocios

Se apoya el ordenamiento de las políticas e instituciones, para que los países en vías de desarrollo tengan un entorno favorable para que las empresas privadas realicen sus actividades y se conviertan en la fuerza impulsora del desarrollo.

La JICA ayuda al establecimiento de las políticas de fomento industrial de acuerdo con la situación específica en que se encuentra una nación.

Concretamente, se refiere al establecimiento, operación y

mejoramiento de las leyes económicas, como la ley empresarial y la ley de competencias, el sistema de propiedad intelectual y de certificación de estándares, los códigos fiscales, las leyes sobre el sistema fiscal y financiero.

En el año fiscal 2015, la JICA inició un Proyecto de Cooperación Técnica que pretende mejorar el sistema de propiedad intelectual en Indonesia. El proyecto cubre integralmente todos los aspectos del sistema, desde el fortalecimiento de la capacidad de las instituciones competentes para ejecutar el sistema, como la capacidad de examinación y de procedimientos judiciales y el mejoramiento de la revisión y redacción de las leyes pertinentes.

2. Fomento del comercio e inversión

En la economía globalizada, los países en vías de desarrollo tienen que tener comercio y recibir la inversión de otros países para crecer. La JICA realiza las siguientes actividades de apoyo para que lo logren: (1) Fomento del comercio

El monto de exportación e importación de los países en vías de desarrollo llegó a ocupar, en 2014, un 45% del monto total mundial de exportaciones y un 42% del de importaciones; el comercio juega un papel importante para el desarrollo económico de estos países. Para promover el comercio, la JICA apoya la simplificación y la facilitación de procedimientos de importación y exportación, como el aduanero. También promueve el acceso al mercado extranjero de las empresas de los países en desarrollo.

(2) Fomento de la inversión

El total mundial de la inversión directa en el año 2014, un 55% fue destinado a países en vías de desarrollo. La presencia de los países en desarrollo como receptores de la inversión se está incrementando cada año. Los países en desarrollo se esfuerzan por fomentar su industria nacional para convertir la inversión directa extranjera en la fuerza motriz del crecimiento económico.

Para mejorar el clima de inversión y apoyar la ágil difusión de la información sobre las oportunidades de inversión en los países en vías de desarrollo, la JICA envía asesores en fomento de la inversión y colabora en los proyectos de zonas económicas especiales. También aplica el programa del Préstamo a las Políticas de Desarrollo para reformar y mejorar las políticas e instituciones involucradas en el mejoramiento del entorno de inversión.

En el año fiscal 2015, como una de sus actividades de apoyo a la promoción de la inversión en la región africana, la Agencia envió

a asesores para apoyar los trabajos de fomento de la inversión extranjera a Kenya, Ghana y Zambia, y ayudó al incremento de la capacidad de instituciones responsables de la atracción de inversión. En Etiopía, implementó un estudio de recolección de información, y analizó, desde el punto de vista transafricano, los entornos de inversión de la región, para apoyar el desarrollo de las estrategias de inversión de los gobiernos de estos países.

3. Mejoramiento de la competitividad de las empresas locales

Para aumentar la competitividad de las empresas locales, sobre todo, de las PyMEs locales, la JICA se esfuerza por “el fortalecimiento de las funciones empresariales” y “la formación de recursos humanos industriales”.

(1) Fortalecimiento de las funciones empresariales

Para mejorar la competitividad empresarial, es necesario fortalecer los recursos empresariales, que son: “recursos humanos”, “recursos materiales”, “recursos financieros” y “recursos informativos”. Las actividades de la JICA se orientan al mejoramiento de las funciones de servicio para el desarrollo de negocios de los organismos públicos de apoyo a las PyMEs y a la creación de clusters industriales.

(2) Formación de recursos humanos industriales

Los países en vías de desarrollo siguen mostrando un fuerte interés en los métodos de administración empresarial y/o de control de producción estilo japonés, como *Kaizen*. En Asia, los 8 Centros Japoneses que están establecidos en la región sirven de sedes de formación de recursos humanos industriales; se apoyan las actividades de capacitación en negocios y realizan un esfuerzo para formar recursos humanos conocedores de los métodos y las técnicas de administración empresarial y de control de producción estilo japonés.

En África, la Agencia apoya la difusión del *Kaizen* (mejoramiento de la calidad y la productividad), el método más representativo de las técnicas de administración empresarial y de control de producción

estilo japonés. [→ Véase el Caso que aparece a continuación]. Formó extensionistas de *Kaizen* en 7 países africanos para difundir este método a un mayor número de empresas. También contribuye al establecimiento del Centro de Desarrollo de Recursos Humanos Empresariales, lo que fue declarado en la 5ª Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD V).

Los resultados de estas acciones de cooperación contribuirán al fomento de las industrias de los países receptores, y, al mismo tiempo, al desarrollo de actividades de las empresas de capital japonés establecidas allí. Se espera que sirvan también para estrechar las relaciones mutuamente beneficiosas entre Japón y los países en desarrollo.

4. Turismo

Con el crecimiento económico de los países en vías de desarrollo, a menudo se presentan grandes disparidades entre las regiones de un país, lo que se convierte en un serio problema. Para que los habitantes de todas las regiones de un país en desarrollo puedan recibir los beneficios del crecimiento económico, la JICA apoya a las industrias que aprovechan hábilmente los recursos turísticos de la región, y que favorecen a la región con sus actividades empresariales.

En Myanmar, la Agencia apoya la elaboración de un plan integral de desarrollo turístico de Bagan, que incluye el desarrollo de productos típicos y el ordenamiento de infraestructuras que beneficien a la comunidad en su conjunto, con el propósito de incrementar la atracción de la región como destino turístico. En Jordania y Egipto, promueve el turismo que utiliza los recursos turísticos regionales, que incluyen la naturaleza, la cultura y las formas de vida de los lugareños. Estos recursos se conservan, se exhiben y se aprovechan de manera sustentable e integral junto con la comunidad local. Para lograr este objetivo, se apoya el desarrollo de la capacidad de las personas involucradas en la promoción turística, tanto del sector público como del sector privado, y la coordinación entre ellas.

Caso

Etiopía: Proyecto para el Desarrollo de la Capacidad para la Implementación de *Kaizen* para el Mejoramiento de la Calidad y de la Productividad para el Fortalecimiento de la Competitividad

Fomento industrial en África aplicando los know-how japoneses de administración empresarial

Para Etiopía, que pretende reformar su estructura económica y convertirse en un país de industrias, el reto más importante es fortalecer la competitividad industrial, mediante el mejoramiento de la calidad y la productividad. Con este propósito, el gobierno etíope toma el liderazgo para difundir *Kaizen* a nivel nacional.

Kaizen es la llave para el crecimiento

El gobierno de Etiopía, que considera que *Kaizen* es la clave del crecimiento, estableció el Instituto Etíope de *Kaizen* (IEK) en 2011, bajo una fuerte iniciativa del Primer Ministro. Con la asistencia de Japón, el Instituto ha venido formando consultores y difundiendo *Kaizen* tanto entre las empresas grandes como entre las micro, pequeñas y medianas empresas. Hasta ahora, más de 200 empresas implementaron *Kaizen* en sus plantas, logrando, en promedio, un 37.2% de aumento en productividad y una reducción de un 55.2% en residuos.

El Plan Nacional de Desarrollo Quiquenal (2015 – 2020) también se refiere a la necesidad de *Kaizen* en numerosas ocasiones. Así, la aplicación y la difusión de las técnicas de *Kaizen* a nivel nacional es una meta importante para el país.

En este proyecto, que se inició en 2015, la JICA se esfuerza por formar consultores en el IEK para introducir métodos más avanzados de control de calidad (Control Total de Calidad, por ejemplo) y de *Kaizen* en las empresas que ya tienen establecido el sistema elemental de *Kaizen*. Al mismo tiempo, contribuye al fortalecimiento de la administración organizativa del IEK y al establecimiento de un sistema que permita el desarrollo y la difusión de *Kaizen* a nivel nacional.

En marzo de 2016, la JICA organizó en Etiopía el seminario para compartir los conocimientos



El Sr. Getahum Tadesse, Director General del IEK, expone las experiencias de Etiopía en el Seminario para Compartir los Conocimientos de *Kaizen*.

de *Kaizen*, y mostró las experiencias etíopes a los participantes que representaban a 11 países africanos. Se espera que al compartirse estos conocimientos y experiencias, *Kaizen* se expanda a otros países de África, y que a la larga, contribuya al desarrollo industrial africano.

Recursos Naturales y Energía

Para los países en vías de desarrollo, el suministro estable de energía eléctrica de buena calidad (segura y a precio accesible) y el desarrollo minero son imprescindibles como fundamento de su base industrial y para que mejore la calidad de vida de sus habitantes. En 2015, se calcula que existen aproximadamente 1.2 mil millones de personas sin acceso a la electricidad en el mundo, y la mitad de esta población está concentrada en África. También se estima que se requerirá una inversión de 10 billones de dólares para 2035 para subsanar esta situación.

Por otra parte, al desarrollar y suministrar recursos naturales y energéticos, se nos exige que las operaciones sean de bajo carbono, para responder a los fenómenos del calentamiento global, como se estipula en el Acuerdo de París establecido en diciembre de 2015. A propósito, un 90% del gas de CO₂ que se emite en Japón es de origen energético, y de este, un 40% proviene de la generación eléctrica. El control de este sector es esencial como medida contra el cambio climático.

Tomando en cuenta la situación específica en que se encuentra cada uno de los países y regiones, la JICA realiza sus actividades de cooperación en esta área de recursos naturales y energía para contribuir al “suministro estable y asequible de energías amigables al medio ambiente global”.

● Resumen del tema y esfuerzos de la JICA

1. Energía

Para los países en vías de desarrollo, garantizar el suministro estable de energía de bajo carbono a un bajo costo es un desafío apremiante. En muchos de estos países, sin embargo, faltan tecnologías y fondos necesarios, además de los recursos humanos, para establecer planes y ejecutarlos.

Frente a estos desafíos, la JICA busca el suministro de electricidad

que cumpla con las 3 “B”s (bajo costo, bajo carbono y bajo riesgo) para contribuir al número 7 de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS): garantizar el acceso a una energía asequible, segura, sostenible y moderna para todos.

(1) Promoción del acceso y del suministro estable de energía eléctrica a través del fortalecimiento y ampliación de la red eléctrica nacional

Durante mucho tiempo, la JICA ha venido esforzándose por mejorar el acceso a la electricidad y su suministro estable al fortalecer y ampliar el sistema eléctrico nacional clave (la red de suministro de electricidad nacional) de los países en vías de desarrollo. En los años recientes, realiza apoyos en Myanmar, Pakistán y Tanzania, entre otros países, que incluyen los aspectos no físicos, como la elaboración del plan maestro del sector eléctrico; también coopera en los aspectos físicos, como la construcción de centrales termoeléctricas altamente eficientes, y el ordenamiento de infraestructuras eléctricas, como las redes de transmisión y de distribución, en numerosos países asiáticos y africanos. La rehabilitación de instalaciones eléctricas, y la ampliación de la red de transmisión y distribución permiten que amplios estratos sociales del país, incluyendo los estratos pobres, accedan al suministro estable de electricidad de bajo costo y riesgo.

(2) Fomento de la introducción de fuentes de energía de bajo carbono

La generación geotermoeléctrica es una fuente renovable de electricidad, además de ser una fuente estable de carga básica. En esta área Japón es uno de países más avanzados a nivel mundial. Aprovechando este alto nivel tecnológico que posee Japón, desde la evaluación del potencial geotérmico del subsuelo hasta la construcción de las centrales geotermoeléctricas, la JICA respalda el desarrollo geotérmico en Indonesia, en la zona del Gran Valle del Rift en África, que incluye a Kenia, y en la región de Centro y Sudamérica.

Para los países insulares de Oceanía, es importante reducir el consumo del diésel importado como fuente primaria de energía

Caso

Asociación Público Académica para el Control de la Contaminación Minera

Aplicar las experiencias de Japón y los conocimientos de las universidades japonesas para el control de la contaminación de los países en vías de desarrollo

Para el desarrollo minero sustentable, son imprescindibles las medidas de control de la contaminación ambiental. Las universidades japonesas, que tienen conocimientos sobre las medidas contra la contaminación minera tomadas en Japón, y las instituciones de los países en desarrollo inician sus esfuerzos en coordinación con la JICA y la Agencia de Ciencia y Tecnología de Japón (JST).

Serbia

Desarrollo conjunto de la tecnología de monitoreo ambiental

En Serbia, los científicos señalan la posibilidad de contaminación ambiental por los jales* de una mina de cobre que opera desde hace más de 100 años. Sin embargo, debido a la operación de un largo período, las áreas posiblemente contaminadas se extienden mucho, y es difícil especificar el lugar donde están acumuladas las materias altamente contaminadas. En esta situación, la Universidad de Akita de Japón y el Instituto Bor de Minería y Metalurgia de Serbia están desarrollando las técnicas de monitoreo ambiental regional aplicando las tecnologías japonesas avanzadas de detección remota y las tecnologías de tratamiento utilizadas para recuperar materias reciclables de los jales.

Zambia

Aclarar el mecanismo de contaminación por metales peligrosos

En Zambia, la contaminación ambiental causada por el desarrollo minero en el agua y en el suelo, y los efectos de metales peligrosos en la salud de animales y seres humanos, son dos temas de mucha preocupación. El Instituto Blacksmith, una organización ambiental independiente con sede en EU, menciona la región de Kabwe como una de las 10 áreas más contaminadas del mundo.

Frente a este problema, la Universidad de Hokkaido y la Universidad de Zambia, en coordinación con otras instituciones, se esfuerzan por: (1) dilucidar el mecanismo de polución desde las fuentes de contaminación hacia el suelo, los ecosistemas, los seres humanos y los animales, y (2) desarrollar técnicas de recuperación ambiental



Agua contaminada proveniente de jales.

seguras y económicas.

Los resultados de estos 2 proyectos serán replicados en otros países. La Agencia continuará apoyando el desarrollo minero sustentable en los países en vías de desarrollo.

* Residuos tóxicos que salen de minas, fundidoras y plantas químicas.

eléctrica y lograr la independencia del suministro energético nacional. La Agencia apoya a estos países en el ordenamiento de un sistema eléctrico “híbrido”, con un equilibrio entre la generación termoeléctrica de diésel y la introducción óptima de energía renovable.

(3) Promoción del uso eficiente de la energía

Por otro lado, la JICA se esfuerza por el uso eficiente y el ahorro de energía a través de los Proyectos de Cooperación Técnica en Vietnam y Bangladesh. Colabora, financieramente, en la renovación de las instalaciones, como las líneas de transmisión y distribución, y asesora, técnicamente, el incremento de la capacidad de su operación y mantenimiento. Es decir, contribuye a la eficiencia energética, a través de la reducción de la pérdida de energía eléctrica.

2. Recursos naturales

El desarrollo minero tiene un gran impacto en la sociedad y la economía del país minero y, además, es imprescindible para el desarrollo sostenible de la economía mundial.

Para la exploración de recursos mineros y su explotación se necesitan fondos abundantes y tecnologías de alto nivel, y se requiere, en muchos casos, de la participación de las empresas extranjeras. Pero los gobiernos de los países en desarrollo no tienen conocimientos ni experiencias en el fomento minero ni en el control de las operaciones empresariales. En muchas ocasiones, tienen debilidades en cuanto a las políticas de fomento minero y al sistema legal-jurídico; no tienen información geológica básica y le faltan infraestructuras. La JICA selecciona los países objeto de la cooperación tomando en cuenta, en parte, el aseguramiento de recursos mineros para nuestro país, y los apoya para que resuelvan los factores que impiden el desarrollo minero arriba mencionados. Concretamente, sus temas prioritarios son: (1) apoyo de tipo físico y no físico, como el ordenamiento de los sistemas de gobierno del país en vías de desarrollo, y la construcción de infraestructuras periféricas para mejorar el clima de inversión, y (2) formación de recursos humanos. En el aspecto de formación de

recursos humanos, estamos promoviendo el programa de capacitación de largo plazo en Japón (Programa “Kizuna”), en colaboración con universidades japonesas, con el fin de desarrollar funcionarios gubernamentales involucrados en el fomento minero, de construir una red de recursos humanos, y de profundizar las relaciones entre Japón y los países mineros.

Gobernanza

La gobernanza no solo significa los esfuerzos administrativos y gubernamentales, indica el sistema con que se administra la sociedad en su conjunto, incluyendo el sector privado y la población en general. Es la base misma del crecimiento socioeconómico de los países en vías de desarrollo. Empero, en los países de bajo ingreso, la confianza en el sistema legal-jurídico es extremadamente reducida, de un 20% por término medio (2014). La JICA, desde el punto de vista de su apoyo al crecimiento democrático de los países en desarrollo al compartir valores comunes, como la libertad, la economía de mercado y el predominio de la ley, se esfuerza por fortalecer la capacidad de estos países en diversas áreas, como el sistema legal-jurídico y el régimen administrativo, incluyendo la administración fiscal y financiera.

● Resumen de tareas y esfuerzos de la JICA

1. Ordenamiento del sistema legal-jurídico

En colaboración con las personas relacionadas con el sector legal-jurídico de Japón, la JICA lleva a cabo los apoyos a la reconstrucción del sistema legal-jurídico y a la formación de recursos humanos de los países que requieren de reformas para su conversión a la economía de mercado, o de los países recién salidos de un conflicto a partir de 1996. La cooperación se distingue por basarse en las experiencias propias de Japón de ordenamiento jurídico legal y por ser realizada por los especialistas del sector que permanecen durante un largo

Caso

Myanmar: Proyecto para la Modernización del Sistema de Pago de Fondos y de Liquidación de Títulos y Valores

El sistema electrónico de pagos, un salto gigantesco para la modernización del mercado financiero

Con el propósito de modernizar el sector financiero de Myanmar, la JICA apoyó el ordenamiento del sistema de operaciones monetarias del sector, principalmente, el sistema de pagos del Banco Central, con los fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable. A través de este proyecto de Cooperación Técnica, se esfuerza por preparar terrenos para facilitar la operación y el mantenimiento del sistema introducido.

Con base en el sistema del Banco de Japón

En Myanmar, la gran mayoría de las operaciones financieras era realizada manualmente, con las consecuentes inconveniencias: los pagos de grandes sumas tenían que ser realizados con una gran cantidad de billetes bancarios puestos en la ventanilla de los bancos, por ejemplo. Para resolver estos problemas, en enero de 2016, empezó a operar el sistema CBM-NET, desarrollado con base en el sistema de pagos utilizado en el Banco de

Japón. Con esto se hizo posible una transacción mucho más eficiente y segura. Al mismo tiempo, se introdujo el CBM-OA, que se utiliza para los trabajos internos del Banco de Myanmar, y se ordenó el medio ambiente para utilizar las tecnologías de la información.

En agosto de 2014, este proyecto arrancó con un seminario sobre los trabajos del banco central, cuya ponencia inaugural estuvo a cargo el ex gobernador del Banco de Japón. Hasta ahora, el

proyecto ha venido prestando apoyos a la revisión y el establecimiento de las reglas de transacción y el flujo de trabajo, además de organizar diferentes cursos de capacitación en colaboración con el Banco de Japón: capacitación sobre sistemas de pagos y liquidaciones para los funcionarios de alto nivel, cursos para la formación de recursos humanos técnicos para el mantenimiento del sistema, e incluso, cursos de capacitación del uso de computadoras personales dirigidos a los funcionarios bancarios en general. Se hizo la digitalización de operaciones contables manuales; actualmente la contabilidad digitalizada opera en forma sincronizada con el CBM-NET.

Hasta la entrada en operación del sistema, hubo algunos incidentes no esperados, como unos ratones que se comieron los cables de la red. Sin embargo, todos estos problemas fueron superados por la colaboración con los funcionarios del Banco de Myanmar.

Además de los apoyos actuales, la Agencia piensa continuar con la asistencia al Banco de Myanmar en el futuro, en el ordenamiento de la bolsa de valores y en el mejoramiento de la capacidad de operaciones monetarias del Banco, para aprovechar más las funciones del CBM-NET.



El Sr. Set Aung, el Gobernador Adjunto del Banco de Myanmar, observa las pruebas de CBM-NET. (Foto: cortesía de NTT Data Corporation)

tiempo en el país receptor.

En el año fiscal 2015, se inició un nuevo proyecto en Vietnam, para mantener la congruencia legal y la difusión del derecho civil. En Indonesia, se comenzó un proyecto que pretende mejorar la redacción y la dictaminación congruentes de las leyes relacionadas con las actividades empresariales, incluyendo la Ley de Propiedad Intelectual, y para fortalecer el sistema de protección de la propiedad intelectual.

Además, la JICA continúa sus apoyos a los proyectos para ordenar el marco legal, para el fortalecimiento de la capacidad de ejecución legal, para la difusión del sistema de arbitraje, y para el mejoramiento de las prácticas judiciales en Myanmar y Camboya, entre otros países. Organizó un curso de capacitación sobre el derecho penal para 8 países africanos de habla francesa, en Costa de Marfil, por primera vez.

2. Ordenamiento de un sistema democrático

La JICA se esfuerza por consolidar las bases de un gobierno democrático en los países en vías de desarrollo, como el mejoramiento de la capacidad del comité electoral para asegurar elecciones imparciales, el fortalecimiento de las funciones del parlamento y el incremento de la capacidad de los medios, que funcionan como vigilantes de los poderosos.

En el año fiscal 2015, en respuesta a la solicitud del gobierno camboyano de apoyo para la reforma electoral, envió a un asesor en procesos de registro de votantes, para prestar su asistencia a la autoridad electoral. El apoyo a la Oficina de la Asamblea Nacional en Vietnam continúa. Adicionalmente, ofreció un curso de capacitación por país a Ucrania, para apoyar su sector legislativo y sus medios de comunicación.

3. Sector de seguridad pública

En esta área de seguridad pública, la JICA otorga apoyos para contribuir al mejoramiento de la situación de la seguridad pública en los países en vías de desarrollo, en colaboración con la Agencia de Policía Nacional. Estos apoyos abarcan: la democratización de la organización policíaca; “la policía para ciudadanos” estilo “*Koban*” o policías locales/regionales, que previenen e inhiben el crimen con base en una relación de confianza entre ciudadanos y policías, y las técnicas de pesquisas criminales representadas por la investigación forense.

En el año fiscal 2015, mantiene sus apoyos al proyecto para difundir el sistema de policía comunitaria a nivel nacional en Brasil. En Indonesia y Timor-Leste, continúa apoyando el ordenamiento del sistema y la formación de recursos humanos con miras a la aplicación de la policía ciudadana/ policía regional. También llevó a cabo un curso de capacitación para mujeres policías afganas (en Turquía).

4. Administración pública/ Gestión financiera pública/

Finanzas

La administración pública y la gestión fiscal y financiera son un mecanismo fundamental que conforma al país; son la base del establecimiento de la política y de la operación económica. Al apoyar estos aspectos, es importante tomar muy en cuenta los antecedentes políticos y económicos de cada país, y observar el proceso de innovación desde el punto de vista integral de mediano y largo plazo.

(1) Administración pública

Para fortalecer la capacidad administrativa de los países en desarrollo en forma integral, la Agencia ha venido apoyando el mejoramiento de los servicios del sector público a través del fortalecimiento del sistema de capacitación de servidores públicos.

Otro tema de colaboración es el reforzamiento de la capacidad planeadora de las entidades autónomas locales.

En Vietnam, realizó un entrenamiento sobre temas políticos importantes, como la reforma del sector público, a los candidatos a ocupar los puestos de alto rango del Partido Comunista; 33 de los participantes del curso fueron elegidos como miembros del Comité Central en la asamblea partidista celebrada en enero de 2016. En la República Dominicana, por otra parte, cooperó para establecer un mecanismo que permite que los municipios coordinen sus propios planes de desarrollo urbano que reflejan las necesidades y recursos regionales con los planes y programas de las instituciones del gobierno central.

En cuanto al problema de corrupción, apoya el establecimiento de un marco sistémico para incrementar la transparencia y la integridad en el interior del gobierno de Bangladesh; y en Ucrania, llevó a cabo un curso de capacitación por país sobre reformas administrativo-fiscales, y un seminario local sobre medidas contra la corrupción.

(2) Gestión financiera pública

La gestión financiera pública (*Public Finance Management: PFM*) es una tarea esencial de desarrollo, que incluye todos los factores que intervienen en el flujo del fondo público, desde los planes de desarrollo hasta la administración del sector público.

En el año fiscal 2015, la Agencia hizo una presentación sobre sus esfuerzos realizados en este campo de gestión financiera pública; presentó el estudio realizado en el año fiscal 2015: Situación Económica y Fiscal de los Países con Recursos Naturales, e intercambió opiniones sobre la tendencia de la cooperación en este sector con diversas instituciones internacionales, la ONU, el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial, entre ellas. Los esfuerzos de la Agencia, que cubren una amplia gama de temas que incluyen la introducción de presupuesto por resultados, la gestión de inversiones públicas, el control interno y la asociación público privada (*Public-Private Partnership: PPP*), llamaron la atención de estas instituciones especializadas.

La Agencia continúa con sus apoyos a la administración fiscal y aduanera, que tiene un papel relevante en la administración de los ingresos nacionales. Con el propósito de facilitar los trabajos de comercio exterior, apoyó la introducción del sistema aduanal electrónico en Myanmar. En la región africana, avanza en la adopción de la Estación Fronteriza de un Solo Paso (*One Stop Border Post: OSBP*), para facilitar el tránsito transfronterizo en las subregiones oriental, occidental y meridional del continente.

(3) Finanzas

El área financiera es una importante infraestructura no física que sostiene el desarrollo del sector privado. En los últimos años, el número de los proyectos en esta área está incrementando. Con base en las experiencias de Japón, la JICA coopera en el tema de la disposición de deudas bancarias de mala calidad, y de la reforma de empresas paraestatales, dos de los problemas económicos más acuciantes en Vietnam. En el mismo país, se realiza un proyecto para fortalecer las políticas financieras del Banco Central. En Myanmar, apoya la modernización del sistema de pago de fondos y de liquidación de títulos y valores del Banco Central, y el ordenamiento del sistema de la bolsa de valores, respaldando, de esta forma, los albores de la modernización financiera del país. [⇒ Véase el Caso en la página 70].

Otras Actividades e Iniciativas

Asociación Público Privada

→ P.74-75

Apoyo a las Pequeñas y Medianas Empresas Japonesas para su Desarrollo en el Extranjero

→ P.76-77

Para utilizar las innovaciones con aplicaciones de tecnologías que poseen las empresas japonesas para la solución de numerosos y variados problemas que enfrentan los países en vías de desarrollo, la JICA fortalece sus vínculos con el sector empresarial a través de las obras de infraestructura por Asociación Público Privada, de los negocios de la Base de la Pirámide y de los programas de apoyo a las PyMEs.



Programa de Investigación Conjunta de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo Sustentable (SATREPS)

→ P.78-79

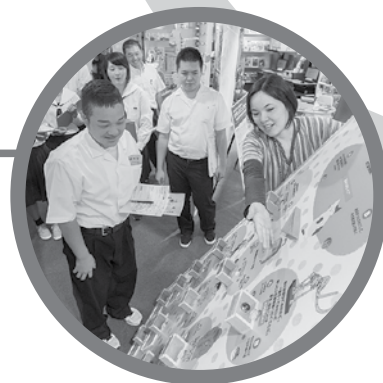
Basadas en la capacidad científica y tecnológica de Japón, las instituciones de investigación de Japón y de los países en desarrollo crean nuevos “conocimientos” a través de un proyecto de investigación conjunta, y contribuyen a la solución de un problema de nivel global, al aplicar estos conocimientos a la sociedad real.



Cooperación con Participación Ciudadana

→ P.80-81

La JICA apoya los esfuerzos de cooperación internacional realizados por ciudadanos japoneses, como un puente que conecta a Japón con los países en vías de desarrollo. Los esfuerzos de “educación sobre el desarrollo” en coordinación con las escuelas, para transmitir la situación de los países en desarrollo a los estudiantes, y la promoción de actividades de cooperación internacional con participación ciudadana son algunos ejemplos de este intento.



Las fotos correspondientes a Asociación Público Privada/ Apoyo a las Pequeñas y Medianas Empresas Japonesas para su Desarrollo en el Extranjero, al Programa de Investigación Conjunta de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo Sustentable, a la Cooperación con Participación Ciudadana y al Programa de Voluntarios: Shinichi Kuno.

Para dar respuesta a las tareas de nivel global y reaccionar frente a múltiples y diversas necesidades de los países en vías de desarrollo, es indispensable la coordinación con socios importantes, como entidades autónomas locales, empresas, universidades y ONGs, quienes poseen tecnologías innovadoras y abundantes experiencias. La JICA ha venido introduciendo numerosos mecanismos de coordinación para aprovechar la capacidad de estos actores en las actividades de apoyo a los países en desarrollo. Por otra parte, en coordinación con las diferentes instituciones internacionales de cooperación para el desarrollo, discute sobre los desafíos más importantes del desarrollo y transmite los resultados de sus proyectos ampliamente.



→ p.82-83

Programa de Voluntarios

Los ciudadanos japoneses con intenciones de colaborar en las actividades de cooperación internacional son enviados a los países en vías de desarrollo; conviven con la gente local y se adaptan a su cultura y sus costumbres, y contribuyen a la superación de las tareas de ese país, mediante su participación en la vida del pueblo.



→ p.84-85

Auxilio de Emergencia para Desastres

La JICA realiza actividades de auxilio de emergencia cuando ocurren grandes desastres en el extranjero, a solicitud del gobierno del país afectado, mediante actividades de auxilio de emergencia. En el lugar afectado, realiza la búsqueda, el rescate y la atención médica de damnificados y contribuye a las actividades de restauración. También realiza la donación de materiales de emergencia, como cobertores, tiendas para acampar y medicamentos.

Asociación Público Privada

Nueva asociación que sostiene el crecimiento económico

Es difícil satisfacer las necesidades del desarrollo social y de infraestructuras de los países en vías de desarrollo solo con el presupuesto gubernamental de estos países o con los apoyos de la AOD. De hecho, el flujo de los fondos a los países en desarrollo proviene del sector privado en una gran proporción. En los Objetivos del Desarrollo Sostenible (ODS) adoptados en septiembre de 2015, se le da importancia a la asociación con las empresas privadas para dar solución a los problemas importantes.

Las actividades empresariales del sector privado en los países en vías de desarrollo contribuyen a la generación y al sostenimiento de los efectos positivos para el desarrollo de estos países, en los aspectos de creación de empleos, de formación de recursos humanos y de incremento del nivel técnico. Por otro lado, entre excelentes técnicas, know-how e ideas operativas que tienen las empresas japonesas, hay muchas que podrían ayudar a solucionar los problemas que encaran los países en vías de desarrollo.

La JICA quiere estrechar la coordinación con las actividades empresariales, para lograr apoyos más efectivos y eficientes para el desarrollo. Para eso tiene diferentes esquemas en su menú de asistencia.

● Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero Apoyo al desarrollo económico y social de los países en desarrollo en coordinación con las empresas privadas

El Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero es uno de los esquemas de la Cooperación Financiera Reembolsable que realiza la JICA, y apoya los proyectos de empresas privadas de Japón en el extranjero a través de la inversión o del financiamiento. Se aplica a los proyectos con alto efecto desarrollador, de las áreas de infraestructura, de reducción de la pobreza, y de medidas contra el cambio climático; promueve el aprovechamiento de las tecnologías y los know-how que poseen las empresas particulares en colaboración con las instituciones financieras privadas y las entidades autónomas locales. El Programa se combina con proyectos de Cooperación Técnica o con algunos proyectos de instituciones internacionales, para incrementar su efecto desarrollador y para reducir riesgos operativos.

En el año fiscal 2015, la Agencia firmó el contrato de financiamiento para el desarrollo y la operación del primer parque industrial de renta para micro, pequeñas y medianas empresas de capital japonés en Vietnam. También firmó un acuerdo de financiamiento para el Centro de Salvavidas de Emergencia en Camboya, como el primer proyecto del Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero en el área de asistencia médica, después de su reanudación oficial. La JICA está considerada como una institución ejecutora de las políticas del gobierno japonés: la Estrategia de Restablecimiento de Japón, la Estrategia de Exportación de Sistemas de Infraestructuras, y la Estrategia de Salud y Asistencia Médica. [→ Véase el Caso en la página 75]. Además, decidió participar en las acciones del Asia Climate Partners LP, que provee inversión y financiamiento a los proyectos de medidas contra el cambio climático en la región asiática. Otra decisión importante ha sido la firma del acuerdo con el Banco Asiático de Desarrollo para establecer un fideicomiso para apoyar proyectos privados de ordenamiento de infraestructuras en la región de Asia-Pacífico.

● Estudio Preliminar para la Cooperación (proyectos de infraestructura por Asociación Público Privada) Esfuerzos para desarrollar infraestructuras en los países emergentes mediante la asociación público-privada

En los últimos años, se difunden los mecanismos de construcción de infraestructuras con aplicación de la Asociación Público Privada (*Public Private Partnership: PPP*) en los países en vías de desarrollo, para aprovechar la vitalidad del sector privado y lograr impactos más grandes y de mayor eficiencia, bajo una distribución apropiada de funciones y de riesgos entre los dos sectores. La JICA tiene establecido un esquema de estudio para apoyar proyectos de infraestructura por PPP, suponiendo la aplicación del Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero o del Préstamo en Yenes.

Este estudio tiene la intención de identificar y formular los excelentes proyectos de infraestructura de PPP desde una etapa muy temprana en colaboración con las empresas privadas. De acuerdo con la Estrategia de Restablecimiento de Japón, con la de Exportación de Sistemas

Aprovechar la vitalidad del sector privado para incrementar el vigor de países en vías de desarrollo



Tetsuo Konaka
Director General del
Departamento de Asociación con
el Sector Privado y Finanzas

En los años recientes, el flujo de fondos privados hacia los países en vías de desarrollo es mucho mayor que el de los fondos públicos, como de la AOD. La Carta de Cooperación para el Desarrollo pone énfasis en la importancia de la asociación de los sectores público y privado. Los ODS también priorizan los esfuerzos para movilizar los fondos para el logro de sus objetivos, incluyendo los recursos del sector privado. Las instituciones multilaterales de desarrollo, como el Banco Mundial, expresan sus compromisos de alcanzar los ODS, utilizando recursos económicos de diferentes fuentes, como puede observarse en su reporte "De Billones a Trillones". De la misma manera, se espera que la JICA cumpla su función de ser el catalizador que conecte el sector privado con los países en vías de desarrollo.

El Departamento de Asociación con el Sector Privado está a cargo de la recepción de propuestas de parte de las empresas (proyecto por propuestas) y del otorgamiento de inversión y financiamiento (Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero).

El proyecto por propuestas es el mecanismo para aprovechar las tecnologías y los know how sobresalientes del sector privado para el crecimiento de los países en vías de desarrollo. Sobre todo, la promoción de los negocios de BOP ha sido un esfuerzo de vanguardia tanto en el interior como en el exterior de Japón. El Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero ha mostrado un avance importante en el año fiscal 2015: se concretó el primer financiamiento para un proyecto y se firmó un acuerdo de aportación al fideicomiso establecido por el Banco Asiático de Desarrollo. En el futuro, continuaremos formulando proyectos de alto efecto desarrollador, tomando en cuenta el equilibrio necesario entre el gobierno central y el sector privado en la aplicación de los métodos de cooperación, y atendiendo a la necesidad del control de riesgos.

Los trabajos de PPP no son factibles sin escuchar la expresión de necesidades de empresas privadas y sin su colaboración. Nosotros seguiremos esforzándonos por mejorar los mecanismos de cooperación, esperando las propuestas y las consultas de los miembros del sector privado.

de Infraestructuras y otras políticas gubernamentales, y con el fin de contribuir a la construcción de infraestructuras de alta calidad, la JICA solicita la presentación de propuestas de las empresas japonesas, y comisiona el estudio a la empresa que haya presentado la mejor propuesta, apoyando, de esta forma, la elaboración del plan de trabajo.

En el año fiscal 2015, se adoptaron 3 propuestas. En concreto, las propuestas aprobadas incluyen proyectos de aeropuertos y de ferrocarriles de carga en Indonesia y Tailandia, que contribuyen al mejoramiento de las redes de transporte. Se espera que las excelentes técnicas y los know-how de las empresas japonesas logren hacer las infraestructuras de estos países más eficientes y sustentables.

Es un hecho que entre los proyectos de infraestructuras con aplicación de la PPP en los países en vías de desarrollo, existen algunos que no terminan la construcción, por la dificultad de asegurar la rentabilidad, por falta de acuerdos sobre la distribución de roles y riesgos entre los sectores público y privado, y por la demora en el ordenamiento de instalaciones relacionadas con el proyecto. La Agencia promueve el sistema de Asociación Público Privada en el país receptor, difundiendo el mecanismo de PPP, apoyando las políticas y sistemas del país receptor, y fortaleciendo su capacidad de ejecución de proyectos. También modificó su sistema para poder recibir las propuestas de empresas privadas en cualquier momento, contribuyendo, así, a la identificación y al establecimiento de buenos proyectos de manera rápida, realizando un esfuerzo integral para la puesta en práctica de los proyectos de PPP.

● Estudio Preliminar para la Cooperación (promoción de asociación en los negocios de BOP):

Un nuevo enfoque de apoyo a los países en vías de desarrollo que se basa en los principios del negocio privado

Los negocios de la Base de la Pirámide (*Base of the Pyramid: BOP*) pretenden desarrollar un nuevo mercado, teniendo consumidores, empleadores o socios del estrato de bajos ingresos, personas que tienen un ingreso anual menor a 3,000 dólares (en paridad del poder adquisitivo) (los estratos BOP). Llamamos la atención como un modelo de negocios que contribuye a la solución de los problemas de desarrollo de los países en vías de desarrollo a través de actividades empresariales.

La JICA convoca a las empresas privadas para que presenten sus proyectos de la BOP, y selecciona los mejores proyectos para apoyarlos

en la construcción del modelo de negocio que incluye la coordinación con algún programa que tiene la Agencia, y en la elaboración de un plan de implementación. En el año fiscal 2015, se aprobaron 8 propuestas, incluyendo el proyecto de linternas solares y el del incremento del valor agregado de productos agrícolas. Para mejorar aún más este programa, la JICA organiza reuniones de las compañías participantes, y presenta las buenas prácticas y las lecciones aprendidas de los proyectos terminados en su página web, para preparar el entorno para la implementación de los proyectos.

● Programa de Colaboración con el Sector Privado para la Diseminación de Tecnologías Japonesas Fortalecer la difusión del “modelo japonés” que contribuya al crecimiento de los países en vías de desarrollo

Las políticas gubernamentales de Japón, como la Estrategia de Restablecimiento de Japón y la Estrategia de Exportación de Sistemas de Infraestructuras establecen, como prioridad, la difusión de los modelos “estilo japonés”, avanzados y de alta competitividad. Como un esfuerzo para contribuir tanto a la superación de los problemas de los países en desarrollo como a la difusión del “estilo japonés”, la JICA inició el Programa de Colaboración con el Sector Privado para la Diseminación de Tecnologías Japonesas, en el año fiscal 2013. A través de este programa, se invita a los funcionarios gubernamentales relacionados con un proyecto, para que profundicen sus conocimientos sobre los productos, las tecnologías y los sistemas sobresalientes que poseen las empresas japonesas, a través de un curso de capacitación en Japón o de un seminario en el país de contraparte, y analicen la posibilidad de aplicarlos en su país.

En el año fiscal 2015, se seleccionaron 28 proyectos. Sobre todo, se estableció un marco especial de presupuestos complementarios para el área de salud y asistencia médica, y se promovieron las técnicas de diagnóstico de enfermedades infecciosas desarrolladas en Japón, como una propuesta promotora de la “asistencia médica estilo japonés”.

Ya existen algunos resultados positivos en varios ámbitos: la técnica de inserción del catéter para el tratamiento de enfermedades cardíacas en México, que se ha ampliado y convertido en un proyecto de Cooperación Técnica, y la difusión del excusado circulatorio sin agua en Kenia, que contribuye a la participación social de las mujeres, entre otros.

Caso

Camboya: Proyecto para el Desarrollo del Centro de Salvavidas de Emergencia

Contribuir al mejoramiento del nivel de asistencia médica del lugar y al desarrollo internacional de la medicina japonesa

En junio de 2015, la JICA firmó el contrato de financiamiento del Proyecto para el Desarrollo del Centro de Salvavidas de Emergencia en Camboya, con la compañía Sunrise Healthcare Service Co., Ltd. (SHS), una coinversión de 3 empresas japonesas: JGC Corporation, Innovation Network Corporation of Japan y Kitahara Medical Strategies International. Es el primer financiamiento a un proyecto, después de la reanudación del Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero.

Un hospital de nivel de Japón

Este proyecto pretende construir y operar un hospital privado llamado Sunrise Japan Hospital Phnom Penh, en la ciudad capital de Camboya, con un Centro de Salvavidas de Emergencia anexo al hospital. El nosocomio ofrecerá una atención médica de nivel de Japón, y contribuirá al mejoramiento del tratamiento médico en este país. Además del financiamiento, la JICA apoyó la capacitación de 42 personas camboyanas de salud en el Kitahara International Hospital, para formar recursos humanos de salud que trabajen

en el nuevo hospital.

Camboya experimenta un rápido crecimiento económico en los años recientes, y registra un aumento de enfermedades causadas por el mal hábito de vida, como la apoplejía. También se incrementa el número de accidentes de tráfico, pero no está suficientemente desarrollado el sistema de atención médica de emergencia. En esta situación, al hospital se le espera que contribuya al mejoramiento de la atención médica de alto nivel y de emergencia.

Este proyecto es una materialización de las



Imagen probable del hospital construido.

políticas que el gobierno de Japón impulsa para el desarrollo internacional de la medicina japonesa: las Estrategias del Restablecimiento de Japón y las Estrategias de Exportación de Sistemas de Infraestructuras y de Salud y Asistencia Médica. Deseamos que el proyecto tenga éxito para incrementar el nivel de asistencia médica de Camboya y para la internacionalización de la medicina japonesa como un proyecto de inversión en las infraestructuras de alto nivel.

Cambiar el mundo con las tecnologías de Japón

Apoyo a las Pequeñas y Medianas Empresas (PyMEs) Japonesas para su Desarrollo en el Extranjero

En marzo de 2012, el gobierno de Japón revisó su Marco para Apoyar a las PyMEs Japonesas en sus Negocios en el Extranjero, y determinó la participación de la JICA en el sistema unificado de apoyo a las PyMEs japonesas en su desarrollo en el extranjero. Durante 4 años completos desde esta decisión, la Agencia ha venido trabajando para ayudar al desarrollo de negocios de las PyMEs japonesas en el extranjero utilizando los mecanismos de la AOD. Desde ese momento hasta fines de marzo de 2016, la Agencia ha recibido 1,649 propuestas de las empresas y ha seleccionado 396. Por otro lado, la Carta de Cooperación para el Desarrollo aprobada en la reunión del gabinete en febrero de 2015 considera que las actividades del sector privado, incluyendo las PyMEs, son una fuerza motriz importante para el crecimiento económico de los países en vías de desarrollo. Se espera que la AOD funcione como un catalizador para la expansión de los negocios de las PyMEs en el extranjero, aprovechando las técnicas y los know-how que posee el sector privado japonés para la solución de los desafíos del desarrollo que encaran los países. Con base en este enfoque, la Agencia continuará apoyando el desarrollo de las PyMEs japonesas en el extranjero.

● Apoyo y promoción generales a las Pequeñas y Medianas Empresas para su desarrollo en el extranjero

Hasta el año fiscal 2014, se celebraban por separado las reuniones de explicación de los diferentes esquemas: el estudio básico, el estudio de factibilidad, y el proyecto de difusión y de verificación. En el año fiscal 2015, se unificaron las reuniones; en una reunión, la JICA explica claramente las diferentes características de cada uno de los esquemas para que las empresas puedan optar por el esquema más apropiado para sus propuestas. También amplió la información contenida en su sitio web sobre “las tareas de los países en vías de desarrollo, donde se espera la aplicación de las técnicas y los know-how pertenecientes a

las PyMEs”, para promover la participación de las empresas poseedoras de las técnicas apropiadas. Son esfuerzos realizados para incrementar la proporción de aceptación de proyectos presentados.

En las 14 dependencias domésticas, fortaleció el sistema de apoyo a las PyMEs en su desarrollo en el extranjero, dio más de 1,900 consultas individuales (a un total de 2,600 empresas) y celebró más de 100 seminarios (más de 5,000 participantes) a nivel nacional.

También está reforzando el papel que juegan sus oficinas en el extranjero, sobre todo, en cuanto a la información sobre los productos y las tecnologías necesitados en los países en desarrollo.

● El estudio básico y el estudio de factibilidad de proyectos

En el año fiscal 2015, hubo 2 convocatorias para el Estudio Básico para la Promoción de Asociación con PyMEs (estudio básico) y 2 convocatorias para el estudio de factibilidad de proyectos.

El estudio básico tiene el propósito de reunir la información sobre la posibilidad de que el desarrollo de negocios de una PyME japonesa pueda o no contribuir a los problemas de desarrollo en el país donde quiere participar, y su relación con los programas de la AOD; y también de elaborar un plan de trabajo. El esquema se inició en 2012 y 62 proyectos fueron seleccionados hasta ahora. En el año fiscal 2015, hubo 72 aplicaciones, de las cuales se seleccionaron 22.

El estudio de factibilidad es para evaluar la posibilidad de aprovechar los productos y/o las tecnologías que posee una PyME japonesa para solucionar un desafío que tiene el país en desarrollo, recolectando información pertinente y estableciendo relaciones con las instituciones del país en desarrollo. El esquema se inició también en 2012, y hasta ahora fue adoptado para un total de 208 proyectos. Para este esquema, hubo 214 propuestas, de las cuales se aceptaron 66 en el año fiscal 2015. [⇒ Véase el Caso que aparece abajo.]

Caso

Estudio de Factibilidad para el Desarrollo de la Capacidad para la Administración Empresarial de Organizaciones de Horticultores de Pequeña Escala

Transferir la administración agrícola estilo japonés a África

Una PyME de la ciudad de Katori, prefectura de Chiba, realizó un estudio de factibilidad sobre la posible introducción de las técnicas de cultivo y de los know-how de administración grupal de negocios agrícolas a los agricultores de pequeña escala en Kenya.

Confirmar la validez de las técnicas y de los know-how

En Kenya, la agricultura es una industria de gran importancia, que genera un 30% del PIB y a la que se dedica un 70% de la población, en cifras gruesas. Sin embargo, la gran mayoría de los agricultores es de pequeña escala, y su nivel técnico es bastante bajo. Ellos no tienen ingresos suficientes, por su deficiente nivel técnico que les impide producir cultivos de precio alto, y su dependencia de los intermediarios, que les compran sus productos a precios desventajosos.

Frente a estos problemas, Wago Co. Ltd., que tiene una amplia experiencia en los proyectos relacionados con la agricultura, presentó

una propuesta para incrementar el nivel de productividad y de ingreso de estos agricultores kenyanos, a través de la introducción de técnicas de cultivo y de know-how de administración de grupo de agricultores de Japón. Realizó un estudio sobre la posibilidad de aplicación de sus técnicas y know-how al país africano: (1) aplicación estricta del control de calidad, (2) creación del valor agregado, y (3) introducción de las técnicas y los know-how de Wago para el fortalecimiento del sistema de suministro y de comercialización.

El estudio hizo clara la situación real del campo keniano: la falta de conocimientos y de información sobre el cultivo en invernaderos y sobre las medidas contra las enfermedades y



Observación del control de condiciones de cultivo de tomates rojos en Kenya por parte de un especialista de Wago en esta hortaliza.

plagas, el exceso del uso de agroquímicos, entre otros. Se confirmó la validez de las técnicas de cultivo y de los métodos de control de calidad que posee la compañía Wago.

Después del estudio, esta propuesta fue seleccionada como objeto de los trabajos de difusión y de verificación, otro esquema de promoción de PyMEs de la JICA. El proyecto se iniciará introduciendo métodos agrícolas sustentables a los agricultores de pequeña escala, en torno al cultivo de hortalizas y frutas de alto valor agregado, principalmente.

(Unidad: casos)



Fuente: Resultados de la Encuesta: Monitoreo sobre el Desarrollo en el Extranjero de PyMEs a través de la AOD (llevada a cabo por la JICA en el año fiscal 2016).

En el mismo año fiscal, hubo proyectos en que los productos y/o las tecnologías propuestas por las empresas fueron aprovechados por los programas de la AOD. Hay casos de colaboración con un proyecto de Cooperación Técnica (13 casos), los que se utilizaron en los proyectos existentes de Cooperación Financiera o que contribuyeron para formular un nuevo proyecto (7 casos). Hay casos en que estos productos y/o tecnologías fueron integrados en un proyecto del Programa de Socios de la JICA o en el programa de Voluntarios en Coordinación con el Sector Privado (4 casos). Desde el punto de vista de las empresas, las propuestas sirvieron para desarrollar nuevos clientes o iniciar la producción local. [⇒ Véase las figuras]

● Trabajos de difusión y de verificación

Los trabajos de difusión y de verificación se practican para aumentar la aplicabilidad de los productos y/o las tecnologías de las PyMEs a los problemas sociales y económicos de un país extranjero, con base en las propuestas de las empresas. También se revisan los métodos de su difusión. Se iniciaron a partir del presupuesto complementario del año fiscal 2012, y se han realizado 126 proyectos hasta fines de marzo de 2016.

Por ejemplo, se difunden y se verifican en diferentes partes del mundo las tecnologías propias de Japón que sostienen el medio ambiente

(Unidad: empresas)



Fuente: Resultados de la Encuesta: Monitoreo sobre el Desarrollo en el Extranjero de PyMEs a través de la AOD (llevada a cabo por la JICA en el año fiscal 2016).

sustentable y la sociedad con buen ciclo de materiales, como el sistema de triciclos eléctricos que reduce la carga ambiental del transporte, la tecnología de reciclaje de residuos industriales y municipales, y la tecnología de tratamiento de aguas residuales de las plantas de aceite de palma. [⇒ Véase el Caso que aparece abajo]. Muchas otras PyMEs participan en estos trabajos de difusión y de verificación en las áreas de agricultura, salud y asistencia médica, y de educación, entre otras.

Caso

Filipinas: Estudio de Verificación con el Sector Privado para Diseminar la Tecnología Japonesa del Sistema de Transporte Urbano Amigable al Medio Ambiente que Utiliza Triciclos Eléctricos

Expectación para el mejoramiento de la contaminación atmosférica

Los embotellamientos crónicos causan problemas de contaminación atmosférica. Las empresas japonesas empiezan a realizar estudios de difusión y de verificación con miras a la introducción de triciclos eléctricos.

Operación piloto de 20 triciclos eléctricos

Con el desarrollo económico y la expansión demográfica de los últimos años, Filipinas sufre de embotellamientos crónicos, principalmente en las zonas urbanas, y los gases de emisión automotriz que contaminan el aire se han convertido en un importante problema social. Por otra parte, los triciclos se utilizan ampliamente, como un medio económico de transporte diario muy popular entre los ciudadanos.

Bajo esta situación, el gobierno filipino definió sus políticas de control de emisión de gases causantes de la contaminación atmosférica y del mejoramiento ambiental. Planea introducir

100 mil triciclos eléctricos con el apoyo del Banco Asiático de Desarrollo.

Uzushio Electric Co., Ltd., con su casa matriz en la prefectura de Aichi, se estableció en Filipinas en 2013, tomando en cuenta la demanda de triciclos que existe en el país. Construyó una planta de triciclos eléctricos y ha mantenido una producción masiva de este producto. Su triciclo eléctrico tiene montadas baterías de litio de larga vida y de un dispositivo de recarga exclusivo. Su diseño garantiza la comodidad del usuario.

En este estudio de verificación, primero se pusieron en operación 20 unidades en la



Triciclo eléctrico de Uzushio Electric Co., Ltd.

ciudad de Quezón para verificar que puedan ser utilizadas de manera sustentable. También se realizaron las actividades de difusión, para profundizar la comprensión de los funcionarios del sector público, de los operadores privados y de la ciudadanía en general.

Programa de Investigación conjunta en Ciencia y Tecnología para el Desarrollo Sustentable

Cooperación internacional que crea “conocimientos” en forma conjunta

Los problemas de nivel global, como el calentamiento global, la escasez de alimentos, los desastres naturales y las enfermedades infecciosas, se hacen cada vez más complejos con el paso del tiempo. Estos problemas impactan de manera especialmente seria a los países en vías de desarrollo, con bases económicas y sociales vulnerables. Son tareas difíciles de superar para un país o una región por sí solos, y requieren de un esfuerzo de la comunidad internacional en su conjunto. Para enfrentar estos problemas, cada vez más complejos y de mayor dificultad, se espera mucho de la innovación científico-técnica, además de la cooperación internacional convencional que se ha llevado a cabo hasta ahora.

En respuesta a lo anterior, y tomando en consideración la política gubernamental de la promoción de la diplomacia de ciencia y tecnología definida en el Consejo de la Política de Ciencia y Tecnología, la JICA realiza, a partir del año fiscal 2008, la cooperación enfocada en el aprovechamiento de la ciencia y la tecnología^{*1}. Basadas en la capacidad científica y tecnológica de Japón, las instituciones de investigación de Japón y de los países en desarrollo crean nuevos “conocimientos” a través de un proyecto de investigación conjunta, y tratan de contribuir a la solución de un problema de nivel global, al aplicar estos conocimientos a la sociedad real.

● Asociación en Investigación Científica y Tecnológica para el Desarrollo Sustentable (SATREPS^{*2})

1. Resumen

Las instituciones de investigación de Japón y de los países en vías de desarrollo colaboran para promover la investigación conjunta internacional, con vistas a solucionar los problemas globales: del medio ambiente y la energía, de los recursos biológicos, de la prevención de desastres, de las enfermedades infecciosas, etc. Se pretende adquirir nuevos conocimientos que contribuyan a resolver estos problemas y restituir los resultados a la sociedad en el futuro (restitución de los resultados concretos de la investigación a la sociedad). Las investigaciones se realizan con base en las necesidades sociales de los países de contraparte y se llevan a cabo en el marco de un proyecto de Cooperación Técnica.

2. Objetivos

- 1) Adquirir nuevos conocimientos que permitan mejorar el nivel científico-técnico y contribuir a resolver los problemas globales.
- 2) Construir un marco de actividades sustentable que coadyuve a resolver los problemas de nivel global.
- 3) Mejorar el desarrollo de los recursos humanos de los países de contraparte, así como su capacidad para llevar a cabo la investigación y el desarrollo de manera autónoma.

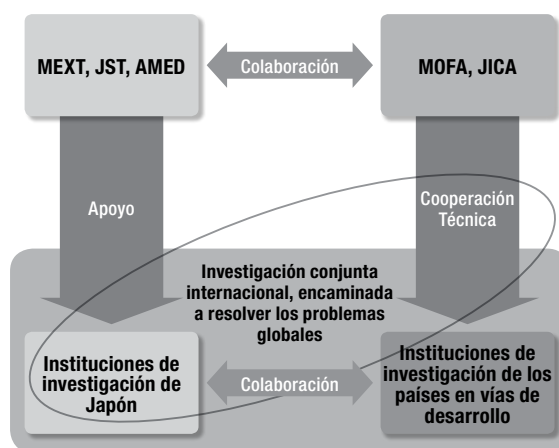
3. Sistema de implementación

Se lleva a cabo con la colaboración de 5 entidades: el Ministerio de Asuntos Exteriores, la JICA, el Ministerio de Educación, la Agencia de Tecnología y Ciencia de Japón (JST, por sus siglas en inglés) y la Agencia de Investigación y Desarrollo Médicos de Japón (AMED, por sus siglas

Sistema de implementación del Esquema SATREPS

Programa de Investigación conjunta en Ciencia y Tecnología para el Desarrollo Sustentable

- Se promueve la investigación conjunta internacional de investigación de Japón y de los países en vías de desarrollo, con el apoyo coordinado entre el MRE/JICA y el MECDC/JST/AMED, sobre asuntos globales, como el medio ambiente, la energía, la prevención de desastres y las medidas contra las enfermedades infecciosas.
- A través de la cooperación conjunta, se pretende elaborar resultados que contribuyan a solucionar los problemas de nivel global, y promover el mejoramiento de la capacidad de las instituciones de investigación en los países en vías de desarrollo.



en inglés)^{*3} Primero se compara el contenido del tema de investigación presentado a la JST y a la AMED por una institución de investigación en Japón, con el contenido de la solicitud presentada al gobierno japonés por el gobierno del país receptor. Cuando los contenidos coinciden, el proyecto se somete a una evaluación desde los puntos de vista científico-técnico y de la AOD. Los proyectos seleccionados se llevan a cabo como un Proyecto de Cooperación Técnica de la JICA, y las instituciones de Japón y del país de contraparte realizan una investigación internacional conjunta. La JICA da apoyos para los gastos requeridos de las actividades en el país receptor (envío de investigadores japoneses, aceptación de investigadores de contraparte en Japón, donación de equipos, gastos de actividades en el país receptor, etc.), mientras que la JST y la AMED cubren los gastos requeridos fuera del país receptor, es decir, en Japón y en terceros países.

4. Campos de investigación elegibles

Las áreas elegibles son 4: medio ambiente y energía, recursos biológicos, prevención de desastres y enfermedades infecciosas. El área de medio ambiente y energía se subdivide en (1) medio ambiente y (2) bajo carbono.

1. Al inicio, la cooperación científica-técnica comprendía 2 esquemas: Asociación en Investigación Científica Tecnológica para el Desarrollo Sustentable (tipo Proyecto de Cooperación Técnica) y Envío de Investigadores Científico-Técnicos (tipo Envío de Expertos Individuales); el Envío de Investigadores se terminó con los proyectos realizados en el año fiscal 2012.

2. The Science and Science and Technology Research Partnership for Sustainable Development: SATREPS.

3. En abril de 2014, se creó la Agencia de Investigación y Desarrollo Médicos de Japón (AMED) como una institución responsable de todas las actividades de investigación y de desarrollo del área médica en Japón. Con esta medida, el área de enfermedades infecciosas se transfirió de la JST a la AMED. Por lo consiguiente, los proyectos SATREPS del área médica ahora son realizados por la JICA en coordinación con la AMED.

● Esfuerzos del año fiscal 2015

1. Selección del proyecto

En septiembre y octubre de 2014, se abrió la convocatoria de SATREPS para las instituciones japonesas de investigación para el año fiscal 2015, y se realizó un estudio de necesidades en los países en vías de desarrollo. En la convocatoria, hubo 103 propuestas de las instituciones de investigación, mientras que se presentaron 96 solicitudes de parte de los países en desarrollo. De entre los 80 proyectos en que coincidieron propuestas y solicitudes, se seleccionaron 14.

El desglose por área de estos proyectos aprobados es el siguiente: 5 proyectos en el área de medio ambiente y energía (3 proyectos ambientales y 2 proyectos sobre el tema de bajo carbono); 4 proyectos en el área de recursos biológicos; 3 proyectos en la de prevención de desastres; y 2 proyectos en la de enfermedades infecciosas. Por otra parte, su desglose por región es el siguiente: 7 proyectos en Asia, 1 proyecto en Latinoamérica, 5 proyectos en África y 1 proyecto en Medio Oriente y Europa.

2. Estado de avance

Con estos nuevos 14 proyectos, los proyectos seleccionados

desde el inicio del programa en 2008 ascienden a 101. Los países de contraparte son 43, incluyendo los 2 países que participan por primera vez en la investigación conjunta (se incluyen los países que se encuentran en la etapa de preparación).

El desglose de estos proyectos por área es: 40 proyectos en el área de medio ambiente y energía, 23 en el área de recursos biológicos, 19 en el área de prevención de desastres y 19 en el de enfermedades infecciosas. Se distribuyen de la siguiente manera en cuanto a la región: 56 proyectos en Asia (44 en Asia Sureste y Oceanía, 1 proyecto en Asia Oriental y 11 proyectos en Asia Meridional), 16 proyectos en Latinoamérica, 22 proyectos en África y 7 proyectos en Medio Oriente y Europa. De la totalidad de los proyectos, la región asiática ocupa la mayor proporción: un 55%, seguido por África, con un 22%, aproximadamente.

Por otra parte, en el año fiscal 2015, para 14 proyectos se terminó el período de investigación conjunta establecido por el programa SATREPS. Estos proyectos tuvieron numerosos resultados de valor científico en sus respectivas áreas. Se intenta la aplicación real de estos resultados en la sociedad, actualmente.

Caso

Región de Latinoamérica y el Caribe: los Proyectos SATREPS con sedes en México, Colombia, Perú y Chile

Los investigadores de Japón y de Latinoamérica se coordinan para encontrar medidas contra el terremoto y el tsunami

Los países latinoamericanos, que se sitúan sobre el cinturón sísmico circumpacífico igual que Japón, son propensos a recibir daños por desastres naturales, como terremotos y tsunamis. En el terremoto de Chile de 1960, el tsunami generado por el movimiento terrestre llegó hasta Japón, e infringió daños en la zona de Sanriku. En el Sismo del Este de Japón de 2011, se dio alerta de tsunami en las zonas costeras del Pacífico latinoamericano. Las dos regiones, vecinas separadas por el Océano Pacífico, están aumentando su coordinación para prevenir desastres y reducir sus daños.

Compartir los resultados de investigación y promover la coordinación regional

La línea costera se extiende en una distancia enorme en la región latinoamericana, desde México hasta Chile. Los países que se ubican en esta zona son muy conscientes del riesgo de terremoto y de tsunamis; Japón ha venido realizando las actividades de cooperación técnica durante mucho tiempo en estos países.

Estas experiencias llevaron a la conclusión de que es importante elaborar los mapas de riesgos

basados en los análisis científicos de datos de terremotos y tsunamis, y el estimado de sus daños para tomar medidas eficaces de prevención de desastres. Para eso, se piensa que es necesaria la aplicación de ciencias y tecnologías, y el mejoramiento de la capacidad de investigación; y los países latinoamericanos empezaron a solicitar los proyectos del programa SATREPS a la JICA.

En México, se inició un proyecto SATREPS que tiene como representante del lado japonés a la Universidad de Kioto. En Colombia, la institución representante del lado japonés es la Universidad

de Nagoya, en Perú, la Universidad de Chiba y en Chile, el Instituto de Investigación de Puertos y Aeropuertos. Estas instituciones educativas y de investigación están involucradas en una investigación conjunta con las instituciones gubernamentales de sus respectivos países de contraparte.

En estos proyectos, se procura mantener la coordinación no solo entre las actividades de investigación en el país, sino también con otros proyectos de la región, a través de la celebración de seminarios en que participan investigadores y funcionarios encargados de prevención de desastres de otros países. En los seminarios, se comparten los resultados de la investigación de un proyecto con el personal involucrado en otros proyectos de la región. Estos seminarios sirven para que los participantes de diferentes proyectos encuentren algunas pistas para resolver los problemas similares que tienen en su país en la información científica compartida o en los casos ocurridos en otros países. Además, los desastres pueden causar daños en una vasta región por encima de fronteras; previendo una situación como esta, se está conformando un sistema de colaboración entre países vecinos.

Una de las iniciativas que fortalecen esta colaboración regional es el proyecto de Cooperación Técnica "Kizuna" (Programa de Formación para la Reducción de Riesgos ante Desastres, en Países de América Latina y el Caribe) iniciado en marzo de 2015, al mismo tiempo que la 3ª Conferencia Mundial de la ONU sobre la Reducción de los Desastres Naturales en Sendai. Este proyecto de Cooperación Técnica, con sede en Chile, proporcionará un espacio idóneo para compartir, entre todos, los resultados de los proyectos SATREPS de los países de la región y para discutir el uso de estos resultados regionalmente.



Los investigadores de los proyectos SATREPS contribuyen al proyecto Kizuna.

Cooperación a través de la Participación Ciudadana

Promover la comprensión sobre las actividades de cooperación internacional en las instituciones educativas y en la ciudadanía en general

La JICA realiza acciones que promueven, apoyan y coadyuvan a las actividades de cooperación internacional realizadas por ciudadanos, llamándolas iniciativas de “cooperación con participación ciudadana”, y lleva a cabo una serie de esfuerzos para fomentarlas como puentes que conectan nuestro país con los países en vías de desarrollo.

Con los esfuerzos de “cooperación con participación ciudadana”, la Agencia pretende contribuir al desarrollo del país receptor, promover la comprensión y la participación de la población nacional en las actividades de cooperación, además de incorporar los conocimientos y las experiencias de cooperación internacional a la sociedad japonesa, sobre todo, a la sociedad en la provincia. Se espera que la cooperación internacional forme parte de la cultura de Japón, y a través de las actividades de cooperación bidireccional vigorice a los países en desarrollo y a la sociedad japonesa al mismo tiempo.

Sobre los programas de voluntarios, que se incluyen como un esquema de cooperación internacional con participación ciudadana, véase el Programa de Voluntarios en la página 82.

● Las dependencias nacionales funcionan como bases operativas

La JICA tiene diversas dependencias en diferentes lugares del territorio nacional. En estas oficinas domésticas, se ofrece a los ciudadanos las oportunidades para profundizar su comprensión sobre las actividades de cooperación y para participar en ellas, a través del programa de visitas, por ejemplo. Los Coordinadores Regionales de la Cooperación Internacional asignados a las entidades autónomas locales y a las asociaciones promotoras de la cooperación internacional, juegan un papel importante en estos trabajos de promoción de la participación ciudadana. Los Coordinadores Regionales funcionan como una ventanilla de la JICA en la región, responden a las consultas de diversa índole y celebran seminarios y otros eventos sobre la cooperación internacional en coordinación con la región.

La Plaza Global de la JICA en Ichigaya, Shinjuku, Tokio y en la Ciudad de Nagoya, en la prefectura de Aichi, hace exhibiciones que los visitantes pueden ver, oír, tocar y experimentar. Los visitantes de esta Plaza pueden darse cuenta de la situación real de los países en vías de desarrollo y de los problemas mundiales, a través del contacto con los objetos exhibidos y de la conversación con los “guías globales”, personal con experiencia de cooperación internacional asignado a sus espacios de exhibición y de consulta. En estas dos Plazas Globales, la Agencia instaló cafeterías donde se pueden probar platillos típicos de diferentes países del mundo, y tiendas donde se venden productos sujetos al comercio justo. Existen espacios que se rentan para seminarios y otros eventos, y son utilizados como instalaciones apropiadas para emitir o compartir información referente a la cooperación internacional.

La Plaza Global de Tokio alcanzó a 1.3 millones de visitantes en septiembre de 2015, y la Plaza Global de Nagoya a 500 mil en diciembre del mismo año (ambas cifras son acumuladas).

[→ Véase el recuadro].

● Para comprender las actividades de cooperación internacional: educación sobre el desarrollo

En las aulas de escuelas y en otros espacios, la JICA realiza esfuerzos

de apoyo a la educación sobre el desarrollo en coordinación con las ONGs, las entidades autónomas locales y las instituciones educativas, para que la sociedad comprenda los diferentes desafíos del desarrollo que enfrenta el mundo y su relación con Japón, como un problema directamente relacionado con ella misma, y plantee la posibilidad de participar en su solución.

Para los niños y estudiantes, la Agencia realiza el “servicio a domicilio de conferencias sobre la cooperación internacional”, que consiste en enviar a los miembros de JOCV repatriados a las escuelas como conferencistas (anualmente se celebran 2 mil conferencias de este tipo) y abre los concursos de ensayo sobre temas de cooperación internacional para los alumnos de secundaria y preparatoria (anualmente participan 70 mil personas aproximadamente).

Para los maestros, organiza “cursos de capacitación en el extranjero”. Son 20 cursos al año, en que participan unos 160 maestros, para que observen la realidad educativa de los países en vías de desarrollo y utilicen las experiencias en sus prácticas de enseñanza. En el año fiscal 2015, la JICA llevó a cabo un Programa de Capacitación para Líderes de Educación sobre el Desarrollo, como una especie de seguimiento para los maestros que mantienen actividades vigorosas de educación sobre el desarrollo después de su regreso del Curso de Capacitación en el Extranjero. También organizó una conferencia para construir y fortalecer las redes de comunicación entre los maestros interesados. En una reunión de informe celebrada en febrero de 2016, los maestros

Los visitantes de la Plaza Global de la JICA en Nagoya superan los 500 mil, en números acumulados

La Plaza Global de Nagoya de la JICA Chubu se estableció en junio de 2009, como la base de operaciones de las actividades de cooperación internacional en la región de Chubu. Hasta ahora, la Plaza ha sido utilizada como un espacio para que los visitantes profundicen sus conocimientos y su comprensión sobre la cooperación internacional a través de exhibiciones realizadas, o para que las personas involucradas en las actividades de la cooperación internacional en la región emitan o compartan información o lleven a cabo la capacitación pertinente.

En diciembre de 2015, 6 años y medio después de su instalación, el número acumulado de visitantes de la Plaza superó los 500 mil. Se llevó a cabo una ceremonia conmemorativa, junto con los estudiantes del grupo de comunicación internacional del primer año de la Preparatoria Estatal de Comercio de Gifu, que visitó la Plaza mediante el Programa de Visitas de la Plaza Global de Nagoya.



Ceremonia conmemorativa del visitante número 500 mil de la Plaza Global de Nagoya.

participantes realizaron presentaciones sobre el tema de “los esfuerzos de la educación sobre el desarrollo que incorporan el concepto del aprendizaje activo”.

[⇒ Véase el recuadro].

En las dependencias domésticas de la JICA, se realiza la Capacitación para los Líderes de la Educación sobre el Desarrollo, para que los maestros aprendan los métodos de la educación sobre el desarrollo y se enteren de algunos casos representativos. Anualmente, más de 9,000 profesores participan en el curso. En marzo de 2016, la Agencia abrió un nuevo sitio de web para la educación sobre el desarrollo, donde se observan numerosos materiales didácticos y casos reales de práctica. [El sitio web de educación sobre el desarrollo y de educación internacional <http://www.jica.gob.jp/hiroba/teacher/undex.html>]

● Formación de recursos humanos globales

Al mismo tiempo que tratar de incrementar la prioridad de la educación sobre el desarrollo en la educación escolar, la JICA ha venido promoviendo la coordinación con el Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología y los Comités Municipales de Educación para lograr la comprensión de las autoridades de la administración educativa en cuanto a la educación sobre el desarrollo, y relacionar su contenido con los programas curriculares de estudio. Con el Instituto Nacional para el Estudio de Políticas Educativas (National Institute for Educational Policy Research: NIER), perteneciente al Ministerio de Educación, la Agencia llevó a cabo un proyecto de investigación conjunta: Estudio Comparativo sobre Educación Internacional para la Edad Global. El estudio llegó a la conclusión de que entre las competencias requeridas en el siglo XXI: la competencia básica cognitiva, la habilidad del pensamiento y de solución de problemas y la habilidad práctica, la educación sobre el desarrollo ayuda a la adquisición de las dos últimas: la habilidad de pensamiento y de solución de problemas, y la habilidad práctica. El Ministerio de Educación está preparando un proceso de revisión del contenido educativo actualmente en respuesta al desarrollo de la globalización, y la JICA quiere contribuir a este proceso con sus conocimientos y experiencias acumulados hasta ahora.

Por otro lado, en junio de 2012, el Consejo de Promoción de Recursos Humanos para el Desarrollo de la Globalización, presidido por el Secretario en Jefe del Gabinete, propuso la Estrategia de Formación de Recursos Globales. Con base en esta estrategia, la Agencia creó el Programa de Estudio del Campo de Cooperación Internacional para Estudiantes Universitarios, para fomentar el punto de vista global y la capacidad de identificación y solución de problemas entre los jóvenes universitarios de nivel de licenciatura. En el año fiscal 2015, 40 estudiantes participantes de este programa realizaron los estudios de campo en India y Laos, además de recibir los cursos de capacitación previos y posteriores.

● Práctica y promoción de la educación sobre el desarrollo en las aulas escolares

Es importante lograr el entendimiento de las personas involucradas en la administración educativa para que los maestros puedan realizar las prácticas de educación sobre el desarrollo. Para promover este entendimiento entre los administradores educativos, la JICA inició un Curso de Capacitación en el Extranjero para Supervisores Educativos en el año fiscal 2014. En el año fiscal 2015, 21 personas en total participaron en el curso. También fortalece la relación de coordinación con los Centros de Educación Integral de las entidades autónomas

locales; la JICA envía a sus funcionarios como conferencistas a los cursos de capacitación para los maestros en servicio que organizan estos centros. En los Centros de Educación Integral de las prefecturas de Saitama, Gunma y Niigata, se realizan exhibiciones con materiales prestados por la Plaza Global de Tokio y de Nagoya. Estas exhibiciones se abren al público en general y reciben buenas acogidas por los estudiantes y otros ciudadanos. En el caso del curso de capacitación para los maestros de nueva asignatura de la prefectura de Saitama, todos los participantes visitaron la exhibición.

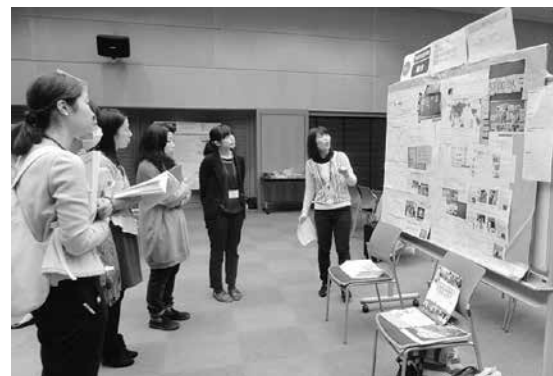


Una escena del Curso de Capacitación en el Extranjero para Supervisores Educativos. (Nepal)

Reunión de informe 2016: Esfuerzos de Educación sobre el Desarrollo y de Comprensión Internacional que Incorporan el Concepto del Aprendizaje Activo

En febrero de 2016, en la Plaza Global de la JICA, se llevó a cabo la Reunión de informe 2016, como un espacio de presentación y de socialización de las prácticas de los maestros que se esfuerzan por dar la educación sobre el desarrollo y la comprensión internacionales en las escuelas. Estas prácticas se dan en torno a las diversas tareas que enfrenta el mundo, incluyendo los países en vías de desarrollo.

En esta reunión de informe, el tema fue la educación para la comprensión internacional que “incorpora los elementos de aprendizaje activo”. En la sesión de discusión, se hizo una presentación de una clase de primaria, que trata el problema del analfabetismo y de la asistencia escolar en los países en desarrollo, utilizando un material práctico de educación para la comprensión internacional proporcionado por la JICA. Los niños simulaban el estado de analfabetismo y pensaron en grupo en las razones de la no asistencia de los niños a la escuela, y opinaron que entendieron la importancia de la escuela, aun los niños que no eran alumnos muy atentos, de acuerdo con el maestro presentador. También hubo presentaciones de muchos otros casos de las clases y de otras actividades de educación sobre el desarrollo, sobre temas de algunos países en vías de desarrollo.



Reunión de informe celebrada en febrero de 2016.

Programa de Voluntarios

“Siempre hay algo que podemos hacer.” Cooperación internacional protagonizada por los ciudadanos

Los programas de voluntarios de la JICA apoyan y promueven las actividades de los ciudadanos (voluntarios) japoneses que trabajan, por su propia iniciativa, para cooperar en el desarrollo socioeconómico o en la reconstrucción nacional de los países en vías de desarrollo. Estos programas de voluntarios son muy reconocidos como la actividad más representativa de la cooperación internacional de Japón, y gozan de evaluaciones muy positivas en los países receptores. Además, en la sociedad japonesa, hay una gran expectativa sobre estos programas, ya que son apreciados como formadores de recursos humanos con perspectiva global.

● Programas de voluntarios de la JICA

Desde su inicio en el año fiscal 1965, cuando los primeros voluntarios fueron enviados a 5 países, que fueron Laos, Filipinas, Camboya, Malasia y Kenia, el programa de los Voluntarios Jóvenes para la Cooperación con el Extranjero (Japan Overseas Cooperation Volunteers: JOCVs) cumplió sus 50 años en el año 2015. En estos 50 años desde su arranque, la situación que rodea el programa ha cambiado drásticamente; los programas de voluntarios de la JICA también han evolucionado con el tiempo.

Los programas de voluntarios se han diversificado: los JOCVs, que son jóvenes de 20 a 39 años de edad, que suman aproximadamente 41 mil en números acumulados (a fines del año fiscal 2015), fueron enviados a 88 países del mundo; Voluntarios Sénior para la Cooperación con el Extranjero, de 40 a 69 años de edad; dos programas que tienen el propósito de contribuir al desarrollo de las comunidades japonesas en Latinoamérica: los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades

Japonesas y los Voluntarios Sénior en Apoyo a las Comunidades Japonesas; y los voluntarios de corto plazo, quienes permanecen en el extranjero menos de un año. Actualmente, numerosas personas están trabajando como voluntarios en diferentes formas. En números acumulados, unas 49 mil personas han trabajado en los países en desarrollo por medio de los programas de voluntarios de la JICA (hasta fines del año fiscal 2015).

Como se resume en la frase “juntos con la comunidad local”, conviven y trabajan con las comunidades locales del país receptor, hablan el idioma local y realizan las actividades de cooperación, promoviendo la comprensión mutua entre los países y teniendo en cuenta el incremento de su esfuerzo propio. Esta forma de trabajar de los voluntarios de la JICA se ha mantenido en estos 50 años.

● Formación de recursos humanos con perspectiva global

En los años recientes, los programas de voluntarios de la JICA son muy reconocidos por entidades autónomas locales, empresas y universidades, como programas formadores de recursos humanos con la capacidad de solución de problemas, de comunicación y de adaptación a las culturas ajenas a través de sus actividades en los países en desarrollo y su convivencia con los habitantes locales. El número de ofertas de trabajo a los voluntarios repatriados se incrementó de 304 en 2009 a 1,939 en 2015. Para aprovechar las técnicas y los conocimientos que tienen los socios domésticos, como entidades autónomas locales, empresas privadas y universidades, y para enfrentar los desafíos que tienen los países en desarrollo, la Agencia profundiza su alianza con instituciones y compañías en torno a los programas de voluntarios. (Ha

Caso

Nicaragua: Apoyo de un Voluntario Sénior a las Personas con Discapacidad

Cooperación internacional que utiliza la capacidad de las personas discapacitadas

En una institución educativa de medicina oriental, única en su tipo en Centroamérica, un Voluntario Sénior de la JICA trabajó para formar recursos humanos en las áreas de acupuntura y moxibustión, y contribuyó a la independencia de los discapacitados y al fortalecimiento de la educación de personas con discapacidad.

Asesoría técnica y formación de profesionales

En septiembre de 2015, el Sr. Akira Tsunakawa regresó a Japón después de concluir sus 4 años de actividad como Voluntario Sénior en la Universidad de Medicina Oriental Japón Nicaragua, en Nicaragua, Centroamérica.

Desde la década de los años 80, la medicina oriental, como el tratamiento por acupuntura y moxibustión, se propagó en Nicaragua. Pero en los primeros años, tanto los profesores y como los estudiantes aprendían la especialidad solo en los libros de texto; nadie podía señalar, con precisión, dónde se ubicaban los 361 puntos de acupuntura distribuidos por todo el cuerpo humano, lo que constituye el conocimiento más básico de la medicina oriental. Aplicar el tratamiento real era muy difícil. En medio de esta

situación, el Sr. Tsunakawa dedicó su energía para el mejoramiento del programa de estudio.

Sobre todo, mostró una gran habilidad dando asesoría a los estudiantes con impedimento visual. El Sr. Tsunakawa es un invidente, y, además, dedicó una parte importante de su vida a la educación de estudiantes, por lo que comprende la capacidad de cada uno de los alumnos y sabe darles los consejos más adecuados. No solo trabajó para educar a los estudiantes con discapacidad visual, sino también para formar a instructores y profesionales. Un total de 6 instructores (entre ellos, 2 invidentes) y 59 egresados fueron formados bajo su dirección.

El sueño de ser discapacitado independiente

Cuatro egresados del curso, que estuvieron bajo el tutelaje del Sr. Tsunakawa, abrieron una



El Sr. Tsunakawa, Voluntario Sénior de la JICA, enseña las técnicas de Shiatsu a estudiantes universitarios. (Segundo de la izquierda.)

clínica de Shiatsu (digitopuntura) conjuntamente, lo que se hizo una gran noticia local. En este país, es difícil que un discapacitado tenga su propio oficio, pero este hecho dio una gran esperanza a los estudiantes y graduados que sueñan tener un negocio propio. El Sr. Tsunagawa mostró que los discapacitados pueden contribuir a la sociedad, o que sus desventajas como discapacitados pueden ser valiosas para realizar la contribución a la sociedad. Esto coincide con el espíritu de los ODS. El Sr. Tsunakawa recibió el Premio del Presidente de la JICA en octubre de 2015.

firmado 9 convenios con entidades autónomas locales, 101 acuerdos con empresas privadas y 21 memorándums con universidades.) Se espera que a través de estos esfuerzos se utilicen excelentes recursos humanos y abundantes conocimientos almacenados en las instituciones y empresas japonesas para el bien de los países en vías de desarrollo, y que los países receptores valoren estos esfuerzos. También se espera que los trabajos de cooperación internacional sean una plataforma para formar recursos humanos nacionales capaces de dar respuestas a la globalización de Japón.

● Lazos con la sociedad japonesa (contribución a la sociedad japonesa)

Se espera que los voluntarios repatriados al término de su período de asignación en un país en vías de desarrollo contribuyan a que la sociedad japonesa supere sus propias tareas de convivencia multicultural y de revitalización de la provincia, como personas que aceptan culturas y sociedades diferentes y saben conversar y actuar.

En realidad, muchos ex voluntarios trabajan para superar los problemas que enfrenta la sociedad japonesa, como la crianza de niños, la vigorización de la provincia y la reconstrucción después del gran sismo. Los programas de voluntarios llaman la atención de la población, ya que no solo contribuyen a los países en vías de desarrollo sino que también “vigorizan a Japón”.

Estas actividades son altamente valoradas; como muestra de ello, en el año fiscal 2015, 97 entidades autónomas locales y Comités Municipales de Educación tienen una cuota establecida o un trato preferencial para emplear a los ex voluntarios de la JICA.

Así, los voluntarios de la JICA aplican las experiencias que adquirieron en el país asignado a la sociedad japonesa después de su repatriación,



Un Voluntario Joven para las Comunidades Japonesas enseña beisbol a los alumnos de una escuela privada en Brasil. (Foto: Atsushi Shibuya)

y la Agencia dispone de algunas herramientas para apoyarlos.

● Esfuerzos para lograr programas de voluntarios de calidad

Los programas de voluntarios de la JICA tratan de incrementar sus efectos de cooperación ante la diversificación de los desafíos del desarrollo, tomando en cuenta las políticas de cooperación para el desarrollo de Japón y en coordinación con otros programas de la JICA, con otras organizaciones de voluntariado e instituciones internacionales.

En los últimos años, están esforzándose por aumentar la calidad de sus actividades para que aparezcan impactos palpables, dando respuestas flexibles a las tareas de desarrollo de diferentes características, como los problemas de enfermedades infecciosas y de contaminación ambiental, que trascienden las fronteras, la problemática del desarrollo de industrias locales y de las PyMEs, y el desarrollo por medio de actividades culturales y deportivas.

Caso

Celebración de la Conferencia de Organizaciones de Voluntariado para la Cooperación Internacional (IVCO 2015)

Transferir las experiencias de 50 años del programa de voluntarios para el futuro del mundo

La JICA cumplió los 50 años desde el inicio de su programa de voluntarios. Expuso sus experiencias en una conferencia internacional, y recibió una alta evaluación.

Contribución del programa de voluntarios a los ODS

En octubre de 2015, la JICA fue el anfitrión de la Conferencia de Organizaciones de Voluntariado para la Cooperación Internacional, celebrada por el Foro Internacional del Voluntariado para el Desarrollo (Foro). La conferencia fue atendida por 132 personas de 31 países, entre representantes de instituciones internacionales, organizaciones de voluntarios de diferentes países, ONGs, universidades y empresas privadas.

En las sesiones, los participantes discutieron sobre la contribución de los voluntarios al logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). Durante 3 días, compartieron la información sobre las tendencias internacionales que rodean los trabajos de los voluntarios, y sobre los nuevos mecanismos que apoyan el voluntariado, y aprobaron el Llamado a la Acción de Tokio, que

establece los lineamientos de acciones futuras.

En su discurso inaugural, el Sr. Shinichi Kitaoka, Presidente de la JICA, mencionó que los voluntarios de la JICA han venido trabajando en una estrecha colaboración con los miembros de las comunidades locales, presentando soluciones creativas y novedosas desde el punto de vista de ellos, y los esfuerzos de muchas generaciones de voluntarios durante 50 años han promovido el cambio de conducta de las personas locales y han incrementado su nivel técnico.

En los eventos paralelos, el Instituto de Investigación de la JICA presentó los antecedentes del envío de los JOCV. También explicó el cambio de la capacidad básica de los voluntarios durante su plazo de asignación por el estímulo de diferentes factores, y el análisis de las razones que motivaron la participación en los JOCV, de acuerdo con el resultado de un estudio realizado.



Hubo una discusión amplia entre unos 130 participantes provenientes de diferentes países del mundo.

Los participantes evaluaron altamente este estudio, por sus frescos y valiosos análisis.

Las actividades de voluntarios de la JICA continuarán contribuyendo al desarrollo de los países en vías de desarrollo y al cumplimiento de los ODS, fortaleciendo su coordinación con los diferentes y variados socios nacionales e internacionales.

Auxilio de Emergencia para Desastres

Rescatar las más numerosas caras sonrientes posibles

● Sistema de la JICA de Auxilio de Emergencia para Desastres

La JICA realiza actividades de auxilio de emergencia cuando ocurren grandes desastres en el extranjero, a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales. Existen dos modalidades de apoyo: el envío del Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (Japan Disaster Relief Team: JDR), y la donación de materiales de emergencia.

El Equipo Japonés de Auxilio para Desastres se divide en 5 tipos: el equipo de rescate, el equipo médico, el equipo de respuesta a enfermedades infecciosas, el equipo de expertos y el destacamento de la Fuerza de Autodefensa. Su envío es decidido por la petición del país damnificado y después de una consulta con las instituciones pertinentes, y la JICA se hace cargo de los trabajos administrativos y logísticos bajo la orden del Ministro de Asuntos Exteriores. Por otro lado, la donación de materiales de emergencia es decidida y ejecutada por la JICA.

● Trabajos del Secretariado del Equipo Japonés de Auxilio para Desastres

1. Envío de equipos

El Secretariado del Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (JDR) de la JICA es la dependencia que está a cargo de las actividades de apoyo de emergencia a las zonas damnificadas del extranjero. Una vez decidido el envío del equipo de JDR, el Secretariado se encarga de los preparativos necesarios, como la selección de los miembros del equipo, la reservación de los boletos de avión, la selección de los materiales que llevan, entre otras cosas. Además, envía a su personal o a otros funcionarios de la JICA como coordinadores, para que todos los miembros del equipo de JDR puedan trabajar sin contratiempo. Los envíos en grupo más representativos son el envío del equipo de rescate y del equipo médico.

El equipo de rescate realiza la búsqueda y rescate de víctimas del desastre. Desde 2010, el equipo de rescate del JDR está certificado como perteneciente a la categoría de "Peso Pesado", que representa el nivel más alto de capacidad de auxilio, por el Grupo Asesor Internacional de Búsqueda y Rescate (International Search and Rescue Advisory

Group: INSARAG), que evalúa la capacidad de los grupos de rescate del mundo de acuerdo con las normas internacionales. En marzo de 2015, aprobó el examen de recertificación que se realiza cada 5 años.

El equipo médico lleva a cabo apoyos de asistencia médica en el área del desastre. Anteriormente, se dedicaba solo a los servicios médicos básicos, principalmente a los pacientes ambulantes, pero actualmente es posible enviar un equipo más completo, capaz de satisfacer necesidades más sofisticadas, como la cirugía, la hospitalización y el tratamiento dialítico. En el año fiscal 2014, se completó el sistema de expedientes médicos digitalizados llamado "JDR-MOS", que permitió incrementar la eficiencia de la atención médica y la velocidad del registro de datos.

Más aún, tomando en cuenta las respuestas a la fiebre hemorrágica del Ébola que arrasó África occidental en 2014, la JICA estableció un nuevo equipo de JDR en octubre de 2015: el equipo de respuesta a enfermedades infecciosas, para poder prestar apoyos más eficaces a los brotes internacionales de enfermedades infecciosas. Fue el primer establecimiento de un nuevo equipo en más de 20 años, desde que la Fuerza de Autodefensa participó en el marco del JDR en 1992. Le espera una gran actividad en diversas áreas relacionadas con enfermedades infecciosas.

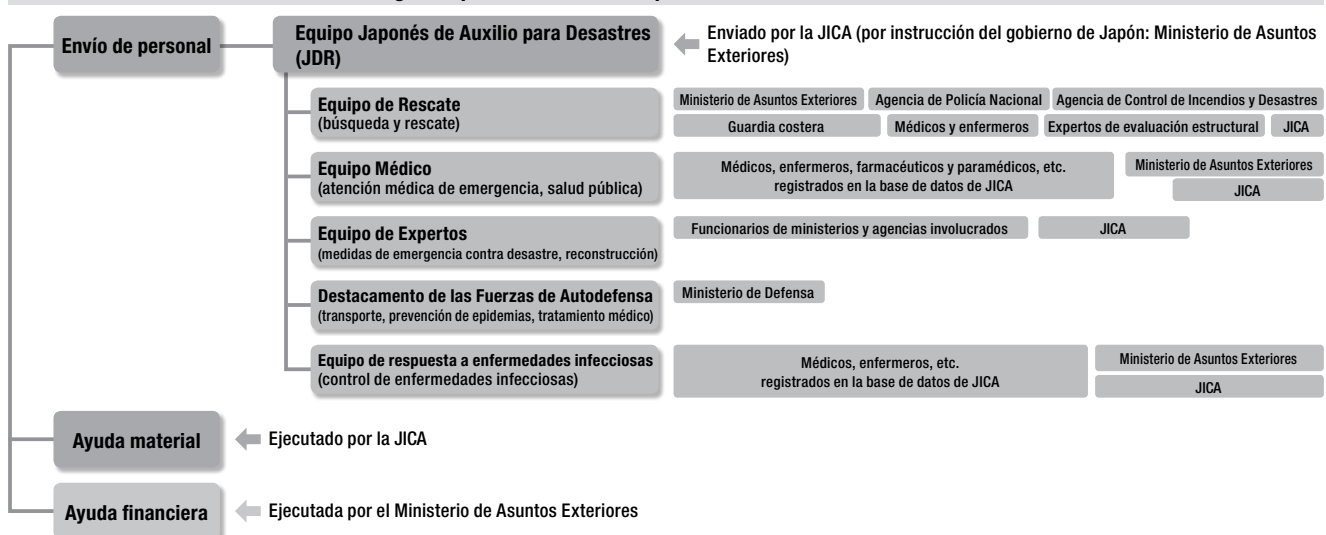
2. Donación de materiales de emergencia

Para donar los materiales de emergencia de manera ágil y segura, el Secretariado del JDR adquiere estos materiales con anticipación, y los tiene almacenados. La JICA tiene 3 almacenes en el mundo, además de mantener sus reservas en el Depósito de las Naciones Unidas para la Respuesta Humanitaria (UNHRD). Adicionalmente, instaló un nuevo depósito en la región de Oceanía en el año fiscal 2015. En este mismo año fiscal, se realizaron 10 donaciones de materiales de emergencia por diferentes desastres, por los daños sufridos por la sequía en las Islas Marshall y las afectaciones por un ciclón en Fiji, entre otros.

3. Preparación en tiempos normales

Para dar una respuesta ágil y precisa ante un eventual desastre, es importante que los equipos se preparen en tiempos normales, por lo

Sistema de Auxilio Internacional de Emergencia para Desastres de Japón



que se realizan diversos entrenamientos y capacitaciones para el envío de equipos y para mejorar la capacidad de sus miembros prospectos.

El equipo de rescate realiza un entrenamiento general de 48 horas continuas, suponiendo una búsqueda y el rescate de una víctima entre los escombros, simulando el caso de un terremoto. El equipo médico lleva a cabo 2 cursos anuales de nivel intermedio, para incrementar los conocimientos y la capacidad técnica sobre atención médica específica para cada especialización, necesaria en el momento de desastre, además del curso de introducción para las personas interesadas en registrarse como miembros.

En cuanto a la coordinación internacional, la Agencia refuerza su

relación con las organizaciones internacionales, empezando por la Oficina de la ONU para la Coordinación de Asuntos Humanitarios (UNOCHA) y la Organización Mundial de la Salud (OMS).

En los últimos años, los desastres naturales que azotan el mundo se están incrementando en cuanto a su frecuencia y su envergadura. Las actividades de auxilio internacional de emergencia de Japón, uno de los países con más experiencia en desastres, cobran una mayor importancia. El Secretariado del Equipo Japonés de Auxilio para Desastres refuerza sus vínculos con las dependencias pertinentes, para dar un apoyo sin interrupciones desde la respuesta de emergencia hasta la restauración y reconstrucción del país siniestrado.

Resultado de las actividades de auxilio de emergencia en el año fiscal 2015: 15 casos

No	Fecha del auxilio	País/región	Tipo de desastre	Tipo de auxilio	Materiales donados
1	Abril 2015	Micronesia	Tifón	Donación de materiales	Purificadores de agua, bidones
2	Abril 2015	Nepal	Terremoto	Equipo de búsqueda y rescate	72 personas
3	Abril 2015	Nepal	Terremoto	Equipo médico (1er equipo)	46 personas
4	Mayo 2015	Nepal	Terremoto	Equipo médico (2do equipo)	34 personas
5	Abril 2015	Nepal	Terremoto	Equipo de fuerzas de autodefensa	149 personas
6	Abril 2015	Nepal	Terremoto	Donación de materiales	Carpas, mantas
7	Junio 2015	Ghana	Inundación	Donación de materiales	Mantas, almohadillas para dormir, láminas de plástico
8	Agosto 2015	Myanmar	Inundación	Donación de materiales	Mantas, almohadillas para dormir, láminas de plástico
9	Septiembre 2015	Dominica	Inundación	Donación de materiales	Purificadores de agua, generadores, tanques de agua
10	Septiembre 2015	Myanmar	Inundación	Donación de materiales	Red de mosquitos
11	Octubre 2015	Indonesia	Incendio y contaminación	Donación de materiales	Extintores
12	Octubre 2015	Indonesia	Incendio y contaminación	Equipo de expertos	1 persona
13	Febrero 2016	Taiwan	Terremoto	Donación de materiales	Hojas de plástico, bidones
14	Febrero 2016	Fiji	Ciclón	Donación de materiales	Carpas, sábanas, hojas de plástico, generadores
15	Marzo 2016	Marshall	Sequía	Donación de materiales	Purificadores de agua, bidones

Caso

Nepal: Envío de Equipos de Auxilio de Emergencia para el Desastre Sísmico

Frente a un desastre de gran envergadura, el envío simultáneo del equipo de rescate y del equipo médico

El 25 de abril de 2015, Nepal fue sacudido por un sismo de magnitud 7.8. Los daños fueron grandes en un área extensa, que incluye su ciudad capital, Katmandú. En respuesta a la solicitud del gobierno nepalés, la JICA envió el Equipo Japonés de Auxilio para Desastres inmediatamente después del desastre.

The First Dispatch of JDR Medical Team for Field Hospital El envío, por primera vez, del equipo médico con funciones ampliadas Operación de víctimas en estado grave

El mismo día del terremoto, la JICA decidió el envío del equipo de rescate; el siguiente día partieron de Japón los 70 miembros del equipo junto con 4 perros de rescate. Inmediatamente después de la llegada a Nepal, después de la coordinación con el gobierno del país y con las instituciones internacionales, el equipo inició sus actividades de búsqueda y rescate en los templos cercanos al antiguo Palacio Real en

Katmandú. Después se movió a un área de la antigua ciudad de Bhaktapur, asignada como una zona de búsqueda y rescate del equipo japonés, y continuó trabajando enérgicamente. Sobre las actividades del equipo de rescate, el gobierno y el pueblo de Nepal expresaron sus profundos agradecimientos.

Siguiendo al equipo de rescate, se decidió el envío del equipo médico. Los miembros del equipo médico primero realizaron asistencia médica en un hospital de la ciudad capital, y después en el pueblo de Barabise, al noreste de Katmandú, a una distancia de 3 horas en vehículo. Barabise es un pequeño pueblo

entre montañas, donde los servicios médicos son escasos en situaciones normales. El único hospital donde se podían realizar operaciones quirúrgicas estaba en ruinas. Cuando el equipo comenzó su servicio médico, los residentes heridos ya habían formado una larga fila para ser atendidos.

En esta ocasión, por primera vez en su historia de más de 30 años, el equipo médico disponía de funciones ampliadas, y tenía facilidades para operar, aplicar diálisis e internar pacientes. Entre las víctimas graves del desastre operadas por el equipo médico, hubo un muchacho con el brazo derecho roto por escombros de una construcción destruida. Había peligro de que el brazo quedara inutilizable si se dejaba sin adecuado tratamiento. Si hubiera sido imposible realizar la intervención quirúrgica, su vida hubiera sido muy diferente. En un pueblo alejado, con numerosos casos graves y un acceso limitado a la asistencia médica, el equipo japonés jugó un papel realmente importante.

Paralelo a las actividades de auxilio de emergencia, la JICA inició otro tipo de apoyos pensando en la etapa de restauración y reconstrucción, y hasta en las medidas de prevención en el futuro. Para no repetir las tragedias, aprendiendo de los desastres pasados, la JICA continuará proporcionando ayudas de diferentes características en colaboración con el gobierno nepalés. [⇒ Véase el Caso en la página 59].



Actividad de búsqueda y rescate.



Intervención quirúrgica en el pabellón de tratamiento médico.

Modalidades de Cooperación y Operación de Proyectos



Burkina Faso: Un muchacho pesca en una pequeña represa utilizada por animales y agricultores en la época de estiaje. (Foto: Akio Iizuka)

Cooperación Técnica

● **En respuesta a las necesidades cada vez más diversificadas**

La Cooperación Técnica es una cooperación con enfoque en las personas, que pretende incrementar la capacidad integral (desarrollo de la capacidad) de los países en vía de desarrollo, a fin de que ellos mismos enfrenten los retos. Las necesidades de estos países son cada vez más diversificadas. Además del desarrollo agrícola, del transporte, del desarrollo industrial, de la salud y asistencia médica y de la educación, han surgido en años recientes temas como el ordenamiento del sistema legal-jurídico, la consolidación de la paz y la reconstrucción nacional, el medio ambiente y el cambio climático, etc.

La JICA, en colaboración con la gente del país receptor, planea una cooperación hecha a la medida, acorde con la situación local, y brinda una asistencia multifacética en la formación de recursos humanos, en el fortalecimiento del sistema institucional, en el diseño de políticas y en la construcción de sistemas.

● **Combinación efectiva de varios componentes**

1. Envío de expertos

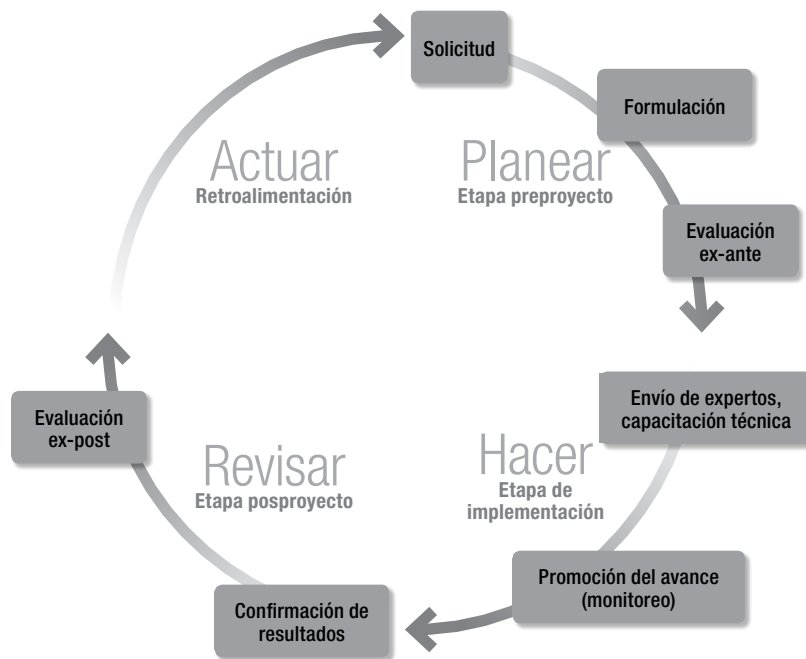
A través del envío de expertos japoneses al país receptor, transmitimos las tecnologías y los conocimientos necesarios a los funcionarios y los técnicos locales (personal de contraparte). Al mismo tiempo, en colaboración con ellos, llevamos a cabo el desarrollo, la educación y la difusión de tecnologías y sistemas apropiados para la realidad local. En el caso de que resulte más eficiente enviar a personas de un tercer país (otro país que no sea ni Japón ni el país de contraparte), debido a las características regionales, históricas y lingüísticas del país receptor, efectuamos el envío de expertos de terceros países.

2. Capacitación Técnica

En la “capacitación en Japón”, invitamos como becarios a los recursos humanos de los países en vías de desarrollo que sean líderes del desarrollo del sector correspondiente, e impartimos los cursos de capacitación relacionados con los conocimientos y técnicas que se requieran (Curso Colectivo por País/ Región, Capacitación para Jóvenes Líderes, etc.). [⇒ Véase el recuadro en la página 90]. También llevamos a cabo la “capacitación técnica en el extranjero”, que se celebra en un tercer país, que no es Japón ni es el país receptor.

3. Proyecto de Cooperación Técnica

Es una de las actividades centrales de la Cooperación Técnica, que se ejecuta combinando de la manera más adecuada los diferentes esquemas, como el “envío de expertos”, la “aceptación de becarios” y la donación de equipos necesarios, etc. El manejo y ejecución de un proyecto de manera planeada, coherente e integral, desde la formulación, la implementación y el monitoreo hasta la evaluación, y en coordinación con las instituciones pertinentes del país receptor, hace posible obtener resultados más seguros. [⇒ Véase el diagrama].



Proceso de implementación

1) Identificación y formulación de proyectos

Se identifican y formulan proyectos a través de las consultas con el gobierno del país receptor, de la recolección de información por la Oficina de la JICA en el país, etc.

2) Solicitud - Adopción

A solicitud del país receptor, el Ministerio de Asuntos Exteriores examina, junto con la JICA y los ministerios y agencias involucrados, si se adopta o no el proyecto. El proyecto adoptado se notifica al gobierno del país beneficiario, y se realiza el canje de notas entre el país receptor y la representación diplomática japonesa.

3) Análisis/Evaluación ex-ante

Para precisar el contenido de la cooperación y los efectos esperados del proyecto, y analizar de manera integral la pertinencia de la implementación, llevamos a cabo un estudio para establecer un plan detallado del proyecto, si se considera necesario. Además, realizamos la evaluación preproyecto.

4) Implementación/ Promoción del avance (monitoreo) del proyecto

Acerca de la implementación del proyecto, del contenido de las actividades y de las medidas necesarias, se firma un acuerdo (Registro de Discusiones: R/D) entre la JICA y la institución ejecutora del gobierno del país receptor.

Durante la ejecución del proyecto, la JICA, junto con la institución de contraparte, verifica periódicamente las actividades y el proceso de implementación, y promueve el avance del proyecto de acuerdo con el plan elaborado en la etapa de planeación. Al concluir el proyecto, se efectúa la evaluación para confirmar los resultados de la cooperación.

5) Seguimiento/ Evaluación ex-post

En términos generales, un proyecto termina después de un período preestablecido de cooperación, aunque en algunos casos, se le da una



Proyecto de Fortalecimiento de Desempeño y Habilidades de Maestros a través del Desarrollo Profesional Continuo con Base en las Escuelas (Zambia). Una experta de la JICA participa en la reunión de revisión después de la clase. (Foto: Atsushi Shibuya)

ayuda complementaria (seguimiento) cuando se presentan algunas dificultades serias a pesar de los esfuerzos del país de contraparte. La evaluación posproyecto se lleva a cabo 2 o 3 años después de la conclusión del proyecto. Los resultados de la evaluación son utilizados como lecciones para formular y ejecutar proyectos similares en el futuro.

4. Cooperación Técnica Tipo Estudio de Programas para el Desarrollo

Apoyando la planeación de políticas y la elaboración de programas de obras públicas de un país en vías de desarrollo, realizamos la transferencia de tecnología a la institución de contraparte del país receptor, respecto a los métodos de estudio, de análisis y de elaboración de programas.

Al término de la cooperación, se espera que el país en vías de desarrollo correspondiente:

- 1) implemente el plan de desarrollo sectorial o regional, o el plan de recuperación y reconstrucción, aprovechando lo sugerido;
- 2) ejecute el plan mediante el financiamiento de los organismos internacionales; y
- 3) lleve a cabo la reforma administrativa u organizativa sugerida.

5. Programa de Investigación conjunta en Ciencia y Tecnología para el Desarrollo Sustentable

En colaboración con las universidades e instituciones de investigación de los países en vías de desarrollo, sus homólogos japoneses llevan a cabo la Cooperación Técnica, incorporando las investigaciones conjuntas para desarrollar y aplicar nuevas técnicas y adquirir nuevos conocimientos científicos, capaces de atender los problemas de nivel global (sobre temas como el medio ambiente/ la energía, los desastres naturales/ la prevención de desastres, las enfermedades infecciosas, los problemas alimentarios, etc.). [⇒ Véase la página 78 sobre los detalles].

JICA-Net: Cooperación internacional sin límites de tiempo y espacio

JICA-Net es la modalidad de cooperación técnica remota que proporciona la JICA. Expande las posibilidades de cooperación internacional, conectando lugares distantes para realizar actividades conjuntas o aprender nuevas tecnologías, o a través de aprendizajes mutuos con archivos digitales que guardan los conocimientos y las experiencias de Japón y de los países en vías de desarrollo.

Biblioteca de JICA-Net

La biblioteca de JICA-Net es operada con el propósito de archivar y publicar los materiales didácticos de multimedia y materiales digitales utilizados en seminarios y eventos para aprovecharlos en las actividades de la institución. A través de esta biblioteca, se distribuye el contenido digital del JICA-Net.



Sitio web de la biblioteca de JICA-Net :

⇒ Sitio web de la JICA <http://jica-net-library.jica.go.jp/ja2/index.html>

Programa de Co-creación del Conocimiento

● Programa de capacitación único en el mundo

Los métodos concretos de la implementación de la cooperación técnica se dividen en dos grandes tipos: las actividades que se realizan en el extranjero, enviando voluntarios y/o expertos, y las que se realizan en Japón, invitando a las personas pertinentes de los países en vías de desarrollo. El Programa de Capacitación en Japón, que es una de las principales actividades de cooperación realizadas en Japón, se implementa en colaboración con los socios japoneses y con la participación de los funcionarios públicos de los países en desarrollo, a fin de transmitir las técnicas y los conocimientos necesarios para atender las tareas del desarrollo de cada país participante. La JICA recibe anualmente unos 10 mil participantes en Japón, principalmente en sus 14 oficinas domésticas. La gran mayoría de estos participantes son funcionarios públicos encargados de la planeación de políticas gubernamentales; pero con la diversificación de las necesidades de los países en desarrollo y la ampliación del contenido de la cooperación de la Agencia, se incrementa el número de personas que trabajan en las ONGs, recientemente. Se implementa la capacitación sobre temas muy amplios para contribuir a la solución de desafíos existentes en los países participantes, contando con la colaboración de los socios japoneses, como universidades, empresas privadas, organizaciones de interés público y ONGs, además del apoyo del gobierno central y de las entidades autónomas locales.

El significado de la capacitación en Japón no es precisamente transmitir los conocimientos o la tecnología avanzada de Japón en diferentes áreas; más bien, el mérito está en el aprovechamiento de las experiencias japonesas para el progreso de los países en desarrollo. Para ello, es importante entender los conocimientos,



Los participantes del curso aprenden el método de medición de recursos forestales que utiliza drones, con la colaboración de la Universidad de Rakuno Gakuen en la ciudad de Ebetsu, Hokkaido. (Curso Colectivo de Capacitación por Tema: Medición Remota de Recursos Forestales)

las técnicas y las experiencias que ha venido acumulando Japón. Algunos de ellos, desarrollados en la sociedad japonesa, que incluyen los know-how organizativos, y los antecedentes y trasfondos de los sistemas sociales, solo son entendibles cuando se adquieren a través de las experiencias de primera mano.

Otra característica de la Capacitación en Japón es que los becarios se ponen en contacto con una cultura ajena, que es la japonesa, y pueden observar las experiencias y la realidad del país de origen desde Japón; la capacitación ofrece a los participantes la oportunidad de reexaminar los problemas propios desde otro punto de vista. En el caso del “Curso Colectivo de Capacitación por Tema”, en particular, que se imparte a un grupo de participantes de diferentes países,

Contribución conjunta triple ganador entre los países en vías de desarrollo, la JICA y la provincia de Japón



Satoshi Iwakiri
Director General del
Departamento de Estrategia
Doméstica y Asociación

Capacitación más novedosa y de mayor calidad

Desde 2015, la revigorización de la provincia sigue siendo una tarea muy importante para la sociedad japonesa en su conjunto. En las regiones de Japón, existen numerosas empresas privadas, entidades autónomas locales y universidades que poseen tecnologías y conocimientos sobresalientes, de nivel mundial. Identificar estos nuevos posibles actores de la cooperación internacional y promover su participación en las actividades que realiza la JICA es muy importante para el progreso de los países en vías de desarrollo, lo cual se considera la misión de la institución. Las 14 oficinas domésticas de la JICA están en la primera fila para lograr este objetivo. Utilizando numerosas herramientas y redes que provee la Agencia, y trabajando con los socios domésticos, estas oficinas conectan las regiones de Japón con los países en vías de desarrollo, contribuyendo a construir una relación triplemente ganadora para los países en desarrollo, para la JICA y para las regiones de Japón.

Una de las modalidades que aprovecha las tecnologías y los conocimientos acumulados en las regiones de Japón

para el desarrollo de los países receptores es el Programa de Capacitación en Japón. La JICA lleva a cabo unos 500 cursos de capacitación en Japón al año, en áreas de especialización muy diversas. En el año fiscal 2016, redoblabamos nuestros esfuerzos para ofrecer cursos “más novedosos y de mayor calidad”, que respondan a las necesidades de los países en desarrollo y a los lineamientos políticos de Japón, tomando en cuenta las características distintivas de cada región japonesa.

Después de su regreso a su país de origen, a los becarios extranjeros participantes les espera no solo aplicar las tecnologías y los conocimientos que aprendieron en Japón al desarrollo de su propio país, sino también fomentar una mejor y correcta comprensión de Japón. La JICA continuará trabajando para mantener su relación con los ex becarios concededores de Japón en el extranjero y para construir redes de contacto con ellos, a través del apoyo a las asociaciones de ex becarios de la JICA repatriados, para que ellos puedan continuar funcionando como un valioso puente entre nuestro país y los países en vías de desarrollo.

*Número total de Cursos por Tema y por Región y Cursos para Líderes Jóvenes.

los becarios analizan el tema no solo desde las perspectivas de Japón y de sus respectivos países, sino también desde un punto de vista múltiple, mediante el intercambio de opiniones con los participantes provenientes de otros países. Así, el programa les ofrece una perspectiva múltiple a los participantes, así como valiosas sugerencias y oportunidades de descubrimiento.

De esta manera, el Programa de Capacitación en Japón es un medio importante de cooperación técnica, para aplicar los conocimientos, las técnicas y la experiencia que tiene Japón en el desarrollo de recursos humanos y la superación de problemas a que se enfrentan los países en desarrollo. Es un programa único en el mundo tanto por su envergadura como por sus contenidos diversificados, y constituye una característica distintiva de la cooperación internacional japonesa.



Los participantes de un Curso de Capacitación en Japón aprenden la reparación de fugas de agua en el Centro de Capacitación, en la ciudad de Hamamatsu, Shizuoka. (Curso Colectivo de Capacitación por Tema: Manejo del agua no remunerada (Medidas de control de fugas de agua)).

● Los efectos polifacéticos del programa de co-creación del conocimiento

El Programa de Capacitación en Japón tiene como objetivo contribuir a la superación de las tareas de desarrollo de los países participantes, pero hemos comprobado que se producen muchos efectos más.

Por ejemplo, los participantes en este programa, que sobrepasan un total acumulado de 330 mil personas, vuelven a sus países de origen después de cultivar una mejor comprensión y simpatía hacia Japón, conociendo a un gran número de japoneses y familiarizándose con la cultura japonesa durante su estancia. Las empresas que reciben a estos participantes en diferentes regiones de Japón a través del programa de viajes preparado para la capacitación, a su vez, obtienen información sobre los países en vías de desarrollo, y establecen conexiones coadyuvantes a la extensión de sus actividades en el extranjero. Los estudiantes de la



Los participantes discuten sobre el incremento o mejora de la productividad. (Capacitación para latinoamericanos de ascendencia japonesa: Kaizen y 5S.)

universidad, donde se imparte la capacitación, adquieren una actitud cosmopolita a través del trato con los becarios. Así, este programa produce efectos positivos, tanto en la revitalización regional como en la formación de recursos humanos con visión global desde Japón.

Impulsamos la implementación del Programa de Capacitación en Japón, convencidos de sus efectos polifacéticos: la contribución a los países en vías de desarrollo, la formación de conocedores y grandes amigos de Japón, la revitalización regional, la formación de recursos humanos con visión global, etc.

● Para una capacitación más estratégica

Conscientes de estos efectos multifacéticos que produce el Programa de Capacitación en Japón, hemos venido esforzándonos por incrementar la calidad de la capacitación, tomando en cuenta las tendencias de otras modalidades de cooperación, y organizando los cursos por tema, como educación, agricultura, etc., para hacerlos más efectivos y eficaces.

Además, en 2015, clarificamos la naturaleza del programa: (1) la capacitación juega un papel central para la implementación de una cooperación eficiente; (2) ofrece oportunidades para promover la comprensión hacia Japón entre los recursos humanos de los países en desarrollo participantes, sostenes del futuro de esos países; y (3) contribuye a la vigorización de las regiones de Japón. Reconociendo estas funciones, seguiremos trabajando para la ejecución del Programa de Capacitación en Japón. Teniendo como socios iguales a los países en vías de desarrollo, que evolucionan rápidamente en los años recientes, vamos a lograr un aprendizaje mutuo, para “crear conjuntamente” los nuevos valores. Paralelamente, tomaremos muy en cuenta la respuesta a los nuevos desafíos y tareas transversales, y los temas políticos relevantes para Japón. Sobre esta premisa, mejoraremos y enriqueceremos el contenido del programa.

Préstamos de AOD

En muchas regiones en vías de desarrollo, es deficiente, a menudo, el desarrollo de las infraestructuras socioeconómicas, como la energía eléctrica y el gas, el transporte, el sistema de alcantarillado y de agua potable. Además, en los años recientes, se hacen patentes los problemas de nivel global: las enfermedades infecciosas, como el VIH/SIDA, la contaminación atmosférica y del agua, el cambio climático, los conflictos y el terrorismo, la crisis financiera, entre otros, además de la pobreza. Para hacer frente a estos problemas, la comunidad internacional ha establecido como meta común los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), y cada país ha propuesto diferentes medidas para cumplirlos. La Cooperación Financiera Reembolsable tiene como objeto apoyar a las regiones en vías de desarrollo en sus esfuerzos por lograr su progreso, otorgándoles préstamos de fondos para el desarrollo, relativamente cuantiosos, en condiciones preferenciales de amortización.

Préstamos en Yenes

● Apoyo dirigido a la conciencia de la iniciativa propia del país receptor

Para lograr el crecimiento económico y la reducción de la pobreza de un país en vías de desarrollo, es indispensable su sentido de apropiación, o sea, su propia iniciativa. Al obligar a la devolución de los fondos prestados, esta modalidad exige a los países en vías de desarrollo la utilización eficiente de los mismos y la ejecución adecuada de sus proyectos, propiciando, así, la formación de la conciencia de la iniciativa propia. Además, como se trata de una asistencia financiera con condiciones de devolución, son pequeñas las cargas fiscales para el gobierno de Japón, por lo que constituye un medio de apoyo muy perdurable.

● Proceso del Préstamo en Yenes: Ciclo del proyecto

El Préstamo en Yenes se lleva a cabo siguiendo los 6 pasos principales, como se muestra en la figura. Las lecciones extraídas de la evaluación posproyecto en la etapa final son aprovechadas para la preparación de nuevos proyectos. A esta serie de procesos se le denomina “ciclo del proyecto”.



● Tipos del Préstamo en Yenes

1. Préstamo para el proyecto

1) Préstamo para el proyecto

Se financian los fondos necesarios para la adquisición de equipos, materiales y servicios o para la realización de obras civiles que se requieran en un proyecto previamente especificado de construcción de caminos, centrales de energía eléctrica, sistemas de riego, de agua potable y de alcantarillado. Este tipo de préstamo ocupa la parte principal del Préstamo en Yenes.

2) Préstamo para los servicios de ingeniería (Engineering Service: E/S)

Previo al inicio de las actividades propias de un proyecto, se otorga el financiamiento para los servicios de ingeniería (recolección de datos detallados del sitio, diseño detallado, elaboración de documentos de licitación, etc.) que se requieren en la etapa de estudio o diseño para implementar el proyecto. Al igual que en el caso del préstamo para el proyecto, se establecen las premisas que confirman tanto las necesidades como la pertinencia del proyecto en general, tras la terminación del Estudio de Factibilidad (F/S).

3) Préstamo de financiamiento para el desarrollo

Bajo las políticas de financiamiento del país receptor del préstamo, y a través de alguna institución financiera suya, como un banco de desarrollo, se prestan los fondos necesarios para ejecutar ciertas políticas: el fomento de algunos sectores específicos, como la industria manufacturera y la agricultura de pequeña y mediana escala, o el mejoramiento de las infraestructuras básicas para los estratos pobres, por ejemplo. También se denomina “préstamo de dos pasos (Two Step Loan: TSL)”, ya que pasa por dos o más instituciones financieras para que los recursos lleguen a los beneficiarios finales. Bajo este esquema de préstamo, es posible conceder fondos a un gran número de beneficiarios finales del sector privado. Al mismo tiempo, por la intervención de una institución financiera, se puede fortalecer la capacidad de la institución financiera correspondiente y desarrollar el sector financiero.

4) Préstamo sectorial

Para ejecutar el programa de desarrollo de un sector, que consiste en varios subproyectos, se financian los costos de los equipos, materiales, servicios y consultoría, necesarios para su ejecución. Se procura, además, mejorar las políticas y los sistemas del sector correspondiente.

2. Préstamo tipo no Proyecto

1) Préstamo para la política de desarrollo

Se concede el préstamo para apoyar la ejecución de las estrategias nacionales y de reducción de la pobreza a los países en vías de desarrollo que tratan de mejorar sus políticas y reformar los sistemas en general. En estos últimos años, predomina el tipo de préstamo en el que primero se verifica que el gobierno del país correspondiente haya ejecutado la reforma, y luego se firma el acuerdo de préstamo y se otorgan los fondos para la reforma realizada; los fondos se incorporan en el presupuesto nacional del país en cuestión. Al verificarse los avances logrados, también se discuten los rubros pendientes por mejorar, y se brindan apoyos a la reforma en un marco de largo plazo. En el caso de este tipo de préstamos, se suele adoptar la forma de cofinanciamiento

con los organismos financieros internacionales para el desarrollo, como el Banco Mundial.

2) Préstamo para el insumo

Se otorgan fondos para amortizar la importación de mercancías de necesidad urgente a los países en vías de desarrollo que enfrentan dificultades económicas, debido a la escasez de divisas. El objetivo es ayudar al país receptor a estabilizar su economía. Normalmente, los recursos prestados se destinan a la importación de las mercancías previamente acordadas entre los dos gobiernos (bienes de capital industrial, materias primas industriales, fertilizantes, máquinas y herramientas agrícolas, distintos tipos de maquinaria).

3) Préstamo para el programa sectorial

Al otorgarse un préstamo para el insumo, el gobierno receptor se compromete a destinar a los sectores previamente acordados el importe en moneda local que reciba al vender las divisas a los importadores (fondos de contrapartida). Es decir, se pretende apoyar las políticas de desarrollo de los sectores prioritarios al ofrecer el préstamo para el insumo.

Inversiones y financiamientos en el extranjero

● Apoyo a los proyectos de desarrollo ejecutados por las empresas privadas en los países en vías de desarrollo

En años recientes, cobra cada vez mayor importancia el papel que desempeña el sector privado en el desarrollo económico y social en los países en vías de desarrollo, por lo que tanto las organizaciones internacionales como los países occidentales donantes están incrementando considerablemente su apoyo al sector privado. Las inversiones y financiamientos en el extranjero constituyen las operaciones que buscan la revitalización económica y el mejoramiento de la vida nacional en los países en vías de desarrollo, mediante los apoyos en forma de “inversión” y “financiamiento” a los proyectos que ejecutan las empresas privadas en los países en desarrollo.

● Sectores elegibles

Las actividades de inversión y financiamiento en el extranjero deben apoyar los proyectos que prometan un alto nivel de efecto de desarrollo. Se destinan a los proyectos que contribuyan a los siguientes tres sectores en los países receptores de la AOD: (1) “Infraestructuras y aceleración del crecimiento”, que desarrollen las bases de la vida y del crecimiento para reducir la pobreza; (2) “ODM y reducción de la pobreza”, donde los pobres sean los beneficiarios directos; y (3) “Medidas contra el cambio climático”, que prevengan y mitiguen los impactos negativos que puedan sufrir los pobres a causa del cambio climático.

● Construcción del sistema de evaluación y control de riesgos

Las actividades de inversión y financiamiento en el extranjero se reanudaron después de la construcción del sistema de evaluación y control de riesgos. La JICA consolida el sistema operativo y el sistema de evaluación y control de riesgos, administrando el portafolio de todas sus inversiones y financiamientos a través del sistema de supervisión mutua entre los sectores y de la cuenta controladora*1.

Aplicación del Préstamo en Yenes y el Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero para promover la inversión en “infraestructuras de alta calidad”

En mayo de 2015, en la 21ª Conferencia Internacional sobre el Futuro de Asia, el Primer Ministro Abe, de Japón, hizo pública su iniciativa: Asociación para Infraestructuras de Alta Calidad, en que estableció las medidas adicionales de apoyo de nuestro país para responder a las enormes necesidades de infraestructuras de los países en vías de desarrollo. Más tarde, en la Reunión Cumbre de Negocios e Inversión de la ASEAN, celebrada en noviembre del mismo año, el Primer Ministro presentó las Medidas de Seguimiento de la Asociación para Infraestructuras de Alta Calidad, para hacer más concretas las medidas hechas públicas en aquella ocasión. El programa mencionado incluye las siguientes drásticas ampliaciones del sistema:

En colaboración con las agencias donantes de otros países y las instituciones internacionales, la JICA promoverá la inversión en la construcción/ operación de las infraestructuras de alta calidad, para contribuir al desarrollo socioeconómico de los países y las regiones en vías de desarrollo, tomando en cuenta los ODS.

1. Agilización y ampliación del volumen de apoyo de la JICA.

1-1 Agilización

Se agilizará el proceso al acortarse el período de trámites gubernamentales en cuanto a los proyectos de Préstamo en Yenes, y en cuanto a proyectos de Inversión y Financiamiento en el Extranjero, al reducirse el tiempo necesario entre la entrega de la solicitud de parte de una empresa privada y el inicio del dictamen por la JICA.

1-2 Ampliación de los sectores elegibles

La JICA aumentará el atractivo de sus programas de Cooperación Financiera Reembolsable, ampliando los sectores elegibles para el programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero y promoviendo la canalización de fondos privados a través del cofinanciamiento con instituciones financieras privadas. Se creará el financiamiento denominado en dólares y se introducirá el Préstamo en Yenes con Opción de Conversión en Divisas a los países de ingreso medio y medio-alto.

2. Coordinación con el Banco Asiático de Desarrollo (BAD)

2-1 Apoyo a proyectos privados de infraestructuras a través de la Asociación Público Privada (Public Private Partnership: PPP). (Asociación dirigida a proyectos no soberanos)

Se creará un fideicomiso en el BAD con fondos aportados por la JICA, que invertirá, junto con el BAD, en proyectos privados de infraestructuras de alta calidad realizados por el esquema de PPP. En los 5 años venideros, el fideicomiso tiene la meta de invertir y/o financiar en un máximo de 1,500 millones de dólares.

2-2 Promoción del ordenamiento de infraestructuras públicas (Asociación dirigida a proyectos soberanos)

Para fomentar el ordenamiento de infraestructuras públicas de alta calidad, la JICA y el BAD colaborarán para establecer un plan de apoyo de largo plazo, y conjuntamente implementarán la cooperación técnica y el financiamiento al gobierno de acuerdo con el plan. Las dos instituciones, la JICA y el BAD, tienen el objetivo de canalizar 10 mil millones de dólares en los 5 años venideros.

El gobierno de Japón, la JICA y el BAD mantienen un diálogo político de alto nivel de manera periódica, para poder implementar su inversión en las infraestructuras de alta calidad sin impedimentos.

1. En la cuenta controladora de inversiones y financiamientos en el extranjero, al término del ejercicio en marzo de 2016, el saldo de préstamos fue de 1,293 millones de yenes, las acciones de las empresas afiliadas sumaron 41,753 millones de yenes y los bonos de inversión ascienden a 924 millones de yenes. Al término del ejercicio, en marzo de 2016, las utilidades ordinarias se registraron en 24,439 millones de yenes (de los que 24,369 millones de yenes fueron del ingreso por dividendos), y la utilidad neta del ejercicio fue de 23,315 millones de yenes. Los activos de las operaciones de inversión y financiamiento en el extranjero se transfirieron a la cuenta controladora a partir del primero de octubre de 2008, fecha en que se estableció la Nueva JICA.

Las utilidades ordinarias consisten en los ingresos por dividendos y por intereses de los préstamos, entre otros, relacionados con las inversiones y financiamientos en el extranjero. Los gastos ordinarios se componen de las pérdidas por depreciación de las acciones de las empresas afiliadas, y de valores y títulos, por el pago de intereses por préstamos, por la transferencia de la reserva para malas deudas, por el costo de honorarios, etc. En los ingresos y egresos no se incluyen las utilidades ni los gastos que no se relacionen directamente con las actividades de inversión y financiamiento en el extranjero (por ejemplo, los costos de depreciación, los gastos generados por bienes inmuebles, los costos de personal, etc.).

Cooperación Financiera no Reembolsable

● Construcción de las bases para el futuro de los países en vía de desarrollo

La Cooperación Financiera no Reembolsable es una modalidad de cooperación financiera, por medio de la cual se provee de recursos financieros a los países en desarrollo, para que se destinen al ordenamiento de instalaciones o a la adquisición de equipos y materiales necesarios para su desarrollo socioeconómico. Como son fondos que no implican ninguna obligación de devolverlos, se aplican principalmente a los países de bajo ingreso entre los países en vías de desarrollo.

Los apoyos se dan básicamente para el ordenamiento de infraestructuras benéficas para el desarrollo socioeconómico, como la construcción de hospitales, escuelas e instalaciones hidráulicas y sistemas de riego. También se utilizan para el ordenamiento de carreteras y puentes, puertos y sistemas de electricidad. Además de estas áreas, en los años recientes se realizan apoyos a la consolidación de paz, al mejoramiento del entorno de negocios, a la restauración y reconstrucción después de un desastre natural, y a las medidas contra el cambio climático, y a la formación de recursos humanos capaces de establecer políticas nacionales.

Se le agrega el componente no físico, como la asesoría técnica para la operación y el mantenimiento de las instalaciones construidas, para que estas se aprovechen de manera sustentable.

● Proceso de la Cooperación Financiera no Reembolsable: Ciclo del proyecto

Un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable se realiza siguiendo los siguientes 6 pasos, que conforman el ciclo del proyecto:

- 1 Como parte de la “preparación”, La JICA realiza el Estudio Preliminar para la Cooperación, y verifica la relevancia de implementar un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable. Conversa con el gobierno del país beneficiario y planea el contenido del proyecto.
- 2 El gobierno de Japón recibe la “solicitud” del gobierno del país receptor.
- 3 La JICA “revisa y dictamina” el contenido del proyecto, y realiza una “evaluación preproyecto”.

4 Con base en el resultado del dictamen de la JICA, el gobierno japonés decide la implementación del proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable en una reunión del gabinete. Después de la aprobación en una reunión del gabinete, se firma un Canje de Notas entre el gobierno de Japón y el gobierno del país beneficiario. La JICA firma un Acuerdo de Donación con el gobierno receptor.

5 Se ejecuta el proyecto, principalmente por el gobierno del país de contraparte. Respetando la iniciativa propia del gobierno de contraparte, la JICA confirma el estado de avance del proyecto, u ofrece recomendaciones al personal encargado del gobierno receptor para asegurar la implementación apropiada y sin contratiempo del proyecto.

6 Después de la terminación del proyecto, la JICA lleva a cabo una “evaluación posproyecto”, y, de ser necesario, realiza las acciones de “seguimiento”, como la recuperación de funciones de equipos e instalaciones, y la difusión y la propagación de los resultados de la cooperación. Las lecciones sacadas del proyecto son aprovechadas en la preparación de un nuevo proyecto.

Como se puede observar, los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable se manejan con estrategia y eficiencia, al seguir esta serie de pasos del ciclo del proyecto.

● Tipos de proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable realizados por la JICA

1. Cooperación Financiera no Reembolsable Tipo Proyecto

Es el tipo de Cooperación Financiera no Reembolsable en que el gobierno del país beneficiario firma un contrato con un consultor o un contratista, para adquirir equipos y materiales o para construir una instalación. El apoyo se destina a las áreas básicas vitales o al ordenamiento de infraestructuras sociales.

2. Cooperación Financiera no Reembolsable Tipo Programa

Este tipo de Cooperación Financiera no Reembolsable es utilizado para manejar varios subproyectos con flexibilidad bajo un solo programa. Se aplica cuando se requiere responder ágil y flexiblemente a las necesidades cambiantes y diversificadas de restauración y reconstrucción después de un conflicto, o de un desastre. Hasta ahora, se ha aplicado al apoyo a los refugiados sirios en Jordania y a la restauración y reconstrucción de las zonas devastadas por el tifón Yolanda en Filipinas en noviembre de 2013.

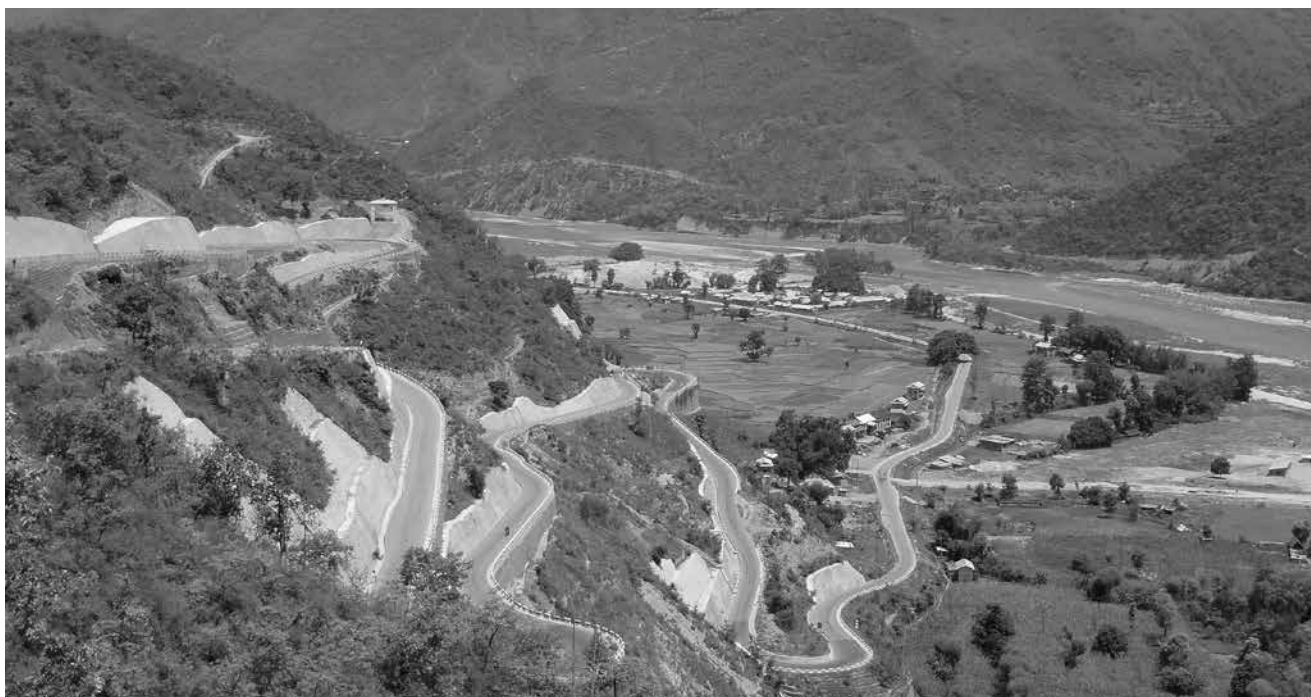
3. Cooperación Financiera no Reembolsable en Coordinación con Instituciones Internacionales

Es la Cooperación Financiera no Reembolsable de la cual el Canje de Notas y el Acuerdo de Donación se firman entre el gobierno de Japón/ JICA y una institución internacional. Se aplica cuando el apoyo al gobierno del país beneficiario se realiza utilizando los know-how que tiene la institución.

4. Cooperación Financiera no Reembolsable de Apoyo Fiscal

Este tipo de Cooperación Financiera no Reembolsable se da como un apoyo al presupuesto del país en vías de desarrollo para impulsar sus estrategias de reducción de la pobreza, en el marco de un plan integral de desarrollo socioeconómico. Existen 3 tipos de asistencia en





Camino de Sindhuli en Nepal. La construcción se inició como un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable en 1995 y se terminó 20 años después. Se mantuvo intacto en el gran terremoto que azotó el país en 2015, y sirvió como una importante vía para transportar materiales de auxilio.

esta modalidad: (1) apoyo fiscal general, que no especifica el uso del apoyo o la partida presupuestaria a la que se destina; (2) apoyo fiscal sectorial, que especifica el uso del apoyo o la partida presupuestaria a la que se destina; y (3) apoyo fiscal tipo fondo común, que encauza el recurso a una cuenta especial establecida en el gobierno del país de contraparte o en una institución internacional.

● Nuevos esfuerzos

1. Reducción de los riesgos del proyecto

Las actividades de Cooperación Financiera no Reembolsable se realizan en un país en vías de desarrollo, y son acompañadas de los riesgos de diversa índole, como la demora en el cumplimiento de responsabilidades propias del gobierno del país beneficiario. Estas situaciones podrían desanimar a las compañías a participar en licitaciones. Para reducir esos riesgos, la JICA revisa integralmente el sistema de Cooperación Financiera no Reembolsable con el propósito de mejorarlo. En el año fiscal 2015, se llevaron a cabo las siguientes iniciativas:

- **Aclaración de obligaciones y responsabilidades de la JICA y del gobierno del país beneficiario**

En el caso de la Cooperación Financiera no Reembolsable tipo proyecto, la Agencia tomó medidas para aclarar, con mayor precisión, las obligaciones que deben cumplir la JICA y el gobierno del país beneficiario, con el fin de asegurar el cumplimiento apropiado de las responsabilidades. En concreto, ahora se confirman las responsabilidades de la JICA y del gobierno del país receptor con mayor precisión en la etapa del Estudio Preliminar para la Cooperación, se anotan las responsabilidades de los dos lados en el Acuerdo de Donación y se obliga al país receptor a informar periódicamente sobre el avance de su cumplimiento. También se hicieron las modificaciones correspondientes a los formatos del Acuerdo de Donación, de los lineamientos de adquisición y del contrato con las empresas.

- **Organización de la reunión de explicación del proyecto**

Para que las empresas interesadas en adjudicarse el proyecto puedan tener acceso a la información obtenida por el Estudio Preliminar para la Cooperación desde una etapa temprana, se organizan reuniones de explicación, principalmente sobre los proyectos en los países africanos.

- **Incorporación de gastos de contingencia**

Para todos los proyectos de construcción de instalaciones y para una parte de los proyectos de adquisición de equipos, se decidió colocar una reserva de contingencia para gastos complementarios. Con esta medida, ahora se puede responder flexiblemente a los riesgos no previstos, como el incremento del precio de equipos y maquinarias, la divergencia entre las condiciones de las obras esperadas y reales, el deterioro de la situación de la seguridad pública, la inestabilidad política y el acontecimiento de un desastre natural.

2. Cooperación no Reembolsable en coordinación con entidades autónomas locales

Las entidades autónomas locales de Japón tienen la experiencia acumulada sobre el desarrollo urbano, ya que han venido esforzándose por dar respuestas a diversos problemas en torno a este tema. También poseen los know-how sobre la operación del sistema de agua potable y alcantarillado, o sobre la gestión de residuos, temas que crecieron con el desarrollo de Japón. Con el fin de aprovechar estas experiencias y los know-how de entidades autónomas en el ordenamiento de infraestructuras de los países en vías de desarrollo, y, además, para vigorizar la sociedad regional de Japón a través de la construcción de relaciones entre estas entidades y los países en vías de desarrollo, la JICA introdujo el mecanismo de aplicar la Cooperación Financiera no Reembolsable a los proyectos propuestos por las entidades. Con base en este mecanismo, la JICA realiza el Estudio Preliminar para la Cooperación junto con la entidad, y en la etapa de su implementación, la entidad autónoma local se encarga de aportar el apoyo técnico necesario.

Evaluación de la Operación

La JICA aplica el ciclo PDCA (Planear: Plan, Realizar: Do, Chequear: Check, Acción: Action) para evaluar sus proyectos y programas, tanto de la Cooperación Técnica como de la Cooperación Financiera Reembolsable y no Reembolsable. El monitoreo y la evaluación de los proyectos y los programas se realizan utilizando este marco común, desde la etapa preliminar, durante su ejecución y hasta la fase de la retroalimentación después de su terminación, reflejando, al mismo tiempo, las características de los esquemas de cooperación, la duración de la colaboración y el tiempo necesario para que surtan los efectos.

Mediante la evaluación que se realiza aplicando el ciclo PDCA, la JICA se esfuerza por incrementar los efectos de su proyecto en el desarrollo.

● Evaluación de los proyectos de la JICA

1. Evaluación del proyecto según el ciclo PDCA [→ Véase la figura]

2. Metodologías y criterios coherentes para las 3 modalidades de asistencia

La JICA aplica un marco de evaluación básicamente común a las diferentes modalidades de cooperación, para permitir una evaluación congruente y aprovechar sus resultados, aunque toma en cuenta las características particulares de cada uno de sus esquemas de cooperación. En concreto, aplica el monitoreo y la evaluación en cada fase del proyecto según el ciclo PDCA, emplea los 5 criterios de evaluación que el Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC) de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) estableció para la evaluación de las actividades de la AOD (5 criterios evaluatorios del DAC) y expresa los resultados de la evaluación de manera integral, utilizando el sistema de puntaje.

Puntos de vista de los 5 criterios de evaluación

Relevancia	Se cuestiona la pertinencia y la necesidad del proyecto: si su objetivo está de acuerdo con las necesidades de las personas beneficiarias, si su enfoque es apropiado para resolver los problemas y/o realizar las tareas, si el proyecto es congruente con las políticas del país receptor y las políticas de asistencia de Japón, etc.
Efectividad	Se cuestiona si se está alcanzando el objetivo del proyecto, y si el proyecto está creando beneficios para los beneficiarios y la sociedad.
Impacto	Se confirman los efectos positivos y negativos del proyecto, incluyendo las consecuencias esperadas y no esperadas, directas e indirectas.
Eficiencia	Se cuestiona la relación aportación/efecto del proyecto: si los recursos aportados al proyecto se están utilizando de manera eficiente.
Sustentabilidad	Se cuestiona si perduran los efectos creados por el proyecto, aun después del término del periodo de asistencia.

Evaluación del proyecto en cada fase del ciclo PDCA

Fase de preparación	Fase de implementación	Fase después de la terminación	Acción
Evaluación preproyecto	Monitoreo (Promoción del avance del proyecto)	Evaluación posproyecto	Acción/ Acciones de retroalimentación
Antes de la implementación del proyecto, se verifica su relevancia, su contenido concreto, sus resultados esperados. También se confirman los indicadores.	Se realiza un monitoreo periódico del proyecto en comparación con el programa establecido antes de su inicio (se promueve el avance del proyecto). También se confirman los resultados esperados al término del mismo.	Después de la terminación del proyecto, se constatan su efectividad, su impacto, su eficiencia y su sustentabilidad. Posterior a la evaluación posproyecto, se confirman las medidas tomadas para responder a las sugerencias y lecciones aprendidas del proyecto.	Los resultados de la evaluación son utilizados no solo para mejorar los proyectos en proceso, sino también para reflejarlos en la planeación y la implementación de proyectos similares.

3. Evaluación por tema, integral y transversal

La JICA realiza la “evaluación por tema”: evalúa varios proyectos al mismo tiempo, de manera integral y transversal, o evalúa proyectos destinados a enfrentar una misma tarea de desarrollo o una metodología específica. Selecciona varios proyectos realizados sobre un tema específico y los evalúa desde un punto de vista diferente al que se utiliza en la evaluación convencional, con el propósito de sacar las lecciones comunes y/o las recomendaciones comunes.

4. Mantener la objetividad y la transparencia de la evaluación

La evaluación posproyecto se realiza para constatar los resultados del proyecto desde un punto de vista objetivo. Por esta razón, dependiendo de la envergadura del proyecto, a veces se aplica una evaluación por evaluadores externos (evaluación externa). Al publicar los resultados de la evaluación en el sitio web de la JICA, se pretende garantizar el grado de transparencia. Con el objetivo de incrementar la calidad de la evaluación, se reúne periódicamente el Comité Externo de Evaluación por Especialistas e Intelectuales, que hace recomendaciones sobre las políticas y la estructura de la evaluación, así como sobre el desempeño del sistema de evaluación en su conjunto.

5. Utilización de los resultados de la evaluación; asegurar y mejorar la calidad de la evaluación

Al realizar la evaluación de su operación, la JICA se enfoca en incrementar la calidad de las fases de Planear (Plan) y Realizar (Do) del proyecto, a través de la aplicación de la fase de Acción (Action) del ciclo PDCA (aprovechar los resultados y la subsiguiente retroalimentación de la evaluación). Por eso, quiere tener sugerencias para mejorar los proyectos en proceso, y las lecciones aprendidas de los casos pasados y actuales para aplicarlas en los proyectos similares vigentes y para proyectos planeados para el futuro. También desea retroalimentar las políticas fundamentales de la cooperación de la JICA, expresadas en sus Lineamientos por Tema, por ejemplo, con los resultados del análisis y de la evaluación transversal de los diversos proyectos. Comparte los resultados de la evaluación con el gobierno del país de contraparte, para que se reflejen en sus proyectos y programas, y en sus políticas de desarrollo.

Sobre los detalles de la evaluación, véase el Informe Anual de Evaluación: [→ sitio web de la JICA: http://www.jica.go.jp/activities/evaluation/general_new/2015/index.html]

Sobre los resultados de proyectos individuales, véase la función de búsqueda: [→ sitio web de la JICA: <http://www2.jica.go.jp/ja/evaluation/index.php>]

Administración de la Organización



Indonesia: Visita a domicilio de la partera, en el marco del Proyecto de Salud Materno Infantil. (Foto: Kenshiro Imamura)

Gobernanza Corporativa

Control Interno

Con el propósito de mejorar la efectividad y la eficiencia de su operación, de cumplir con las leyes y reglamentos vigentes y de alcanzar los objetivos estipulados en la Ley de la Institución Administrativa Independiente: Agencia de Cooperación Internacional del Japón, la JICA ha desarrollado una estructura de gobernanza corporativa, incluyendo a su sistema de control interno.

Concretamente, para poner en práctica el control interno establecido en la Ley de Reglas Generales para Instituciones Administrativas Independientes, asigna al Vicepresidente de Asuntos Generales como responsable del control interno y al Director General de Asuntos Generales como encargado promotor de las actividades de control interno, bajo el Presidente, quien es el representante de la JICA y administrador integral de todas sus operaciones. El avance del control interno se monitorea rutinariamente, y sus resultados son presentados periódicamente

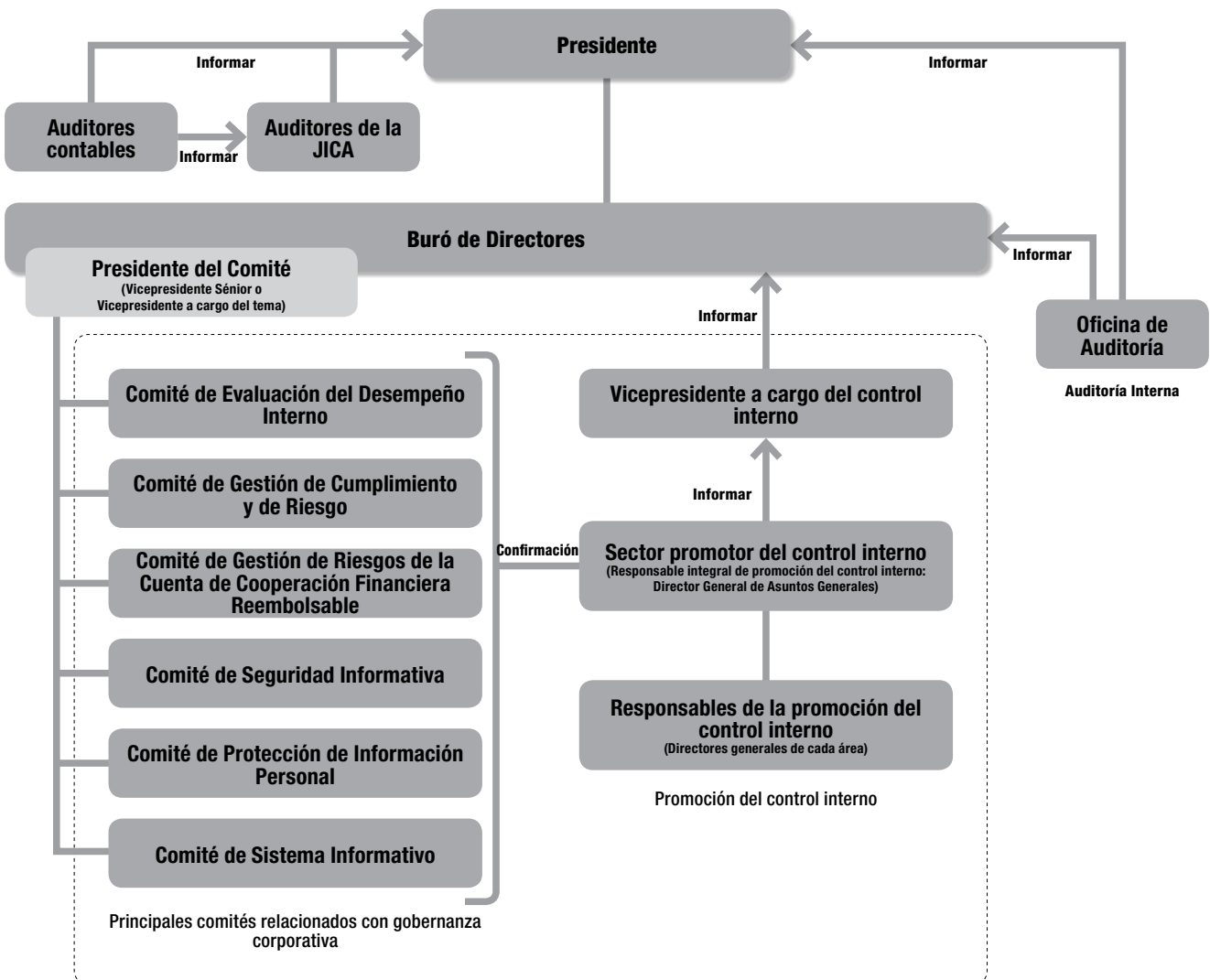
al Buró de Directores para su discusión.

Aparte, la JICA tiene la Oficina de Auditoría como una sección independiente, que realiza auditorías internas para garantizar la efectividad y la eficiencia de sus operaciones. Además, recibe las inspecciones de sus auditores y de auditores contables, y sigue sus recomendaciones con rigurosidad, para mantener la calidad de su gobernanza.

También se esfuerza por elevar la conciencia ante el control interno al desarrollar las reglas del control interno y los manuales de procedimientos estándares de operación. Promueve las actividades de control interno a través de un documento de referencia: Control Interno de la JICA.

Para los temas principales del control interno, ha establecido comités donde se discuten los puntos más importantes. Tiene ventanillas para recibir denuncias internas y externas, para que haya una buena comunicación dentro y fuera de la institución.

Gobernanza Corporativa de la JICA



Evaluación del Desempeño

Como una institución administrativa independiente, a la JICA se le exige mejorar la calidad y la eficiencia de sus operaciones, mantener una administración autónoma y garantizar la transparencia. La Ley de Reglas Generales para Instituciones Administrativas Independientes estipula el establecimiento del sistema de control por objetivo de mediano plazo y del sistema de evaluación del desempeño, para lograr los objetivos antes mencionados siguiendo el círculo de PDCA (Plan – Do – Check – Action).

● Sistemas de Control por Objetivo de Mediano Plazo y de Evaluación del Desempeño

Para lograr los objetivos de mediano plazo establecidos por los ministerios competentes, la JICA establece el Plan de Mediano Plazo, de 5 años, y el Plan Anual, derivado de él, y realiza sus operaciones siguiendo estos planes. Al término del Plan Anual y del Plan Quinquenal, la Agencia evalúa su desempeño durante el plazo, y presenta un informe a los ministerios responsables. Con base en estas evaluaciones, se elaboran los siguientes Planes Anual y Quinquenal, siguiendo el círculo de PDCA, y logrando una operación cada vez más eficaz y efectiva.

El Plan Quinquenal necesita de la aprobación de los ministros competentes, mientras que el Plan Anual se elabora por la JICA para cada año fiscal, y se envía a los ministerios. Por cada año fiscal, se elaboran informes de autoevaluación sobre los resultados de la operación, y la compilación de los informes se presenta a los ministros responsables. Los ministros competentes pueden evaluar la compilación de informes, transmiten sus opiniones a la Agencia, y pueden publicar su evaluación o dar instrucciones a la Agencia para que mejore sus operaciones.

Al terminar un Plan de Mediano Plazo, además del procedimiento arriba mencionado, los ministros analizan la necesidad de continuar con la organización y con las actividades de la JICA, y revisan el conjunto de las operaciones y de la estructura de la institución, y, con base en estos análisis y revisión, toman las medidas pertinentes.

Además, El Comité del Sistema de Evaluación para las Instituciones Administrativas Independientes, perteneciente al Ministerio de Asuntos Interiores y Comunicaciones, tiene la facultad de dar sus opiniones sobre los objetivos establecidos por los ministros competentes, sobre la evaluación del desempeño realizada por los ministros y sobre las medidas propuestas al término del Plan Quinquenal. Esto garantiza la objetividad del sistema de evaluación del desempeño.

● Esfuerzos para cumplir con el Plan de Mediano Plazo y el Plan Anual

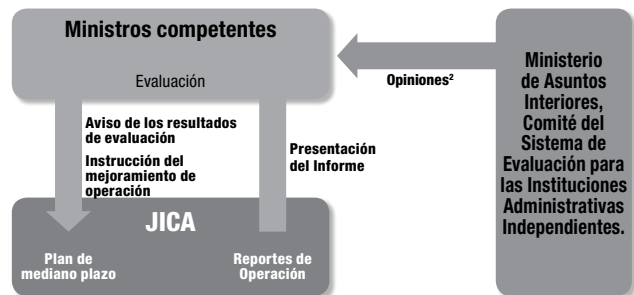
El Tercer Plan de Mediano Plazo (años fiscales 2012 – 2016) actualmente vigente establece, como objetivo, que la JICA formule e implemente buenos proyectos en las áreas prioritarias de cooperación internacional para el desarrollo señaladas por el gobierno de Japón: la reducción de la pobreza, el crecimiento económico sustentable, la atención a los problemas de nivel global y la garantía de la seguridad humana, con la consolidación de la paz como su área de enfoque.

Marco de Administración de la Operación y de Evaluación del Desempeño

Ciclo de Mediano Plazo



Ciclo anual



1. Cuando se hace una recomendación y se considera necesario, puede presentar sus opiniones al Primer Ministro.
2. Cuando la implementación de la evaluación es considerada extremadamente inapropiada.

En concreto, pretende promover programas, que combina orgánicamente la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera Reembolsable y no Reembolsable, con base en el análisis por país/ región, y por tarea/sector. También realiza esfuerzos estratégicos, como la asociación con empresas, entidades autónomas locales, ONGs y universidades, y fortalece su contribución al liderazgo de Japón en la comunidad internacional. Paralelamente, continuará sus esfuerzos para mejorar la agilidad de su operación y la competencia y la transparencia en sus contrataciones. La eficiencia de sus gastos será otro tema de esfuerzo.

Para cumplir con el Plan de Mediano Plazo y el Plan Anual, la JICA realiza auditorías internas y revisa sus resultados en el Comité de Evaluación del Desempeño, con la participación de especialistas externos. Reflejará las opiniones de los ministros responsables, las recomendaciones del Comité del Sistema de Evaluación para las Instituciones Administrativas Independientes perteneciente al Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones, y los resultados de las auditorías internas para mejorar la calidad y la eficiencia de sus operaciones.

Cumplimiento Regulatorio y Control del Riesgo

Política de Cumplimiento Regulatorio

- (1) Como una institución administrativa independiente, la JICA mejorará la transparencia y la imparcialidad de sus operaciones y sus actividades financieras para asegurar la confianza de la población.
- (2) La JICA contribuirá al sano desarrollo de la comunidad internacional a través de la asistencia para el desarrollo, para mantener la confianza de la comunidad internacional.
- (3) La JICA atenderá las necesidades de las regiones en desarrollo, y proveerá servicios de calidad rápidos y flexibles.
- (4) La JICA atenderá los entornos sociales y ambientales al llevar a cabo sus operaciones.
- (5) La JICA mantendrá buena comunicación con amplias gamas de la sociedad y mantendrá su cultura organizativa de alta transparencia.

● Marco de cumplimiento regulatorio y control de riesgos

Como una institución administrativa independiente, la JICA tiene una gran responsabilidad social y una misión de carácter altamente pública. Para responder adecuadamente a esta responsabilidad social y a la expectativa nacional e internacional, es cada vez más importante mantener una administración operativa transparente e imparcial, de acuerdo con las leyes y reglas internas y externas, tomando en cuenta el cambio de entorno que rodea a Japón. Para administrar su operación de manera apropiada, tener un sistema de cumplimiento regulatorio es indispensable. Con base en este reconocimiento, la Agencia establece sus políticas de cumplimiento regulatorio, que son los principios de conducta al realizar su operación.

El cumplimiento regulatorio es uno de los objetivos centrales del control interno, mientras que la especificación y la evaluación de los riesgos es un componente fundamental del control interno. La JICA define el riesgo como el elemento que impide la ejecución de la operación; identifica y evalúa los riesgos existentes para preparar una respuesta frente a estos riesgos con el fin de poder llevar a cabo la operación con seguridad, y alcanzar los objetivos de mediano plazo establecidos a nivel organizativo con eficacia y efectividad.

Con tal de asegurar un sistema de cumplimiento regulatorio y de preparar una respuesta a los riesgos existentes, establece un mecanismo para recibir informes de accidentes y de denuncias

internas y externas, para prevenir la violación de leyes y reglamentos y normas internas, y evitar recurrencias. En los proyectos en que está involucrada la Agencia, por otra parte, se esfuerza por tomar medidas para evitar corrupciones, como sobornos. Elaboró el Manual de Cumplimiento Regulatorio, donde se enlistan las políticas de cumplimiento regulatorio de la JICA, así como las leyes y reglamentos, las normas internas y las exigencias sociales en forma sistemática, con una explicación clara de diversos problemas, y los distribuye a todos los funcionarios de la organización, para que lo tomen como una directriz del comportamiento profesional.

La JICA celebra periódicamente el Comité de Cumplimiento Regulatorio y Control de Riesgos, presidido por el Vicepresidente Sénior de la institución, para discutir temas relacionados con el cumplimiento regulatorio y con la evaluación y la respuesta a riesgos. Para que el sistema del cumplimiento regulatorio se fortalezca a nivel de organización, la Agencia lleva a cabo las actividades referentes al cumplimiento regulatorio en cada año fiscal, siguiendo el plan de fortalecimiento del cumplimiento regulatorio establecido por el Comité. En cada una de las áreas y dependencias, cada año se revisan los riesgos relacionados con las operaciones de esa área o dependencia específicas.

● Actividades del año fiscal 2015

En el año fiscal 2015, se mantuvo la ventanilla de consulta y recepción de información sobre corruptelas, fortalecida en el año fiscal 2014. Además, se abrió una nueva ventanilla para la recepción de denuncias externas. De acuerdo con el propósito de la Ley de Protección de Denunciantes de Interés Público, la ventanilla recibe las denuncias de conductas ilegales en relación con la operación de la Agencia, para una temprana identificación de este tipo de conductas y para una rápida corrección de las mismas. Mantener la imparcialidad de su operación es el objetivo.

Para aumentar la conciencia de cumplimiento regulatorio, en el año fiscal 2015 se revisó ampliamente el Manual de Cumplimiento regulatorio. Se modificó su contenido y su presentación para que sean más fáciles de comprender, reflejando, al mismo tiempo, las modificaciones a las reglas y reglamentos. También para incrementar la comprensión y la conciencia de los funcionarios y los expertos de la JICA en cuanto al tema de cumplimiento regulatorio, organizó cursos de capacitación en Japón y en el extranjero sobre el mismo y sobre la prevención de actos de corrupción, y celebró reuniones de intercambio de opiniones sobre la evaluación de riesgos.

Gestión de Riesgos Financieros

La ejecución de la Cooperación Financiera Reembolsable (Préstamo en Yenes) conlleva diversos riesgos: riesgos crediticios, riesgos del mercado, riesgos de liquidez, riesgos operacionales, etc. El contenido y el tamaño de estos riesgos y los métodos de respuesta frente a ellos son diferentes a los riesgos y las respuestas tomadas por las instituciones financieras comerciales, pero lo importante es tener un control adecuado de los activos del Préstamo en Yenes igual que en las instituciones financieras comerciales que protegen sus activos.

En concreto, la JICA considera la gestión de los riesgos inherentes

a los trabajos de Cooperación Financiera Reembolsable como una tarea administrativa importante que requiere de respuestas a nivel del organismo. Estableció las Reglas de Gestión Integral de Riesgos Referentes a las Cuentas de Cooperación Financiera Reembolsable; estas reglas tienen el objetivo de identificar, medir y monitorear los riesgos a que están expuestas las cuentas de Cooperación Financiera Reembolsable en cada etapa de su trabajo, para asegurar una operación apropiada y mantener un nivel adecuado de utilidades y pérdidas. Con este mismo objetivo, estableció el Comité de Gestión

de Riesgos de Cuentas de Cooperación Financiera Reembolsable, que revisa los temas relevantes relacionados con la gestión integral de riesgos.

● **Riesgos crediticios**

El riesgo crediticio es la imposibilidad o la dificultad de recuperar el préstamo otorgado, por el deterioro de las condiciones financieras del deudor, y el resultante daño causado al activo prestado. La parte esencial de la operación de Cooperación Financiera Reembolsable es de préstamo, por lo que la gestión de los riesgos crediticios ocupa un lugar preponderante. En cuanto a los riesgos soberanos que conlleva el Préstamo en Yenes, que es la mayor parte del préstamo de la AOD (riesgos que acompañan al otorgamiento de préstamos a un gobierno o a alguna institución gubernamental), la Agencia reúne y evalúa cuidadosamente la información sobre la situación económica y política del gobierno deudor y su institución, escuchando opiniones de las autoridades pertinentes del gobierno deudor, de las organizaciones internacionales, como el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional (FMI), de instituciones regionales de desarrollo y de instituciones financieras públicas y privadas de países industrializados. En cuanto al programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero, evaluamos riesgos concernientes al otorgamiento de créditos a empresas privadas.

1. Sistema de calificación crediticia

La JICA tiene establecido su propio sistema de calificación crediticia, y otorga una calificación a todos los prestatarios. La calificación crediticia es la base de la gestión de riesgos crediticios: además de ser una referencia importante para el otorgamiento de préstamos, se utiliza para el cálculo de la reserva por malas deudas y de los riesgos crediticios. La calificación crediticia se divide en 2 categorías: entre deudores soberanos y no soberanos. A los deudores se les aplica el sistema de calificación de acuerdo con su categoría, cuyos resultados se actualizan según la necesidad.

2. Autoevaluación del portafolio de activos

Para mantener una gestión apropiada de riesgos crediticios, es importante evaluar los activos que posee la propia institución, y tomar medidas de amortización y de creación de reservas debida y oportunamente. La JICA tiene establecidas sus reglas internas de evaluación, tomando como referencia al manual elaborado por la Agencia de Servicios Financieros. Para mantener una debida función de vigilancia, se realiza la primera evaluación por el departamento a cargo del préstamo, y la segunda por el Departamento de Análisis Crediticio. Los resultados de autoevaluación del portafolio de activos son utilizados para conocer los contenidos precisos de los activos que posee la Agencia.

3. Cuantificación de riesgos crediticios

Además de la gestión de riesgos de los préstamos individuales, que se menciona arriba, la cuenta de Cooperación Financiera Reembolsable se esfuerza también por cuantificar los riesgos crediticios que implica la totalidad del portafolio de activos. Para calcular los riesgos crediticios de la JICA, es necesario tomar en cuenta las características muy particulares de su portafolio, no comunes en las instituciones financieras privadas, como la predominancia

de préstamos soberanos de largo plazo destinados a los países en vías de desarrollo y emergentes. También es necesario considerar el marco de apoyo del Club de París (mecanismo internacional de aseguramiento de activos para los acreedores oficiales). La JICA realiza la cuantificación de riesgos crediticios que toma en cuenta estos elementos.

● **Riesgos del mercado**

El riesgo del mercado se refiere al riesgo de incurrir en pérdidas por el cambio del valor de activos o pasivos por la fluctuación de la paridad en divisas o de la tasa de interés.

La JICA corre riesgos por la fluctuación de la tasa de interés, ya que presta fondos de largo plazo a una tasa fija de interés. Sin embargo, los fondos para los préstamos provienen de la Cuenta General del Presupuesto del Gobierno, lo que mejora la capacidad de absorción de los riesgos de la fluctuación de la tasa de interés.

También realiza el swap de tasas de interés, exclusivamente para reducir los efectos negativos causados por su fluctuación. En cuanto al riesgo del mercado de la contraparte del swap de tasas de interés, evalúa constantemente el valor del mercado de transacciones y el estado crediticio de la contraparte, y exige garantías cuando se considera necesario.

Por otra parte, para reducir riesgos de la paridad del cambio que pudieran ocurrir en relación con la inversión y el financiamiento en divisas o con el Préstamo en Yenes convertible en divisas, utiliza el swap de divisas.

Cuando se realizan inversiones denominadas en divisas en el programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero, la valoración de fondos en divisas está expuesta al riesgo del cambio de paridad. La Agencia maneja este riesgo a través del monitoreo permanente de la tasa de cambio en monedas del país, donde se ubica el proyecto objeto de inversión.

● **Riesgos de liquidez**

Los riesgos de liquidez se suscitan por el deterioro de la capacidad de fondeo de la JICA debido al empeoramiento de la capacidad crediticia de la institución. Pueden ser causados por una drástica reducción de sus ingresos o por un súbito incremento de sus gastos, lo que ocasiona la falta de capital de trabajo.

La JICA evade estos riesgos utilizando numerosas medidas para controlar su flujo de caja, como emitir bonos de la Agencia e introducir los fondos fiscales de inversión y financiamiento.

● **Riesgos operacionales**

El término “riesgos operacionales” se aplica a la posibilidad de generación de pérdidas por los procesos defectuosos de operación, por las acciones indebidas de altos funcionarios, por el mal funcionamiento del sistema o por algunos factores externos. La JICA considera estos riesgos como riesgos implícitos en su operación, en su sistema o derivados de acciones indebidas de personas internas y externas. Estos riesgos operacionales son controlados como parte de las acciones de la JICA para promover el cumplimiento.

Control de la seguridad

El gobierno de Japón y la JICA redoblarán sus esfuerzos para controlar la seguridad de su personal y de sus proyectos, con base en los resultados de la discusión realizada en el Consejo sobre Medidas de Seguridad para Proyectos de Cooperación Internacional establecido por el Ministerio de Asuntos Exteriores después del incidente del ataque terrorista ocurrido en Dacca, Bangladesh. Además de las medidas tomadas hasta ahora, la Agencia realizará o reforzará las siguientes acciones: (1) recolección, análisis y socialización de la información sobre amenazas, (2) implementación exhaustiva de las reglas de conducta por parte del personal involucrado en proyectos y en ONGs, (3) medidas de protección y el entrenamiento y la capacitación tanto en aspectos físicos como no físicos, (4) respuestas frente a emergencias y (5) fortalecimiento de la conciencia de gestión de riesgos en la JICA y en el Ministerio de Asuntos Exteriores.

Además de las medidas contra ataques terroristas que se presentan cada vez más frecuentemente en todos los países del mundo, incluyendo los países industrializados, y contra el deterioro del orden público por la inestabilidad política, para la Agencia siguen siendo importantes las medidas de precaución frente a crímenes generales, como hurtos, violaciones y robos a mano armada, y accidentes de tráfico causados por infraestructuras de transporte deficientes, por los vehículos mal afinados y por los conductores poco hábiles en los países en vías de desarrollo.

Para garantizar la seguridad del personal que vive y trabaja en estos países, la JICA se esfuerza por fortalecer las medidas de seguridad.

El número de casos que involucran al personal de la JICA en el año fiscal 2015 fue de 399, más o menos al mismo nivel que el año anterior (396 casos en el año fiscal 2014).

● Implementación de los cursos de capacitación sobre la seguridad del personal involucrado

La JICA implementa cursos de capacitación y entrenamiento sobre las medidas de seguridad para los expertos, los voluntarios y sus familias, antes y después de su asignación a un país en vías de desarrollo. En estos cursos, se les proporciona la información general sobre los riesgos de seguridad pública existentes en la región, y, además, se les orienta en los aspectos prácticos de respuesta frente a un crimen, de criterio para seleccionar la vivienda, y de cómo comunicarse con los residentes locales. En el país de asignación, las oficinas locales de la Agencia organizan reuniones de seguridad en forma periódica, para aumentar la conciencia hacia la seguridad del personal, ofreciendo la información más actualizada y la oportunidad de compartir casos reales de crímenes ocurridos y las lecciones aprendidas. En el futuro, la Agencia planea organizar actividades de capacitación y entrenamientos en una gama más amplia de personas relacionadas con sus actividades, mejorando, al mismo tiempo, la calidad de sus cursos.

● Asignación del asesor en seguridad

La JICA emplea localmente a un especialista en seguridad pública y gestión de seguridad como asesor en seguridad. El papel de este asesor es recolectar y analizar la información diaria sobre el orden público, y dar instrucciones y consejos apropiados sobre cómo prevenir crímenes generales y accidentes de tráfico.

● Establecimiento del sistema de comunicación de emergencia

La JICA tiene establecido un sistema de seguridad en cada país, que permite una rápida comunicación y confirmación de la seguridad de su personal en el caso de emergencia. También en Japón, mantiene un sistema de guardia durante 24 horas del día y 365 días del año, para recibir la comunicación de emergencia de cualquier país del mundo y para responder a la situación apropiadamente.

● Envío de las misiones de estudio

La JICA envía, desde su oficina en Japón o desde alguna oficina en el extranjero, misiones de estudio para confirmar el estado del orden público del país, y tomar medidas específicas de seguridad para ese país en cuestión. Con base en las condiciones de seguridad que la misión confirma, la Agencia toma decisiones adecuadas para definir las áreas donde se permite realizar actividades a su personal y tomar las medidas de seguridad necesarias. (En el año fiscal 2015, las misiones de este tipo fueron enviadas a 8 países desde la Oficina Central de la Agencia.) Para prevenir crímenes generales, la JICA envía una misión de asesoría en seguridad, que ofrece consultorías en seguridad al personal involucrado, para proteger sus viviendas de hurtos y robos y para reforzar las medidas de seguridad. (En el año fiscal 2015, las misiones de asesoría en seguridad fueron enviadas a 15 países.) Dependiendo de la situación del uso de motocicletas y bicicletas prestadas al personal y de la frecuencia de accidentes de tráfico, la Agencia envía, también, una misión de asesoría en la seguridad de tráfico. (En el año fiscal 2015, se envió a 7 países.)

● Medidas de seguridad para viviendas del personal involucrado

La JICA revisa las medidas de seguridad de las viviendas habitadas por el personal relacionado con la Agencia, para confirmar su grado de seguridad, y tomar medidas necesarias (incrementar la altura de bardas, reforzar los marcos de puertas y ventanas, colocar los candados complementarios y las rejas en ventanas, entre otras).

● Compartir la información sobre la gestión de seguridad con las empresas privadas

Como miembro del Consejo de Cooperación Público Privada en Seguridad en el Extranjero organizado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, la JICA promueve la cooperación entre los sectores público y privado en la gestión de seguridad en el extranjero. Al personal de empresas privadas que hayan conseguido un contrato del gobierno del país receptor en relación con un proyecto de Cooperación Financiera, la JICA le recomienda su registro como participantes en la red de comunicación de emergencia de su oficina local. Además, les ofrece información sobre la seguridad pública, y las oportunidades de participar en los cursos de capacitación y de entrenamiento sobre la seguridad, además del apoyo a la confirmación de su seguridad.

● Medidas contra el terrorismo

En los años recientes, los actos de terrorismo pueden ocurrir en cualquier parte del mundo; no podemos esquivar la amenaza del terrorismo estemos donde estemos. Por eso mismo, las medidas contra el terrorismo son verdaderamente indispensables. Sobre todo,

al personal de la Agencia que trabaja en un país con alto riesgo de terrorismo, se le llama la atención para incrementar su conciencia hacia estos actos, mediante las medidas prácticas enseñadas en los cursos de capacitación antes y después de su asignación al país, para poder prevenir y esquivar ser víctima del terrorismo. También la JICA se esfuerza por una aplicación exhaustiva de las reglas de conducta en el país. Para que el personal adquiera los know-how referentes a los riesgos latentes de terrorismo, de secuestros y de motines, se le imparte un curso de naturaleza muy práctica desde 2003, en colaboración con el e-Centro del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (UNHCR). En el año fiscal 2015, organizó una capacitación sobre las medidas contra el terrorismo, también en Japón.

● **Medidas de seguridad en las regiones en proceso de consolidación de la paz y de la reconstrucción nacional**

Muchas personas relacionadas con la JICA están trabajando en los países y regiones acabados de salir de un conflicto, o que siguen en un conflicto, como Afganistán, Iraq, Pakistán, Palestina y la Isla de Mindanao, en Filipinas, para apoyar su proceso de consolidación de la paz y de reconstrucción nacional. En esos países y regiones, la JICA vigila constantemente la situación política y de seguridad pública, y toma medidas para limitar las áreas y las horas de trabajo, y para fortalecer, aún más, el sistema de protección.

Seguridad Informativa y Protección de Información Personal

Hasta ahora, la JICA ha luchado por mantener la seguridad informativa y por proteger la información personal estableciendo reglas internas, como las Reglas de Manejo de la Seguridad Informativa y el Reglamento sobre la Protección de la Información Personal.

En cuanto a la seguridad de la información, en abril de 2016, entró en vigor la modificación de la Ley Básica de Seguridad Cibernética, para enfrentar la situación de amenazas cada vez más serias, mediante ataques en formatos más comunes, como el correo electrónico. A través de esta ley, se pretende fortalecer la seguridad cibernética de las agencias y organizaciones gubernamentales en su conjunto, y las instituciones administrativas independientes fueron

incluidas como objeto de “investigaciones de causas, auditorías, y ensayos” que conduce el Centro Nacional de Seguridad Informativa.

Por otra parte, en enero de 2016, se introdujo el sistema de “mi número” (uso del número de identificación personal en trámites administrativos), lo que incrementa la importancia de la protección de la información personal.

En respuesta a esta situación, la Agencia está fortaleciendo su sistema de vigilancia de la operación de sus equipos de cómputo y de la adquisición de datos en las redes de información, en comparación con las prácticas previas. También realiza capacitación y entrenamientos a sus funcionarios y otras personas involucradas, para mejorar la seguridad informativa y la protección de la información personal.

Apertura Informativa

De acuerdo con el artículo 22 de la Ley sobre el Acceso a la Información Propiedad de Instituciones Administrativas Independientes (Ley Número 140 del día 5 de diciembre de 2001), la JICA hace públicas las informaciones referentes a sus actividades en los siguientes sitios de web y por otros medios de publicación:

● **Información referente a la organización:**

Objetivos y resumen de sus actividades, relaciones con las políticas y programas gubernamentales, resumen organizativo, leyes, reglamentos y normas relacionados, normas de la remuneración de directivos y del monto de jubilación, normas de salarios de funcionarios y del monto de jubilación, plan de continuidad de actividades, etc.

● **Información referente a la operación:**

Informes de una operación, informes de los resultados de una operación, Planes y Metas de Mediano Plazo, Plan Anual, etc.

● **Información referente a finanzas:**

Estados financieros, etc.

● **Información referente a la evaluación y auditoría de la organización, de la operación y de las finanzas:**

Documentos de evaluación del desempeño, informes de auditoría, reporte de opiniones de auditores, informe de auditores internos,

informes de evaluación administrativa y reportes de supervisión, informes de auditoría contable, etc.

● **Información sobre contratos por designación:**

Información sobre contratos por designación, etc.

● **Información sobre entidades relacionadas:**

Receptores de actividades financieras, estatus de corporaciones de interés público relacionadas, etc.

● **Para mayor información:**

Véase los sitios web de la JICA.

Sobre la apertura informativa:

→ [JICA sitio web](#) Home page

→ Information Disclosure

<http://www.jica.go.jp/disc/index.html> (solo en japonés)

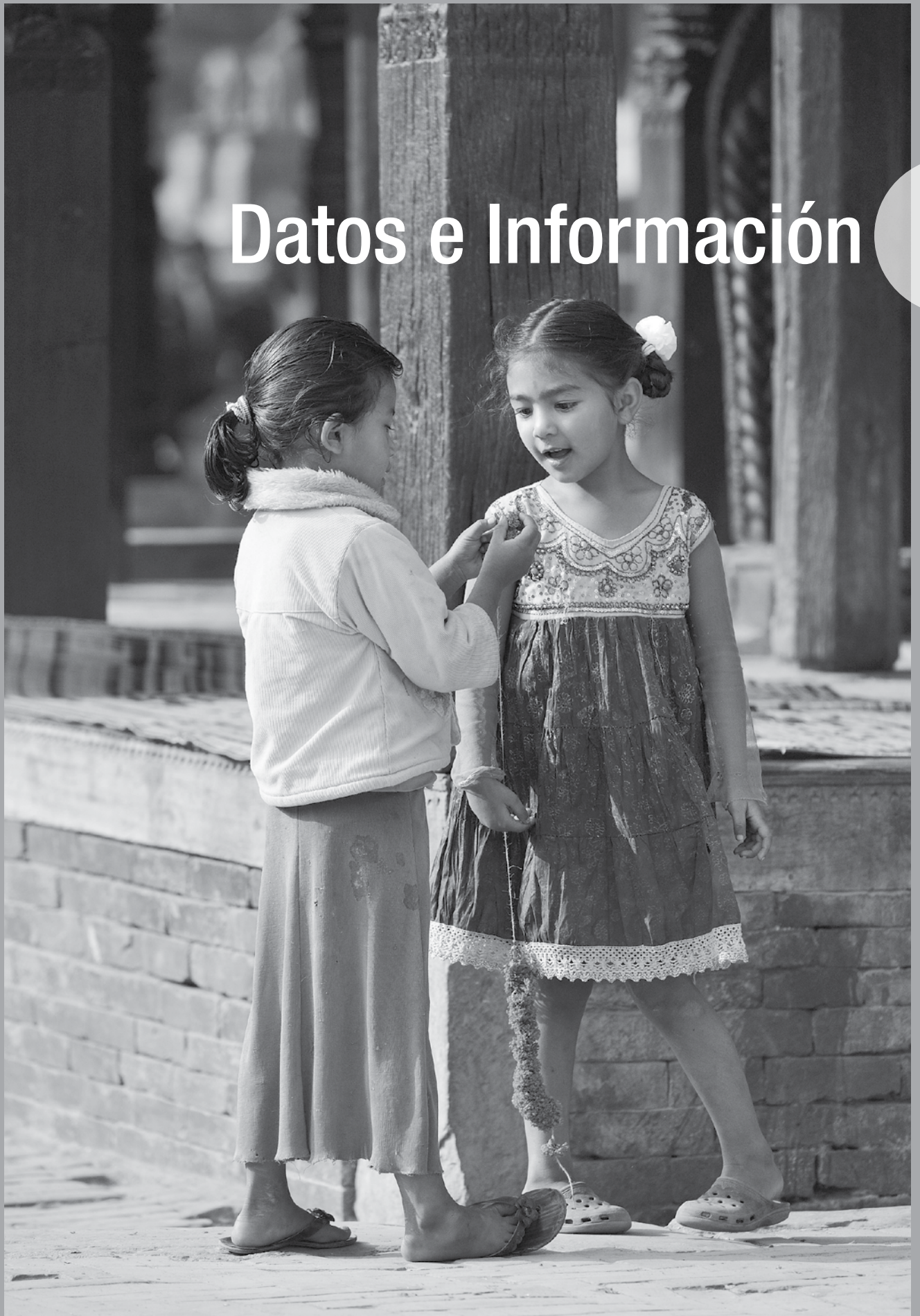
Sobre la protección de la información personal:

→ [JICA sitio web](#) Home page

→ Privacy Policy

<http://www.jica.go.jp/english/policy/index.html>

Datos e Información



Nepal: en una esquina de la antigua ciudad de Patan. (Foto: Koji Sato)

Historia de la JICA

Corporación Pública Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Enero 1954	Establecimiento de las Asociaciones para el Extranjero del Japón.
Abril 1954	Establecimiento de la Sociedad para la Cooperación Económica en Asia.
Septiembre 1955	Establecimiento de Japan Emigration Promotion, Co. Ltd.
Junio 1962	Establecimiento de la Agencia de la Cooperación Técnica para el Extranjero (OTCA).
Julio 1963	Establecimiento del Servicio de Emigración del Japón (JEMIS).
Abril 1965	La OTCA abre la Secretaría de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV).
Mayo 1974	Promulgación de la Ley de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón.
Agosto 1974	Establecimiento de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA).
Diciembre 1974	Entrada en vigor del Procedimiento de Operación de la JICA.
Abril 1978	Modificación de la Ley de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón. (Adición del programa de la Promoción de la Cooperación Financiera no Reembolsable.)
Octubre 1983	Establecimiento del Instituto de Cooperación Internacional.
Abril 1986	Formación del Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (JDR).
Septiembre 1992	Elaboración del Lineamiento del Medio Ambiente para Programas de Ordenamiento de las Infraestructuras Sociales y Económicas.
Agosto 1995	Inicio de la publicación del "Informe de Evaluación del Proyecto".
Diciembre 2001	Plan de Reforma Administrativa de Japón. La JICA se convertiría en una Institución Administrativa Independiente.
Octubre 2002	Inicio del Sistema de Apertura Informativa.
Diciembre 2002	Promulgación de la "Ley de Institución Administrativa Independiente: Agencia de Cooperación Internacional del Japón".
Septiembre 2003	Disolución de la Corporación Pública Especial: Agencia de Cooperación Internacional del Japón.
Octubre 2003	Establecimiento de la Institución Administrativa Independiente: Agencia de Cooperación Internacional del Japón. Elaboración y publicación del Primer Plan de Mediano Plazo.
Abril 2004	Elaboración y publicación del "Lineamiento para la Atención Ambiental y Social de la JICA".
Abril 2006	Establecimiento de la Plaza Global.
Abril 2007	Elaboración y publicación del Segundo Plan de Mediano Plazo. Inicio del sistema de donación "Fondo para la Gente del Mundo".

Ex Fondo de Cooperación Económica con el Exterior Ex Banco de Cooperación Internacional del Japón

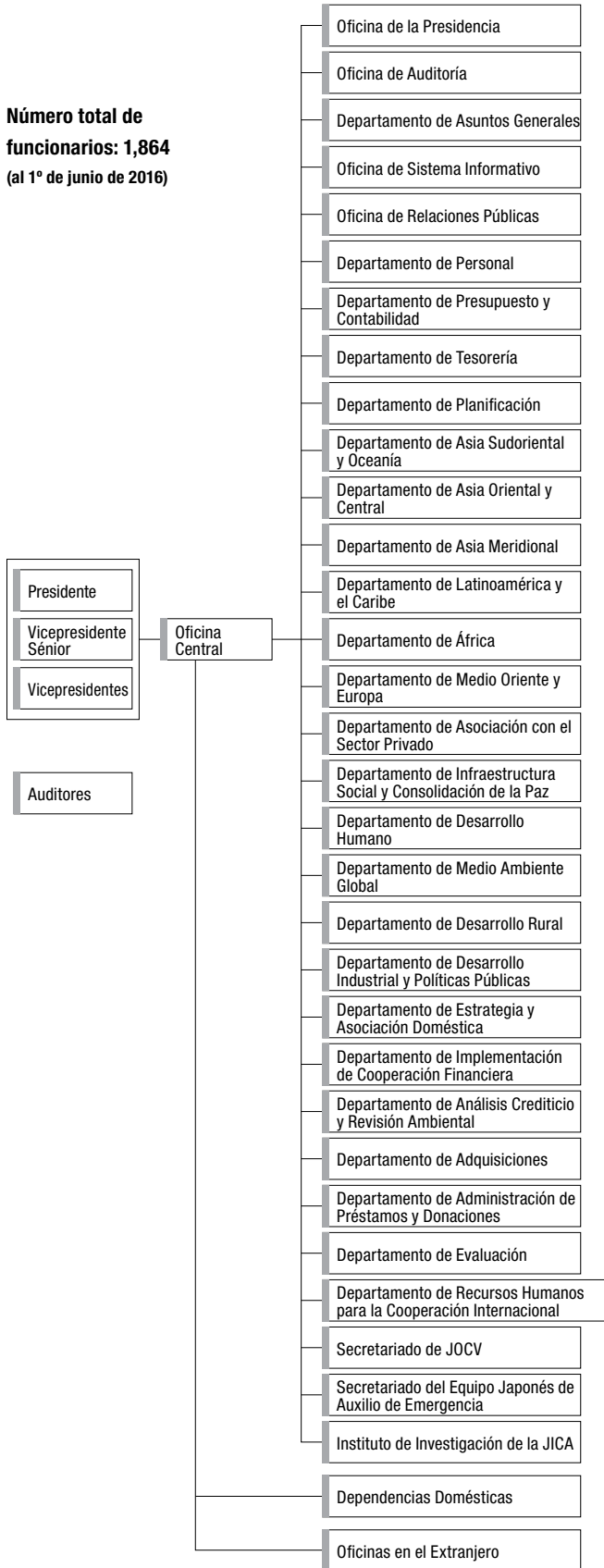
Diciembre 1960	Promulgación de la "Ley del Fondo de Cooperación Económica con el Exterior".
Marzo 1961	Establecimiento del Fondo de Cooperación Económica con el Exterior (OECF). Hereda recursos del Fondo de Cooperación para el Desarrollo de Asia Sureste, que operaba el Banco de Exportación e Importación del Japón. Inicio de las actividades del OECF después de la aprobación de su Procedimiento de Operación.
Marzo 1966	Otorgamiento del primer Préstamo en Yenes por el OECF (a Corea del Sur)
Mayo 1968	Modificación de la Ley del OECF (adición de trabajos referentes al préstamo respaldado por productos.)
Marzo 1980	Emisión del primer bono del OECF con garantía gubernamental.
Noviembre 1989	Publicación del "Lineamiento del Medio Ambiente del OECF".
Marzo 1995	Decisión del gabinete sobre la "Fusión del Banco de Exportación e Importación del Japón y el OECF".
Abril 1999	Promulgación de la "Ley del Banco de Cooperación Internacional del Japón".
Octubre 1999	Establecimiento del Banco de Cooperación Internacional del Japón (JBIC).
Diciembre 1999	Establecimiento de las "Políticas de Implementación de la Cooperación Económica Internacional del JBIC" (vigentes del 1º de octubre de 1999 al 31 de marzo de 2002).
Abril 2001	Introducción del sistema de evaluación preproyecto para los proyectos de Préstamo en Yenes.
Abril 2002	Entrada en vigor del "Lineamiento para la Atención Ambiental y Social del JBIC". Introducción de la "Medición de Desempeño para el Manejo Estratégico". Establecimiento de las "Políticas de Implementación de la Cooperación Económica Internacional del JBIC" (vigentes del 1º de abril de 2002 al 31 de marzo de 2005).
Octubre 2002	Inicio del sistema de apertura informativa.
Abril 2005	Formulación de las "Políticas de Implementación de la Cooperación Económica Internacional del JBIC" (vigentes del 1º de abril de 2005 al 31 de marzo de 2008).
Marzo 2008	Extensión durante medio año del plazo de aplicación de las "Políticas de Implementación de la Cooperación Económica Internacional del JBIC" (del 1º de abril de 2005 al 31 de marzo de 2008).

Institución Administrativa Independiente: Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Noviembre 2006	Promulgación de la "Ley que Modifica Parcialmente la Ley de Institución Administrativa Independiente: Agencia de Cooperación Internacional del Japón".
Octubre 2008	Hereda la operación de la Cooperación Económica Internacional del ex JBIC y una parte de la Cooperación Financiera no Reembolsable del Ministerio de Asuntos Exteriores. Modificación del 2º Plan de Mediano Plazo.
Diciembre 2008	Emisión, por primera vez, de bonos como una Agencia de Inversión y Financiamiento Fiscales (bonos sin garantía gubernamental).
Abril 2010	Elaboración y publicación de los "Nuevos Lineamiento para la Atención Ambiental y Social de la JICA".
Marzo 2012	Modificación del Marco para Apoyar a las PyMEs en sus Negocios en el Extranjero, y el inicio del apoyo de la JICA para este grupo de empresas en su desarrollo en el exterior.
Abril 2012	Elaboración y publicación del 3er Plan de Mediano Plazo.
Octubre 2012	Reanudación formal del Programa de Inversión y Financiamiento en el Extranjero.
Junio 2014	Creación del esquema de Inversión y Financiamiento en el Extranjero cotizado en monedas locales.
Noviembre 2014	Emisión, por primera vez, de bonos en dólares-euros con garantía gubernamental.
Octubre 2015	Ceremonia conmemorativa del aniversario número 50 de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV).
Noviembre 2015	Establecimiento del préstamo en dólares de la AOD.

Organigrama

Número total de funcionarios: 1,864
(al 1º de junio de 2016)



1. Número de directivos: de acuerdo con el artículo 7 de la Ley de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón, Entidad Administrativa Independiente, la Agencia debe tener un Presidente, un Vicepresidente Sénior, hasta 8 Vicepresidentes y 3 Auditores.
2. Período del directivo: de acuerdo con el artículo 9 de la misma Ley, el período del Presidente y del Vicepresidente Sénior es de 4 años; el de los Vicepresidentes y de Auditores es de 2 años.
3. Al 1º de junio de 2016, los nombres de los directivos, su puestos actuales y sus antecedentes profesionales son los siguientes:

Puesto	Nombre	Fecha de asignación
Presidente	Shinichi Kitaoka	Octubre 1º, 2015
Cargo anterior:	Rector de la Universidad Internacional del Japón.	
Vicepresidente Sénior	Kazuhiko Koshikawa	Mayo 23, 2016
Cargo anterior:	Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Embajada de Japón en España.	
Vicepresidente	Hiroshi Kato	Octubre 1º, 2013 (Reasignación)
Cargo anterior:	Consejero Especial Sénior, JICA.	
Vicepresidente	Hidetoshi Irigaki	Octubre 1º, 2015
Cargo anterior:	Director General, Departamento de Sudeste Asiático y Oceanía, JICA.	
Vicepresidente	Yasushi Kanzaki	Octubre 1º, 2015
Cargo anterior:	Director General, Departamento de Presupuesto, Personal y Administración de Sistemas, Banco Asiático de Desarrollo.	
Vicepresidente	Kenichi Tomiyoshi	Octubre 1º, 2015
Cargo anterior:	Director Residente, Oficina en Jakarta, JETRO	
Vicepresidente	Shinya Ejima	Octubre 1º, 2016
Cargo anterior:	Director General, Departamento de Estrategia de Operaciones, JICA.	
Vicepresidenta	Noriko Suzuki	Octubre 1º, 2016
Cargo anterior:	Directora General, Secretariado del Equipo de ayuda de desastres de Japón, JICA.	
Vicepresidente	Masaaki Kato	Diciembre 1º, 2016
Cargo anterior:	Jefe de Seguridad, JICA.	
Vicepresidente	Toru Maeda	Enero 18, 2017
Cargo anterior:	Director General, Departamento de asuntos generales, JICA.	
Auditor	Hajime Kurokawa	Octubre 1º, 2011 (Reasignación)
Cargo anterior:	Gerente, Sector Público, Deloitte Touche Tohmatsu, LLC	
Auditor	Hiroshi Machii	Enero 1º, 2014
Cargo anterior:	Oficial a cargo del Cumplimiento, SG Asset Max, Corporation	
Auditor	Eiji Inui	Octubre 1º, 2015
Cargo anterior:	Director General, Departamento de África, JICA.	

(Los vicepresidentes y auditores se enlistan por orden de su antigüedad en el cargo.)

Dependencias Nacionales y Oficinas en el Extranjero

Dependencias Nacionales, Plaza Global (al 1° de julio de 2016)

JICA Hokkaido (Sapporo)

TEL: +81-11-866-8333
4-25, Minami, Hondori 16-chome, Shiroishi-ku, Sapporo City,
Hokkaido 003-0026

(Obihiro)

TEL: +81-155-35-1210
1-2, Nishi 20-jo Minami 6-chome, Obihiro City,
Hokkaido 080-2470

JICA Tohoku

TEL: +81-22-223-5151
20th Floor, Sendai Daiichi Seimei Tower Bldg., 6-1,
Ichiban-cho 4-chome, Aoba-ku, Sendai City,
Miyagi 980-0811

JICA Nihonmatsu

TEL: +81-243-24-3200
4-2, Aza Nagasaka, Nagata, Nihonmatsu City,
Fukushima 964-8558

JICA Tsukuba

TEL: +81-29-838-1111
3-6, Koyadai, Tsukuba City, Ibaraki 305-0074

JICA Tokyo

TEL: +81-3-3485-7051
49-5, Nishihara 2-chome, Shibuya-ku, Tokyo 151-0066

JICA Global Plaza

TEL: +81-3-3269-2911
10-5 Ichigaya Honmuracho, Shinjuku-ku, Tokyo 162-8433

JICA Yokohama

TEL: +81-45-663-3251
3-1, Shinko 2-chome, Naka-ku, Yokohama City,
Kanagawa 231-0001

JICA Komagane

TEL: +81-265-82-6151
15, Akaho, Komagane City, Nagano 399-4117

JICA Hokuriku

TEL: +81-76-233-5931
4th Floor, Rifare (Office Tower), 5-2, Honmachi 1-chome,
Kanazawa City, Ishikawa 920-0853

9 centros internacionales, 3 sucursales,
2 centros de entrenamiento, para un
total de 14 dependencias domésticas.
Plaza Global



JICA Chubu/Nagoya Global Plaza

TEL: +81-52-533-0220
60-7, Hiraike-cho 4-chome, Nakamura-ku, Nagoya City,
Aichi 453-0872

JICA Kansai

TEL: +81-78-261-0341
5-2, Wakinohama Kaigandori 1-chome, Chuo-ku, Kobe City,
Hyogo 651-0073

JICA Chugoku

TEL: +81-82-421-6300
3-1, Kagamiyama 3-chome, Higashi Hiroshima City,
Hiroshima 739-0046

JICA Shikoku

TEL: +81-87-821-8824
7th Floor, Nissei Takamatsu Bldg., 1-5, Ban-cho 1-chome,
Takamatsu City, Kagawa 760-0017

JICA Kyushu

TEL: +81-93-671-6311
2-1, Hirano 2-chome, Yahata Higashi-ku, Kitakyushu City,
Fukuoka 805-8505

JICA Okinawa

TEL: +81-98-876-6000
1143-1, Aza Maeda, Urasoe City, Okinawa 901-2552

Oficinas en el Extranjero (al 1º de julio de 2016)



Asia

- Oficina en Afganistán
- Oficina en Bangladesh
- Oficina en Bután
- Oficina en Camboya
- Oficina en China
- Oficina en Filipinas
- Oficina en Georgia
- Oficina en India
- Oficina en Indonesia
- Oficina en Kirguistán
- Oficina en Laos
- Oficina en Malasia
- Oficina en Maldivas
- Oficina en Mongolia
- Oficina Myanmar
- Oficina en Nepal
- Oficina en Pakistán
- Oficina en Sri Lanka
- Oficina en Tailandia
- Oficina en Tayikistán
- Oficina en Timor-Leste
- Oficina en Uzbekistán
- Oficina en Vietnam

Oceanía

- Oficina en Fiji
- Oficina en Islas Marshall
- Oficina en Islas Salomón
- Oficina en Micronesia
- Oficina en Palau
- Oficina en Papúa Nueva Guinea
- Oficina en Samoa
- Oficina en Tonga
- Oficina en Vanuatu

Norte y Latinoamérica

- Oficina en Argentina
- Oficina en Belice
- Oficina en Bolivia
- Oficina en Brasil
- Oficina en Chile
- Oficina en Colombia
- Oficina en Costa Rica
- Oficina en Cuba
- Oficina en Ecuador
- Oficina en El Salvador
- Oficina en EE.UU.
- Oficina en Guatemala
- Oficina en Haití
- Oficina en Honduras
- Oficina en Jamaica
- Oficina en México
- Oficina en Nicaragua
- Oficina en Panamá
- Oficina en Paraguay
- Oficina en Perú
- Oficina en la República Dominicana
- Oficina en Santa Lucía
- Oficina en Uruguay
- Oficina en Venezuela

África

- Oficina en Angola
- Oficina en Benin
- Oficina en Botswana
- Oficina en Burkina Faso
- Oficina en Camerún
- Oficina en Costa de Marfil
- Oficina en Djibouti
- Oficina en Etiopía
- Oficina en Gabón

- Oficina en Ghana
- Oficina en Kenya
- Oficina en Madagascar
- Oficina en Malawi
- Oficina en Mozambique
- Oficina en Namibia
- Oficina en Níger
- Oficina en Nigeria
- Oficina en la República Democrática del Congo
- Sucursal en Rwanda
- Oficina en Senegal
- Oficina en Sierra Leona
- Oficina en Sudáfrica
- Oficina en Sudán
- Oficina en Sudán del Sur
- Oficina en Tanzania
- Oficina en Uganda
- Oficina en Zambia
- Oficina en Zimbabwe

Medio Oriente

- Oficina en Egipto
- Oficina en Palestina
- Oficina en Irán
- Oficina en Iraq
- Oficina en Jordania
- Oficina en Marruecos
- Oficina en Siria
- Oficina en Túnez
- Oficina en Yemen

Europa

- Oficina en los Balcanes
- Oficina en Francia
- Oficina en Turquía

[→ Véase el [sitio web de la JICA](#) para saber cómo comunicarse con nuestras oficinas en el extranjero.]

Home → Contact Us → Overseas Offices <http://www.jica.go.jp/english/about/organization/overseas/>

Presupuesto

1 Presupuesto de ingresos y egresos de la cuenta general (años fiscales 2015 y 2016)

(Unidad: millones de yenes)

Partidas	Año fiscal 2015	Año fiscal 2016
Ingresos: presupuesto programado anual	147,859	150,741
Ingresos por subsidios para gastos de operación (presupuesto original)	146,413	149,049
Ingresos por subsidios para gastos de operación (presupuesto suplementario)	—	—
Subsidios para el mantenimiento de instalaciones	613	1,014
Ingresos por fondos consignados	485	340
Ingresos intereses e ingresos misceláneos	335	323
Ingresos por donativos	14	14
De la reserva del período anterior de Metas de Mediano Plazo	—	0
Fondos del artículo 35 de la Ley de la JICA (para los proyectos de la Cooperación Financiera no Reembolsable)*	0	0
Egresos: presupuesto programado anual	147,859	150,741
Gastos generales de administración	10,477	10,324
Menos factores especiales	10,477	10,324
Gastos de operación	136,270	139,048
Proyectos de Cooperación Técnica	64,476	65,823
Cooperación Financiera no Reembolsable (apoyos operativos)	194	241
Programas de Participación Ciudadana	14,978	15,104
Apoyo a los Emigrantes	401	396
Auxilio de Emergencia para Desastres	880	880
Reclutamiento y capacitación del personal	1,418	1,399
Promoción de asistencia	17,005	17,605
Gastos relacionados con la operación	7,025	7,268
Apoyo a la operación	29,892	30,331
Gastos de mantenimiento de instalaciones	613	1,014
Gastos de operación de fondos consignados	485	340
Gastos para los proyectos de donación	14	14
Gastos de la Cooperación Financiera no Reembolsable*	0	0

*Dado que los proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable son determinados por el gabinete, la asignación se muestra como cero.

2 Programa de Fondos del Sector de Cooperación Financiera Reembolsable (año fiscal 2015)

(Unidad: 100 millones de yenes)

		Año fiscal 2015	Año fiscal 2016
Inversión y financiamiento	Préstamo directo (Préstamo en Yenes)	9,605	10,245
	Inversión y Financiamiento en el Extranjero	280	280
	Total	9,885	10,525
Fuente de fondos	Aportación del capital de la cuenta general del gobierno de Japón	483	444
	Préstamo del Programa de Inversión y Financiamiento Fiscales	4,366	4,680
	Fondos propios, etc.	5,036	5,401
	De estos provenientes de los títulos de insituciones de inversión fiscal	600	600
	Total	9,885	10,525

Resumen Financiero

1 Balance general

Balance		(Unidad: millones de yenes)	
	Marzo 31, 2015	Marzo 31, 2016	
Activos			
Activos			
Efectivo y depósitos bancarios	74,554	97,615	
Bonos y valores	99,000	84,000	
Otros activos corrientes	20,055	26,311	
Total activos corrientes	193,609	207,925	
Activos fijos			
Activos fijos tangibles	42,426	41,901	
Activos fijos no tangibles	7	54	
Inversión y otros activos	2,456	2,132	
Total activos fijos	44,889	44,087	
Total activos	238,498	252,012	
Pasivos			
Pasivos			
Pasivo por subsidio de operación	46,241	46,637	
Fondos para proyectos de cooperación financiera no reembolsable	116,676	130,378	
Otros pasivos corrientes	21,145	19,792	
Total pasivos corrientes	184,062	196,808	
Pasivos fijos			
Pasivos por propiedad	2,162	2,531	
Otros pasivos fijos	649	531	
Total pasivos fijos	2,811	3,063	
Total pasivos	186,872	199,871	
Activos netos			
Capital			
Inversión gubernamental	63,217	63,217	
Total capital	63,217	63,217	
Superávit de capital			
Superávit de capital	(16,743)	(17,867)	
Total superávit de capital	(16,743)	(17,867)	
Utilidades retenidas			
Utilidades retenidas	5,151	6,792	
Total utilidades retenidas	5,151	6,792	
Total activos netos	51,625	52,142	
Total de pasivos y activos netos	238,498	252,012	

(Activos)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, el total de los activos ascendió a 252,012 millones de yenes, 13,515 millones de yenes (un 5.7%) más que el año fiscal anterior. El incremento se debió principalmente a 23,060 millones de yenes (30.9%) de aumento en efectivo y en depósitos bancarios.

(Pasivos)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, el total de los pasivos fue de 199,871 millones de yenes, 12,999 millones de yenes (7.0%) más que el año fiscal anterior. El factor más importante en este incremento fueron 13,703 millones de yenes de aumento en pasivos por fondos para proyectos de cooperación financiera no reembolsable.

Estado de Utilidades y Pérdidas

Estado de Utilidades y Pérdidas		(Unidad: millones de yenes)	
	Abril 1º, 2014 - Marzo 31, 2015	Abril 1º, 2015 - Marzo 31, 2016	
Gastos ordinarios			
Gastos operativos			
Gastos para proyectos de Cooperación Técnica	71,068	73,433	
Gastos para la Cooperación de Participación Ciudadana	15,723	16,513	
Gastos de promoción de la asistencia	12,444	16,373	
Gastos para soporte de operación	28,483	28,288	
Gastos de programas de Cooperación Financiera no Reembolsable	106,528	91,152	
Otros gastos operativos	10,086	10,872	
Gastos de administración general	8,843	9,631	
Gastos financieros	23	324	
Otros gastos	122	33	
Total gastos ordinarios	253,319	246,619	
Ingresos ordinarios			
Ingresos por subsidios de operación	144,189	152,871	
Ingresos por programas de Cooperación Financiera no Reembolsable	106,528	91,152	
Otros ingresos ordinarios	3,623	4,230	
Total ingresos ordinarios	254,339	248,252	
Utilidades ordinarias	1,020	1,634	
Pérdidas extraordinarias	89	38	
Utilidades extraordinarias	40	48	
Reembolso de la reserva del período anterior de metas de mediano plazo	465	253	
Utilidad total del año en curso	1,436	1,896	

(Gastos ordinarios) En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, los gastos ordinarios ascendieron a 246,619 millones de yenes, un decremento de 6,700 millones de yenes (un 2.6%) en comparación con el año fiscal anterior. El decremento se debe principalmente a la reducción de 15,376 millones de yenes (un 14.4%) en los gastos de programas de Cooperación Financiera no Reembolsable.

(Ingresos ordinarios) En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2015, los ingresos ordinarios totalizaron 248,252 millones de yenes, un decremento de 6,087 millones de yenes (un 2.4%), en comparación con el año fiscal anterior. La causa más importante de este decremento es una reducción de 15,376 millones de yenes (un 24.7%) en los ingresos por programas de Cooperación Financiera no Reembolsable.

(Total de pérdidas y utilidades del año en curso) En adición a las utilidades y pérdidas ordinarias arriba mencionadas, los siguientes rubros fueron registrados en el año fiscal en revisión. Hubo una pérdida extraordinaria de 38 millones de yenes, incluyendo las pérdidas por la disposición de activos fijos y otras pérdidas, el retorno de 39 millones de yenes del subsidio por operación relacionado con la disposición de activos fijos. Las utilidades extraordinarias fueron de 9 millones de yenes de ganancia por la venta de activos fijos. Además, el reembolso de los depósitos de superávit del anterior período de las metas de mediano plazo fue de 263 millones de yenes. Como resultado, el ingreso total para el año en curso fue de 1,892 millones de yenes, lo que significó 460 millones de yenes, o un 32.0% más que el año fiscal anterior.

Estado de Flujo de Caja

Estado de Flujo de Caja		(Unidad: millones de yenes)	
	Abril 1º, 2014 - Marzo 31, 2015	Abril 1º, 2015 - Marzo 31, 2016	
I. Flujo de caja por actividades operativas			
Pago de gastos de operación	(131,256)	(143,413)	
Pago por proyectos de cooperación financiera no reembolsable	(104,538)	(91,902)	
Pago de costos de personal	(15,427)	(16,273)	
Ingreso por subsidios para gastos operativos	159,293	154,036	
Ingreso por programas de cooperación financiera no reembolsable	108,121	105,424	
Otros ingresos y pagos	1,936	1,277	
II. Flujo de caja por actividades de inversión	17,210	13,285	
III. Flujo de caja por actividades financieras	(494)	(149)	
IV. Efecto de fluctuaciones de tasas de cambio sobre fondos	12	(223)	
V. Decrecimiento/crecimiento neto de fondos	34,860	22,060	
VI. Fondos al inicio del año	34,695	69,554	
VII. Fondos al término del año	69,554	91,615	

(Flujo de caja por actividades operativas) En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2016, el flujo de caja por actividades operativas ascendió a 9,149 millones de yenes aproximadamente, una reducción de 8,982 millones de yenes con respecto al año anterior, lo que equivale a un 49.5%. La causa principal de este decremento es el aumento de pagos por gastos operativos de 12,158 millones de yenes, correspondiente al 9.3%.

(Flujo de cajas por actividades de inversión) En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2016, el flujo de caja por actividades de inversión totalizó 13,285 millones de yenes aproximadamente, un decremento de 3,926 millones de yenes, o de un 22.8% en comparación con el año anterior. Este decremento se debe principalmente al incremento de 95,000 millones de yenes, o de un 23.0% en el pago en depósitos a plazo fijo.

(Flujo de caja por actividades financieras) En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2016, el flujo de caja por actividades financieras registró una salida de fondos de 149 millones de yenes, un aumento de 344 millones de yenes, o de un 69.7%, en comparación con el año fiscal anterior. La causa principal de este crecimiento es la ausencia de pagos a la tesorería nacional por propiedad innecesaria, que ascendió a 342 millones de yenes en el año fiscal anterior.

2 Cuenta Financiera y de Inversión

Balance General

(Unidad: millones de yenes)

	Marzo 31, 2015	Marzo 31, 2016
Activos		
Activos		
Préstamos	11,223,481	11,502,091
Reserva para posibles pérdidas de préstamos	(145,267)	(153,208)
Otros activos corrientes	198,384	177,155
Total activos corrientes	11,276,598	11,526,038
Activos fijos		
Activos fijos tangibles	8,742	8,610
Activos fijos no tangibles	1	236
Inversiones y otros activos		
Reclamos de insolvencia, rehabilitación, reorganización u otros reclamos equivalentes	68,325	63,845
Reservas por posibles pérdidas de préstamos	(60,989)	(63,845)
Otros activos fijos	44,045	43,422
Total activos fijos	60,124	52,268
Total activos	11,336,721	11,578,306
Pasivos		
Pasivos		
Préstamo contraído del fondo gubernamental para la inversión fiscal y los programas de préstamo	244,355	219,212
Otros pasivos corrientes	71,906	72,220
Total pasivos corrientes	316,261	291,432
Pasivos fijos		
Bonos	417,305	477,305
Préstamo contraído del fondo gubernamental para la inversión fiscal y los programas de préstamo	1,459,231	1,537,319
Otros pasivos fijos	7,773	5,159
Total pasivos fijos	1,884,309	2,019,783
Total pasivos	2,200,570	2,311,215
Activos netos		
Capital		
Inversión gubernamental	7,813,898	7,862,158
Total capital	7,813,898	7,862,158
Utilidades retenidas		
Reserva	1,255,358	1,369,796
Otros	114,438	102,762
Total utilidades retenidas	1,369,796	1,472,558
Ajuste de valuación y conversión	(47,542)	(67,625)
Total activos netos	9,136,152	9,267,091
Total de pasivos y activos netos	11,336,721	11,578,306

(Activos)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2016, los activos totales ascendieron a 11,578,306 millones de yenes, un incremento de 241,584 millones de yenes, o sea, de un 2.1%, con respecto al año fiscal anterior. El aumento se debió principalmente a la expansión de 278,610 millones de yenes, correspondiente a un 2.5% en préstamos.

(Pasivos)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2016, los pasivos totales fueron de 2,311,215 millones de yenes, un crecimiento de 110,645 millones de yenes, o sea, de un 5.0% con respecto al año fiscal anterior. El factor más importante para este aumento fue el incremento de 52,945 millones de yenes, o sea, un 3.1% en préstamo del fondo gubernamental para el Programa Fiscal de Inversión y Financiamiento.

Estado de Utilidades y Pérdidas

(Unidad: millones de yenes)

	Abril 1º, 2014 – Marzo 31, 2015	Abril 1º, 2015 – Marzo 31, 2016
Gastos ordinarios		
Gastos relacionados con la operación de cooperación mediante financiamiento e inversión		
Intereses de bonos y títulos	5,431	5,751
Intereses de préstamos	24,068	21,180
Intereses por swap de tasa de interés	9,291	8,228
Gastos de operación de outsourcing	18,978	22,204
Gastos operativos y administrativos	13,068	12,542
Reserva para posibles pérdidas de préstamo	17,076	10,798
Otros gastos ordinarios	6,776	9,699
Total gastos ordinarios	94,688	90,402
Ingresos ordinarios		
Ingresos por la operación de cooperación mediante financiamiento e inversión		
Interés de préstamos	169,039	161,474
Dividendos de inversiones	36,187	24,369
Otros	3,463	3,423
Otros	456	864
Total ingresos ordinarios	209,144	190,130
Utilidades ordinarias	114,457	99,728
Pérdidas extraordinarias	19	6
Utilidades extraordinarias	1	3,041
Ingreso total del año en curso	114,438	102,762

(Gastos ordinarios)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2016, los gastos ordinarios decrecieron en 4,286 millones de yenes, o un 4.5% en comparación con el año fiscal anterior, y fueron de 90,402 millones de yenes. La principal causa de este decrecimiento de los gastos ordinarios fue la reducción de 6,278 millones de yenes, o de un 36.8% en la reserva para posibles pérdidas de préstamo.

(Ingresos ordinarios)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2016, los ingresos ordinarios totalizaron 190,130 millones de yenes, un decrecimiento de 19,014 millones de yenes, o de un 9.1%. El causante más importante de esta reducción en los ingresos ordinarios fue la reducción de 11,817 millones de yenes, o de un 32.7% en dividendos de inversiones.

(Total de pérdidas y utilidades del año en curso)

Además de las pérdidas ordinarias arriba mencionadas, existe una pérdida extraordinaria de 6 millones de yenes por pérdidas causadas por el retiro de activos fijos y una utilidad extraordinaria de 3,041 millones de yenes por ganancia por transferencia de obligación de beneficio al fondo de pensión de empleados. Como resultado, el total de ingresos del año en curso fue de 102,762 millones de yenes, que significó 11,676 millones de yenes, o un 10.2% menos que el año fiscal anterior.

Estado de Flujo de Caja

(Unidad: millones de yenes)

	Abril 1º, 2014 – Marzo 31, 2015	Abril 1º, 2015 – Marzo 31, 2016
I. Flujo de caja por actividades operativas	(11,714)	(86,921)
Pago de préstamos	(820,439)	(964,720)
Reembolso de préstamos del fondo gubernamental para la inversión fiscal y los programas de préstamo	(275,876)	(244,355)
Ingreso por colección de préstamos por cobrar	672,814	696,469
Ingreso por préstamos del fondo gubernamental para la inversión	197,500	297,300
Ingreso por emisión de bonos	106,621	59,671
Ingreso por intereses de préstamos	164,815	157,425
Otros ingresos y pagos operativos	(57,150)	(88,711)
II. Actividades de inversión	23,982	(763)
III. Flujo de efectivo por actividades financieras	48,406	48,165
IV. Incremento/disminución neto de fondos	60,674	(39,518)
V. Fondos al inicio del año	66,376	127,050
VI. Fondos al término del año	127,050	87,531

(Flujo de efectivo por actividades operativas)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2016, el flujo de caja por actividades operativas registró una salida de fondos de 86,921 millones de yenes, reduciéndose en 75,207 millones de yenes, o en un 642.0%, en comparación con el año fiscal anterior. El factor que más contribuyó a este decrecimiento fue el aumento de 144,281 millones de yenes, equivalente a un 17.6%, en pagos por préstamos.

(Flujo de efectivo por actividades de inversión)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2016, el flujo de caja por actividades de inversión registró una salida de fondos de 763 millones de yenes, que representaba un decremento de 24,745 millones de yenes, o de un 103.2% en comparación con el año anterior. La disminución puede atribuirse principalmente a la reducción de ingresos de 24,116 millones de yenes o de un 98.1% de ingresos por ventas y colección de las acciones de las compañías filiales.

(Flujo de efectivo por actividades financieras)

En el año fiscal terminado el 31 de marzo de 2016, el flujo de caja por actividades financieras ascendió a 48,165 millones de yenes, una reducción de 241 millones de yenes, o de un 0.5% en comparación con el año anterior. El factor más importante de este decrecimiento fue la reducción de 240 millones de yenes, o de un 0.5%, en la inversión gubernamental.

Estadísticas de los resultados de los Programas

Sobre las estadísticas presentadas

Los resultados operativos que se presentan a continuación se refieren al resumen de nuestras actividades operativas en el año fiscal 2015. El alcance de los datos correspondientes y sus métodos de tabulación son los siguientes:

1. En el caso de los proyectos bilaterales, nuestras operaciones se clasifican en las siguientes 6 regiones:

- (1) región de Asia (incluye Asia Central y el Cáucaso, y excluye los países clasificados de Medio Oriente);
- (2) región de Oceanía;
- (3) región del Norte y Latinoamérica;
- (4) región de Medio Oriente (al oeste de Irán y al norte del desierto de Sahara, excepto Sudán);
- (5) región de África (excluye países clasificados del Medio Oriente); y
- (6) región de Europa (excluye Turquía).

2. En cuanto a los resultados del número de personas, se ordenan en las siguientes 5 modalidades:

- (1) Aceptación de Becarios;
- (2) Envío de Expertos;
- (3) Envío de Misiones de Estudio;
- (4) Envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero; y
- (5) Envío de otros voluntarios.

3. Los resultados no presentados en este suplemento o datos sobre las fotos presentadas en el Informe Anual, o por correcciones y actualizaciones de datos referentes a las actividades de la JICA, serán informados oportunamente en el sitio web de la institución.

Desglose de Países y Regiones

Asia	Sudeste Asiático	Brunei, Camboya, Filipinas, Indonesia, Laos, Malasia, Myanmar, Singapur, Tailandia, Timor-Leste y Vietnam.
	Asia Oriental	China, Hong Kong, Macao, Mongolia y Corea del Sur.
	Asia Meridional	Afganistán, Bangladesh, Bhután, India, Maldivas, Nepal, Pakistán y Sri Lanka.
	Asia Central y el Cáucaso	Armenia, Azerbaiyán, Georgia, Kazajistán, Kirguistán, Tayikistán, Turkmenistán y Uzbekistán.
Oceanía	Oceanía	Australia, Fiji, Guam, Islas Cook, Islas Marianas del Norte, Islas Marshall, Islas Salomón, Kirivati, Micronesia, Nauru, Nueva Caledonia, Nueva Zelanda, Niue, Palau, Papúa Nueva Guinea, Samoa, Tanga, Tuvalu y Vanuatu.
Norteamérica y Latinoamérica	Centroamérica y El Caribe	Antigua y Barbuda, Antillas Holandesas, Bahamas, Barbados, Belice, Costa Rica, Cuba, Dominica, El Salvador, Granada, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, Jamaica, México, Monserrat, Nicaragua, Panamá, Puerto Rico, República Dominicana, San Cristóbal y Nieves, Santa Lucía, San Vicente y las Granadinas, Suriname, y Trinidad y Tobago.
	Sudamérica	Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela.
	Norteamérica	Canadá y Estados Unidos de América.
Medio Oriente	Medio Oriente	Arabia Saudita, Argelia, Autoridad Palestina, Bahrein, Egipto, Emiratos Árabes Unidos, Irán, Iraq, Israel, Jordania, Kuwait, Líbano, Libia, Marruecos, Omán, Qatar, Siria, Túnez y Yemen.
África	África	Angola, Benin, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Cabo Verde, Camerún, Chad, Comoros, Congo, Costa de Marfil, Djibouti, Guinea Ecuatoriana, Eritrea, Etiopía, Gabón, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Kenya, Lesoto, Liberia, Madagascar, Malawi, Malí, Mauritania, Mauricio, Mozambique, Namibia, Níger, Nigeria, República Centroafricana, República Democrática del Congo, Rwanda, Santo Tomé y Príncipe, Senegal, Seychelles, Sierra Leona, Somalia, Sudáfrica, Sudán, Sudán del Sur, Swazilandia, Tanzania, Togo, Uganda, Zambia y Zimbabwe.
Europa	Europa	Albania, Alemania, Antigua República de Macedonia, Austria, Belarús, Bélgica, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Chipre, Croacia, Dinamarca, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Holanda, Hungría, Irlanda, Islandia, Italia, Kosovo, Letonia, Lituania, Luxemburgo, Malta, Moldova, Mónaco, Montenegro, Noruega, Polonia, Portugal, República Checa, Reino Unido, Rumania, Rusia, Serbia, Suecia, Suiza, Turquía y Ucrania.
Otros	Organizaciones Internacionales, etc.	
	Todo el mundo	Cooperación multiregional

(Nota:)

Con base en una clasificación geográfica regional y con respecto a los datos sobre los préstamos AOD previos al año fiscal 2007, Argelia, Egipto, Libia, Marruecos y Túnez han sido considerados como países de África (norte del Sahara), mientras que Turquía es incluido como un país de Medio Oriente.

Con respecto a los datos de la Cooperación Técnica y la Cooperación Financiera no Reembolsable antes de 2007, Afganistán, Sudán y Turquía son considerados como países de Medio Oriente.

Los nombres de países de cada región son puestos por orden alfabético.

1 AOD de Japón por Tipo en 2015 (año calendario, cifras provisionales)

Modalidad	Desembolso AOD (2015, año calendario)			En dólares (millones USD)			En yenes (mil millones de yenes)			Porcentaje % del total AOD
	Año en curso	Año previo	Porcentaje (5)	Año en curso	Año previo	Porcentaje (%)	Año en curso	Año previo	Porcentaje (%)	
AOD bilateral	Cooperación Financiera no Reembolsable	2,765.91	2,450.01	12.9	334.681	259.328	29.1	29.8		
	Condonación de la deuda	—	—	—	—	—	—	—	0.0	
	Donación mediante organizaciones internacionales	1,603.69	1,169.20	37.2	194.050	123.757	56.8	17.3		
	CFnR excepto los arriba mencionados	1,162.22	1,280.81	-9.3	140.631	135.571	3.7	12.5		
	Cooperación Financiera no Reembolsable (excluye los países graduados de la asistencia)	2,761.59	2,449.75	12.7	334.159	259.300	28.9	29.6		
	Condonación de la deuda	—	—	—	—	—	—	—	0.0	
	Donación mediante organizaciones internacionales	1,600.35	1,169.03	36.9	193.646	123.739	56.5	17.2		
	CFnR excepto los arriba mencionados	1,161.25	1,280.72	-9.3	140.514	135.561	3.7	12.5		
	Cooperación Técnica*	2,369.75	2,633.84	-10.0	286.745	278.786	2.9	25.5		
	Cooperación Técnica (excluye los países graduados de la asistencia)*	2,366.29	2,630.07	-10.0	286.327	278.387	2.9	25.4		
	Total por Donación	5,135.65	5,083.85	1.0	621.426	538.113	15.5	55.3		
	Total por Donación (excluye los países graduados de la asistencia)	5,127.89	5,079.82	0.9	620.486	537.687	15.4	55.0		
	Préstamo de AOD	1,116.83	884.42	26.3	135.139	93.614	44.4	12.0		
	(Excluye condonación de la deuda)	1,116.83	884.42	26.3	135.139	93.614	44.4			
	(Monto de desembolso)	6,994.16	7,381.14	-5.2	846.310	781.275	8.3			
	(Monto recuperado)	5,877.33	6,496.72	-9.5	711.170	687.661	3.4			
	(Monto recuperado excepto condonación de la deuda)	5,877.33	6,496.72	-9.5	711.170	687.661	3.4			
	Préstamo de AOD	1,156.27	931.81	24.1	139.912	98.630	41.9	12.4		
	(Excluye condonación de la deuda)	1,156.27	931.81	24.1	139.912	98.630	41.9			
	(Monto de desembolso)	6,982.07	7,373.06	-5.3	844.846	780.420	8.3			
	(Monto recuperado)	5,825.80	6,441.25	-9.6	704.935	681.790	3.4			
	(Monto recuperado excepto condonación de la deuda)	5,825.80	6,441.25	-9.6	704.935	681.790	3.4			
	Total AOD bilateral (desembolso neto)	12,129.82	12,464.99	-2.7	1,467.736	1,319.388	11.2			
Total AOD bilateral (desembolso neto, excluye los países graduados de la asistencia)	12,109.96	12,452.88	-2.8	1,465.332	1,318.107	11.2				
Total AOD bilateral (desembolso neto)	6,252.49	5,968.28	4.8	756.565	631.727	19.8	67.3			
Total AOD bilateral (desembolso neto, excluye los países graduados de la asistencia)	6,284.16	6,011.63	4.5	760.398	636.316	19.5	67.4			
Donación (Cooperación Financiera no Reembolsable)	2,511.29	3,254.66	-22.8	303.872	344.498	-11.8	26.9			
Préstamo de AOD (monto de desembolso)	524.78	—	—	63.500	—	—	5.6			
Contribuciones y suscripciones a organizaciones internacionales (monto de desembolso)	3,036.08	3,254.66	-6.7	367.372	344.498	6.6	32.6			
Total AOD (desembolso neto)	15,165.89	15,719.65	-3.5	1,835.108	1,663.886	10.3				
Total AOD (desembolso neto, excluye los países graduados de la asistencia)	15,146.03	15,707.54	-3.6	1,832.705	1,662.604	10.2				
Total AOD (desembolso neto)	9,288.56	9,222.94	0.7	1,123.938	976.225	15.1	100.0			
Total AOD (desembolso neto, excluye los países graduados de la asistencia)	9,320.24	9,266.29	0.6	1,127.770	980.814	15.0	100.0			
Estimado preliminar del Producto Nacional Bruto (PNB) (mil millones de USD/ mil millones de yenes)	4,313.63	4,786.40	-9.9	521,958.60	506,628.60	3.0				
Porcentaje PNB (%)	0.22	0.19		0.22	0.19					
Porcentaje PNB (%) (excluye los países graduados de la asistencia)	0.22	0.19		0.22	0.19					

Notas:

- Los siguientes 17 países/ regiones no miembros del DAC-OCDE son graduados de la asistencia y fueron objeto de cooperación: Arabia Saudita, Bahamas, Barbados, Bahrein, Brunei, Emiratos Árabes Unidos, [Hong Kong], Hungría, Israel, Kuwait, [Nueva Caledonia], Omán, [Polinesia Francesa], Rumania, San Cristobal y Nieves, Singapur, Trinidad y Tobago.
- Tasa de cambio designada por el DAC para 2015: US\$ 1.00 = ¥ 121.0023 (una depreciación de 15.1548 en comparación con 2014).
- Por razones de redondeo, la suma total de todas las modalidades no necesariamente coincide con el total.
- Tradicionalmente, las donaciones mediante organizaciones internacionales fueron contabilizadas como "contribuciones y suscripciones a organizaciones internacionales". A partir de 2006, se registran como "donación" cuando se sabe el país/región receptor(a) desde el momento de la aportación de fondos.
- A partir de 2011, los subsidios para proyectos de ONGs son considerados como "donación" a los países en que se ubican los proyectos.

2 Resumen del Presupuesto de la AOD Ministerio de Asuntos Exteriores.

(Unidad: 100 millones de yenes)

	Año fiscal 2015		Año fiscal 2016	
	Presupuesto	Aumento %	Presupuesto	Aumento %
Total del Gobierno	542.2	-1.5%	551.9	1.8%
Dentro del Ministerio	423.8	0.2%	434.2	2.4%
Cooperación Financiera no Reembolsable	160.5	-3.7%	162.9	1.5%
Subsidio para la Operación JICA	146.4	-2.6%	149.0	1.8%
Contribuciones y donaciones	47.1	9.4%	50.5	7.1%
Ayuda para las actividades de cooperación	69.8	10.8%	71.8	2.9%

Fuente: Sitio web del Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón.

3 Resumen de las Actividades de la JICA

Contenido de cooperación	Año fiscal 2015	Año fiscal 2014 (Referencia)
1. Países y regiones en desarrollo objeto de la asistencia*	150 países/regiones	154 países/regiones
2. Total de la AOD de Japón (año calendario en desembolso neto; se incluye la asistencia hacia los países "graduados" y de Europa Oriental)	¥1,835.1 billones	¥1,655.6 billones
3. Gastos de Cooperación Técnica ejercidos por la JICA (no se incluye la cooperación financiera y los gastos administrativos)	¥191.7 billones	¥176.4 billones
4. Préstamo AOD (nuevos convenios A/P)**	¥2,260.9 billones	¥1,015.9 billones
5. Cooperación Financiera no Reembolsable de la JICA (nuevos A/D firmados)***	¥111.7 billones	¥111.2 billones
6. Aceptación de Becarios (nuevos)	25,203 (personas)	24,101 (personas)
7. Envío de Expertos (nueva asignación)	11,134 (personas)	9,889 (personas)
8. Envío de Misiones (nuevas)	8,914 (personas)	8,056 (personas)
9. Envío de JOCV (nuevos)	1,198 (personas)	1,267 (personas)
10. Envío de otros voluntarios (nuevos)	322 (personas)	347 (personas)
11. Proyectos de Cooperación Técnica (en ejecución)	572 (84 países/regiones)	541 (86 países/regiones)
12. Proyectos de Investigación conjunta en Ciencia y Tecnología para el Desarrollo Sustentable (en ejecución)	77 (35 países/regiones)	75 (38 países/regiones)
13. Proyectos de Cooperación Financiera Reembolsable (nuevos)**	75 (31 países/regiones/1 institución)	51 (23 países/2 instituciones)
14. Proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable (nuevos)	154 (58 países/regiones)	159 (56 países/regiones)
15. Proyectos del Programa de Socios de la JICA (nuevos y en ejecución)	246 (50 países)	244 (50 países)
16. Envío de equipos y donación de materiales para atender emergencias	15 (9 países/regiones)	28 (21 países/regiones)
Paridad yen/USD establecida por el DAC	¥121.0	¥105.8

Nota: No se incluyen proyectos que abarcan varios países o regiones.

* Se refiere al número de países donde hubo proyectos de JICA en el año fiscal japonés 2014, excluyendo a los países miembros del DAC.

** Suma total de proyectos aprobados de los programas de Préstamo AOD y proyectos de inversión con el sector privado.

*** El monto límite de los Acuerdos de Donación (A/D) firmados. Cuando un proyecto cubre varios años fiscales, se contabilizan los montos máximos de desembolso correspondientes a cada año.

4 Resultado de la Cooperación de JICA por País

Nota 1: Las cifras que se refieren a la AOD de Japón (2015) provienen del Ministerio de Asuntos Exteriores (cifras preliminares del año calendario). El acumulado del número de personas es la suma de nuevos envíos de cada año (incluye los resultados correspondientes al año fiscal 2015).

Nota 2: No se incluyen proyectos que abarcan varios países o regiones.

* Incluye los gastos de Asistencia Técnica relacionados con los proyectos de Cooperación Financiera Reembolsable.

** Monto máximo de los Acuerdos de Donación (A/D) firmados. Cuando un proyecto cubre varios años fiscales, se contabilizan los montos máximos de desembolso correspondientes a cada año. El aumento al monto límite del A/D es contabilizado en el año fiscal en que se firma el A/D modificado.

Región / País	La AOD de Japón (2015)			Cooperación Técnica de la JICA (A.F. 2015)										Préstamo AOD	Cooperación Financiera no Reembolsable de la JICA			
	Cooperación Financiera no Reembolsable (millones de dólares)	Cooperación Técnica (millones de dólares)	Préstamo al AOD (millones de dólares)	Gastos de Cooperación Técnica (100 millones de yenes)*	Modalidad (miles de yenes)											Monto ejercido en el A.F. 2015 (100 millones de yenes)	A.F. 2015 (100 millones de yenes)**	
					Becarios*		Expertos*		Misiones*		Donación de Equipos*	Otros Gastos*	JOVC					Otros Voluntarios
				Nuevos	Continua-ción	Nuevos	Continua-ción	Nuevos	Continua-ción					Nuevos	Continua-ción	Nuevos	Continua-ción	
Región de Norte, Centro y Sudamérica																		
Antigua y Barbuda	1.14	0.37		2015	0.041	Personas 10			1									
				Gastos	14,358		21,180		5,934									
Bahamas			0.03	2015	0.004	Personas 2												
				Gastos	3,792													
Barbados			0.02	2015	0.006	Personas 3												
				Gastos	5,583													
Belice	0.99	0.88		2015	0.108	Personas 9			1						11	10	1	3
				Gastos	12,392		14,394									69,703		11,431
Costa Rica	0.65	3.56	45.47	2015	0.364	Personas 86		12	5	14					17	12	6	3
				Gastos	80,650		128,489		43,230		10,055				62,998		38,342	
Cuba	0.73	4.21		2015	0.549	Personas 37		2	19	3	51							
				Gastos	44,323		275,237		194,086		17,227		18,355					
Dominica	0.37	0.08		2015	0.010	Personas 5												
				Gastos	9,620													
República Dominicana	4.19	5.31	-7.96	2015	0.758	Personas 75		34	11	13					14	23	4	15
				Gastos	76,031		322,330		117,788		1,906		52,569		105,054		82,142	
El Salvador	5.46	7.40	-14.98	2015	0.947	Personas 94		2	24	9	29				20	32	4	6
				Gastos	123,853		437,315		133,599		7,427		64,721		144,037		35,646	
				Acumulado	23.770	Personas	1,992		684		1,182				534			36
				Gastos	3,072,696		6,100,980		5,771,995		1,698,765		1,806,140		5,012,948		306,319	

Región / País	La AOD de Japón (2015)			Cooperación Técnica de la JICA (A.F. 2015)												Préstamo AOD	Cooperación Financiera no Reembolsable de la JICA		
	Cooperación Financiera no Reembolsable (millones de dólares)	Cooperación Técnica (millones de dólares)	Préstamo al AOD (millones de dólares)	Gastos de Cooperación Técnica (100 millones de yenes)*		Modalidad (miles de yenes)												Monto ejercido en el A.F. 2015 (100 millones de yenes)	A.F. 2015 (100 millones de yenes)**
						Becarios*		Expertos*		Misiones*		Donación de Equipos*	Otros Gastos*	JOCV					
				Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación					Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación		
Granada	1.09	0.09		2015	0.012	Personas 7													
				Gastos 10,746															
				Acumulado	1.160	Personas 138			5										
Guatemala	1.80	4.00	-5.53	2015	0.423	Personas 87		21	6	1					32	33	1	2	
				Gastos 69,018		157,204		17,463					170,814		8,873				
				Acumulado	29.788	Personas 2,189		704		1,744							670		29
Guyana	0.39	0.70		2015	0.096	Personas 12		1	2								11	2	
				Gastos 25,303		35,004		1,418							34,372				
				Acumulado	1.647	Personas 186		25		102									39
Haití	21.06	2.35		2015	0.251	Personas 22		5	4	11									
				Gastos 26,610		121,655		83,777				18,752							
				Acumulado	3.227	Personas 502		75		296									
Honduras	7.92	6.47		2015	0.848	Personas 93		69	11	22					28	30			
				Gastos 99,373		508,725		49,171		17,817		6,019		166,597					
				Acumulado	42.685	Personas 2,916		1,074		1,773							1,192		155
Jamaica	1.36	2.21	-14.67	2015	0.293	Personas 16		2	1	26					8	25	5	7	
				Gastos 22,167		28,514		63,279					110,403		68,857				
				Acumulado	9.292	Personas 565		138		243							331		48
México	0.31	7.39	-133.59	2015	0.889	Personas 168		38	99	4					1		8	9	
				Gastos 295,940		475,469		20,603		3,328		1,956		2,287		89,377			
				Acumulado	74.603	Personas 6,961		2,433		2,651							235		188
Montserrat				2015		Personas													
				Gastos															
				Acumulado	0.007	Personas 1													
Antillas Holandesas				2015		Personas													
				Gastos															
				Acumulado	0.006	Personas 1		1											
Nicaragua	8.05	6.55	1.84	2015	1.037	Personas 77		15	34	10					16	28	4	5	
				Gastos 123,150		350,594		352,645		27,544		28,863		117,296		37,234			
				Acumulado	23.886	Personas 1,838		530		1,261						569		47	
Panamá	0.36	2.39	-14.02	2015	0.263	Personas 51		38	3	2					7	12	1	3	
				Gastos 52,564		109,900		34,336		1,377			46,178		18,789				
				Acumulado	29.420	Personas 1,846		682		1,250						398		115	
Puerto Rico				2015		Personas													
				Gastos															
				Acumulado	0.002	Personas 1		1											
San Cristóbal y Nieves	0.97	0.61		2015	0.059	Personas 7				1									
				Gastos 13,484				3,641		11,245		31,129							
				Acumulado	0.487	Personas 78		2		46									
Santa Lucía	2.53	0.51		2015	0.079	Personas 16		1	1						10	6	3		
				Gastos 24,810		17,750		764					29,570		6,334				
				Acumulado	2.916	Personas 199		20		98					146		15		
San Vicente y las Granadinas	3.20	0.29		2015	0.035	Personas 7		1	1										
				Gastos 11,984		17,178		78					6,214						
				Acumulado	1.711	Personas 149		15		78					48				
Suriname	0.07	0.03		2015	0.005	Personas													
				Gastos 4,707															
				Acumulado	0.732	Personas 108		8		66									
Trinidad y Tobago		0.04		2015	0.005	Personas													
				Gastos 2,265				2,999											
				Acumulado	3.288	Personas 166		70		142									
				Gastos 393,021		1,829,002		639,541		413,255		12,937							

Región / País	La AOD de Japón (2015)			Cooperación Técnica de la JICA (A.F. 2015)											Préstamo en Yenes de la JICA	Cooperación Financiera no Reimbolsable de la JICA			
	Cooperación Financiera no Reimbolsable (millones de dólares)	Cooperación Técnica (millones de dólares)	Préstamo al Gobierno (millones de dólares)	Gastos de Cooperación Técnica (100 millones de yenes)*	Modalidad (miles de yenes)												Monto ejercido en el A.F. 2015 (100 millones de yenes)	A.F. 2015 (100 millones de yenes)**	
					Beccarios*		Expertos*		Misiones*		Donación de Equipos*	Otros Gastos*	JOCV						Otros Voluntarios
				Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación					Nuevos	Continuación	Nuevos	Continuación		
Sudamérica				2015	0.387	Personas 61	1	25	2									19	12
				Acumulado	48.165	Gastos 89,977		87,374		8,711		97,334		8,074					95,973
Argentina	0.35	3.58	8.32	2015		Personas													
				Acumulado		Gastos													
Bolivia	1.85	8.94	-0.08	2015	1.118	Personas	74	4	25	9	17	2			30	48	3	13	
				Acumulado	71.850	Gastos	98,951		397,533		265,481		33,201		22,762		226,313		73,715
Brasil	0.58	18.60	-15.76	2015	1.951	Personas	303	6	143	14	26	9						40	44
				Acumulado	114.202	Gastos	364,932		902,379		213,768		5,806		124,736				
Chile	0.47	3.08	-0.83	2015	0.337	Personas													
				Acumulado	42.819	Gastos	77,049		139,252		14,490				3,564		14,077		88,530
Colombia	1.93	5.72		2015	0.913	Personas	155	2	70	2	8	3	1		10	11	16	10	
				Acumulado	31.922	Gastos	7,081,284		13,948,248		10,071,133		7,880,515		556,400		2,190,354		1,015,791
Ecuador	7.97	7.02	-11.66	2015	0.618	Personas	103	2	29	11	1				14	43	5	11	
				Acumulado	24.593	Gastos	113,454		173,918		65,816		33,616		14,094		154,595		62,951
Paraguay	4.85	8.08	-19.22	2015	1.057	Personas	110	4	34	12	28				36	40	14	19	
				Acumulado	86.223	Gastos	141,677		441,485		129,346		9,696		22,855		184,513		127,790
Perú	0.82	7.68	-48.03	2015	1.196	Personas	113	5	22	7	73	11			35	35	7	10	
				Acumulado	54.864	Gastos	148,249		172,546		559,046				74,315		163,702		77,952
Uruguay	1.01	1.01		2015	0.134	Personas	38		2	1								11	5
				Acumulado	15.156	Gastos	44,123		21,932					64					
Venezuela	0.14	0.37		2015	0.055	Personas	41		1	1					1			6	
				Acumulado	10.653	Gastos	3,045,016		4,591,974		2,345,549		2,925,386		349,052		104,649		1,793,708
Norteamérica				2015	0.007	Personas	4												
				Acumulado	0.564	Gastos	2,639				4,221		246						
Estados Unidos				2015	0.172	Personas			1	4									
				Acumulado	1.625	Gastos	126,280		205,908		34,497		22,128		141,842				

5 Resultados de la Cooperación Técnica por Sector en Personas (año fiscal 2015)

Modalidad	Nuevos/Continuación	Total (personas)	Planeación y administración pública		Obras públicas y de utilidad pública			Agricultura, Silvicultura y Pesca				Minería e Industria		Energía	Comercio y turismo		Recursos humanos		Salud y asistencia médica	Bienestar social	Otros	
			Planeación de desarrollo	Administración pública	Obras de utilidad pública	Transporte	Infraestructura social	Comunicación y Emisión	Agricultura	Ganadería	Silvicultura	Pesca	Minería		Industria	Comercio	Turismo	Recursos humanos				Ciencia y cultura
Becarios	Nuevos	1,964	36	388	72	54	99	22	162	3	65	39	2	29	56	106	43	325	49	134	29	251
	Continuación	81	1	13		6	3			2				2	3			17	34			
	Total	2,045	37	401	72	60	102	22	162	5	65	39	2	31	59	106	43	342	83	134	29	251
Envío de Expertos	Nuevos	766	31	114	59	4	141	1	104	8	29	32		48	1	11	1	43		50	21	68
	Continuación	149	15	10	1	4	5	1	23		5	6		2		2		2		11	5	57
	Total	915	46	124	60	8	146	2	127	8	34	38		50	1	13	1	45		61	26	125
Misiones de estudio	Nuevos	475	10	33	34	33	46	23	28		24	10		1	93	4		13		61	6	56
	Continuación	33			5	5	2		3		3				4							10
	Total	508	10	33	39	38	48	23	31		27	10		1	97	4		13		61	7	66
JOCV	Nuevos	292	32	3	1				6	11		12				2	3	160	6	44	12	
	Continuación	398	42	21		3		21	8	1				6		3	5	159	18	97	13	1
	Total	690	74	24	1	3		27	19	1	12			6		5	8	319	24	141	25	1
Otros Voluntarios	Nuevos	169	2	7	6	3	6		8	2				14	1	17	1	58	26	9	8	1
	Continuación	191	3	6	8		6	1	9	1	1			15		20	1	37	49	13	16	5
	Total	360	5	13	14	3	12	1	17	3	1			29	1	37	2	95	75	22	24	6

6 Distribución geográfica del Préstamo AOD en Yenes y de otros financiamientos (año fiscal 2015)

(Unidad: Num. de proyectos, 100 millones de yenes)

País/Región	Monto aprobado		Monto ejercido	Monto recuperado	Saldo	Monto acumulado			
	Número	Total	Total	Total	Total	Número	Total		
Norte, Centro y Sudamérica	Centro-América y el Caribe	Costa Rica		6.3	1.9	21.2	6	76.2	
		República Dominicana				1.0	4	31.6	
		El Salvador				1.8	6	51.8	
		Guatemala		0.1	1.0	15.4	6	36.8	
		Honduras					7	50.8	
		Jamaica				1.7	9	53.4	
		México				15.6	9	205.4	
		Nicaragua			0.2		0.2	4	22.6
		Panamá			0.1	1.7	18.0	2	32.3
		Subtotal			6.7	24.7	81.9	53	560.8
	Sudamérica	Argentina				1.2	1	8.2	
		Bolivia					8	49.5	
		Brasil			8.3	10.4	91.8	20	331.3
		Chile					3	24.4	
		Colombia					4	46.6	
		Ecuador				1.4	5.6	7	63.8
		Paraguay			0.7	3.2	22.0	17	154.8
		Perú			4.4	9.3	102.1	48	421.6
		Uruguay						1	7.2
		Subtotal			13.4	25.5	229.5	109	1,107.3
Total			20.1	50.1	311.5	162	1,668.1		

7 Principales Contratistas del Financiamiento de la AOD de Japón (año fiscal 2015/ bienes y servicios/ monto contratado de más de 1,000 millones de yenes)

País	Nombre del proyecto	Fecha del A/P	Monto del Contrato (millones de yenes)	Nombre del contratista
Paraguay	Proyecto del Mejoramiento de Vías Rurales	2010.09.09	1,081	COMPañÍA DE CONSTRUCCIONES CIVILES (PARAGUAY)/ VIALTEC, S.A. (PARAGUAY)/ EMPRESA CONSTRUCTORA BAUMAN, S.A. (PARAGUAY)
Perú	Proyecto del Sistema Pequeños y Medianos de Riego en Sierra	2012.03.30	1,846	HIJOS DE TERRATS, S.A. SUCURSAL DEL PERÚ (ESPAÑA)/ INCORP INGENIERÍA Y CONSTRUCCIÓN, S.A.C. (PERÚ)

8 Principales Contratistas del Financiamiento de la AOD de Japón (año fiscal 2015/ servicios de consultoría/ monto contratado de más de 100 millones de yenes)

País	Nombre del proyecto	Fecha del A/P	Monto del contrato (millones de yenes)	Nombre del contratista
Costa Rica	Proyecto Geotérmico Pailas II	2014.08.18	238	WEST JAPAN ENGINEERING CONSULTANTS, INC. (JAPÓN)
Paraguay	Proyecto del Mejoramiento del Corredor Regional del Este para la Exportación	2014.06.24	1,054	CENTRAL CONSULTANTS INC. (JAPÓN)/ YACHIYO ENGINEERING CO., LTD. (JAPÓN)
Peru	Proyecto de Desarrollo Rural del Amazonas	2013.01.09	720	ORIENTAL CONSULTANTS CO., LTD. (JAPÓN)/ CESEL S.A. (PERÚ)/ GRUPO GEA (PERÚ)
	Proyecto de Construcción de las Plantas Hidroeléctricas de Moquegua	2014.11.07	1,101	FICHTNER GMBH & COMPANY KG. (ALEMANIA)

9 Lista de Proyectos de Cooperación Técnica (nuevos R/D firmados en el año fiscal 2015)

País	Nombre de proyecto	Fecha del R/D
Región del Norte y Latinoamérica		
Costa Rica	Proyecto para el Desarrollo del Sistema de Construcción de Capacidades del Personal que Apoya a las PyMES	2015.06.12
República Dominicana	Proyecto de Fortalecimiento del Mecanismo para el Desarrollo Sostenible del Turismo en la Región Norte	2016.01.28
El Salvador	Proyecto para el Fortalecimiento de las Capacidades del Personal de Apoyo para Micro, Pequeñas y Medianas Empresas con Enfoque en el Mejoramiento de la Administración Empresarial, la Calidad y la Productividad.	2015.04.09
	Proyecto para el Fortalecimiento de la Capacidad de la Atención Médica de Emergencia en los Entornos Prehospitalarios.	2016.03.07
	Proyecto de Mejoramiento de los Aprendizajes en Matemática en Educación Básica y en Educación Media	2015.10.29
	Proyecto para el Manejo Integral de Humedales en las Lagunas de Olomega y El Jocotal	2015.11.30
	Proyecto para el Fortalecimiento de las Capacidades de la Dirección de Adaptación al Cambio Climático y de Gestión Estratégica del Riesgo para el Reforzamiento de la Infraestructura Pública, Fase II	2016.02.29
Guatemala	Proyecto de Mejoramiento de Salud y Nutrición Materno Infantil	2015.11.06
Haití	Proyecto para el Desarrollo de la Capacidad de los Técnicos Agrícolas y Forestales en las Áreas Montañosas (PROMOH 2)	2015.06.02
	Proyecto de Apoyo al Desarrollo de Materiales Didácticos de Matemática para Mejorar el Aprendizaje de Estudiantes	2016.03.31
Honduras	Proyecto del Corredor Biológico de La Unión para el Uso Sustentable y la Conservación de la Biodiversidad	2015.08.24
	Proyecto para Mejorar el Método de Enseñanza de Matemática, Fase 3	2015.08.27
México	Proyecto de Formación de Recursos Humanos para la Industria Automotriz en la Zona del Bajío	2015.05.28
	Plan de Implementación del Proyecto de Promoción de Técnicas Mínimamente Invasivas Enfocado en el Método TRI	2015.04.09

Región del Norte y Latinoamérica (continuación)

País	Nombre de proyecto	Fecha del R/D
Nicaragua	Asesor en Control de Suministro de Agua en la Ciudad de Managua	2015.09.01
	Proyecto para el Mejoramiento de la Capacidad en la Investigación y el Análisis de Mercurio	2015.07.29
Bolivia	Proyecto de Fortalecimiento de las Redes de Salud Materno Infantil en el Departamento de Oruro	2015.05.08
	Proyecto de Promoción para el Desarrollo de Infraestructura Básica Sostenible en el Sudoeste de Potosí	2015.10.26
Colombia	Proyecto para el Fortalecimiento de la Capacidad de Gestión de Inundaciones	2015.04.20
Paraguay	Proyecto de Formación de Recursos Humanos Calificados para Responder a la Demanda del Sector Industrial	2016.02.23
	Proyecto de Fortalecimiento Institucional para la Adecuada Inclusión Financiera de los Productores Rurales	2015.12.21
Perú	Proyecto sobre el Desarrollo de Capacidad para la Conservación Forestal y el Mecanismo de REDD+	2015.09.30

10 Lista de Proyectos de Asociación en Investigación Científica Tecnológica para el Desarrollo Sustentable (STREPS) (nuevo R/D firmado en el año fiscal 2015)

País	Nombre del proyecto	Fecha del R/D
------	---------------------	---------------

Región del Norte y Latinoamérica

México	Proyecto para la Evaluación del Peligro Asociado a Grandes Terremotos y Tsunamis en la Costa del Pacífico Mexicano para la Mitigación de Desastres	2015.12.11
--------	--	------------

11 Lista de Proyectos de Inversión y Financiamiento en el Extranjero (al 31 de marzo de 2016)

Nombre del proyecto	Compañía con inversión	Resumen del proyecto	Inversión inicial	Capital (moneda, unidad)	Inversión de la JICA (%)	País
Proyecto de coinversión de Nippon Amazon Aluminium	Nippon Amazon Aluminium Co., Ltd.	Producción de alúmina (unos 6.25 millones de toneladas al año) y la refinación de aluminio (450 mil toneladas al año) en la Región Amazónica.	1978.08	57,350 (millones de yenes)	44.9	Brasil

12 Lista de Proyectos de Cooperación Financiera no Reembolsable (en ejecución en el año fiscal 2015)

(Unidad: millones de yenes)

País	Nombre del proyecto	Fecha del A/D	Monto*
------	---------------------	---------------	--------

Región del Norte y Latinoamérica

Antigua y Barbuda	Proyecto para el Mejoramiento de Equipos y Maquinaria de Pesca	2015.07.15	5.84
Dominica	Proyecto para el Mejoramiento de Equipos y Maquinaria de Pesca	2015.07.17	1.66
El Salvador	Proyecto para el Mejoramiento de Programas de Televisión Educativa y Cultural	2015.10.07	0.44
Haití	Proyecto de Construcción de los Puentes de Croix-des-Missions y de la Route Nueve	2015.09.02	3.39
Honduras	Proyecto para el Mejoramiento de Programas de TV de Radio y Televisión Nacional	2016.02.22	0.42
Jamaica	Proyecto para el Mejoramiento de Equipos Audiovisuales de Exposición del Instituto de Jamaica	2015.09.30	0.58
Nicaragua	Proyecto para el Mejoramiento de Instalaciones Educativas en los Departamentos de Madriz y Nueva Segovia	2015.06.18	12.67
San Cristóbal y Nieves	Proyecto para el Mejoramiento de Equipos y Maquinaria de Pesca	2015.07.13	1.84
Bolivia	Proyecto sobre Medidas Preventivas de Desastres en la Red Vial Fundamental 7 (Diseño Detallado)	2015.09.10	0.50
Ecuador	Proyecto para el Mejoramiento de Equipos para la Capacitación de la Televisión Digital Terrestre en el Centro Internacional de Estudios Superiores de Comunicación para América Latina	2015.06.16	0.86
	Proyecto de Construcción y Equipamiento de las Unidades Operativas del Ministerio de Salud Pública en la Provincia de Chimborazo (Fase 2)	2015.06.16	1.66
Paraguay	Proyecto de Mejoramiento del Sistema de Suministro de Agua en Coronel Oviedo	2014.09.22	13.70
Perú	Proyecto para el Mejoramiento de Equipos para la Capacitación en Televisión Digital Terrestre	2015.06.05	1.06

Agencia de Cooperación Internacional del Japón Informe Anual 2016

Publicado en Abril de 2017

Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA)

Nibancho Center Building, 5-25, Niban-cho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8012, Japón

Tel. +81-3-5226-9781

<http://www.jica.go.jp/spanish/>

Editado en cooperación con:

Takayama Printing Co., Ltd.

2nd Floor, NT Bldg., 1-1-12 Yushima, Bunkyo-ku,

Tokyo 113-0034, Japón

Tel. +81-3-3257-0231



De Parte del
Pueblo Japonés

